# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000001

2. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000002

3. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000003

4. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000004

5. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000005

6. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000006

7. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
# 第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
**MOTOR** **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
**THRILLING**
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
**ADVENTURE** **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
**FICTION**
小说

小说

[noʊ] . -
**NO** **.** **20**
不 . -

第20号

[dʒʊ'laɪ] - , - .
**JULY** **10** **,** **1909** **.**
七月 - , - .

1909年7月10日。

[faɪv]
**FIVE**
五

五

[sents]
**CENTS**
分

美分

['moʊtər] [mæt]
**MOTOR** **MATT**
发动机 马特

汽车垫

[meɪks] [gʊd] [ə'nʌðər] ['vɪktəri]
**MAKES** **GOOD** **ANOTHER** **VICTORY**
制作 好的 其他 胜利

又一次胜利

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz]
**FOR** **THE** **MOTOR** **BOYS**
为了 这 发动机 男孩们

致汽车男孩们

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
**By The Author**
经过 这 作者

作者：

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
**of " Motor Matt**
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] ,
**" STREET & SMITH ,**
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃərz] ,
**PUBLISHERS ,**
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
**MOTOR STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
**THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
**Issued Weekly .**
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
**By subscription $2 . 50 per year .**
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
**in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
**Smith ,**
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
**79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .**
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
**No . 20 .**
不 . - .

第20号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
**NEW YORK , July 10 , 1909 .**
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月10日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price Five Cents .**
价格 五 分 .

价格五美分。

[ˈmoʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd]
**MOTOR MATT MAKES GOOD**
发动机 马特 制作 好的

摩托车手马特表现出色

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[əˈnʌðər] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] .
**ANOTHER VICTORY FOR THE MOTOR BOYS .**
其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

汽车男孩队又赢了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmoʊtər] [mæt] .
**By the author of " MOTOR MATT .**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" [ˈkɑːntents]
**" CONTENTS**
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [koʊst] .
**CHAPTER I . OFF THE CHILIAN COAST .**
章 我 . 离开 这 智利人 海岸 .

第一章 智利海岸外

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[həːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**HURLED INTO THE SEA .**
投掷 进入 这 海 .

被抛入大海。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ] .
**SAVED BY A TORPEDO .**
已保存 经过 一个 鱼雷 .

被鱼雷救了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
**WEIGHING THE EVIDENCE .**
称重 这 证据 .

权衡证据。

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[viː] .
**V .**
V .

五、

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**A SURPRISING SITUATION .**
一个 奇怪 情况 .

令人惊讶的情况。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ə'nʌðər] [ə'tæk] .
**ANOTHER ATTACK .**
其他 攻击 .

又一次袭击。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][bæd] [hæf] ['aʊər] .
**A BAD HALF HOUR .**
一个 坏的 一半 小时 .

糟糕的半小时。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .
**CHASING A TORPEDO .**
追逐 一个 鱼雷 .

追逐鱼雷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['nɔːrθwərd] [baʊnd] .
**NORTHWARD BOUND .**
向北 边界 .

向北行驶。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| CHAPTER | X | . | A | HALT | FOR | REPAIRS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | 一个 | 停止 | 为了 | 维修 | . |

第十章 暂停维修。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| DICK | MAKES | A | DISCOVERY | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 制作 | 一个 | 发现 | . |

迪克有了新的发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ə; eɪ] ['weri] [foʊ] .

| A | WARY | FOE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 警惕 | 敌人 | . |

谨慎的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

| PLUCK | THAT | WINS | . |
|---|---|---|---|
| 采摘 | 那 | 胜利 | . |

拔毛取胜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

| A | LITTLE | WORK | ON | THE | INSIDE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 工作 | 在 | 这 | 里面 | . |

内部稍作改动。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ə; eɪ] [stɑːr] [pər'fɔːrməns] .

| A | STAR | PERFORMANCE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 表现 | . |

精彩绝伦的表演。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['wɔːtər] .

| THE | SPIDER | WATER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 水 | . |

蜘蛛水。

[gʊd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['geɪtər] .

| GOOD | WORDS | FOR | THE | ' | GATOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 字 | 为了 | 这 | - | 鳄鱼 | . |

对“鳄鱼”的赞美之词。

['venəməs] [fɪʃ] .

| VENOMOUS | FISH | . |
|---|---|---|
| 有毒 | 鱼 | . |

有毒的鱼。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

| CHARACTERS | THAT | APPEAR | IN | THIS | STORY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 故事 | . |

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

| Matt | King | , | otherwise | Motor | Matt | , | king | of | the | motor | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 国王 | , | 否则 | 发动机 | 马特 | , | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | . |

马特·金，又名“摩托马特”，是摩托车男孩之王。

[kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

| Carl | Pretzel | , | a | cheerful | and | rollicking | German | boy | , | stout | of | frame | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 椒盐卷饼 | , | 一个 | 快乐 | 和 | 欢快的 | 德语 | 男生 | , | 肥硕 | 的 | 框架 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| as | of | heart | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 心 | , |

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]

| who | is | led | by | a | fortunate | accident | to | link | his | fortunes | with | those | of | Motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 引领 | 经过 | 一个 | 幸运 | 事故 | 到 | 关联 | 他的 | 财富 | 和 | 那些 | 的 | 发动机 |

[mæt] .

| Matt | . |
|---|---|
| 马特 | . |

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

| Dick | Ferral | , | a | young | sea | dog | from | Canada | , | with | all | a | sailor's | superstitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 铁 | , | 一个 | 年轻的 | 海 | 狗 | 从 | 加拿大 | , | 和 | 全部 | 一个 | 水手的 | 迷信 | , |

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

| but | in | spite | of | all | that | a | royal | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 那 | 一个 | 皇家 | 密友 | , |

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

| ready | to | stand | by | the | friend | of | his | choice | through | thick | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 站立 | 经过 | 这 | 朋友 | 的 | 他的 | 选择 | 通过 | 厚的 | 和 | 薄的 | . |

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

['ensən] [dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

| Ensign | John | Henry | Glennie | , | United | States | Navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军旗 | 约翰 | 亨利 | 格伦尼 | , | 团结的 | 各州 | 海军 | . |

美国海军少尉约翰·亨利·格伦尼。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**Sons of the Rising Sun .**
儿子们 的 这 崛起 太阳 .

日升之子。

['kæptɪn] [pɑːnz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [fræns] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]
**Captain Pons , who has come from Havre , France , to deliver the**
队长 庞斯 , WHO 有 来 从 勒阿弗尔 , 法国 , 到 递送 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , [pɑːm] ,
**submarine boat , Pom ,**
潜艇 船 , 蓬松 ,

来自法国勒阿弗尔的庞斯上校前来交付潜艇“庞”号。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] ,
**to the Chilian Government ,**
到 这 智利 政府 ,

致智利政府，

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] [spred] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**only to fall into a net spread by the Sons of the Rising Sun .**
仅有的 到 落下 进入 一个 网 传播 经过 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

却落入了旭日之子布下的罗网。

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['neɪvi] , [huː] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['moʊtər]
**Captain Sandoval , of the Chilian Navy , who has appeared before , in the Motor**
队长 桑多瓦尔 , 的 这 智利 海军 , WHO 有 出现 前 , 在 这 发动机
['stɔːriz] ,
**Stories ,**
故事 ,

智利海军上尉桑多瓦尔曾在《汽车故事》中出现过。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [hɪm'self] [aʊt] .
**and appears for the last time and bows himself out .**
和 出现 为了 这 最后的 时间 和 弓 他自己 出去 .

他最后一次露面，然后谢幕。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['loʊtə] , ['tʃɪli] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
**Captain of the Port of Lota , Chili , who plays a small but important part .**
队长 的 这 港口 的 洛塔 , 辣椒 , WHO 演出 一个 小的 但 重要的 部分 .

洛塔港的船长奇利，他扮演了一个虽小但重要的角色。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ɔːf] [ðə; ði] ['tʃiliən] [koʊst] .
**OFF THE CHILIAN COAST .**
离开 这 智利人 海岸 .

智利海岸附近。

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! "
**" Great spark plugs ! "**
" 伟大的 火花 插头 ! "

“很棒的火花塞！”

" [streɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! "
**" Strike me lucky ! "**
" 罢工 我 幸运的 ! "

“我走运了！”

" ['paɪ] - - !
" Py shiminy Grismus !
" py - - !

"Py shiminy Grismus!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There were three surprised and excited boys on the rounded deck of the
" 那里 是 三 惊讶 和 兴奋的 男孩们 在 这 圆润 甲板 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['græmpəs] .
submarine boat Grampus .
潜艇 船 革兰氏染色剂 .

“在格朗普斯号潜艇的圆形甲板上，站着三个既惊讶又兴奋的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['klaʊdləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
It was a calm , cloudless night , and the sea was as smooth as a
它 曾是 一个 冷静的 , 无云 夜晚 , 和 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 一个
[mɪl] [pɑːnd] ;
mill pond ;
磨 池塘 ;

那是一个风平浪静、万里无云的夜晚，海面平静如镜；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ə; eɪ][dæŋk] ,
but , for all that , the night was cloudless , a dank ,
但 , 为了 全部 那 , 这 夜晚 曾是 无云 , 一个 dank ,

但是，尽管如此，夜色依然晴朗，阴冷潮湿。

['klɪŋɪŋ] [fɑːg] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
clinging fog had rolled down from the Andes and out upon the ocean ,
依恋 多雾路段 有 滚动 向下 从 这 安第斯山脉 和 出去 之上 这 海洋 ,

浓雾从安第斯山脉滚滚而下，笼罩着大海。

[ 'blɔtiŋ ] [aʊt] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr][ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
blotting out moon and star and rendering their surroundings as black as
印迹法 出去 月亮 和 星星 和 渲染 他们的 周围环境 作为 黑色的 作为
['erəbəs] .
Erebus .
厄瑞玻斯 .

遮蔽了月亮和星星，使周围的环境变得像厄瑞玻斯一样漆黑。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [koʊst] .
The Grampus was proceeding slowly northward along the Chilian coast .
这 革兰氏染色剂 曾是 进行中 缓慢地 向北 沿着 这 智利 海岸 .

“格朗普斯号”正沿着智利海岸缓慢向北航行。

['moʊtər] [mæt] , [dɪk] ['fɛrəl] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['pretsl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ['fɔːrwərd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Motor Matt , Dick Ferral , and Carl Pretzel were on the deck forward , keeping a
发动机 马特 , 迪克 铁 , 和 卡尔 椒盐卷饼 是 在 这 甲板 向前 , 保持 一个
[ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .
sharp lookout .
锋利的 瞭望台 .

“摩托艇”马特、迪克·费拉尔和卡尔·普雷策尔在前甲板上，时刻保持警惕。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði]
The electric projector from the conning tower bored a gleaming hole into the
这 电的 投影仪 从 这 骗局 塔 无聊的 一个 闪闪发光 洞 进入 这
['dɑːrknəs] [ə'hed] ,
darkness ahead ,
黑暗 前方 ,

指挥塔上的电动投影仪在前方黑暗中投射出一个闪亮的孔洞。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| giving | the | lads | a | limited | view | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 小伙子们 | 一个 | 有限的 | 看法 | 在 | 那 | 方向 | . |

这使得小伙子们在那方面的视野非常有限。

['spi:k] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Speake | was | half | in | and | half | out | of | the | conning | tower | , | steering | from | that | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯皮克 | 曾是 | 一半 | 在 | 和 | 一半 | 出去 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 转向 | 从 | 那 | 位置 | . |

斯皮克一半身在指挥塔内，一半身在指挥塔外，从那个位置掌舵。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] [læpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

| The | waters | gurgled | and | lapped | at | the | rounded | sides | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 咕噜咕噜 | 和 | 圈速 | 在 | 这 | 圆润 | 侧面 | 的 | 这 | 船 | , |

水流潺潺，轻拍着船身圆润的船舷。

[ðen] ['floʊtɪd] ['rɪrwərd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resns] ,

| then | floated | rearward | in | long | lines | of | phosphorescence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂浮 | 向后 | 在 | 长的 | 线条 | 的 | 磷光 | , |

然后以长长的磷光线向后飘去，

[ 'spredɪŋ ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [laɪk] [tu:] [stɪks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [fæn] .

| spreading | out | in | the | wake | like | two | sticks | of | an | open | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 在 | 这 | 唤醒 | 喜欢 | 二 | 棍子 | 的 | 一个 | 打开 | 扇子 | . |

在尾流中像两根展开的扇子一样散开。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ðə; ði] [prə'pelər] [tʃɜ:nd] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [frɔ:θ] .

| At | the | stern | of | the | submarine | the | propeller | churned | up | a | glittering | froth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 潜艇 | 这 | 螺旋桨 | 搅打 | 向上 | 一个 | 闪闪发光 | 泡沫 |

.

:

.

潜艇尾部的螺旋桨搅起一片闪闪发光的泡沫。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] , [haʊ'evər] ,

| What | the | boys | saw | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 男孩们 | 锯 | , | 然而 | , |

然而，男孩们看到的却是：

[ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [æz; əz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| that | had | aroused | their | startled | exclamations | was | a | cluster | as | of | glowing | lights | a | foot | or | two | under | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 被唤醒 | 他们的 | 惊慌 | 感叹词 | 曾是 | 一个 | 簇 | 作为 | 的 | 发光 | 灯 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 在下面 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

引起他们惊呼的是水面下一两英尺处的一簇闪闪发光的灯光。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

| This | mysterious | glow | was | moving | , | at | a | moderate | rate | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 辉光 | 曾是 | 移动 | , | 在 | 一个 | 缓和 | 速度 | 的 | 速度 | , |

这道神秘的光芒以中等速度移动着，

[ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [krɔ:st] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| in | a | course | that | crossed | that | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 课程 | 那 | 交叉 | 那 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

在一条与格朗普斯号航线交叉的航线上。

" [sloʊ] [daʊn] , ['spi:k] ! " [kɔ:ld] [mæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] .

| " | Slow | down | , | Speake | ! | " | called | Matt | to | the | helmsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 向下 | , | 斯皮克 | ! | " | 称为 | 马特 | 到 | 这 | 舵手 | . |

“慢点，斯皮克！”马特对舵手喊道。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['feɪntli] ,

| The | jingle | of | a | bell | , | down | in | the | motor | room | , | was | heard | faintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 一个 | 钟 | , | 向下 | 在 | 这 | 发动机 | 房间 | , | 曾是 | 听到 | 淡淡的 | , |

从机房里隐约听到铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜː'iːnz] [spiːd] [fel] [ɔːf] [pər'septəbli] .

| and | the | submarine's | speed | fell | off | perceptibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜艇的 | 速度 | 跌倒 | 离开 | 明显地 | . |

潜艇的速度明显下降了。

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['stɑːrˌlaɪk] [pɔɪnts] ['bʌbld] ['ɑːnwərd] , [mɪst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs]

| The | cluster | of | starlike | points | bubbled | onward | , | missed | the | bow | of | the | Grampus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 簇 | 的 | 星状 | 积分 | 冒泡 | 向前 | , | 错过 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 |

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

| by | a | few | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 很少 | 脚 | , |

那簇星状光点向前涌动，与“格朗普斯”号的船头擦肩而过，仅差几英尺。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

| and | vanished | in | the | gloom | on | the | port | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失了 | 在 | 这 | 愁云 | 在 | 这 | 港口 | 边 | . |

然后消失在左舷的昏暗中。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " ['mɜːmɜːd] [kɑːrl] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ 'deizidli ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Vat | it | iss | ? | " | murmured | Carl | , | rubbing | a | hand | dazedly | across | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 它 | 问题 | ? | " | 低声说道 | 卡尔 | , | 擦 | 一个 | 手 | 茫然地 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | . |

“这是什么？”卡尔喃喃自语，茫然地揉了揉眼睛。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [pʌgz] [ɑːn]['dɜː][lænd] ,

| " | Dere | iss | lighdning | pugs | on | der | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德雷 | 问题 | - | 巴哥犬 | 在 | 德尔 | 土地 | , |

“陆地上有闪电哈巴狗，

[ˌju ɛn 'di][aɪ]['vɑːndɜː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] - [pʌg] ['fɪʃɪz] [ɪn]['dɜː] [siː] ?

| und | I | vonder | iss | dere | lighdning | pug | fishes | in | der | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 冯德 | 问题 | 德雷 | - | 哈巴狗 | 鱼 | 在 | 德尔 | 海 | ? |

我想知道海里有闪电哈巴狗鱼吗?

[dɑːt] [lʊkt] [ʃʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] - . "

| Dot | looked | schust | like | a | shark | mit | some | search | lights | on | his | headt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 看起来 | 舒斯特 | 喜欢 | 一个 | 鲨鱼 | 密特 | 一些 | 搜索 | 灯 | 在 | 他的 | - | . | " |

多特看起来就像头上顶着探照灯的鲨鱼。

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [dɪk] .

| " | I'm | a | Fiji | if | there | was | any | fish | about | that | , | " | averred | the | bewildered | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 斐济 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 鱼 | 关于 | 那 | , | " | 断言 | 这 | 困惑 | 迪克 | . |

“如果斐济也有鱼的话，那我肯定就是斐济人了，”困惑的迪克断言道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ?

| " | Can | you | rise | to | it | , | matey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 上升 | 到 | 它 | , | 伙计 | ? |

“你能做到吗，伙计？”

" [hiː; hi]

| " | he |
|---|---|
| " | 他 |

“他

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .

| asked | , | turning | to | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | 转弯 | 到 | 马特 | . |

我转向马特问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪzɪŋ][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | sort | of | a | sizing | do | you | give | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 浆纱 | 做 | 你 | 给 | 它 | ? |

“你们给它定什么尺寸？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| " | The | king | of | the | motor | boys | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 曾是 | 困惑 | . |

“摩托车男孩之王感到困惑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | It | might | be | a | piece | of | drift | from | the | shore | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 漂移 | 从 | 这 | 支撑 | , | " | 他 | 回答 | , |

“这可能是从岸边漂来的一块浮石，”他回答说。

" [ɔːr][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] . "

| " | or | the | fragment | of | a | wreck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 这 | 分段 | 的 | 一个 | 破坏 | . | " |

“或者残骸碎片。”

" ['æbə] [ˌaɪ 'tiː] - !

| " | Aber | it | moofed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿伯 | 它 | - | ! |

“但是它哞哞叫了！”

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

| " | exclaimed | Carl | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 卡尔 | . |

“卡尔惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] - - ['dɝː] ['veɪtɝ] [ʃʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][væs][ə'laɪf] ! "

| " | It | moofed | droo | der | vater | schust | like | it | vas | alife | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | - | - | 德尔 | 父亲 | 舒斯特 | 喜欢 | 它 | 血管 | 生活 | ! | " |

“它像活着一样，像个疯子一样！”

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] .

| " | The | current | may | have | caused | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 当前的 | 可能 | 有 | 导致 | 那 | . |

“可能是电流造成的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜːənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

| There | are | all | kinds | of | currents | in | this | part | of | the | ocean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 电流 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | . | " |

这片海域洋流种类繁多。

" [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [laɪts] , [mæt] .

| " | Und | der | lights | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 德尔 | 灯 | , | 马特 | . |

“在灯光下，马特。”

['piːsɪz] [uːf] [rek] - [hæf] [laɪts] [laɪk] [dɑːt] ! "

| Pieces | oof | wreck | don'd | haf | lights | like | dot | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 钱币 | 破坏 | - | 半 | 灯 | 喜欢 | 点 | ! | " |

残骸碎片不会像点一样发光！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] .

| " | That | was | a | trick | of | the | phosphorescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 磷光 | . |

“那是磷光效应的障眼法。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [neɪlz] [ɔːr] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

| There | were | probably | nails | or | spikes | in | the | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 指甲 | 或者 | 尖峰 | 在 | 这 | 木材 | , |

木头里可能钉着钉子或尖刺。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [ prə'dʒektid ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn]

| and | wherever | they | projected | and | caused | a | ripple | there | was | a | glow | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 预计 | 和 | 导致 | 一个 | 波纹 | 那里 | 曾是 | 一个 | 辉光 | 在 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

它们的投掷之处，无论在哪里引起涟漪，水中都会泛起光芒。

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['spiːk] .

| " | Matt | turned | to | Speake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 转向 | 到 | 斯皮克 | . |

马特转向斯皮克。

" [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['spiːk] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Make | a | turn | to | the | left | , | Speake | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | , | 斯皮克 | , | " | 说 | 他 | . |

“向左转弯，斯皮克，”他说。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [swəːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .

| The | submarine | swerved | slowly | to | the | port | tack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜艇 | 急转弯 | 缓慢地 | 到 | 这 | 港口 | 钉 | . |

潜艇缓缓向左舷转向。

" [ðer; ðər] , " [sed] [mæt] ; " [hoʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

| " | There | , | " | said | Matt | ; | " | hold | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 马特 | ; | " | 抓住 | 她 | 所以 | . |

“就这样，”马特说；“抱紧她。”

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

| " | Dick | gave | a | low | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 给予 | 一个 | 低的 | 笑 | . |

迪克低声笑了笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['meɪti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

| " | You | don't | take | much | stock | in | that | explanation | of | yours | , | matey | , | " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 拿 | 很多 | 库存 | 在 | 那 | 解释 | 的 | 你的 | , | 伙计 | , | " | 他 | 评论 | , |

“看来你不太相信你自己的解释，伙计，”他说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm] . "

| " | or | you | wouldn't | be | following | that | bit | of | supposed | flotsam | and | jetsam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 你 | 不会 | 是 | 下列的 | 那 | 少量 | 的 | 据称 | 废料 | 和 | 残骸 | . | " |

“否则你就不会追寻这些所谓的无关紧要的事物了。”

" [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

| " | I've | explained | it | in | the | only | way | I | know | how | , | Dick | , | " | returned | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 解释 | 它 | 在 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 知道 | 如何 | , | 迪克 | , | " | 返回 | 马特 | , |

“迪克，我已经用我唯一知道的方式解释过了。”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [daʊt] .

| " | but | I'm | still | a | good | deal | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 怀疑 | . |

但我仍然深表怀疑。

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| We'll | see | if | we | can | overhaul | the | thing | and | make | a | further | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 大修 | 这 | 事物 | 和 | 制作 | 一个 | 更远 | 考试 | . |

我们将看看能否彻底检修一下，并进行进一步检查。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [wel] [spent] .

| I | don't | like | to | take | the | time | , | but | it | may | turn | out | to | be | time | well | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 拿 | 这 | 时间 | , | 但 | 它 | 可能 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 时间 | 出色地 | 花费 | . |

我不喜欢花时间，但这或许是值得的。

" ['moʊtər] [mæt] [nelt] [wel] ['fɔːrwərd] ,

| " | Motor | Matt | knelt | well | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发动机 | 马特 | 跪下 | 出色地 | 向前 | , |

“摩托车手马特跪得很靠前，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [weɪvz] ['pɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| just | where | the | V | - | shaped | waves | parted | over | the | sharp | nose | of | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 这 | V | - | 形状 | 波浪 | 分手了 | 超过 | 这 | 锋利的 | 鼻子 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

就在V形波浪在格朗普斯号尖锐的船头上方分开的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [hiː; hi] [piəd] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] .

| and | while | he | knelt | he | peered | fixedly | into | the | water | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 跪下 | 他 | 窥视 | 固定地 | 进入 | 这 | 水 | 前方 | . |

他跪在地上，目光紧紧地盯着前方的水面。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tʃæp] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] ,

| " | You're | such | a | cautious | chap | , | " | spoke | up | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这样的 | 一个 | 谨慎 | 小伙子 | , | " | 辐 | 向上 | 迪克 | , |

“你真是个谨慎的人，”迪克开口说道。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] [gaɪz] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sterɪŋ] [ə'hed] ,

| hanging | to | one | of | the | flagstaff | guys | and | likewise | staring | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 到 | 一 | 的 | 这 | 旗杆 | 伙计们 | 和 | 同样地 | 凝视 | 前方 | , |

他抓住旗杆上的一个人，同样目视前方。

" [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [əːhuː] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ['kruːzɪŋ] .

| " | that | I've | been | all | ahoo | wondering | why | you | were | doing | this | night | cruising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我已经 | 到过 | 全部 | 啊啊 | 好奇 | 为什么 | 你 | 是 | 正在做 | 这 | 夜晚 | 巡航 | . |

“我一直很纳闷，你为什么要进行夜间巡游。”

[ðə; ði] ['naɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

| The | night's | as | black | as | a | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 口袋 | , |

夜色漆黑如口袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊst] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniwer] , [ænd; ənd] [jet]

| and | this | coast | is | about | as | dangerous | as | you | can | find | anywhere | , | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海岸 | 是 | 关于 | 作为 | 危险的 | 作为 | 你 | 能 | 寻找 | 任何地方 | , | 和 | 然而 |

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| here | we | are | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | , |

这片海岸可以说是世界上最危险的海岸之一，然而我们却身处此地。

['groʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

| groping | our | way | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 我们的 | 方式 | 沿着 | , |

摸索着前进，

['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [meɪ] [baʊns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [seɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə]

| never | knowing | what | minute | we | may | bounce | upon | a | reef | or | say | how | do | you | do | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会心 | 什么 | 分钟 | 我们 | 可能 | 弹跳 | 之上 | 一个 | 礁 | 或者 | 说 | 如何 | 做 | 你 | 做 | 到 |

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] . "

| a | sharp | rock | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 岩石 | . | " |

我们永远无法预知哪一刻会撞上礁石，或者撞到一块尖锐的岩石。

" [rɪ'membər] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [meɪl] [boʊt] [wi:; wi] [spoʊk] ['jestərdeɪ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| " | Remember | that | Pacific | Mail | boat | we | spoke | yesterday | ? | " | inquired | Matt | , | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | 太平洋 | 邮件 | 船 | 我们 | 辐 | 昨天 | ? | " | 询问 | 马特 | , | 超过 | 他的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

“还记得我们昨天提到的那艘太平洋邮轮吗？”马特回头问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [toʊld][ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [nu:z] , [ɪn][ ˌsænti:'eigəu ] ,

| " | The | one | that | told | us | they | had | news | , | in | Santiago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 那 | 讲述 | 我们 | 他们 | 有 | 消息 | , | 在 | 圣地亚哥 | , |

“告诉我们他们在圣地亚哥有消息的人，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [boʊt] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiliən] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [bɪ'loʊ]

| that | a | Japanese | boat | had | got | away | from | the | Chilian | , | Captain | Sandoval | , | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 日本人 | 船 | 有 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 智利 | , | 队长 | 桑多瓦尔 | , | 以下 |

[ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ mə'gelən ] ?

| the | Strait | of | Magellan | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海峡 | 的 | 麦哲伦 | ? |

一艘日本船只从智利号（船长桑多瓦尔）手中逃脱，当时它正位于麦哲伦海峡下方?

" [ri'spɔndid] [dɪk] .

| " | responded | Dick | . |
|---|---|---|---|
| " | 回应 | 迪克 | . |

迪克回答道。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[wen] [wi:; wi] [left] ['ɪŋglɪʃ] [ri:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [wi:; wi] [noʊ]

| When | we | left | English | Reach | , | at | the | western | end | of | the | strait | , | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 左边 | 英语 | 抵达 | , | 在 | 这 | 西 | 结尾 | 的 | 这 | 海峡 | , | 我们 | 知道 |

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ,

| Captain | Sandoval | , |
|---|---|---|
| 队长 | 桑多瓦尔 | , |

当我们离开海峡西端的英吉利海峡时，我们认识了桑多瓦尔船长。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['wɔ:rʃɪp] [sɑ:lvɑ:'dɔreɪ] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdʒæpə'ni:z] ['sti:mər] ;

| of | the | Chilian | warship | Salvadore | , | was | pursuing | the | mysterious | Japanese | steamer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 智利 | 军舰 | 萨尔瓦多 | , | 曾是 | 追求 | 这 | 神秘 | 日本人 | 汽船 | ; |

智利军舰“萨尔瓦多”号当时正在追击那艘神秘的日本轮船；

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['sti:mər] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,

| and | we | also | know | that | that | steamer | had | on | board | our | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还 | 知道 | 那 | 那 | 汽船 | 有 | 在 | 木板 | 我们的 | 敌人 | , |

我们还知道，那艘轮船上载有我们的敌人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| the | Sons | of | the | Rising | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | . |

日升之子。

[ðə; ði] [meɪl] [boʊt] [sed] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sɑ:lvɑ:'dɔreɪ][hæd; həd]

| The | mail | boat | said | the | news | that | the | steamer | had | escaped | the | Salvadore | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 船 | 说 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 汽船 | 有 | 逃脱 | 这 | 萨尔瓦多 | 有 |

[bɪn] [flæʃt] [baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] ['pʊntɜ] [ɜ'i:nəz] ,

| been | flashed | by | wireless | from | Punta | Arenas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 闪光灯 | 经过 | 无线的 | 从 | 蓬塔 | 竞技场 | , |

邮船称，轮船已脱离萨尔瓦多号的消息是从蓬塔阿雷纳斯通过无线电传来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][ ˌsæntiː'eigəu ][ænd; ənd][ ˌvælpə'raisəu ] . "

| and | had | been | repeated | by | telegraph | to | Santiago | and | Valparaiso | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 重复 | 经过 | 电报 | 到 | 圣地亚哥 | 和 | 瓦尔帕莱索 | . | " |

并通过电报将这一消息转发给了圣地亚哥和瓦尔帕莱索。

" [aɪ] - - [dɑːt] [tʃæp] [poʊt] - [gɑːt] [frʌm; frəm]['dɜː] ['sælvətɔː(r)] ! " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .

| " | I | don'd | pelieve | dot | Chap | poat | efer | got | avay | from | der | Salvatore | ! | " | declared | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 点 | 查普 | 土豆 | - | 得到 | avay | 从 | 德尔 | 萨尔瓦托雷 | ! | " | 声明 | 卡尔 | . |

“我不相信查普从萨尔瓦托那里逃脱后会变成这样！”卡尔宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [kɑːrl] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

| " | It | may | be | that | she | did | , | Carl | , | " | went | on | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 她 | 做过 | , | 卡尔 | , | " | 去 | 在 | 马特 | , |

“或许她真的这么做了，卡尔，”马特接着说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən]

| " | and | we've | got | to | make | sure | of | it | just | as | soon | as | we | possibly | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 它 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 可能 | 能 |

.

:

.

“我们必须尽快确保这一点。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [θɪk] [fɑːg] ,

| That's | the | reason | we're | traveling | through | this | thick | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 是 | 旅行 | 通过 | 这 | 厚的 | 多雾路段 | , |

这就是我们穿越这片浓雾的原因。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] ['sʌŋkən] [rɑːk] .

| and | taking | our | chances | on | hitting | a | reef | or | sunken | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我们的 | 机会 | 在 | 击中 | 一个 | 礁 | 或者 | 凹陷 | 岩石 | . |

我们冒着撞上暗礁或沉船的风险。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['loʊtə][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər] [ə'gen] [friː]

| We've | got | to | reach | Lota | and | find | out | for | sure | if | those | Japs | are | again | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 抵达 | 洛塔 | 和 | 寻找 | 出去 | 为了 | 当然 | 如果 | 那些 | 日本人 | 是 | 再次 | 自由的 |

[tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

| to | bother | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 打扰 | 我们 | . |

我们必须联系洛塔，确认那些日本人是否又可以自由地骚扰我们了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| You | know | what | it | means | if | the | Sons | of | the | Rising | Sun | got | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | 如果 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 得到 | 离开 | 从 |

['sænˌdoʊvəl] .

| Sandoval | . |
|---|---|
| 桑多瓦尔 | . |

你知道如果“旭日之子”逃脱了桑多瓦尔的控制意味着什么。

[ðoʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒæps][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər]

| Those | misguided | Japs | have | sworn | that | the | Grampus | shall | never | be | turned | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 错误的 | 日本人 | 有 | 宣誓 | 那 | 这 | 革兰氏染色剂 | 将 | 绝不 | 是 | 转向 | 超过 |

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑːrd] .

| to | the | United | States | Government | at | Mare | Island | Navy | Yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 在 | 母马 | 岛 | 海军 | 院子 | . |

那些误入歧途的日本人发誓，绝不将“格朗普斯”号移交给马雷岛海军造船厂的美国政府。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [lɑːt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)]
**They're a desperate and fanatical lot , and we've got to know just what we're**
它们是 一个 绝望的 和 狂热的 很多 , 和 我们已经 得到 到 知道 只是 什么 是
[ʌp] [ə'genst] ,
**up against ,**
向上 反对 ,

他们是一群绝望而狂热的人，我们必须清楚地了解我们面对的是什么。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
**so far as they are concerned .**
所以 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言。

['loʊtə][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [nuːz] [ðer; ðər] , [ɪf]
**Lota is on the railroad and telegraph line , and we'll get news there , if**
洛塔 是 在 这 铁路 和 电报 线 , 和 出色地 得到 消息 那里 , 如果
['eniwer] . "
**anywhere . "**
任何地方 . "

洛塔位于铁路和电报线路上，如果有什么消息，我们肯定能从那里得到。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , " [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [oʊld] [ʃɪp] ,
**" As usual , " observed Dick , " that head of yours has been working , old ship ,**
" 作为 通常 , " 观察到 迪克 , " 那 头 的 你的 有 到过 在职的 , 老的 船 ,

“和往常一样，”迪克评论道，“你那颗脑袋瓜一直在运转，老家伙。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
**while the rest of us have been wondering what you were trying to do .**
尽管 这 休息 的 我们 有 到过 好奇 什么 你 是 尝试 到 做 .

而我们其他人则一直在想你到底想做什么。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [drɪft] . "
**I don't think you'll catch up with that piece of drift . "**
我 不 思考 你会 抓住 向上 和 那 片 的 漂移 . "

我觉得你追不上那段漂流的河段。

" [nɔːr][aɪ] , " [mæt] ['ænsər] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æft] .
**" Nor I , " Matt answered , getting to his feet and coming aft .**
" 也不 我 , " 马特 回答 , 获得 到 他的 脚 和 未来 后部 .

“我也是，”马特回答道，一边站起身来跟在后面。

" [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
**" Whatever that was , I suspect we'll never be able to discover ,**
" 任何 那 曾是 , 我 怀疑 出色地 绝不 是 有能力的 到 发现 ,

“无论那是什么，我怀疑我们永远也无法发现。”

[soʊ][maɪ] [ges] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] .
**so my guess will have to stand .**
所以 我的 猜测 将要 有 到 站立 .

所以，我的猜测就此成立。

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] , ['spiːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ]
**Put her on the starboard tack , Speake , " he added to the man in the conning**
放 她 在 这 右舷 钉 , 斯皮克 , " 他 额外 到 这 男人 在 这 骗局
['taʊər] .
**tower .**
塔 .

“把她转向右舷，斯皮克，”他对着指挥塔里的人补充道。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] [hɜː; hər] [kɔːrs] [tɔːrd] [əˈraʊkoʊ] [beɪ] [ænd; ənd]['loʊtə]

| The | submarine | once | more | resumed | her | course | toward | Arauco | Bay | and | Lota |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜艇 | 一次 | 更多的 | 恢复 | 她 | 课程 | 朝向 | 阿劳科 | 湾 | 和 | 洛塔 |

.

:

.

潜艇再次恢复了向阿拉乌科湾和洛塔方向的航程。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] , " [mæt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

| " | You | fellows | go | below | and | turn | in | , | " | Matt | went | on | to | Dick | and | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙伴们 | 去 | 以下 | 和 | 转动 | 在 | , | " | 马特 | 去 | 在 | 到 | 迪克 | 和 | 卡尔 | . |

“你们几个下去睡觉，”马特对迪克和卡尔说道。

" [aɪ][kæn; kən][kɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] ,

| " | I | can | con | the | ship | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 康 | 这 | 船 | , | 全部 | 正确的 | , |

“我可以骗过这艘船，没错。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "

| and | there's | no | need | of | the | two | of | you | staying | awake | and | helping | me | on | the | lookout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 这 | 二 | 的 | 你 | 入住 | 醒 | 和 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 瞭望台 | . | " |

你们两个没必要熬夜帮我放哨。

" [juːd] ['betər] [let] ['glɛni] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [meit] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

| " | You'd | better | let | Glennie | relieve | you | , | mate | , | " | suggested | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 让 | 格伦尼 | 缓解 | 你 | , | 伴侣 | , | " | 建议 | 迪克 | . |

“你最好让格伦妮来接替你，伙计，”迪克建议道。

" [juːv] [bɪn] [ɑːn] [dek] ['duːti][fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] . "

| " | You've | been | on | deck | duty | for | six | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 在 | 甲板 | 责任 | 为了 | 六 | 小时 | . | " |

“你已经在甲板上值班六个小时了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [mæt] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə'raʊkoʊ] [beɪ] .

| " | I'm | going | to | stay | right | here | , | " | said | Matt | , | " | until | we | get | safely | into | Arauco | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 直到 | 我们 | 得到 | 安全 | 进入 | 阿劳科 | 湾 | . |

“我就待在这里，”马特说，“直到我们安全抵达阿拉乌科湾。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['duːti] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

| " | There | was | no | use | arguing | with | Motor | Matt | when | he | made | up | his | mind | that | duty | commanded | him | to | do | a | certain | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 争论 | 和 | 发动机 | 马特 | 什么时候 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 责任 | 命令 | 他 | 到 | 做 | 一个 | 肯定 | 事物 | , |

“当马特下定决心要履行职责去做某件事时，跟他争论是没用的。”

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

| and | Dick | and | Carl | wished | him | luck | and | went | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 和 | 卡尔 | 希望 | 他 | 运气 | 和 | 去 | 以下 | . |

迪克和卡尔祝他好运，然后下楼去了。

['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

| Ensign | Glennie | was | lying | on | the | locker | in | the | periscope | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军旗 | 格伦尼 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 储物柜 | 在 | 这 | 潜望镜 | 房间 | . |

少尉格伦尼躺在潜望镜室的储物柜上。

" [juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | You | shifted | the | course | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 转移 | 这 | 课程 | , | " | 说 | 他 | , |

“你改变了方向，”他说。

['raɪzɪŋ] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði]

| rising | on | one | elbow | and | peering | at | Dick | and | Carl | as | they | dropped | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 一 | 弯头 | 和 | 窥视 | 在 | 迪克 | 和 | 卡尔 | 作为 | 他们 | 掉落 | 离开 | 这 |

['aɪərn] ['lædər] .

| iron | ladder | . |
|---|---|---|
| 铁 | 梯子 | . |

他用一只胳膊肘撑起身子，看着迪克和卡尔从铁梯子上摔下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ? "

| " | What | was | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 向上 | ? | " |

出什么事了?

" - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaɪni] - [vent] [pæst] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] ,

| " | Somet'ing | mit | a | shiny | headt | vent | past | us | , | " | replied | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 密特 | 一个 | 闪亮的 | - | 发泄 | 过去的 | 我们 | , | " | 回复 | 卡尔 | , |

“有个闪闪发光的东西从我们身边呼啸而过，”卡尔回答道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

| dropping | down | on | a | stool | and | beginning | to | draw | off | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 向下 | 在 | 一个 | 凳子 | 和 | 开始 | 到 | 画 | 离开 | 他的 | 鞋 | . |

他一屁股坐在凳子上，开始脱鞋。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hed] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [nɔn'plʌst] ['ensən] .

| " | Something | with | a | shiny | head | ? | " | queried | the | nonplused | ensign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 和 | 一个 | 闪亮的 | 头 | ? | " | 查询 | 这 | 不知所措 | 军旗 | . |

“是长着闪亮脑袋的东西吗？”一脸茫然的少尉问道。

" [jɑː] , [soʊ] .

| " | Yah | , | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 耶和华 | , | 所以 | . |

“是啊，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] ['fʌni] - . "

| It | vas | a | funny | pitzness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 血管 | 一个 | 有趣的 | - | . | " |

真是滑稽可笑。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "

| " | What | was | it | , | Dick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | , | 迪克 | ? | " |

“迪克，到底是什么事？”

" [aɪm] [baɪ] , " ['ænsər] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | I'm | by | , | " | answered | Dick | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 经过 | , | " | 回答 | 迪克 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“我在这里，”迪克摇着头回答道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'floʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] .

| " | I've | seen | a | good | many | queer | things | afloat | , | but | that | was | the | queerest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 一个 | 好的 | 许多 | 酷儿 | 事物 | 漂浮 | , | 但 | 那 | 曾是 | 这 | 最酷儿的 | . |

“我见过不少稀奇古怪的东西，但那是最古怪的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .

| It | was | too | dark | to | see | much | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 很多 | , | 尽管 | . |

天太黑了，什么也看不清。

[ 'meihæp ] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] ,

| Mayhap | if | we'd | had | a | little | more | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 我们会 | 有 | 一个 | 小的 | 更多的 | 光 | , |

或许如果我们当时光线更充足一些的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʊd] [hæv; həv]

| we | could | have | made | a | closer | examination | and | the | mystery | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 制成 | 一个 | 更近 | 考试 | 和 | 这 | 神秘 | 会 | 有 |

[bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

| been | explained | . |
|---|---|---|
| 到过 | 解释 | . |

我们本可以进行更仔细的调查，这样就能解开这个谜团了。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ['telɪŋ] ['glɛni] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] [nuː] .

| " | Thereupon | he | went | into | details | , | telling | Glennie | all | that | he | and | Carl | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 他 | 去 | 进入 | 细节 | , | 讲述 | 格伦尼 | 全部 | 那 | 他 | 和 | 卡尔 | 知道 | . |

于是他开始详细讲述，把所有他和卡尔知道的事情都告诉了格伦妮。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['enɪθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] ?

| " | Can | you | make | anything | out | of | it | , | Glennie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 制作 | 任何事物 | 出去 | 的 | 它 | , | 格伦尼 | ? |

“格伦妮，你能从中看出点什么吗？”

" [dɪk] ['fɪnɪʃt] .

| " | Dick | finished | . |
|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 完成的 | . |

迪克说完。

" [aɪm]['oʊvər][maɪ] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ensən] .

| " | I'm | over | my | head | , | like | the | rest | of | you | , | " | answered | the | ensign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 超过 | 我的 | 头 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 你 | , | " | 回答 | 这 | 军旗 | . |

“我跟你们其他人一样，都力不从心，”少尉回答道。

" ['prɑːbəbli] [mæt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['prɪti] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] -

| " | Probably | Matt | hit | it | off | pretty | well | when | he | said | it | was | a | bit | of | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 马特 | 打 | 它 | 离开 | 漂亮的 | 出色地什么时候 | | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 水 | - |

[lɔːgd] [drɪft] ,

| logged | drift | , |
|---|---|---|
| 已登录 | 漂移 | , |

“马特说这是一片积水严重的河床，估计他当时就挺喜欢这片区域的。”

['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [spaɪks] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [gliːmz]

| floating | between | two | waves | , | with | spikes | cutting | the | water | and | throwing | off | gleams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 之间 | 二 | 波浪 | , | 和 | 尖峰 | 切割 | 这 | 水 | 和 | 投掷 | 离开 | 闪光 |

[ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] .

| of | phosphorescence | . |
|---|---|---|
| 的 | 磷光 | . |

漂浮在两道波浪之间，尖刺划破水面，闪烁着磷光。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kɜːənts] .

| This | part | of | the | Pacific | is | full | of | cross | - | currents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 太平洋 | 是 | 满的 | 的 | 叉 | - | 电流 | . |

太平洋的这一区域充满了横流。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

| And | it's | a | mighty | dangerous | stretch | of | water | , | too | , | I'm | telling | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 强大的 | 危险的 | 拉紧 | 的 | 水 | , | 也 | , | 我是 | 讲述 | 你 | . |

而且，我告诉你，那片水域也非常危险。

[mæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['loʊtə] ,

| Matt | is | certainly | anxious | to | reach | Lota | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 是 | 当然 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 洛塔 | , |

马特显然很想见到洛塔。

[ɔːr] ['hiːd] ['nevər] [pər'sɪst] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtərz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] . "

| or | he'd | never | persist | in | pushing | through | waters | like | these | in | such | a | fog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他会 | 绝不 | 坚持 | 在 | 推动 | 通过 | 水 | 喜欢 | 这些 | 在 | 这样的 | 一个 | 多雾路段 | . | " |

否则他绝不会坚持在这样的浓雾中奋力划过这片水域。

" ['hiːz] ['wɜːriŋ] [ə'gen] ['oʊvər] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
" He's worrying again over those Sons of the Rising Sun .
" 他是 令人担忧 再次 超过 那些 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

"他又开始担心那些旭日之子了。"

" [dɪk] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Dick pulled off one of his shoes and swung it reflectively in his hand .
" 迪克 拉 离开 一 的 他的 鞋 和 摇摆 它 反思地 在 他的 手 .

迪克脱下一只鞋，若有所思地在手里晃了晃。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [dʒæp] ['stiːmər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sænˌdoʊvəl] , "
" I don't think it is possible that that Jap steamer got away from Sandoval , "
" 我 不 思考 它 是 可能的 那 那 日本 汽船 得到 离开 从 桑多瓦尔 , "
[sed] ['glɛni] .
said Glennie .
说 格伦尼 .

"我不认为那艘日本轮船能从桑多瓦尔手中逃脱，"格伦尼说。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn] [ðæt] [meɪl] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
" The officers on that mail boat must have got it wrong .
" 这 警官 在 那 邮件 船 必须 有 得到 它 错误的 .

"那艘邮船上的官员一定是搞错了。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
" [ Pg 3 ]
" [ 页 3 ]

[第3页]

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ræ^iː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][jɑːrn] ,
" Our old raggie is bound to find out just how much truth there is in the yarn ,
" 我们的 老的 拉吉 是 边界 到 寻找 出去 只是 如何 很多 真相 那里 是 在 这 纱 ,

"我们这位老流浪汉迟早会发现，这故事里到底有多少是真话。"

['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
anyhow , " continued Dick .
无论如何 , " 持续 迪克 .

"总之，"迪克继续说道。

" [wɪə(r)] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [leg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] ,
" We're what you might call on the last leg of our cruise ,
" 是 什么 你 可能 称呼 在 这 最后的 腿 的 我们的 巡航 ,

"我们现在正处于航程的最后阶段。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['græmpəs] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts]
and the little old Grampus has covered the east coast of two continents
和 这 小的 老的 革兰氏染色剂 有 涵盖 这 东方 海岸 的 二 各大洲
[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ʌp][ðə; ði] [west] [koʊst] .
and is well up the west coast .
和 是 出色地 向上 这 西方 海岸 .

而那只小小的老爷爷已经走过了两个大陆的东海岸，并且已经到达了西海岸的深处。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɑːdʒd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , [soʊ][fɑːr] ,
We have dodged trouble in pretty good shape , so far ,
我们 有 躲避 麻烦 在 漂亮的 好的 形状 , 所以 远的 ,

到目前为止，我们已经相当顺利地躲过了麻烦。

[ænd; ənd] [mæt] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd]
and Matt don't intend to let the Sons of the Rising Sun put us down and
和 马特 不 打算 到 让 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 放 我们 向下 和
[aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "
out at this late stage of the game . "
出去 在 这 晚的 阶段 的 这 游戏 . "

马特不打算让"旭日之子"在比赛的最后阶段就把我们彻底击垮。

" [ðə; ði]['dʒæps][kɑ:nt][pʊt]['moʊtər][mæt][daʊn][ænd; ənd][aʊt] , " ['əvɜ:d] ['glɛni] , [wɪð; wɪθ]

| " | The | Japs | can't | put | Motor | Matt | down | and | out | , | " | averred | Glennie | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日本人 | 不能 | 放 | 发动机 | 马特 | 向下 | 和 | 出去 | , | " | 断言 | 格伦尼 | , | 和 |

[sə'prest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| suppressed | admiration | . |
|---|---|---|
| 被抑制 | 钦佩 | . |

“日本人没办法彻底击败‘汽车马特’，”格伦尼强忍着钦佩之情断言道。

" [hi:; hi][hæz; həz][met][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rst]

| " | He | has | met | them | at | every | point | , | and | has | given | them | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 遇见 | 他们 | 在 | 每一个 | 观点 | , | 和 | 有 | 给定 | 他们 | 这 | 最差 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

“他与他们交锋过，并且让他们尝到了苦头。”

[ðeɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['græmpəs] .

| They'll | never | be | able | to | destroy | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 破坏 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

他们永远也无法摧毁格朗普斯。

[mɑ:rk] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [maɪ] [lædz] , ['moʊtər][mæt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [meɪk] [gʊd] - [wɪð; wɪθ][graʊnd]

| Mark | what | I | say | , | my | lads | , | Motor | Matt | is | going | to | ' | make | good | ' | with | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 什么 | 我 | 说 | , | 我的 | 小伙子们 | , | 发动机 | 马特 | 是 | 去 | 到 | - | 制作 | 好的 | - | 和 | 地面 |

[tu:; tə] [sper] ,

| to | spare | , |
|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | , |

记住我的话，伙计们，Motor Matt 将会大获全胜，而且绰绰有余。

[ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ʌp] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər][bɔɪz] .

| and | chalk | up | another | victory | for | the | motor | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉笔 | 向上 | 其他 | 胜利 | 为了 | 这 | 发动机 | 男孩们 | . |

汽车队再添一场胜利。

" [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ðɪs] [wɔ:rm] ['sentɪmənt] ,

| " | Dick | and | Carl | would | have | cheered | this | warm | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 和 | 卡尔 | 会 | 有 | 欢呼 | 这 | 温暖的 | 情绪 | , |

“迪克和卡尔一定会为这份温暖的情谊而欢呼。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ə; eɪ][waɪld] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm] ['spi:k] .

| but | before | they | had | a | chance | to | do | so | , | a | wild | yell | came | from | Speake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 所以 | , | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 来了 | 从 | 斯皮克 | . |

但还没等他们有机会这么做，斯皮克就发出了一声狂野的喊叫。

" ['tʌmb(ə)l][ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !

| " | Tumble | up | here | , | you | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 翻滚 | 向上 | 这里 | , | 你 | 伙伴们 | ! |

“伙计们，都滚上来！”

[kwɪk] , [naʊ] !

| Quick | , | now | ! |
|---|---|---|---|
| 快的 | , | 现在 | ! |

快!

" ['spi:k] , [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [krʌʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] - ['taʊər]

| " | Speake | , | as | he | spoke | , | crushed | himself | against | the | side | of | the | conning | - | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯皮克 | , | 作为 | 他 | 辐 | , | 碎 | 他自己 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 骗局 | - | 塔 |

[hætʃ] ,

| hatch | , |
|---|---|
| 孵化 | , |

“斯皮克说话的时候，身体紧紧地贴在了指挥塔舱口的侧面。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| in | order | to | make | room | for | those | in | the | periscope | room | to | pass | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 那些 | 在 | 这 | 潜望镜 | 房间 | 到 | 经过 | 他 | 和 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [dek] .

| reach | the | deck | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 甲板 | . |

以便让潜望镜室里的人能够通过他到达甲板。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] , [dɪk] , [kɑːrl] ,

| Startled | by | the | words | and | wildly | excited | manner | of | the | helmsman | , | Dick | , | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 经过 | 这 | 字 | 和 | 疯狂地 | 兴奋的 | 方式 | 的 | 这 | 舵手 | , | 迪克 | , | 卡尔 | , |

舵手迪克和卡尔被他激动的话语和举止吓了一跳。

[ænd; ənd] ['glɛni] [lɔːst][nɑːt][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər]

| and | Glennie | lost | not | an | instant | in | rushing | up | the | ladder | and | dropping | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格伦尼 | 丢失的 | 不是 | 一个 | 立即的 | 在 | 匆忙 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 下降 | 超过 |

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] ['taʊər] .

| the | side | of | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

格伦尼毫不犹豫地冲上梯子，从指挥塔侧面跳了下去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ? " [kraɪd] [dɪk] .

| " | Where's | Matt | ? | " | cried | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 马特 | ? | " | 哭 | 迪克 | . |

“马特在哪儿？”迪克喊道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " ['ænsər] ['spiːk] ,

| " | That's | just | what | I | want | to | know | , | " | answered | Speake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | " | 回答 | 斯皮克 | , |

“这正是我想知道的，”斯皮克回答道。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremjələs] [ɔː] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| his | consternation | growing | and | a | tremulous | awe | finding | its | way | into | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊愕 | 生长 | 和 | 一个 | 颤抖的 | 敬畏 | 寻找 | 它是 | 方式 | 进入 | 他的 | 嗓音 | . |

他的惊愕与日俱增，声音中流露出颤抖的敬畏。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] .

| " | He | was | on | the | deck | a | few | minutes | ago | , | but | he | isn't | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 甲板 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 但 | 他 | 不是 | 这里 | 现在 | . |

“他几分钟前还在甲板上，但现在不在这里了。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [æft] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] ['taʊər] .

| The | last | I | saw | of | him | he | went | aft | , | around | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 锯 | 的 | 他 | 他 | 去 | 后部 | , | 大约 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

我最后一次见到他时，他正绕着指挥塔向后走去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wɔznt]

| The | next | thing | I | knew | , | when | I | turned | and | looked | for | him | , | he | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | , | 什么时候 | 我 | 转向 | 和 | 看起来 | 为了 | 他 | , | 他 | 不是 |

[ə'bɔːrd] .

| aboard | . |
|---|---|
| 船上 | . |

我转身寻找他的时候，他已经不在船上了。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [dʌm] .

| " | All | three | of | the | lads | were | stricken | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 三 | 的 | 这 | 小伙子们 | 是 | 受打击的 | 哑的 | . |

“这三个小伙子都惊得说不出话来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

| For | a | brief | space | none | of | them | spoke | , | but | looked | toward | each | other | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 空间 | 没有任何 | 的 | 他们 | 辐 | , | 但 | 看起来 | 朝向 | 每个 | 其他 | 在 | 这 |

[gluːm] ,

| gloom | , |
|---|---|
| 愁云 | , |

短暂的沉默之后，他们谁也没说话，只是在昏暗中互相望着。

['fræntɪkli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['veɪgli] [fiərɪŋ] — [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

| frantically | alarmed | and | vaguely | fearing | — | they | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 惊慌 | 和 | 依稀 | 害怕 | — | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他们惊恐万分，又隐隐感到害怕——但他们不知道是什么害怕。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] , " [spoʊk] [ʌp] ['glɛni] ,

| " | He | couldn't | have | fallen | overboard | , | " | spoke | up | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 有 | 倒下 | 落水 | , | " | 辐 | 向上 | 格伦尼 | , |

“他不可能掉进海里，”格伦尼插话道。

[fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ʌn'kæni] [spel] ,

| first | to | break | the | silence | that | held | them | as | by | an | uncanny | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | 那 | 握住 | 他们 | 作为 | 经过 | 一个 | 不可思议 | 拼写 | , |

首先打破了笼罩着他们的沉默，仿佛被某种不可思议的魔咒所束缚。

" [ænd; ənd] [jet] [its] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] . "

| " | and | yet | it's | certain | he's | not | on | the | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 它是 | 肯定 | 他是 | 不是 | 在 | 这 | 船 | . | " |

“但可以肯定的是，他不在船上。”

" [mæt] ! " [rɔːrd] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Matt | ! | " | roared | Dick | , | making | a | trumpet | of | his | hands | and | calling | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | ! | " | 咆哮 | 迪克 | , | 制作 | 一个 | 喇叭 | 的 | 他的 | 双手 | 和 | 呼叫 | 进入 | 这 |

[blæŋk] ['dɑːrknəs] .

| blank | darkness | . |
|---|---|---|
| 空白的 | 黑暗 | . |

“马特！”迪克大声喊道，双手比划成喇叭的形状，对着漆黑的夜空呼喊。

" [ə'hɔɪ] , [mæt] !

| " | Ahoy | , | Matt | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘿! | , | 马特 | ! |

“喂，马特！”

" [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | No | answer | was | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | 曾是 | 返回 | . |

没有收到回复。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜː'iːnz]['moʊtər] , [ðə; ði]

| All | that | could | be | heard | was | the | hum | of | the | submarine's | motor | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 可以 | 是 | 听到 | 曾是 | 这 | 哼 | 的 | 这 | 潜艇的 | 发动机 | , | 这 |

[swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,

| swish | of | the | propeller | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗖嗖 | 的 | 这 | 螺旋桨 | , |

只能听到潜艇发动机的嗡嗡声和螺旋桨的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læp][ænd; ənd] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd] .

| and | the | lap | and | gurgle | of | waves | along | the | rounded | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 膝 | 和 | 咕噜声 | 的 | 波浪 | 沿着 | 这 | 圆润 | 边 | . |

还有波浪拍打着圆润的山坡发出的潺潺声。

[kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .

| Carl | began | to | whimper | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 开始 | 到 | 呜咽 | . |

卡尔开始呜咽起来。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !
**" Ach , du lieber !**
" ach , 杜 利伯 !

“啊，亲爱的！”

[uːf] - [hæz; həz] - ['paɪ][dɑːt][bɑːrd] [uːf] [maɪn] , [aɪ] - [noʊ] [væt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
**Oof anyt'ing has habbened py dot bard oof mine , I don't know vat I shall do ,**
钱币 - 有 - py 点 诗人 钱币 矿 , 我 - 知道 增值税 我 将 做 ,

Oof anyt'ing has habbened py dot bard oof mine, I don't know vat I shall do,

['paɪ] !
**py shinks !**
py 小腿 !

py shinks!

[hiː; hi][væs]['dɝː] [pest] - [væt] [aɪ] - [hæt] , [ju ɛn 'di] — — "
**He vas der pest friendt vat I efer hat , und — — "**
他 血管 德尔 害虫 - 增值税 我 - 帽子 , 和 — — "

他是我的害虫朋友，而且——”

" [pʊt] [ə'baʊt] , ['spiːk] !
**" Put about , Speake !**
" 放 关于 , 斯皮克 !

“四处走走，说吧！”

" [kraɪd] [dɪk] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**" cried Dick , now thoroughly alive to the situation .**
" 哭 迪克 , 现在 彻底 活 到 这 情况 .

“迪克喊道，他现在完全意识到了形势。”

" [ɪf] [mæt] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [ðen] [wɪə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz]
**" If Matt went overboard , then we're rushing away from him , and he's**
" 如果 马特 去 落水 , 然后 是 匆忙 离开 从 他 , 和 他是
['swɪmɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] .
**swimming somewhere in our wake .**
游泳 某处 在 我们的 唤醒 .

“如果马特落水了，那么我们正在加速远离他，而他则在我们身后的某个地方游来游去。”

" [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['helmzmən] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]
**" The shaken helmsman immediately turned the Grampus in a wide circle and**
" 这 摇晃 舵手 立即地 转向 这 革兰氏染色剂 在 一个 宽的 圆圈 和
[ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] .
**rang for full speed .**
响铃 为了 满的 速度 .

“惊魂未定的舵手立即将‘格朗普斯号’原地转了个大圈，并拉响了全速前进的号令。

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[həːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**HURLED INTO THE SEA .**
投掷 进入 这 海 .

被抛入大海。

[mæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [wen] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,
**Matt was very much worried when Dick and Carl , agreeably to their orders ,**
马特 曾是 非常 很多 担心 什么时候 迪克 和 卡尔 , 欣然 到 他们的 订单 ,
[went] [bɪ'loʊ] .
**went below .**
去 以下 .

当迪克和卡尔遵照命令下到船舱时，马特非常担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | not | the | strange | visitor | that | had | passed | the | bows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 奇怪的 | 游客 | 那 | 有 | 通过了 | 这 | 弓 | 的 | 这 |

['græmpəs] [ɑːn][ɪts] ['gloʊɪŋ] [wei] [ðæt] ['restɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Grampus | on | its | glowing | way | that | rested | heavily | on | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 在 | 它是 | 发光 | 方式 | 那 | 休息 | 重度 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

真正让他心神不宁的，并非是那个在闪耀的航程中经过格拉姆普斯号船头的陌生访客，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| but | the | news | gathered | from | the | captain | of | the | mail | boat | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消息 | 聚集 | 从 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 邮件 | 船 | 那 | 有 | 到过 |

['spoʊkən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| spoken | early | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | . |

但这是当天早些时候从邮船船长那里得到的消息。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ mə'gelən ] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

| On | leaving | the | western | end | of | the | Strait | of | Magellan | , | the | submarine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 这 | 西 | 结尾 | 的 | 这 | 海峡 | 的 | 麦哲伦 | , | 这 | 潜艇 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] ,

| and | her | crew | had | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 全体人员 | 有 | , |

离开麦哲伦海峡西端时，潜艇及其船员已经：

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [ðer; ðər]

| as | they | supposed | , | left | behind | them | for | the | rest | of | their | cruise | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 据称 | , | 左边 | 在后面 | 他们 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 巡航 | 他们的 |

['waɪli] ['enəmi] ,

| wily | enemies | , |
|---|---|---|
| 狡猾的 | 敌人 | , |

正如他们所料，在接下来的航程中，他们把狡猾的敌人抛在了身后。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| the | Sons | of | the | Rising | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | . |

日升之子。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː]

| They | had | had | trouble | enough | on | account | of | the | Japanese | while | coming | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 日本人 | 尽管 | 未来 | 通过 |

[ðə; ði] [streɪt] ,

| the | strait | , |
|---|---|---|
| 这 | 海峡 | , |

他们通过海峡时，因为日本人的阻挠已经够麻烦了。

[ænd; ənd] [mæt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['respɪt] ,

| and | Matt | thought | that | he | and | his | friends | were | entitled | to | a | respite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 想法 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 标题 | 到 | 一个 | 喘息 | , |

马特认为他和他的朋友们有权休息一下。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] ['dʒæps][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] . [

| so | far | as | the | nefarious | plots | of | the | fanatical | young | Japs | were | concerned | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 邪恶 | 图表 | 的 | 这 | 狂热的 | 年轻的 | 日本人 | 是 | 担心的 | . | [ |

[ə; eɪ] ]

| A | ] |
|---|---|
| 一个 | ] |

就狂热的日本青年们的邪恶阴谋而言。[A]

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ mə'gelən ] [streɪt] ,

| The | adventures | of | the | motor | boys | , | in | and | around | Magellan | Strait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | , | 在 | 和 | 大约 | 麦哲伦 | 海峡 | , |

在麦哲伦海峡及其周边地区，一群摩托男孩的冒险故事

[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] , " ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ;

| were | set | forth | in | No | . | 19 | of | the | Motor | Stories | , | entitled | , | " | Motor | Matt's | Defiance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 前进 | 在 | 不 | . | - | 的 | 这 | 发动机 | 故事 | , | 标题 | , | " | 发动机 | 马特的 | 蔑视 | ; |

[ɔːr] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

详见《汽车故事》第19期，标题为“汽车马特的反抗；或，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

| Around | the | Horn | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 喇叭 | . |

绕着合恩角。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ðæt] ['restɪd] [soʊ]

| " | It | was | the | responsibility | for | the | safety | of | the | Grampus | that | rested | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 责任 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | 那 | 休息 | 所以 |

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [maɪnd] .

| heavily | on | the | young | motorist's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 在 | 这 | 年轻的 | 驾驶员的 | 头脑 | . |

“这位年轻驾驶员心中最大的责任就是确保Grampus的安全。”

[wiːks] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [left] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] , ['kæptɪn]

| Weeks | before | , | when | the | submarine | had | left | Belize | , | British | Honduras | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 潜艇 | 有 | 左边 | 伯利兹 | , | 英国 | 洪都拉斯 | , | 队长 |

['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

| Nemo | , | Jr | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 尼莫 | , | 小 | . | , |

几周前，当潜艇离开伯利兹（英属洪都拉斯）时，小尼莫船长

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][krɑːft] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['mætz] [hændz] .

| the | owner | of | the | boat | , | had | placed | the | craft | entirely | in | Matt's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 船 | , | 有 | 放置 | 这 | 工艺 | 完全 | 在 | 马特的 | 双手 | . |

船主将整艘船都交给了马特。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] , [mæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | I | wouldn't | trust | the | Grampus | with | any | one | else | , | Matt | , | " | declared | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 相信 | 这 | 革兰氏染色剂 | 和 | 任何 | 一 | 别的 | , | 马特 | , | " | 声明 | 这 | 队长 | . |

“除了马特，我不会把‘格朗普斯号’交给任何人，”船长说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [nɜːrv] , [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] ,

| " | But | you've | got | nerve | , | your | judgment | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你已经 | 得到 | 神经 | , | 你的 | 判断 | 是 | 好的 | , |

“但你胆子真大，判断力也不错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][krɑːft][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| you | know | the | craft | from | one | end | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 工艺 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | , |

你对这门手艺了如指掌。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

| and | whenever | anything | goes | wrong | and | you | get | into | a | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 任何事物 | 去 | 错误的 | 和 | 你 | 得到 | 进入 | 一个 | 刮 | , |

每当发生任何不顺心的事，让你陷入困境时，

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

| you've | got | a | knack | of | always | getting | out | of | it | without | much | damage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 诀窍 | 的 | 总是 | 获得 | 出去 | 的 | 它 | 没有 | 很多 | 损害 | 到 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

你总能巧妙地脱身，而且不会对自己造成太大伤害。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [wen] [ʃiː; ʃi]

| A | hundred | thousand | dollars | is | to | be | paid | for | the | Grampus | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 千 | 美元 | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂什么时候 | | 她 |

['riːtʃɪz] [mer] ['aɪlənd] .

| reaches | Mare | Island | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 母马 | 岛 | . |

当“格朗普斯号”抵达马雷岛时，将支付十万美元。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dʌznt] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt]

| If | the | submarine | doesn't | reach | there | in | good | condition | , | the | money | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 潜艇 | 不 | 抵达 | 那里 | 在 | 好的 | 状况 | , | 这 | 钱 | 将要 | 不是 |

[biː; bi] [peɪd] .

| be | paid | . |
|---|---|---|
| 是 | 有薪酬的 | . |

如果潜艇未能完好无损地抵达目的地，则不会支付款项。

['sɪknəs] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [bə'liːz] ,

| Sickness | will | detain | me | for | a | while | in | Belize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 将要 | 扣留 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 伯利兹 | , |

生病将使我暂时滞留在伯利兹。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pʊts] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | so | that | puts | this | work | of | taking | the | boat | around | the | Horn | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 放置 | 这 | 工作 | 的 | 采取 | 这 | 船 | 大约 | 这 | 喇叭 | 向上 | 到 | 你 | . |

所以，绕过合恩角的这项任务就落在你肩上了。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] !

| Now | go | ahead | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 前方 | ! |

现在开始吧！

" ['moʊtər] [mæt] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] [trʌst] [ænd; ənd]

| " | Motor | Matt | appreciated | to | the | full | Captain | Nemo | , | Jr | . | ' | s | trust | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发动机 | 马特 | 感谢 | 到 | 这 | 满的 | 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | - | s | 相信 | 和 |

['kɑːnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

“Motor Matt 对小尼莫船长的信任和信心表示由衷的感谢。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə]

| He | had | vowed | to | himself | over | and | over | again | that | he | would | prove | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发誓 | 到 | 他自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 那 | 他 | 会 | 证明 | 到 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| the | captain | he | was | worthy | of | the | trust | reposed | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 他 | 曾是 | 值得 | 的 | 这 | 相信 | 安息 | 在 | 他 | . |

他曾无数次向自己发誓，一定要向船长证明，他配得上船长对他的信任。

[mæt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| Matt | was | thinking | of | all | this | on | the | deck | of | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 思维 | 的 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

马特在“格朗普斯号”的甲板上思考着这一切。

['æftər] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| after | Dick | and | Carl | had | left | him | ; | and | , | in | the | midst | of | his | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 迪克 | 和 | 卡尔 | 有 | 左边 | 他 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 反射 | , |

在迪克和卡尔离开之后；在他沉思之际，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌiːnz, səbmɜ˞'iːnz]

| he | fancied | he | heard | a | muffled | sound | from | somewhere | in | the | submarine's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 听到 | 一个 | 闷音 | 声音 | 从 | 某处 | 在 | 这 | 潜艇的 |

[weɪk] .

| wake | . |
|---|---|
| 唤醒 | . |

他觉得好像听到潜艇尾迹的某个地方传来一阵闷闷的声音。

['ɪnstəntli] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ eks'tʃeindʒiŋ ] ['eni] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

| Instantly | alarmed | , | he | passed | the | conning | tower | , | without | exchanging | any | words | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 惊慌 | , | 他 | 通过了 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 没有 | 交换 | 任何 | 字 | 和 |

['spiːk] ,

| Speake | , |
|---|---|
| 斯皮克 | , |

他顿时警觉起来，没有和斯皮克说一句话，就径直走过了指挥塔。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [prə'pelər] .

| and | took | up | a | position | not | far | from | the | churning | propeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 搅拌 | 螺旋桨 | . |

然后他走到离旋转的螺旋桨不远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr]

| But | he | heard | nothing | further | , | and | could | see | nothing | either | to | increase | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | 没有什么 | 更远 | , | 和 | 可以 | 看 | 没有什么 | 任何一个 | 到 | 增加 | 或者 |

[dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

| diminish | his | fears | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 他的 | 恐惧 | . |

但他再也没有听到任何消息，也没有看到任何能加重或减轻他恐惧的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] , [wen] [ə; eɪ] [kɔɪl] [strʌk] [ə'baʊt]

| He | was | just | turning | about | to | make | his | way | forward | , | when | a | coil | struck | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 转弯 | 关于 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 向前 | , | 什么时候 | 一个 | 线圈 | 击 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| his | throat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 喉 | , |

他正要转身往前走，突然一个线圈缠住了他的喉咙。

['drɔːɪŋ] [tɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['aʊtkraɪ] .

| drawing | taut | on | the | instant | and | preventing | any | outcry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 紧绷 | 在 | 这 | 立即的 | 和 | 预防 | 任何 | 强烈抗议 | . |

瞬间绷紧，防止任何抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pʊl] ['bækwərd] .

| At | the | same | instant | there | came | an | irresistible | pull | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 那里 | 来了 | 一个 | 无法抗拒 | 拉 | 落后 | . |

就在同一瞬间，一股不可抗拒的向后拉力袭来。

[mæt] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

| Matt | , | astounded | by | this | unexpected | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 震惊 | 经过 | 这 | 意外 | 攻击 | , |

马特对这突如其来的袭击感到震惊。

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˈsaɪləntli]

| reaching | him | from | some | point | away | from | the | boat | and | darting | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 他 | 从 | 一些 | 观点 | 离开 | 从 | 这 | 船 | 和 | 飞镖 | 默默 |

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] ,

| and | suddenly | out | of | the | thick | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 厚的 | 愁云 | , |

他从远离船只的某个地方赶来，悄无声息地突然从浓重的黑暗中窜了出来。

[flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| flung | up | his | hands | in | an | attempt | to | clutch | one | of | the | wire | guys | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 离合器 | 一 | 的 | 这 | 金属丝 | 伙计们 | 的 | 这 |

[ˈperɪskoʊp] [mæst] .

| periscope | mast | . |
|---|---|---|
| 潜望镜 | 桅杆 | . |

他举起双手，试图抓住潜望镜桅杆上的一根钢丝绳。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [gai] [baɪ][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

| He | missed | the | guy | by | a | fraction | of | an | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 这 | 盖伊 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | , |

他差一点就打中了那个人，只差毫厘。

[slɪpt] [ˈdaʊnwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [dek] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| slipped | downward | over | the | rounded | deck | and | rolled | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 向下 | 超过 | 这 | 圆润 | 甲板 | 和 | 滚动 | 进入 | 这 | 水 | . |

顺着圆润的甲板滑落，滚入水中。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

| He | made | little | noise | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 小的 | 噪音 | , |

他几乎没有发出任何声音。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈspiːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [weɪvz] [θroʊn] [ʌp][baɪ]

| so | little | that | Speake | could | not | hear | it | above | the | swirl | of | waves | thrown | up | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 那 | 斯皮克 | 可以 | 不是 | 听到 | 它 | 多于 | 这 | 漩涡 | 的 | 波浪 | 抛掷 | 向上 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] .

| the | rounded | plates | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆润 | 盘子 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

声音如此之小，以至于斯皮克根本听不到，只能听到格拉姆普斯圆形板块激起的波浪声。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] .

| Another | moment | and | Matt | was | in | the | water | and | swimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | 和 | 马特 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | 和 | 游泳 | . |

又过了一会儿，马特就跳进水里游泳了。

[ðə; ði] [ˈdedli] [kəmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | deadly | compression | at | his | throat | continued | , | and | he | was | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 压缩 | 在 | 他的 | 喉 | 持续 | , | 和 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 |

[vɔɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| voice | a | sound | . |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 一个 | 声音 | . |

他喉咙处持续受到致命的压迫，无法发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈɑːnwərd]

| He | could | see | the | little | search | light | of | the | submarine | moving | rapidly | onward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 搜索 | 光 | 的 | 这 | 潜艇 | 移动 | 快速 | 向前 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

| into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 黑暗 | , |

他能看到潜艇上的小型探照灯快速地向黑暗中移动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] - [fɔːrm] , [laɪk][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

| and | could | see | the | half | of | Speake's | form | , | like | a | blot | of | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 看 | 这 | 一半 | 的 | - | 形式 | , | 喜欢 | 一个 | 印迹 | 的 | 阴影 | , |

只能看到斯皮克半个身影，像一团阴影。

['rɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] .

| rearing | out | of | the | tower | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 出去 | 的 | 这 | 塔 | 孵化 | . |

从塔楼舱口探出身子。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mæt] [felt][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

| All | this | time | Matt | felt | the | pull | of | the | rope | about | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 马特 | 毛毡 | 这 | 拉 | 的 | 这 | 绳索 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

马特一直感觉到脖子上的绳子在拉扯着他。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːgi] [naɪt] .

| drawing | him | steadily | and | remorselessly | away | into | the | foggy | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他 | 稳步 | 和 | 冷酷无情 | 离开 | 进入 | 这 | 雾蒙蒙的 | 夜晚 | . |

稳步而无情地将他拉入迷雾笼罩的夜色中。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| No | one | spoke | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 辐 | 在后面 | 他 | , |

他身后没有人说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər]

| and | there | was | not | the | slightest | sound | to | tell | him | who | his | captors | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 声音 | 到 | 告诉 | 他 | WHO | 他的 | 俘虏者 | 是 |

,

,

,

周围没有丝毫声响，让他无法分辨谁是绑架他的人。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| or | where | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

或者他们当时在哪里，

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs]

| or | how | they | had | succeeded | in | making | him | a | victim | in | that | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他们 | 有 | 成功了 | 在 | 制作 | 他 | 一个 | 受害者 | 在 | 那 | 神秘 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

或者说，他们是如何以那种神秘的方式成功地让他成为受害者的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] ['mɪnɪts] , [pæst] .

| A | minute | , | two | minutes | , | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | , | 二 | 分钟 | , | 通过了 | . |

一分钟，两分钟过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [mæt] [felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

| At | the | end | of | that | time | Matt | felt | his | strength | leaving | him | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 马特 | 毛毡 | 他的 | 力量 | 离开 | 他 | 因为 | 的 | 这 |

['stræŋglɪŋ] [grɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| strangling | grip | about | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勒死 | 紧握 | 关于 | 他的 | 喉 | . |

最后，马特感到自己的力气渐渐消失，因为他的喉咙被紧紧扼住了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['rɪrwərd] " [pʊl] " [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt]

| Then | , | suddenly | , | the | rearward | " | pull | " | relaxed | and | the | constriction | at | his | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 这 | 向后 | " | 拉 | " | 轻松 | 和 | 这 | 收缩 | 在 | 他的 | 喉 |

['siːst] .

| ceased | . |
|---|---|
| 停止 | . |

然后，突然间，向后的“拉力”放松了，他喉咙的紧缩感也消失了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [kɔɪl] [luːs] [ænd; ənd]

| With | one | hand | he | reached | upward | and | pulled | the | strangling | coil | loose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | 他 | 达到 | 向上 | 和 | 拉 | 这 | 勒死 | 线圈 | 松动的 | 和 |

[gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] .

| gulped | down | a | deep | draught | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 向下 | 一个 | 深的 | 草稿 | 的 | 空气 | . |

他伸出一只手，向上拉开勒住脖子的绳子，然后深深地吸了一口气。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| A | moment | later | he | gave | vent | to | a | cry | , | hoping | to | attract | the | attention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 哭 | , | 希望 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 |

['spiːk] .

| Speake | . |
|---|---|
| 斯皮克 | . |

片刻之后，他放声大叫，希望能引起斯皮克的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| But | the | Grampus | was | too | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 革兰氏染色剂 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | . |

但是格朗普斯距离太远了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [mæt] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][koʊt] .

| With | difficulty | Matt | freed | himself | of | his | shoes | and | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 马特 | 自由 | 他自己 | 的 | 他的 | 鞋 | 和 | 外套 | . |

马特费了好大劲才脱掉鞋子和外套。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ,

| He | had | no | idea | how | long | he | would | have | to | swim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 长的 | 他 | 会 | 有 | 到 | 游泳 | , |

他不知道自己要游多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| but | he | prepared | himself | to | keep | afloat | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 准备 | 他自己 | 到 | 保持 | 漂浮 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

但他做好了尽可能长时间维持下去的准备。

[wʌt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| What | the | end | was | to | be | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 结尾 | 曾是 | 到 | 是 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

他不知道结局会如何。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| and | he | had | no | time | to | give | to | that | phase | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 给 | 到 | 那 | 阶段 | 的 | 这 | 问题 | . |

他没有时间回答这个问题。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːrs] [hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ['ɪntuː]

| Some | mysterious | force | had | hurled | him | from | the | deck | of | the | Grampus | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 神秘 | 力量 | 有 | 投掷 | 他 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | 进入 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

一股神秘力量将他从“格朗普斯号”的甲板上抛入了大海。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [seɪm] [fɔ:rs] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | perhaps | this | same | force | would | continue | to | take | care | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 相同的 | 力量 | 会 | 继续 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . |

或许这股力量会继续照顾他。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] [ʌv; əv]

| Turning | about | in | the | water | , | he | lifted | himself | high | with | a | downward | stroke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 关于 | 在 | 这 | 水 | , | 他 | 抬起 | 他自己 | 高的 | 和 | 一个 | 向下 | 中风 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] ,

| his | powerful | arms | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | 武器 | , |

他在水中转身，用强有力的双臂向下划水，将自己高高托起。

[ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kʌm] .

| and | peered | in | the | direction | from | which | the | attack | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 攻击 | 有 | 来 | . |

然后向袭击发生的方向望去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

| He | could | see | nothing | and | could | hear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 和 | 可以 | 听到 | 没有什么 | . |

他什么也看不见，什么也听不见。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['daɪər] [plaɪt] [ɪn] ['mɑ:v(ə)l]

| For | a | moment | Motor | Matt | was | tempted | to | forget | his | dire | plight | in | marveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 发动机 | 马特 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 忘记 | 他的 | 可怕的 | 困境 | 在 | 惊叹 |

['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] .

| over | the | mysterious | nature | of | that | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 神秘 | 自然 | 的 | 那 | 攻击 | . |

有一瞬间，Motor Matt 差点忘记了自己身处的困境，转而惊叹于那次袭击的神秘性质。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

| The | next | instant | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 然而 | , |

然而，下一刻，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ʃɔ:r] .

| he | began | asking | himself | if | it | would | be | possible | to | reach | the | Chilian | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 问 | 他自己 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 抵达 | 这 | 智利 | 支撑 | . |

他开始问自己是否有可能到达智利海岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət] [li:st] .

| It | was | a | mile | away | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 在 | 至少 | . |

至少有一英里远。

[tu:; tə] [swɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fi:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

| To | swim | such | a | distance | was | no | very | extraordinary | feat | , | but | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 游泳 | 这样的 | 一个 | 距离 | 曾是 | 不 | 非常 | 非凡的 | 特技 | , | 但 | 那里 | 是 |

['kɜ:ənts] ['sʌkɪŋ] [mæt] ['oʊʃənwərd] ,

| currents | sucking | Matt | oceanward | , |
|---|---|---|---|---|
| 电流 | 吸吮 | 马特 | 向海 | , |

游这么远的距离并不算什么了不起的壮举，但当时有洋流正把马特往大海方向拉。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

| and | against | these | it | was | powerless | for | him | to | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 这些 | 它 | 曾是 | 无力 | 为了 | 他 | 到 | 斗争 | . |

面对这一切，他无力反抗。

[mæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə'floʊt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

| Matt | could | keep | afloat | , | but | to | what | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 可以 | 保持 | 漂浮 | , | 但 | 到 | 什么 | 目的 | ? |

马特或许能勉强维持下去，但这又有什么意义呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn]

| Would | it | be | possible | for | him | to | keep | on | the | surface | until | his | friends | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 表面 | 直到 | 他的 | 朋友们 | 在 |

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] ?

| the | submarine | discovered | his | absence | and | put | back | to | his | rescue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜艇 | 发现 | 他的 | 缺席 | 和 | 放 | 后退 | 到 | 他的 | 救援 | ? |

他是否有可能一直待在水面上，直到潜艇上的朋友们发现他不在并把他送回潜艇营救?

---

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

| Even | if | he | could | swim | for | that | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 可以 | 游泳 | 为了 | 那 | 长度 | 的 | 时间 | , |

即使他能游那么长时间，

---

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frendz] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] ,

| could | his | friends | find | him | in | that | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他的 | 朋友们 | 寻找 | 他 | 在 | 那 | 黑暗 | , |

他的朋友能在那片黑暗中找到他吗?

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈoʊvər]

| with | the | current | dragging | him | farther | and | farther | from | the | course | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当前的 | 拖拽 | 他 | 更远 | 和 | 更远 | 从 | 这 | 课程 | 超过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] ?

| which | the | Grampus | had | recently | passed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 革兰氏染色剂 | 有 | 最近 | 通过了 | ? |

水流正将他越拖越远，远离格朗普斯号刚刚驶过的航线?

---

[ɪn][ˈmoʊtər] [ˈmætz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [lædz] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

| In | Motor | Matt's | place | , | a | good | many | lads | would | have | given | up | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 发动机 | 马特的 | 地方 | , | 一个 | 好的 | 许多 | 小伙子们 | 会 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 斗争 | , |

如果换作其他人，像“摩托马特”那样的很多人可能早就放弃斗争了。

---

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkælɪbər] .

| but | Matt | was | of | different | calibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马特 | 曾是 | 的 | 不同的 | 口径 | . |

但马特的水平远胜于其他人。

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ,

| As | long | as | there | was | a | breath | in | his | body | he | would | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 气息 | 在 | 他的 | 身体 | 他 | 会 | 斗争 | , |

只要他还有一口气，他就会战斗下去。

---

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊp] .

| for | he | knew | that | while | there | is | life | there | is | always | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 尽管 | 那里 | 是 | 生活 | 那里 | 是 | 总是 | 希望 | . |

因为他知道，只要生命还在，希望就永远存在。

---

['blaɪndli][ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,

| Blindly | and | doggedly | he | continued | his | battle | with | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盲目地 | 和 | 顽强地 | 他 | 持续 | 他的 | 战斗 | 和 | 这 | 波浪 | , |

他盲目而顽强地继续与海浪搏斗。

---

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| peering | into | the | northeast | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 东北 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

不时向东北方向望去，

---

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] .

| in | the | hope | of | seeing | the | search | light | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 这 | 搜索 | 光 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

希望能见到格朗普斯的探照灯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] ,

| He | did | not | see | the | search | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 搜索 | 光 | , |

他没有看到探照灯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ['laɪɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

| but | he | saw | something | else | lying | sluggishly | in | the | water | not | a | great | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 某物 | 别的 | 说谎 | 迟缓地 | 在 | 这 | 水 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 距离 |

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| from | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

但他看到离他不远处的水里，还有什么东西懒洋洋地躺着。

" [ə; eɪ][lɔːg] !

| " | A | log | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 日志 | ! |

“一根原木！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | . |

他心想。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [drɪft]

| Under | the | impression | that | fate | had | thrown | across | his | path | a | bit | of | drift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 命运 | 有 | 抛掷 | 穿过 | 他的 | 小路 | 一个 | 少量 | 的 | 漂移 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| from | the | mainland | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大陆 | , |

他觉得命运安排他从大陆漂流一段距离，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [ænd; ənd]

| he | swam | to | the | object | and | laid | hold | of | it | as | it | heaved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 到 | 这 | 目的 | 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 它 | 作为 | 它 | 喘息 | 和 |

['dʌkt] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [weɪvz] .

| ducked | on | the | placid | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 躲闪 | 在 | 这 | 平静 | 波浪 | . |

他游向那个物体，抓住它在平静的波浪上起伏摇摆的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɔːg] .

| It | was | not | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 日志 | . |

那不是一根原木。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [smuːð] , [wet] ['met(ə)l] .

| As | he | put | out | one | hand | it | came | in | contact | with | smooth | , | wet | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 出去 | 一 | 手 | 它 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 光滑的 | , | 湿的 | 金属 | . |

他伸出一只手，却碰到了光滑湿润的金属。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlɪndər] , [blʌnt] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| The | object | was | a | long | cylinder | , | blunt | at | one | end | and | pointed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 一个 | 长的 | 圆柱 | , | 钝 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 尖 | 在 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

该物体是一个长圆柱体，一端钝，另一端尖。

" [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ! " [ræn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

| " | A | torpedo | ! | " | ran | his | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鱼雷 | ! | " | 跑 | 他的 | 想法 | , |

“鱼雷！”他脑海里闪过这个念头。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

| as | he | hung | over | the | rounded | object | with | one | arm | and | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 悬挂 | 超过 | 这 | 圆润 | 目的 | 和 | 一 | 手臂 | 和 | 有 |

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| himself | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 水 | . |

他用一只胳膊搭在圆形物体上，在水中支撑着自己。

" [huː] ['faɪərd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| " | Who | fired | the | torpedo | ? | " | was | the | question | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 被解雇 | 这 | 鱼雷 | ? | " | 曾是 | 这 | 问题 | 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己："是谁发射了鱼雷？"

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| He | had | leisure | now | for | a | little | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 闲暇 | 现在 | 为了 | 一个 | 小的 | 反射 | . |

他现在有空闲时间稍作思考。

[noʊ] [streŋθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndər]

| No | strength | was | required | to | keep | himself | afloat | , | for | the | steel | cylinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 力量 | 曾是 | 必需的 | 到 | 保持 | 他自己 | 漂浮 | , | 为了 | 这 | 钢 | 圆柱 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

| supported | him | . |
|---|---|---|
| 有 | 他 | . |

他无需费力就能保持漂浮，因为钢制圆筒支撑着他。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dedli] [tuːb] ,

| As | he | hung | there | , | lifting | and | falling | with | the | long | , | deadly | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 悬挂 | 那里 | , | 举重 | 和 | 坠落 | 和 | 这 | 长的 | , | 致命 | 管子 | , |

他悬挂在那里，随着那根又长又致命的管子上下起伏。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

| his | thoughts | harked | back | to | the | queer | object | he | , | and | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 倾听 | 后退 | 到 | 这 | 酷儿 | 目的 | 他 | , | 和 | 迪克 | , |

他的思绪回到了他和迪克所处的那个古怪的物体上。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | Carl | had | seen | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 水 | . |

卡尔在水里看到了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

| The | result | of | his | reflections | paralyzed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 反思 | 瘫痪 | 他 | . |

他的思考让他陷入了瘫痪。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['græmpəs] !

| Some | mysterious | enemy | had | launched | the | torpedo | at | the | Grampus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 神秘 | 敌人 | 有 | 发射 | 这 | 鱼雷 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | ! |

某个神秘的敌人向格朗普斯号发射了鱼雷！

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| Had | the | infernal | machine | struck | the | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 地狱 | 机器 | 击 | 这 | 潜艇 | , |

如果那台该死的机器撞上了潜艇，

[ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| the | craft | and | every | one | aboard | would | have | been | torn | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 和 | 每一个 | 一 | 船上 | 会 | 有 | 到过 | 撕裂 | 到 | 件 | . |

飞船和船上所有人恐怕都会被撕成碎片。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['hɔːrər] [pʌlst] [θruː] ['moʊtər] ['mætz] [veɪnz] .

| A | slow | horror | pulsed | through | Motor | Matt's | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 恐怖 | 脉冲 | 通过 | 发动机 | 马特的 | 静脉 | . |

一种缓慢的恐惧感在“摩托马特”的血管里涌动。

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʒɜːrk]

| The | same | enemies | who | had | launched | the | torpedo | must | surely | have | jerked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 敌人 | WHO | 有 | 发射 | 这 | 鱼雷 | 必须 | 一定 | 有 | 猛地一抖 |

[mæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| Matt | from | the | deck | of | the | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 潜艇 | . |

发射鱼雷的敌人肯定也把马特从潜艇甲板上拽了下来。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

| But | who | were | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 他们 | ? |

但他们究竟是谁?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

| where | were | they | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

他们在哪儿?

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sɪlɪndər] .

| With | difficulty | he | lifted | himself | and | got | astride | the | rolling | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 他 | 抬起 | 他自己 | 和 | 得到 | 跨骑 | 这 | 滚动 | 圆柱 | . |

他费力地撑起身子，跨坐在滚动的圆筒上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| From | that | elevated | position | he | looked | around | him | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 升高 | 位置 | 他 | 看起来 | 大约 | 他 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

他从高处环顾四周，陷入一片黑暗之中。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Silence | reigned | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 统治 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

四周一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [foʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| There | was | no | sign | of | the | mysterious | foes | who | had | attempted | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 神秘 | 敌人 | WHO | 有 | 尝试过 | 到 | 破坏 |

[ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

| the | Grampus | and | to | make | a | prisoner | of | her | commanding | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 和 | 到 | 制作 | 一个 | 囚犯 | 的 | 她 | 指挥 | 官 | . |

那些曾试图摧毁格朗普斯号并俘虏其指挥官的神秘敌人，如今却踪迹全无。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| Presently | the | young | motorist | became | conscious | that | the | coil | was | still | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | 成为 | 有意识的 | 那 | 这 | 线圈 | 曾是 | 仍然 | 关于 | 他的 |

[θroʊt] ,

| throat | , |
|---|---|
| 喉 | , |

这时，这位年轻的驾驶员才意识到，那根线圈仍然卡在他的喉咙上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| and | that | a | long | object | was | trailing | downward | and | hanging | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 长的 | 目的 | 曾是 | 尾随 | 向下 | 和 | 绞刑 | 和 | 一些 |

[weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

| weight | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 重量 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

他的脖子上垂着一个长长的物体，有一定重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] .

| It | was | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 绳索 | . |

那是一根绳子。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['kɔɪlɪŋ] [ðə; ði][wet][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | began | pulling | it | in | , | coiling | the | wet | length | of | it | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 拉 | 它 | 在 | , | 卷绕 | 这 | 湿的 | 长度 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 手 | . |

他开始往里拉，把湿漉漉的线缠绕在手里。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [hiː; hi][dʒʌdʒd] ,

| The | rope | was | all | of | seventy | - | five | feet | long | , | he | judged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 曾是 | 全部 | 的 | 七十 | - | 五 | 脚 | 长的 | , | 他 | 评判 | , |

他估计，那根绳子总共有七十五英尺长。

[ænd; ənd][ðæt] ['dɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] [wen] [ðə; ði]

| and | that | distance | must | have | marked | the | position | of | his | foes | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 距离 | 必须 | 有 | 标记 | 这 | 位置 | 的 | 他的 | 敌人 | 什么时候 | 这 |

[nuːs] [wʌz; wəz][kæst] .

| noose | was | cast | . |
|---|---|---|---|
| 套索 | 曾是 | 投掷 | . |

而这个距离一定标志着他抛下绞索时敌人的位置。

[tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hæf] [ðæt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| To | see | even | half | that | distance | into | the | thick | darkness | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 甚至 | 一半 | 那 | 距离 | 进入 | 这 | 厚的 | 黑暗 | 曾是 | 不可能的 | , |

在浓重的黑暗中，即使是看清一半的距离也是不可能做到的。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [mæt] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [sʌtʃ]

| but | why | had | Matt | not | been | able | to | hear | the | men | who | had | attempted | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 有 | 马特 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 听到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 尝试过 | 这样的 |

['dæstərdli] [wɜːrk] ?

| dastardly | work | ? |
|---|---|---|
| 卑鄙的 | 工作 | ? |

但为什么马特听不到那些试图进行如此卑鄙勾当的人的声音呢?

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

| Speculations | were | useless | . |
|---|---|---|---|
| 猜测 | 是 | 无用 | . |

猜测毫无用处。

[mæt] , [haʊ'evər] ,

| Matt | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 马特 | , | 然而 | , |

然而，马特

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ræft] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

| had | secured | a | makeshift | raft | which | would | keep | him | afloat | until | such | time | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全 | 一个 | 临时搭建 | 筏 | 哪个 | 会 | 保持 | 他 | 漂浮 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 |

[ðə; ði]['græmpəs] ,

| the | Grampus | , |
|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | , |

他弄到了一艘临时木筏，可以让他漂浮在水面上，直到格朗普斯号出现为止。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] , [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| or | some | other | boat | , | could | pick | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 船 | , | 可以 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

或者其他船只可以把他接走。

['hoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

| Hoping | that | the | submarine | would | come | to | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 潜艇 | 会 | 来 | 到 | 不 | 伤害 | , |

希望潜艇不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| and | determined | to | make | the | best | of | his | desperate | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 绝望的 | 情况 | , |

他决心尽力利用自己绝望的处境，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [tuːb]

| the | king | of | the | motor | boys | set | about | making | an | examination | of | the | steel | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 放 | 关于 | 制作 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 钢 | 管子 |

[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] .

| that | supported | him | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 他 | . |

汽车男孩之王开始检查支撑他的钢管。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .

| SAVED | BY | A | TORPEDO | . |
|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 经过 | 一个 | 鱼雷 | . |

被鱼雷救了。

['mætz] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [pæs]

| Matt's | first | move | was | to | take | the | noose | from | about | his | throat | and | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 第一的 | 移动 | 曾是 | 到 | 拿 | 这 | 套索 | 从 | 关于 | 他的 | 喉 | 和 | 经过 |

[ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ,

| the | rope | around | and | around | the | torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 鱼雷 | , |

马特的第一个动作是从脖子上取下绳索，然后把绳子绕着鱼雷一圈又一圈地缠绕起来。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

| tying | it | fast | . |
|---|---|---|---|
| 捆绑 | 它 | 快速地 | . |

迅速系好。

[ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hændhoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli]

| The | loops | of | the | rope | gave | him | a | handhold | which | he | could | not | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 的 | 这 | 绳索 | 给予 | 他 | 一个 | 扶手 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 |

[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ,

| have | secured | otherwise | on | the | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全 | 否则 | 在 | 这 | 难的 | , |

绳子的环状部分让他找到了一个可以抓握的地方，否则他在坚硬的地面上根本不可能找到这样的抓握点。

[smuːð] [ʃel] , ['rendərd] ['slɪpəri] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drentʃt] .

| smooth | shell | , | rendered | slippery | by | the | water | with | which | it | was | drenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 壳 | , | 渲染 | 滑 | 经过 | 这 | 水 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 湿透了 | . |

光滑的贝壳，被水浸透后变得滑溜溜的。

[ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] ,

| The | torpedo | , | he | quickly | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | , | 他 | 迅速地 | 发现 | , |

他很快发现，那枚鱼雷.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ 'hwaithed ] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['endʒɪn] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| was | a | Whitehead | — | a | powerful | and | deadly | engine | in | use | by | all | the | navies | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 怀特黑德 | — | 一个 | 强大的 | 和 | 致命 | 引擎 | 在 | 使用 | 经过 | 全部 | 这 | 海军 | 的 | 这 | 世界 | . |

是怀特黑德发动机——一种威力强大且致命的发动机，被世界各国海军广泛使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| It | was | about | seventeen | feet | long | and | a | foot | and | a | half | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十七 | 脚 | 长的 | 和 | 一个 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 在 | 直径 | . |

它长约十七英尺，直径约一英尺半。

[tɔː'piːdəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] ['eni]

| Torpedoes | of | this | nature | are | constructed | to | run | under | the | surface | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 的 | 这 | 自然 | 是 | 建造 | 到 | 跑步 | 在下面 | 这 | 表面 | 在 | 任何 |

[rɪ'kwaɪərd] [depθ] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] .

| required | depth | down | to | twenty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 深度 | 向下 | 到 | 二十 | 脚 | . |

这种鱼雷的设计使其能够在水下任何所需的深度航行，最深可达二十英尺。

[ə; eɪ] [prə'pelər] [ænd; ənd] [kəm'prest] [er] ['fəːniʃɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er]

| A | propeller | and | compressed | air | furnishes | the | motive | power | , | and | as | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螺旋桨 | 和 | 压缩 | 空气 | 提供 | 这 | 动机 | 力量 | , | 和 | 作为 | 这 | 空气 |

[bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| becomes | exhausted | , |
|---|---|---|
| 变成 | 筋疲力尽的 | , |

螺旋桨和压缩空气提供动力，随着空气耗尽，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['raɪzɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

| the | torpedo | rises | higher | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 上升 | 更高 | 和 | 更高 | . |

鱼雷越升越高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| With | the |
|---|---|
| 和 | 这 |

随着

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[er] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| air | shut | off | and | engine | stopped | , | the | cylinder | rises | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 关闭 | 离开 | 和 | 引擎 | 停止 | , | 这 | 圆柱 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | . |

空气切断，发动机停止运转，气缸上升到地面。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

| As | that | was | the | case | in | the | present | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 曾是 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 展示 | 实例 | , |

鉴于本案的情况正是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [bɪn]

| it | seemed | certain | that | the | motive | power | of | this | particular | torpedo | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 这 | 动机 | 力量 | 的 | 这 | 特别的 | 鱼雷 | 有 | 到过 |

['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| nearly | exhausted | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 筋疲力尽的 | . |

这枚鱼雷的动力似乎已经接近耗尽。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [hæd; həd][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb]

| The | Grampus | , | being | constructed | for | work | in | time | of | war | , | had | torpedo | tubes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | , | 存在 | 建造 | 为了 | 工作 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | , | 有 | 鱼雷 | 管子 |

[ænd; ənd][wʌn][tɔːr'piːdoʊ] [ə'bɔːrd] .

| and | one | torpedo | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 鱼雷 | 船上 | . |

“格拉姆普斯”号是为战时用途而建造的，船上装有鱼雷发射管和一枚鱼雷。

[mæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hwaithed ] ,

| **Matt** | **had** | **studied** | **the** | **mechanism** | **of** | **the** | **Whitehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 研究 | 这 | 机制 | 的 | 这 | 怀特黑德 | , |

马特研究过怀特海德的机制，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] .

| **and** | **he** | **was** | **able** | **to** | **proceed** | **intelligently** | **in** | **his** | **present** | **dilemma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 继续 | 聪明地 | 在 | 他的 | 展示 | 困境 | . |

他能够以明智的方式应对当前的困境。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['eni] [er] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tuːb] ,

| **If** | **there** | **was** | **still** | **any** | **air** | **in** | **the** | **big** | **tube** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 任何 | 空气 | 在 | 这 | 大的 | 管子 | , |

如果大管子里还有空气的话，

[hiː; hi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

| **he** | **might** | **use** | **it** | **to** | **carry** | **him** | **to** | **the** | **north** | **and** | **east** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 使用 | 它 | 到 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 北 | 和 | 东方 | , |

他或许会利用它向北和向东移动。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['græmpəs] .

| **in** | **the** | **direction** | **taken** | **by** | **the** | **Grampus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 已采取 | 经过 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

沿着格朗普斯前进的方向。

[ðə; ði] ['levər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] [ lɔkt ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [waɪl] [ðə; ði]

| **The** | **lever** | **,** | **he** | **discovered** | **,** | **which** | **locked** | **the** | **engine** | **was** | **standing** | **erect** | **,** | **while** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杠杆 | , | 他 | 发现 | , | 哪个 | 已锁定 | 这 | 引擎 | 曾是 | 常设 | 直立 | , | 尽管 | 这 |

" ['trɪpər] ,

| **"** | **tripper** | **,** |
|---|---|---|
| " | 旅行者 | , |

他发现，锁定发动机的操纵杆是竖直的，而“拨杆”

" [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd] [pʊt]

| **"** | **which** | **worked** | **automatically** | **the** | **instant** | **the** | **torpedo** | **was** | **discharged** | **and** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 工作 | 自动地 | 这 | 立即的 | 这 | 鱼雷 | 曾是 | 出院 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,

| **it** | **under** | **its** | **own** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 力量 | , |

“鱼雷发射后，它立即自动启动，使其依靠自身动力运行。”

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] [saɪd] .

| **was** | **lying** | **flat** | **on** | **the** | **curved** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 弯曲 | 边 | . |

平躺在弧形面上。

[bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ,

| **Before** | **trying** | **to** | **get** | **the** | **compressed** | **air** | **in** | **the** | **shell** | **to** | **working** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 压缩 | 空气 | 在 | 这 | 壳 | 到 | 在职的 | , |

在尝试让外壳内的压缩空气正常工作之前，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'pelər]

| **he** | **swam** | **to** | **the** | **blunt** | **end** | **of** | **the** | **torpedo** | **and** | **removed** | **the** | **small** | **propeller** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 到 | 这 | 钝 | 结尾 | 的 | 这 | 鱼雷 | 和 | 已移除 | 这 | 小的 | 螺旋桨 |

[ðæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .

| **that** | **manipulated** | **the** | **firing** | **pin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 操纵 | 这 | 射击 | 别针 | . |

他游到鱼雷的钝端，取下了操纵击针的小螺旋桨。

[baɪ] [ðɪs] [waɪz] [muːv] [hiː; hi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

| **By** | **this** | **wise** | **move** | **he** | **rendered** | **harmless** | **the** | **explosive** | **within** | **the** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 明智的 | 移动 | 他 | 渲染 | 无害 | 这 | 爆炸物 | 之内 | 这 | 壳 | . |

他这一明智之举使炮弹内的炸药失去了杀伤力。

['swɪmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ræft][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['luːps] , ['lɪftɪd]

| Swimming | back | , | he | mounted | his | queer | raft | by | means | of | the | rope | loops | , | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 后退 | , | 他 | 安装 | 他的 | 酷儿 | 筏 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 绳索 | 循环 | , | 抬起 |

[ðə; ði] " ['trɪpər] ,

| the | " | tripper | , |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 旅行者 | , |

他游回去，用绳环爬上他那奇特的木筏，把“绊脚石”提了起来，

" [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] ['levər] .

| " | and | depressed | the | starting | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 郁闷 | 这 | 开始 | 杠杆 | . |

然后按下启动杆。

[ðə; ði] [twɪn] [skruːz] , [pleɪst] ['tændəm] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

| The | twin | screws | , | placed | tandem | fashion | at | the | stern | , | began | slowly | to | revolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 螺丝 | , | 放置 | 串联 | 时尚 | 在 | 这 | 船尾 | , | 开始 | 缓慢地 | 到 | 围绕 | . |

船尾并排安装的两根螺旋桨开始缓缓旋转。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] ,

| Heading | the | point | of | the | tube | north | by | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 管子 | 北 | 经过 | 东方 | , |

沿着地铁线路向东北方向行驶，

[hiː; hi][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][raɪdz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .

| he | began | one | of | the | strangest | rides | that | had | ever | fallen | to | his | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 骑行 | 那 | 有 | 曾经 | 倒下 | 到 | 他的 | 很多 | . |

他开始了有生以来最奇特的人生旅程之一。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pliːtɪd] ,

| As | the | air | within | became | more | and | more | depleted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 空气 | 之内 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 耗尽 | , |

随着舱内空气越来越少，

[ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndər] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | steel | cylinder | rose | higher | and | higher | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢 | 圆柱 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | 在 | 这 | 水 | . |

钢制圆筒在水中越升越高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['moʊtɝz][æz; əz][wʌz; wəz] [mæt] ,

| For | a | lad | so | deeply | in | love | with | motors | as | was | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小伙子 | 所以 | 深 | 在 | 爱 | 和 | 电机 | 作为 | 曾是 | 马特 | , |

对于像马特这样深深热爱汽车的年轻人来说，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðæt] [raɪd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| the | novelty | of | that | ride | could | not | fail | to | appeal | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 那 | 骑 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 上诉 | 到 | 他 | . |

那次游乐设施的新奇之处必然会吸引他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| He | was | safe | , | at | least | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | , | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他暂时安全了。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

| and | felt | sure | that | ultimately | he | would | gain | the | shore | or | be | picked | up | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 当然 | 那 | 最终 | 他 | 会 | 获得 | 这 | 支撑 | 或者 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 |

['koʊstˌwaɪz] [ʃɪp] .

| coastwise | ship | . |
|---|---|---|
| 沿海岸线 | 船 | . |

他确信自己最终会到达岸边，或者被沿岸的船只救起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['græmpəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kuːl] ['hedz] [ænd; ənd] ['stedi] [ nəːvs ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

| As | for | the | Grampus | , | there | were | cool | heads | and | steady | nerves | aboard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 那里 | 是 | 凉爽的 | 头部 | 和 | 稳定的 | 神经 | 船上 | 的 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

至于“格朗普斯”号，船上人员都保持着冷静沉着的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

| and | the | submarine's | safety | would | be | looked | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜艇的 | 安全 | 会 | 是 | 看起来 | 后 | . |

潜艇的安全会得到保障。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [foʊz][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪts] [wɜːrk] ,

| Besides | , | the | mysterious | foes | had | failed | in | their | night's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 神秘 | 敌人 | 有 | 失败的 | 在 | 他们的 | 夜晚 | 工作 | , |

此外，那些神秘的敌人夜间行动失败了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]

| and | there | was | probably | no | more | danger | to | be | apprehended | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 大概 | 不 | 更多的 | 危险 | 到 | 是 | 被捕 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们可能已经不再构成任何危险。

[æz; əz] [mæt] [held] [hɪm'self] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [krɑːft] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [wei]

| As | Matt | held | himself | astride | his | queer | craft | , | guiding | it | by | a | pull | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马特 | 握住 | 他自己 | 跨骑 | 他的 | 酷儿 | 工艺 | , | 指导 | 它 | 经过 | 一个 | 拉 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | that | , |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

马特骑在他的奇特作品上，左右拉扯着它，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

| he | fell | to | thinking | of | the | manner | in | which | he | had | been | hurled | into | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 思维 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 投掷 | 进入 | 这 | 海 |

.

| : |
|---|
| . |

他开始回想起自己被抛入大海的情景。

[sʌm; səm] [boʊt] [hæd; həd] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

| Some | boat | had | discharged | the | torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 船 | 有 | 出院 | 这 | 鱼雷 | , |

鱼雷是由某艘船发射的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

| and | it | seemed | certain | that | those | who | had | tossed | the | rope | over | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 抛掷 | 这 | 绳索 | 超过 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

| and | pulled | him | from | the | submarine's | deck | had | been | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他 | 从 | 这 | 潜艇的 | 甲板 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 相同的 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

而且可以肯定的是，那些把绳子扔过他的头顶，把他从潜艇甲板上拉下来的人，都曾是同一艘船上的人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætz] ['enəmi] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt]

| Had | it | been | the | intention | of | Matt's | enemies | to | haul | him | aboard | their | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 这 | 意图 | 的 | 马特的 | 敌人 | 到 | 运输 | 他 | 船上 | 他们的 | 船 |

,

**,**

,

如果马特的敌人真的打算把他拖上船，

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['græmpəs] [gɑːt]

| or | only | to | strangle | him | and | keep | him | in | the | water | until | the | Grampus | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 到 | 扼杀 | 他 | 和 | 保持 | 他 | 在 | 这 | 水 | 直到 | 这 | 革兰氏染色剂 | 得到 |

[wel] [ə'weɪ] ,

| well | away | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 离开 | , |

或者只是勒死他，把他按在水里，直到格朗普斯逃走为止。

[ðen] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

| then | cast | him | off | and | let | him | sink | to | the | bottom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 投掷 | 他 | 离开 | 和 | 让 | 他 | 下沉 | 到 | 这 | 底部 | ? |

然后把他扔下水，让他沉到水底?

['mætz] [hjuː'meɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

| Matt's | humane | instincts | rebelled | against | the | latter | supposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 人道 | 本能 | 叛乱 | 反对 | 这 | 后者 | 假设 | . |

马特的人道主义本能与后一种假设相悖。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt] ,

| His | enemies | , | he | reasoned | , | had | intended | hauling | him | aboard | their | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | , | 他 | 有理智的 | , | 有 | 故意的 | 运输 | 他 | 船上 | 他们的 | 船 | , |

他推断，他的敌人原本打算把他拖上他们的船。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hæd; həd][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| but | in | some | manner | had | lost | hold | of | the | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 方式 | 有 | 丢失的 | 抓住 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

但不知何故，他失去了对终点线的控制。

[ə; eɪ] [ 'hwaithed ] [tɔːr'piːdoʊ][kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| A | Whitehead | torpedo | costs | something | like | four | thousand | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀特黑德 | 鱼雷 | 成本 | 某物 | 喜欢 | 四 | 千 | 美元 | , |

一枚怀特黑德鱼雷造价大约为四千美元。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə'drɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd][ænd; ənd]

| and | is | altogether | too | valuable | to | leave | adrift | when | it | has | been | fired | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 共 | 也 | 有价值的 | 到 | 离开 | 漂流 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 被解雇 | 和 |

['mɪsɪz] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .

| misses | its | target | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 它是 | 目标 | . |

而且它太有价值了，发射后如果没击中目标就任其漂流。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [ɪf]

| Those | who | had | discharged | the | torpedo | would | surely | look | for | it | — | and | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 出院 | 这 | 鱼雷 | 会 | 一定 | 看 | 为了 | 它 | — | 和 | , | 如果 |

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | found | it | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | , |

那些发射鱼雷的人肯定会寻找它——如果他们找到了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [mæt] .

| they | would | also | find | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 还 | 寻找 | 马特 | . |

他们还会找到马特。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| This | caused | the | young | motorist | a | good | deal | of | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 忐忑不安 | . |

这让这位年轻的驾驶员感到非常不安。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

| He | reasoned | , | however | , | that | on | account | of | the | darkness | of | the | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有理智的 | , | 然而 | , | 那 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 |

[ðə; ði] [fɑːg] ,

| the | fog | , |
|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | , |

但他推断，由于夜色昏暗，浓雾弥漫，

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [foʊz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

| his | mysterious | foes | would | probably | remain | in | the | part | of | the | ocean | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神秘 | 敌人 | 会 | 大概 | 保持 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 在哪里 | 这 |

[tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| torpedo | had | been | fired | and | look | for | it | in | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 有 | 到过 | 被解雇 | 和 | 看 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 日光 | . |

他那些神秘的敌人很可能会留在鱼雷发射的那片海域，并在白天寻找它。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , [mæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

| Between | that | hour | and | daylight | , | Matt | was | hoping | to | be | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 那 | 小时 | 和 | 日光 | , | 马特 | 曾是 | 希望 | 到 | 是 | 挑选 | 向上 | . |

马特希望在那之后到天亮这段时间里有人来接他。

[ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ɪn][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] .

| The | compressed | air | in | a | torpedo | will | carry | it | about | nine | hundred | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压缩 | 空气 | 在 | 一个 | 鱼雷 | 将要 | 携带 | 它 | 关于 | 九 | 百 | 码 | . |

鱼雷中的压缩空气会将其送入约九百码远的距离。

[ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪts] [fʊl] ['dɪstəns] ,

| This | torpedo | had | not | gone | its | full | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 有 | 不是 | 已消失 | 它是 | 满的 | 距离 | , |

这枚鱼雷还没有到达终点。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['trɪpər] " [ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] ['levər]

| on | account | of | an | automatic | misplacement | of | the | " | tripper | " | and | starting | lever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 自动的 | 错放 | 的 | 这 | " | 旅行者 | " | 和 | 开始 | 杠杆 |

,

,

,

由于“触发器”和启动杆的自动错位，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [soʊ] [ðæt] ['mætz] [raɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

| but | enough | of | the | air | had | been | used | so | that | Matt's | ride | was | a | short | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 的 | 这 | 空气 | 有 | 到过 | 用过的 | 所以 | 那 | 马特的 | 骑 | 曾是 | 一个 | 短的 | 一 | . |

但由于空气已经消耗殆尽，马特的飞行时间很短。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prə'peləz] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

| After | a | few | minutes | the | propellers | ceased | to | revolve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 螺旋桨 | 停止 | 到 | 围绕 | , |

几分钟后，螺旋桨停止了转动。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

| and | Matt | and | the | steel | cylinder | came | to | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 和 | 这 | 钢 | 圆柱 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , |

于是，马特和钢制圆筒都停了下来。

['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| heaving | up | and | down | on | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

在水面上上下起伏。

| ['jiːldɪŋ] | [tuː; tə][ðə; ði] | [pʊl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['kɜːrənt] | , | [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] | ['stɑːrtɪd] | [ɪ'rætɪkli] | ['siːwərd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yielding** | **to** | **the** | **pull** | **of** | **the** | **current** | **,** | **the** | **torpedo** | **started** | **erratically** | **seaward** | **,** |
| 屈服 | 到 | 这 | 拉 | 的 | 这 | 当前的 | , | 这 | 鱼雷 | 开始 | 不规则地 | 向海 | , |

受海流拉力的影响，鱼雷开始向大海方向不规则地游去。

| [ænd; ənd] | [ə'nʌðər] | [fɪr] | [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] | ['mætz] | [maɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **another** | **fear** | **was** | **born** | **in** | **Matt's** | **mind** | **.** |
| 和 | 其他 | 害怕 | 曾是 | 出生 | 在 | 马特的 | 头脑 | . |

于是，马特心中又萌生了另一种恐惧。

| [ðə; ði] | ['fɑːrðər] | ['siːwərd] | [hiː; hi][wʌz; wəz] | ['kærid] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **farther** | **seaward** | **he** | **was** | **carried** | **,** |
| 这 | 更远 | 向海 | 他 | 曾是 | 携带 | , |

他被海浪带得越远，

| [ðə; ði] | [mɔːr] | ['dɪfɪkəlt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi][tuː; tə] | [fɔːl] | [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | ['pæsɪŋ] | [boʊt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **more** | **difficult** | **it** | **would** | **be** | **to** | **fall** | **in** | **with** | **a** | **passing** | **boat** | **,** |
| 这 | 更多的 | 难的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 一个 | 通过 | 船 | , |

这样一来，搭乘过往船只就更加困难了。

| [ænd; ənd][ðə; ði] | ['fɑːrðər] | [ɔːf] | [wʊd] | [biː; bi][hɪz; ɪz] | ['reskjuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **farther** | **off** | **would** | **be** | **his** | **rescue** | **.** |
| 和 | 这 | 更远 | 离开 | 会 | 是 | 他的 | 救援 | . |

而越远的地方，就越有可能救他。

| [tuː; tə] | ['kæri] | [hɪz; ɪz] | ['^ruːsəm] | [θɔːts] | [stɪl] | ['fɑːrðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **carry** | **his** | **grewsome** | **thoughts** | **still** | **farther** | **,** |
| 到 | 携带 | 他的 | 生长 | 想法 | 仍然 | 更远 | , |

为了进一步传播他那令人作呕的想法，

| [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] | [gʊd] | [tʃæns] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʊd] | [sə'kʌm] | [tuː; tə] | [θɜːrst] | [ænd; ənd] | ['hʌŋgər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **was** | **a** | **good** | **chance** | **that** | **he** | **would** | **succumb** | **to** | **thirst** | **and** | **hunger** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 机会 | 那 | 他 | 会 | 屈服 | 到 | 口渴 | 和 | 饥饿 |

| [bɪ'fɔːr] | [hɪz; ɪz] | ['woʊfl] | [plaɪt] | [wʌz; wəz] | [dɪ'skʌvərd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **before** | **his** | **woeful** | **plight** | **was** | **discovered** | **,** |
| 前 | 他的 | 悲惨的 | 困境 | 曾是 | 发现 | , |

很有可能在他悲惨的处境被发现之前，他就会因饥渴而死。

| [ænd; ənd] | — | — |
|---|---|---|
| **and** | **—** | **—** |
| 和 | — | — |

和 -

| [bʌt; bət] | [ðɪs] | ['gluːmi] | [treɪn] | [ʌv; əv] | [rɪ'flekʃnz] | [wʌz; wəz] | [ˌɪntə'rʌptɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **this** | **gloomy** | **train** | **of** | **reflections** | **was** | **interrupted** | **.** |
| 但 | 这 | 阴沉 | 火车 | 的 | 反思 | 曾是 | 中断 | . |

但这段阴郁的思绪被打断了。

| [ɪn][ðə; ði] | ['dɪstəns] | [mæt] | [kʊd; kəd] | [siː] | [ə; eɪ] | [gloʊ] | [ʌv; əv] | [laɪt] | , | ['ʃaɪnɪŋ] | ['heɪzɪli] | [θruː] | [ðə; ði] | [fɑːg] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **distance** | **Matt** | **could** | **see** | **a** | **glow** | **of** | **light** | **,** | **shining** | **hazily** | **through** | **the** | **fog** | **.** |
| 在 | 这 | 距离 | 马特 | 可以 | 看 | 一个 | 辉光 | 的 | 光 | , | 灼灼 | 朦胧地 | 通过 | 这 | 多雾路段 | . |

马特远远地看到一丝光芒，朦胧地穿透了雾气。

| [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] | [sɜːrtʃ] | [laɪt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['græmpəs] | , | [ɔːr][ə; eɪ] | [gliːm] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | ['ʌðər] | [boʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Was** | **it** | **the** | **search** | **light** | **of** | **the** | **Grampus** | **,** | **or** | **a** | **gleam** | **from** | **the** | **other** | **boat** |
| 曾是 | 它 | 这 | 搜索 | 光 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 或者 | 一个 | 闪耀 | 从 | 这 | 其他 | 船 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

那是“格朗普斯”号的探照灯，还是另一艘船上的灯光?

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hoʊps] [ænd; ənd] [dauts] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

| Divided | between | hopes | and | doubts | , | he | waited | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 之间 | 希望 | 和 | 疑虑 | , | 他 | 等待 | 和 | 观看 | . |

他既抱有希望又心存疑虑，静观其变。

[ðə; ði] [gloʊ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

| The | glow | presently | resolved | itself | into | a | pencil | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 目前 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 铅笔 | 的 | 光 | , |

那道光晕随即凝聚成一道光束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | became | fairly | positive | that | it | was | the | searching | eye | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 相当 | 积极的 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 搜索 | 眼睛 | 的 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| submarine | . |
|---|---|
| 潜艇 | . |

他几乎可以肯定那是潜艇的探测眼。

" [ə'hɔɪ] !

| " | Ahoy | ! |
|---|---|---|
| " | 嘿! | ! |

“喂!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| Instantly | a | distant | commotion | struck | on | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 遥远 | 骚动 | 击 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

远处传来一阵骚动，瞬间传入他的耳中。

" [ə'hɔɪ] , [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ænsər] .

| " | Ahoy | , | ahoy | ! | " | came | an | excited | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿! | , | 嘿! | ! | " | 来了 | 一个 | 兴奋的 | 回答 | . |

“喂，喂！”一个兴奋的声音传来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

| " | Is | that | you | , | Matt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | , | 马特 | ? | " |

“是你吗，马特？”

" [jes] . [ʃɪft] [jʊr; jər] [wiːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd]

| " | Yes | . | Shift | your | wheel | a | couple | of | points | to | starboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 转移 | 你的 | 车轮 | 一个 | 夫妻 | 的 | 积分 | 到 | 右舷 |

“是的。把方向盘向右舷转动几下。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| and | you'll | be | heading | straight | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 标题 | 直的 | 为了 | 我 | . |

你会径直朝我走来。

[kʌm] [sloʊ] — [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] .

| Come | slow | — | and | don't | run | me | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 慢的 | — | 和 | 不 | 跑步 | 我 | 向下 | . |

慢慢来——别追着我跑。

" [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | The | gleam | of | light | suddenly | shifted | its | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 闪耀 | 的 | 光 | 突然 | 转移 | 它是 | 位置 | . |

那道光芒突然改变了位置。

['eɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [mæt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

| **Aiming** | **directly** | **at** | **Matt** | **,** | **it** | **grew** | **brighter** | **and** | **brighter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞄准 | 直接地 | 在 | 马特 | , | 它 | 生长 | 更亮 | 和 | 更亮 | . |

它直指马特，亮度越来越高。

[mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [loʊ]

| **Matt** | **was** | **able** | **to** | **make** | **out** | **the** | **dark** | **outlines** | **of** | **the** | **submarine's** | **low** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 黑暗的 | 概述 | 的 | 这 | 潜艇的 | 低的 |

[dek] [ænd; ənd] [ ˈkɔniŋ ] ['taʊər] ,

| **deck** | **and** | **conning** | **tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 和 | 骗局 | 塔 | , |

马特能够辨认出潜艇低矮甲板和指挥塔的黑色轮廓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θriː] ['fɪgjərz] [wel] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

| **and** | **to** | **see** | **three** | **figures** | **well** | **forward** | **toward** | **the** | **bow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 三 | 数据 | 出色地 | 向前 | 朝向 | 这 | 弓 | , |

可以看到船头前方有三个身影，

[ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [gaɪz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **all** | **clinging** | **to** | **guys** | **and** | **leaning** | **out** | **over** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 依恋 | 到 | 伙计们 | 和 | 倾斜 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | . |

她们都紧紧抓住男人，身体探出水面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['swɪmɪŋ] , [oʊld] [ʃɪp] ? " [keɪm] [ðə; ði] [tens] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .

| **"** | **Are** | **you** | **swimming** | **,** | **old** | **ship** | **?** | **"** | **came** | **the** | **tense** | **voice** | **of** | **Dick** | **Ferral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 游泳 | , | 老的 | 船 | ? | " | 来了 | 这 | 紧张 | 嗓音 | 的 | 迪克 | 铁 | . |

“老船，你还在游泳吗？”迪克·费拉尔紧张的声音传来。

" ['hɑːrdli] , " [mæt] ['ænsər] .

| **"** | **Hardly** | **,** | **"** | **Matt** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | " | 马特 | 回答 | . |

“几乎不可能，”马特回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]

| **"** | **I've** | **been** | **in** | **the** | **water** | **for** | **upward** | **of** | **an** | **hour** | **—** | **and** | **I** | **couldn't** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 向上 | 的 | 一个 | 小时 | — | 和 | 我 | 不能 | 有 |

[fɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] . "

| **fought** | **the** | **current** | **that** | **long** | **if** | **I** | **had** | **been** | **compelled** | **to** | **swim** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 这 | 当前的 | 那 | 长的 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 游泳 | . | " |

“我已经在水里待了一个多小时了——如果被迫游泳的话，我不可能逆流而上这么久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
# 第2/7页

" [haʊ] [juː; jʊ][væs] ['kiːpɪŋ] [ɔːf]['dɝː] - , [mæt] ? " [paɪpt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] .

| " | How | you | vas | keeping | off | der | pottom | , | Matt | ? | " | piped | up | the | relieved | voice | of | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 血管 | 保持 | 离开 | 德尔 | - | , | 马特 | ? | " | 管道 | 向上 | 这 | 松了口气 | 嗓音 | 的 | 卡尔 | . |

“马特，你是怎么躲过那场灾难的？”卡尔如释重负地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , " [mæt] [læft] .

| " | There's | a | sort | of | a | raft | under | me | , | " | Matt | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 筏 | 在下面 | 我 | , | " | 马特 | 笑了 | . |

“我脚下好像有个筏子似的，”马特笑着说。

" [ə; eɪ][ræft] ?

| " | A | raft | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 筏 | ? |

“木筏？”

[wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , [mæt] ?

| Where | the | dickens | did | you | get | hold | of | a | raft | , | Matt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 狄更斯 | 做过 | 你 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 筏 | , | 马特 | ? |

马特，你到底是从哪儿弄来这艘木筏的?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['glɛni] .

| " | This | was | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 格伦尼 | . |

这是格伦妮。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][ræft] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ 'hwaithed ] [tɔːr'piːdoʊ] .

| " | Not | exactly | a | raft | , | " | went | on | Matt | , | " | but | a | Whitehead | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | 一个 | 筏 | , | " | 去 | 在 | 马特 | , | " | 但 | 一个 | 怀特黑德 | 鱼雷 | . |

“与其说是木筏，”马特继续说道，“不如说是怀特黑德鱼雷。”

[wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| We | met | each | other | at | just | the | right | time | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 每个 | 其他 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 时间 | 为了 | 我 | . |

我们相遇的时机对我来说刚刚好。

[aɪm] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'floʊt] .

| I'm | riding | the | torpedo | , | and | it's | a | fine | thing | for | keeping | a | fellow | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 骑术 | 这 | 鱼雷 | , | 和 | 它是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 保持 | 一个 | 同伴 | 漂浮 | . |

我正骑在鱼雷上，这对于保持同伴漂浮来说真是件好事。

" ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| " | Startled | expressions | came | from | those | on | the | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | 表达式 | 来了 | 从 | 那些 | 在 | 这 | 潜艇 | . |

潜艇上的人们露出了惊愕的表情。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [mæt] [ænd; ənd]

| By | then | the | Grampus | was | so | close | that | her | search | light | had | Matt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | 这 | 革兰氏染色剂 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 那 | 她 | 搜索 | 光 | 有 | 马特 | 和 |

[ðə; ði] [ 'hwaithed ] [ɪn] [fʊl] [gler] .

| the | Whitehead | in | full | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀特黑德 | 在 | 满的 | 强光 | . |

那时，格朗普斯号已经非常近了，它的探照灯完全照到了马特和怀特黑德号上。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn'kriːst] .

| The | amazement | of | the | boys | on | the | submarine | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 潜艇 | 增加 | . |

潜艇上的男孩们越来越惊讶。

" [dɑːts] ['dɜː] - [-] [væt] [aɪ] - - [uːf] ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .
" **Dot's der plamedest t'ing vat I efer heardt oof ! " gasped Carl .**
" 点的 德尔 - t'ing 增值税 我 - - 钱币 ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“Dot's der plamedest t'ing vat I efer heardt oof！”卡尔喘着气说。

" - [mæt] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] - [ʃʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [ə; eɪ] [triː] , ['oʊdər] - [laɪk] [dɑːt]
" **Modor Matt riding on a dorpeto schust like it vas a tree , oder somet'ing like dot**
" - 马特 骑术 在 一个 - 舒斯特 喜欢 它 血管 一个 树 , 或 - 喜欢 点
!
**!**
!

“Modor Matt 骑在 dorpeto schust 上，就像它是一棵树，或者像 dot 一样的东西！

[ɑːx] , - !
**Ach , himmelblitzen !**
ach , - !

啊，天哪！

" ['spiːk] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] .
" **Speake guided the Grampus alongside the torpedo .**
" 斯皮克 引导 这 革兰氏染色剂 旁边 这 鱼雷 .

“斯皮克驾驶着格拉姆普斯号靠近鱼雷。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['spiːk] ! " [wɔːrnd] ['glɛni] .
" **Be careful , Speake ! " warned Glennie .**
" 是 小心 , 斯皮克 ! " 警告 格伦尼 .

“小心点，斯皮克！”格伦尼警告道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [bʌnts] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] [gɔːn] . "
" **If that infernal machine bunts into us , we're gone . "**
" 如果 那 地狱 机器 短打 进入 我们 , 是 已消失 . "

“如果那该死的机器撞上来，我们就完了。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['spiːk] .
" **I'm looking out for that , " answered Speake .**
" 我是 寻找 出去 为了 那 , " 回答 斯皮克 .

“我正在留意这件事，”斯皮克回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [kɔːld] [mæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **You don't need to worry , " called Matt reassuringly .**
" 你 不 需要 到 担心 , " 称为 马特 令人安心 .

“你不用担心，”马特安慰道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ,
" **I wasn't going to take chances with two hundred pounds of high explosive ,**
" 我 不是 去 到 拿 机会 和 二 百 磅 的 高的 爆炸物 ,

“我不会拿两百磅高爆炸药冒险。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [pɪn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**and one of the first things I did was to fix the priming pin so it**
和 一 的 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 使固定 这 底漆 别针 所以 它
['wʊdnt] [wɜːrk] .
**wouldn't work .**
不会 工作 .

我做的第一件事就是修理启动销，让它无法工作。

" [ðə; ði] ['græmpəs] , [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ:'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] , [keɪm]

| " | The | Grampus | , | responding | to | a | signal | flashed | into | the | motor | room | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 回应 | 到 | 一个 | 信号 | 闪光灯 | 进入 | 这 | 发动机 | 房间 | , | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| to | a | halt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

“Grampus 号响应机舱内闪现的信号，停了下来。”

[dɪk] [θruː] [mæt] [ə; eɪ] [roʊp] ,

| Dick | threw | Matt | a | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 扔 | 马特 | 一个 | 绳索 | , |

迪克扔给马特一根绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]

| and | he | began | tying | it | to | one | of | the | loops | that | encircled | the | shell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 捆绑 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 | 循环 | 那 | 包围 | 这 | 壳 | 的 |

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| the | torpedo | . |
|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | . |

于是他开始把它系在环绕鱼雷外壳的一个环上。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fæst] , ['meɪti] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] .

| " | Why | are | you | making | fast | , | matey | ? | " | inquired | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 制作 | 快速地 | , | 伙计 | ? | " | 询问 | 迪克 | . |

“伙计，你为什么走得这么快？”迪克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [toʊ] [ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ]['ɪntuː]['loʊtə] , " ['ænsər] [mæt] .

| " | Because | I | want | to | tow | this | torpedo | into | Lota | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 想 | 到 | 拖 | 这 | 鱼雷 | 进入 | 洛塔 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“因为我想把这枚鱼雷拖到洛塔，”马特回答道。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] !

| " | Oh | , | bother | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 打扰 | 那 | ! |

“哦，真麻烦！”

[hɪr] [wiːv] [bɪn] [ɔːl] [əːhuː] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

| Here | we've | been | all | ahoo | thinking | you | were | at | the | bottom | and | as | good | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们已经 | 到过 | 全部 | 啊啊 | 思维 | 你 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 作为 | 好的 | 作为 |

[dʌn] [fɔːr; fər] .

| done | for | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | . |

我们之前都以为你已经跌到谷底，彻底完了，真是太高兴了。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [weɪ] ,

| Now | that | we've | found | you | again | — | and | in | a | most | amazing | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们已经 | 成立 | 你 | 再次 | — | 和 | 在 | 一个 | 最多 | 惊人的 | 方式 | , |

既然我们又找到了你——而且是以一种非常奇妙的方式，

[æt; ət] [ðæt] — [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [stiːl] [tuːb] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

| at | that | — | cut | loose | from | that | steel | tube | and | come | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | — | 切 | 松动的 | 从 | 那 | 钢 | 管子 | 和 | 来 | 船上 | . |

就这样——挣脱那根钢管，上船吧。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What's | the | use | of | fussing | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 唠叨 | 和 | 它 | ? | " |

何必为此烦恼呢?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] , " [mæt] [went] [ɑːn] .

| " | I'll | explain | when | I | come | aboard | , | " | Matt | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 解释 | 什么时候 | 我 | 来 | 船上 | , | " | 马特 | 去 | 在 | . |

“等我上船后再解释，”马特继续说道。

" [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [fæst] , [dɪk] ,
" Make the other end of the line fast , Dick ,
" 制作 这 其他 结尾 的 这 线 快速地 , 迪克 ,

“迪克，快点把线另一端接通。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ə; eɪ] [skoʊp] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] .
and give the cable a scope of fifty feet .
和 给 这 电缆 一个 范围 的 五十 脚 .

并将电缆的有效范围设为五十英尺。

[aɪv] [hʊkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .
I've hooked to her so that she will follow us stern foremost .
我已经 钩子 到 她 所以 那 她 将要 跟随 我们 船尾 首先 .

我已经把她拴住了，这样她就会紧随我们身后。

" ['glɛni] [helpt] [dɪk] [meɪk] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [fæst] ; [ðen] [mæt] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" Glennie helped Dick make the cable fast ; then Matt , drawing in on the line ,
" 格伦尼 帮助 迪克 制作 这 电缆 快速地 ; 然后 马特 , 绘画 在 在 这 线 ,

“格伦妮帮迪克把缆绳系紧；然后马特也拉了上来，

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] .
came alongside the rounded deck plates , and Carl helped him off the torpedo .
来了 旁边 这 圆润 甲板 盘子 , 和 卡尔 帮助 他 离开 这 鱼雷 .

卡尔走到圆形的甲板旁，帮他从鱼雷上下来。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - ! " ['spʌtərd] [kɑːrl] .
" Ach , vat a habbiness ! " sputtered Carl .
" ach , 增值税 一个 - ! " 溅射 卡尔 .

“哎呀，真是太糟糕了！”卡尔嘟囔道。

" [aɪ] [hæt] - [juː; jʊ] ['uːp] [fɔːr; fər] - , [mæt] ,
" I hat gifen you oop for deadt , Matt ,
" 我 帽子 - 你 哎呀 为了 - , 马特 ,

“我没给你机会，马特，

[ˌju ɛn 'di] [væt] - [aɪ] - [hæv; həv] [dʌn] - [maɪ] [bɑːrd] ?
und vat shouldt I efer have done mitoudt my bard ?
和 增值税 - 我 - 有 完毕 - 我的 诗人 ?

und vat 我应该还是对我的吟游诗人做点什么?

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [dɑːt] , [heɪ] ? "
How you come to be like dot , hey ? "
如何 你 来 到 是 喜欢 点 , 嘿 ? "

你怎么会变成像dot那样呢?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" There's something mighty mysterious about it , " said Matt .
" 有 某物 强大的 神秘 关于 它 , " 说 马特 .

“这其中蕴含着某种神秘的气息，”马特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
" I thought I heard a noise somewhere in the darkness behind the Grampus ,
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 某处 在 这 黑暗 在后面 这 革兰氏染色剂 ,

“我好像听到格朗普斯身后黑暗中某个地方传来声音，”

[ænd; ənd] [stept] [æft] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ; [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
and stepped aft to watch and listen ; then , before I knew what was up ,
和 步 后部 到 手表 和 听 ; 然后 , 前 我 知道 什么 曾是 向上 ,

我走到后面去看、去听；然后，还没等我反应过来，

[ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [fel] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] .
the noose of a rope fell over my head and tightened about my throat .
这 套索 的 一个 绳索 跌倒 超过 我的 头 和 收紧 关于 我的 喉 .

一根绳套套过我的头顶，勒紧了我的喉咙。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [splæʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

| I | went | into | the | water | with | hardly | a | splash | , | unable | to | give | a | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 几乎 | 一个 | 溅 | , | 无法 | 到 | 给 | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | |

我几乎没溅起水花就落入了水中，根本来不及呼救。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] !

| " | I | didn't | hear | a | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 听到 | 一个 | 声音 | ! |

我什么声音都没听到！

" [pʊt] [ɪn] ['spiːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | put | in | Speake | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 斯皮克 | 兴奋地 | . |

“斯皮克兴奋地插话道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

| " | It | was | all | done | so | quickly | and | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | 和 | 默默 | , |

这一切都发生得如此迅速而悄无声息。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] .

| I | don't | see | how | you | could | have | known | anything | about | it | , | Speake | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 可以 | 有 | 已知 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | 斯皮克 | , | " | 说 | 马特 | . |

“我不明白你怎么会知道这件事，斯皮克，”马特说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [wen] [aɪ] ['saɪtɪd] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] .

| " | I | was | in | a | bad | way | when | I | sighted | that | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 方式 | 什么时候 | 我 | 目击者 | 那 | 鱼雷 | . |

“我看到那枚鱼雷的时候，情况很糟糕。”

[aɪ][gɑːt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'peləz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

| I | got | astride | of | it | , | started | the | propellers | , | and | rode | in | the | direction | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 跨骑 | 的 | 它 | , | 开始 | 这 | 螺旋桨 | , | 和 | 骑 | 在 | 这 | 方向 | 这 |

['græmpəs] [hæd; həd]['teɪkən] .

| Grampus | had | taken | . |
|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 有 | 已采取 | . |

我跨上它，启动螺旋桨，朝着格朗普斯前进的方向骑去。

[wen] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [geɪv] [aʊt] ,

| When | the | compressed | air | gave | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 压缩 | 空气 | 给予 | 出去 | , |

当压缩空气耗尽时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] — [baɪ][ðə; ði][boʊt] [ðæt]

| I | was | expecting | to | be | picked | up | by | some | other | boat | — | by | the | boat | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 期待 | 到 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一些 | 其他 | 船 | — | 经过 | 这 | 船 | 那 |

[hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ˌjuː 'es] . "

| had | fired | the | torpedo | at | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被解雇 | 这 | 鱼雷 | 在 | 我们 | . | " |

我当时以为会被另一艘船救起——就是那艘向我们发射鱼雷的船。

" [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

| " | At | us | ! | " | exclaimed | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们 | ! | " | 惊呼 | 格伦尼 | . |

“冲着我们来的！”格伦妮惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
" Do you mean to say that torpedo that saved you was launched at the
" 做 你 意思是 到 说 那 鱼雷 那 已保存 你 曾是 发射 在 这
['græmpəs] ? "
Grampus ? "
革兰氏染色剂 ? "

“你是说救了你的那枚鱼雷是射向‘格朗普斯’号的吗？”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Exactly , " returned Matt .
" 确切地 , " 返回 马特 .

“没错，”马特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [dɪk] , [kɑːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,
" It was the torpedo Dick , Carl , and I saw ,
" 它 曾是 这 鱼雷 迪克 , 卡尔 , 和 我 锯 ,

“那是迪克、卡尔和我看到的鱼雷。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
and which I thought might be a floating log or a piece of wreckage .
和 哪个 我 想法 可能 是 一个 漂浮的 日志 或者 一个 片 的 残骸 .

我当时以为那可能是一根漂浮的木头或一块残骸。

" [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlmoʊst] ['kærid] ['mætz] [tʃʌmz] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .
" This astounding intelligence almost carried Matt's chums off their feet .
" 这 惊人 智力 几乎 携带 马特的 朋友们 离开 他们的 脚 .

“这种惊人的智慧几乎让马特的伙伴们都惊叹不已。”

" [wʌt] ['enəmi] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['glɛni] .
" What enemies have we in these waters ? " cried the startled Glennie .
" 什么 敌人 有 我们 在 这些 水 ? " 哭 这 惊慌 格伦尼 .

“我们在这片水域里有什么敌人？”受惊的格伦尼喊道。

" [waɪ] , " ['ænsər] [mæt] , " [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ?
" Why , " answered Matt , " who but the Sons of the Rising Sun ?
" 为什么 , " 回答 马特 , " WHO 但 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ?

“为什么？”马特回答说，“除了旭日之子，还能有谁呢？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
WEIGHING THE EVIDENCE .
称重 这 证据 .

权衡证据。

" [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [meɪts] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ɔːl] [ðɪs] .
" Let's go below , mates , " suggested Dick , " and overhaul all this .
" 我们来吧 去 以下 , 伙伴们 , " 建议 迪克 , " 和 大修 全部 这 .

“伙计们，咱们下去看看吧，”迪克建议道，“把这里都彻底检修一遍。”

[ðeəz; ðəz] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn][hænd][tuː; tə][get][æt; ət]
There's meat in it for us , and it will stand us in hand to get at
有 肉 在 它 为了 我们 , 和 它 将要 站立 我们 在 手 到 得到 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这里面有我们想要的东西，它会帮助我们得到它。

" [aɪl] [nɑːt][goʊ] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [naɪt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

| " | I'll | not | go | below | this | night | , | Dick | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 去 | 以下 | 这 | 夜晚 | , | 迪克 | , | " | 说 | 马特 | , |

“今晚我不会下去了，迪克，”马特说。

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] [fɔːr; fər]

| " | and | we'd | better | all | of | us | stay | on | deck | and | keep | our | eyes | peeled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们会 | 更好的 | 全部 | 的 | 我们 | 停留 | 在 | 甲板 | 和 | 保持 | 我们的 | 眼睛 | 去皮 | 为了 |

['dʒæps] .

| Japs | . |
|---|---|
| 日本人 | . |

“我们最好都待在甲板上，睁大眼睛提防日本人。”

[kɑːrl][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz]

| Carl | can | go | and | bring | me | up | some | dry | clothes | , | an | extra | pair | of | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 能 | 去 | 和 | 带来 | 我 | 向上 | 一些 | 干燥 | 衣服 | , | 一个 | 额外的 | 一对 | 的 | 鞋 |

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

| and | stockings | , |
|---|---|---|
| 和 | 长筒袜 | , |

卡尔可以去给我拿些干衣服、一双备用鞋和袜子上来。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][koʊt] . "

| and | an | extra | coat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 外套 | . | " |

还有一件备用外套。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , [bɑːrd] , " ['tʃɜːrʌpt] [kɑːrl] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] .

| " | Dot's | me | , | bard | , | " | chirruped | Carl | , | making | for | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点的 | 我 | , | 诗人 | , | " | 啁啾 | 卡尔 | , | 制作 | 为了 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

“是我，吟游诗人，”卡尔轻快地说着，朝指挥塔走去。

" [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [kɔːrs] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] ;

| " | Get | the | boat | on | her | proper | course | , | Speake | , | " | said | Matt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 船 | 在 | 她 | 恰当的 | 课程 | , | 斯皮克 | , | " | 说 | 马特 | ; |

“让船驶上正确的航线，斯皮克，”马特说；

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd]

| " | we | must | get | out | of | this | neighborhood | as | soon | as | we | can | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 邻里 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | — | 和 |

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| as | quick | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 我们 | 能 | . |

“我们必须尽快离开这个街区——越快越好。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'baʊt] , [dɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['glɛni] .

| Watch | the | torpedo | as | we | come | about | , | Dick | , | you | and | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 鱼雷 | 作为 | 我们 | 来 | 关于 | , | 迪克 | , | 你 | 和 | 格伦尼 | . |

迪克，你和格伦妮，看着鱼雷转向。

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['dʌznt] [faʊl] [ðə; ði] [gaɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mæst] .

| See | that | the | cable | doesn't | foul | the | guys | or | the | periscope | mast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 电缆 | 不 | 犯规 | 这 | 伙计们 | 或者 | 这 | 潜望镜 | 桅杆 | . |

注意不要让电缆缠住拉索或潜望镜桅杆。

" ['spiːk] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

| " | Speake | signaled | for | a | fresh | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯皮克 | 发出信号 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | , |

斯皮克发出了重新开始的信号

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [weɪ]

| and | as | the | submarine | described | a | circle | and | pointed | the | other | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 潜艇 | 描述 | 一个 | 圆圈 | 和 | 尖 | 这 | 其他 | 方式 |

,

,

,

当潜艇画出一个圆圈并指向相反的方向时，

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈglɛni] [kept] [ðə; ðiˌ] [ˈhɔːzər] [klɪr] .

| Dick | and | Glennie | kept | the | hawser | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 格伦尼 | 保留 | 这 | 缆绳 | 清除 | . |

迪克和格伦妮把缆绳清理干净了。

[ðə; ðiˌ][tɔːrˈpiːdoʊ] [tʊk] [ɪts] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l] ,

| The | torpedo | took | its | scope | of | cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 采取 | 它是 | 范围 | 的 | 电缆 | , |

鱼雷拉开了它的缆绳范围，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][dræg][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [felt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiˌ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]

| and | the | drag | of | it | was | plainly | felt | as | soon | as | the | submarine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拖 | 的 | 它 | 曾是 | 显然 | 毛毡 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 潜艇 |

[bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] .

| began | to | pull | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 拉 | . |

潜艇开始拖曳后，立刻就能明显感受到阻力。

" [ɪts] [meɪn] [ˈlʌki] , [meɪts] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] , [æz; əz][kɑːrl] [riːˈgeɪnd] [ðə; ðiˌ] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈmætz]

| " | It's | main | lucky | , | mates | , | " | remarked | Dick | , | as | Carl | regained | the | deck | with | Matt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 主要的 | 幸运的 | , | 伙伴们 | , | " | 评论 | 迪克 | , | 作为 | 卡尔 | 恢复 | 这 | 甲板 | 和 | 马特的 |

[draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] ,

| dry | clothing | , |
|---|---|---|
| 干燥 | 衣服 | , |

“真是幸运啊，伙计们，”迪克说道，这时卡尔拿着马特的干衣服重新回到了甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [tɑːgz] ,

| and | the | young | motorist | began | to | get | out | of | his | wet | togs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | 开始 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 湿的 | 泳衣 | , |

年轻的司机开始脱掉湿漉漉的衣服。

" [ðæt] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

| " | that | we've | such | a | smooth | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们已经 | 这样的 | 一个 | 光滑的 | 海 | . |

“我们拥有如此平静的海面。”

[ɪf] [ðə; ðiˌ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːpi] ,

| If | the | wind | was | blowing | hard | and | the | water | was | choppy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 难的 | 和 | 这 | 水 | 曾是 | 断断续续 | , |

如果风很大，水面波涛汹涌，

[mæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːrˈpiːdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

| Matt | would | have | a | hard | time | with | that | torpedo | of | his | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 会 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 和 | 那 | 鱼雷 | 的 | 他的 | . | " |

马特要对付他那枚鱼雷可就难了。

" [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ˈglɛni] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .

| " | A | lucky | thing | , | too | , | " | added | Glennie | , | " | that | there's | a | thick | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 幸运的 | 事物 | , | 也 | , | " | 额外 | 格伦尼 | , | " | 那 | 有 | 一个 | 厚的 | 多雾路段 | . |

“幸好，”格伦妮补充道，“现在雾很浓。”

[ɪf] [ˈmætz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

| If | Matt's | enemies | had | seen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 马特的 | 敌人 | 有 | 已见 | 他 | , |

如果马特的敌人看到了他，

[ðeid] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læriət] . "

| they'd | have | finished | the | work | they | set | out | to | do | with | that | lariat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 完成的 | 这 | 工作 | 他们 | 放 | 出去 | 到 | 做 | 和 | 那 | 套索 | . | " |

他们本可以用那根套索完成他们计划要做的事情。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['glɛni] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,

| " | On | the | other | hand | , | Glennie | , | " | put | in | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 格伦尼 | , | " | 放 | 在 | 马特 | , |

“另一方面，格伦妮，”马特插话道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| " | we | don't | want | to | forget | that | it | was | the | fog | that | enabled | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 忘记 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 多雾路段 | 那 | 已启用 | 他们 | 到 |

[kʌm] [soʊ] [kloʊz] .

| come | so | close | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 所以 | 关闭 | . |

“我们不想忘记正是这场雾让他们能够如此接近。”

[ðer; ðər] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn]['ɔːrdər]

| Their | boat | must | have | got | within | seventy | - | five | feet | of | the | Grampus | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船 | 必须 | 有 | 得到 | 之内 | 七十 | - | 五 | 脚 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | 在 | 命令 |

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [nuːs] ['oʊvər][maɪ] [hed] . "

| for | any | one | to | drop | that | noose | over | my | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 一 | 到 | 降低 | 那 | 套索 | 超过 | 我的 | 头 | . | " |

他们的船一定靠近了“格朗普斯号”75英尺以内，才有可能有人把绳索套在我头上。

" [aɪl] [biː; bi] ['kiːlhɔːld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed]

| " | I'll | be | keelhauled | if | I | can | understand | how | such | a | trick | was | done | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 龙骨牵引 | 如果 | 我 | 能 | 理解 | 如何 | 这样的 | 一个 | 诡计 | 曾是 | 完毕 | , | " | 说 |

[dɪk] .

| Dick | . |
|---|---|
| 迪克 | . |

“如果能弄明白这种伎俩是怎么做到的，我愿意付出一切代价，”迪克说道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['teksəs] ,

| " | From | my | experiences | on | the | cattle | ranges | of | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 我的 | 经历 | 在 | 这 | 牛 | 范围 | 的 | 德克萨斯州 | , |

“根据我在德克萨斯州牧场上的经验，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [fʊt] [kæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'ætər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][wʌn] ,

| I | should | say | that | a | seventy | - | five | - | foot | cast | with | a | riata | is | a | mighty | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 一个 | 七十 | - | 五 | - | 脚 | 投掷 | 和 | 一个 | 里亚塔 | 是 | 一个 | 强大的 | 大的 | 一 | , |

我应该说，用里亚塔钓竿抛出75英尺的钓线，这可真是个庞然大物。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

| and | liable | to | be | successful | about | once | in | a | hundred | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易 | 到 | 是 | 成功的 | 关于 | 一次 | 在 | 一个 | 百 | 时代 | . |

大约百分之一的成功几率。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [swɑːb] [ðæt] ['læsəʊd] [mæt] ,

| But | here's | this | swab | that | lassoed | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 这 | 拭子 | 那 | 套索 | 马特 | , |

但这就是套住马特的那根棉签，

[sneərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] — [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊts] [dek] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

| snaring | him | the | first | crack | — | and | throwing | from | a | boat's | deck | and | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陷阱 | 他 | 这 | 第一的 | 裂缝 | — | 和 | 投掷 | 从 | 一个 | 船的 | 甲板 | 和 | 穿过 |

['wɔːtər] , [æt; ət] [ðæt] ! "

| water | , | at | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 在 | 那 | ! | " |

一开枪就抓住了他——而且还是从船甲板上扔下去的，扔过水面！

" [ðen] , [tuː] , " [prə'siːdid] ['glɛni] ,

| " | Then | , | too | , | " | proceeded | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 也 | , | " | 继续 | 格伦尼 | , |

“然后，”格伦尼接着说，

" [ðer; ðər] [boʊt] [hæz; həz] [les] [nɔɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [krɑːft] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| " | their | boat | has | less | noise | to | it | than | any | craft | I | ever | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 船 | 有 | 较少的 | 噪音 | 到 | 它 | 比 | 任何 | 工艺 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | . |

“他们的船比我听说过的任何船只噪音都小。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɜːrd]

| It | shoved | along | within | seventy | - | five | feet | of | us | — | and | none | of | us | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 推搡 | 沿着 | 之内 | 七十 | - | 五 | 脚 | 的 | 我们 | — | 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 听到 |

[ə; eɪ] [saʊnd] ! "

| a | sound | ! | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | ! | " |

它从离我们不到75英尺的地方疾驰而过——我们竟然一声不吭！

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['glɛni] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

| " | I | thought | I | heard | a | noise | , | Glennie | , | " | returned | Matt | , | " | and | that | was | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 噪音 | , | 格伦尼 | , | " | 返回 | 马特 | , | " | 和 | 那 | 曾是 | 什么 |

[tʊk] [ˌem 'iː] [æft] . "

| took | me | aft | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 后部 | . | " |

“我好像听到了一声响动，格伦妮，”马特回答说，“就是那声音把我吓跑了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ensən] .

| " | I | can't | understand | how | it | was | done | , | " | muttered | the | ensign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | , | " | 低声说道 | 这 | 军旗 | . |

“我真不明白这是怎么做到的，”少尉喃喃自语道。

" [veɪl] , - , " [strʌk] [ɪn] [kɑːrl] , " [ˌaɪ 'diː] [væs] [dʌn] , [noʊ] ['mædər] ['vɛdʒ] -

| " | Veil | , | anyvays | , | " | struck | in | Carl | , | " | id | vas | done | , | no | madder | vedder | anypody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面纱 | , | - | , | " | 击 | 在 | 卡尔 | , | " | ID | 血管 | 完毕 | , | 不 | 茜草 | 维德 | - |

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːd] .

| oondershtands | it | or | nod | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 或者 | 点头 | . |

“面纱，无论如何，”卡尔突然说道，“已经完成了，没有更多人看到或点头。

- ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['gesɪz] -

| Kevit | making | some | guesses | aboudt |
|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | 一些 | 猜测 | - |

凯维特对一些事情做出了猜测

['dɜːr] [veɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| der | vay | it |
|---|---|---|
| 德尔 | vay | 它 |

der vay 它

[væs] [pʊld] [ɔːf] [ˌju ɛn 'di] [lʊk] ['dɜːr] - - [ɪn] ['dɜːr] [feɪs] .

| vas | pulled | off | und | look | der | pitzness | skevare | in | der | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 拉 | 离开 | 和 | 看 | 德尔 | - | - | 在 | 德尔 | 脸 | . |

我们拉下车，看着脸上的皮茨内斯·斯克瓦雷。

[ˌaɪ 'tiː] [væs] ['dɜːr] [tʃæps] — [huː] [els] [vʊld] [draɪ] [tuː; tə] [plaʊ] ['dɜːr] ['græmpəs] - [uːf] ['wɔːtər] ?

| It | vas | der | Chaps | — | who | else | vould | dry | to | plow | der | Grampus | oudt | oof | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 血管 | 德尔 | 伙计们 | — | WHO | 别的 | 可以 | 干燥 | 到 | 犁 | 德尔 | 革兰氏染色剂 | - | 钱币 | 水 | ? |

是查普斯——除了他，还有谁会把格拉姆普斯从水里犁出来呢?

[soʊ] [væts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] - [ˌaɪ 'tiː] ? "

| So | vat's | to | be | done | aboudt | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 增值税 | 到 | 是 | 完毕 | - | 它 | ? | " |

所以，关于这件事，还有什么需要做的吗?

" ['kɑːrlz] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ['fɛloʊz] , " [sed] [mæt] .

| " | Carl's | talking | sense | , | fellows | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔的 | 说 | 感觉 | , | 伙伴们 | , | " | 说 | 马特 | . |

“卡尔说得有道理，伙计们，”马特说道。

" [ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| " | Those | Japs | are | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 日本人 | 是 | 反对 | 我们 | . |

“那些日本人是我们的敌人。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

| We | thought | we | had | left | them | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 左边 | 他们 | 在后面 | , |

我们以为已经把他们抛在身后了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

| and | that | we | should | be | able | to | reach | San | Francisco | before | they | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 圣 | 弗朗西斯科 | 前 | 他们 | 可以 | 制作 |

[ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| us | any | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 任何 | 麻烦 | , |

我们应该能在他们给我们制造任何麻烦之前抵达旧金山。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] . "

| but | here | they | are | , | going | for | us | harder | than | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | , | 去 | 为了 | 我们 | 更难 | 比 | 曾经 | . | " |

但他们来了，而且比以往任何时候都更加猛烈地攻击我们。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['juːzɪŋ] [ðæt] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ðerz] , [meɪts] , " ['əvɜːd] [dɪk] .

| " | They're | not | using | that | steamer | of | theirs | , | mates | , | " | averred | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 不是 | 使用 | 那 | 汽船 | 的 | 他们的 | , | 伙伴们 | , | " | 断言 | 迪克 | . |

“伙计们，他们没用他们的那台蒸汽船，”迪克断言道。

" [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [maɪt] [hæv; həv][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] , " ['ænsər] ['glɛni] .

| " | The | steamer | might | have | torpedo | tubes | , | " | answered | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汽船 | 可能 | 有 | 鱼雷 | 管子 | , | " | 回答 | 格伦尼 | . |

“那艘轮船可能有鱼雷发射管，”格伦尼回答道。

" [eɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] ;

| " | Ay | , | so | she | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 所以 | 她 | 可能 | ; |

“是啊，她或许会这么做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz]

| but | she | couldn't | lie | along | within | seventy | - | five | feet | of | us | without | making | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 说谎 | 沿着 | 之内 | 七十 | - | 五 | 脚 | 的 | 我们 | 没有 | 制作 | 噪音 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ] [ded] .

| enough | to | wake | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 死的 | . |

但是，如果她躺在离我们75英尺（约23米）的地方，她就会发出足以吵醒死人的声音。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['boʊts] — [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | Sons | of | the | Rising | Sun | have | changed | boats | — | and | how | have | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 有 | 已更改 | 船 | — | 和 | 如何 | 有 | 他们 | 有 |

[taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| time | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 做 | 那 | , |

“旭日之子”乐队换了船——他们哪来的时间换船？

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊst] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

| and | reach | this | part | of | the | coast | almost | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海岸 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

几乎同时到达海岸的这一区域

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[æz; əz] [ɑːr'selvz] ?
**as ourselves ?**
作为 我们自己 ?

像我们自己一样?

[wiːv] [plʌgd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] . "
**We've plugged right along ever since leaving the strait . "**
我们已经 已插电 正确的 沿着 曾经 自从 离开 这 海峡 . "

自从离开海峡以来，我们就一直稳步前进。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] ,
**" That gives me an idea , " said the ensign ,**
" 那 给予 我 一个 主意 , " 说 这 军旗 ,

“这给了我一个主意，”少尉说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] .
**" and you fellows can take it for what it's worth .**
" 和 你 伙伴们 能 拿 它 为了 什么 它是 值得 .

“你们就自己斟酌吧。”

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪzi] ,
**Our knowledge of the Sons of the Rising Sun is a trifle hazy ,**
我们的 知识 的 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 一个 琐事 朦胧 ,

我们对旭日之子（Sons of the Rising Sun）的了解有些模糊不清。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə][help]
**but we know them to be a secret organization whose aim is to help**
[dʒə'pæn] .
**Japan .**
日本 .

但我们知道他们是一个秘密组织，其目的是帮助日本。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] ,
**The organization is not sanctioned by the Japanese government ,**
这 组织 是 不是 已制裁 经过 这 日本人 政府 ,

该组织未获得日本政府的认可。

[fɔːr; fər][ɪts] ['membər] [kə'mɪt] [diːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**for its members commit deeds which would plunge the nation into war if it**
['sæŋkʃənd] [ðem; ðəm] .
**sanctioned them .**
已制裁 他们 .

因为它的成员所犯下的罪行，如果得到国家的认可，将会使国家陷入战争。

[naʊ] , [ðɪs] ['siːkrət] [sə'saɪəti][ɪz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .
**Now , this secret society is probably quite extensive .**
现在 , 这 秘密 社会 是 大概 相当 广泛的 .

现在，这个秘密社团的规模可能相当庞大。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [moʊst]
**Perhaps we are not dealing with the branch of it that kept us busy most**
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] ,
**of the way to the Horn ,**
的 这 方式 到 这 喇叭 ,

或许我们并非在处理让我们一路忙到合恩角的那个分支。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪɪŋ]
**but** 但 **with** 和 **another** 其他 **outfit** 全套服装 **of** 的 **the** 这 **Sons** 儿子们 **of** 的 **the** 这 **Rising** 崛起 **Sun** 太阳 **that** 那 **has** 有 **been** 到过 **laying** 躺下

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] . "
**for** 为了 **us** 我们 **here** 这里 **.** . **"** "

但还有另一支日升之子军团的队伍一直在为我们准备着。"

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ə'griːd] [mæt] .
**"** " **That's** 那就是 **possible** 可能的 **,** , **"** " **agreed** 同意 **Matt** 马特 **.** .

"这有可能，"马特同意道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
**"** " **The** 这 **question** 问题 **is** 是 **,** ,

问题是，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː]['loʊtə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
**shall** 将 **we** 我们 **put** 放 **into** 进入 **Lota** 洛塔 **and** 和 **try** 尝试 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **something** 某物 **more** 更多的 **regarding** 关于 **our** 我们的
['enəmi] ,
**enemies** 敌人 **,** ,

我们是否应该前往洛塔，试图了解更多关于我们敌人的信息？

[ɔːr] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ ˌvælpə'raisəu ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ? "
**or** 或者 **keep** 保持 **on** 在 **to** 到 **Valparaiso** 瓦尔帕莱索 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **had** 有 **originally** 起初 **intended** 故意的 **?** ? **"** "

还是继续前往瓦尔帕莱索，就像我们最初计划的那样？

" [aɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət]['loʊtə] , " [sed] [dɪk] .
**"** " **I'm** 我是 **for** 为了 **putting** 推杆 **in** 在 **at** 在 **Lota** 洛塔 **,** , **"** " **said** 说 **Dick** 迪克 **.** .

"我赞成在洛塔下水，"迪克说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [toʊ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ 'hwaithed ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ ˌvælpə'raisəu ] . "
**"** " **We** 我们 **can't** 不能 **tow** 拖 **that** 那 **infernal** 地狱 **Whitehead** 怀特黑德 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **Valparaiso** 瓦尔帕莱索 **.** . **"** "

"我们不可能把那辆该死的怀特黑德号一路拖到瓦尔帕莱索。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ 'sekəndid ] ['glɛni] .
**"** " **It** 它 **will** 将要 **be** 是 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **to** 到 **stop** 停止 **there** 那里 **,** , **in** 在 **my** 我的 **opinion** 观点 **,** , **"** " **seconded** 附议 **Glennie** 格伦尼 **.** .

"依我之见，到此为止也挺好，"格伦尼附和道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
**"** " **If** 如果 **we're** 是 **dealing** 处理 **with** 和 **another** 其他 **branch** 分支 **of** 的 **the** 这 **Sons** 儿子们 **of** 的 **the** 这 **Rising** 崛起 **Sun** 太阳 **,** ,

"如果我们面对的是旭日之子教团的另一个分支，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['loʊtə] . "
**perhaps** 也许 **we** 我们 **can** 能 **get** 得到 **some** 一些 **information** 信息 **about** 关于 **them** 他们 **in** 在 **Lota** 洛塔 **.** . **"** "

或许我们可以在洛塔找到一些关于他们的信息。

" - , " ['ventʃərd] [kɑːrl] , " ['viː][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [uːf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn]['loʊtə] ,
**"** " **Meppy** - **,** , **"** " **ventured** 冒险 **Carl** 卡尔 **,** , **"** " **ve** ve **could** 可以 **lay** 躺 **in** 在 **a** 一个 **sooply** - **oof** 钱币 **gasoline** 汽油 **in** 在 **Lota** 洛塔 **,** ,

"梅皮，"卡尔试探性地说，"我们可以躺在洛塔的一堆汽油里。"

[ˌju ɛn 'di] [voʊldnt] [hæf][tuː; tə] - [æt; ət][ ˌvælpə'raisəu ] , [hʌ] ?

| und | vouldn't | haf | to | shdop | at | Valparaiso | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 半 | 到 | - | 在 | 瓦尔帕莱索 | , | 嗯 | ? |

不用在瓦尔帕莱索停留，对吧?

[dɑːt] [vʊld] [seɪf] [daɪm] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dɝː] -

| Dot | vould | safe | dime | , | und | I | am | gedding | hungry | for | a | look | at | der | Unidet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 可以 | 安全的 | 一角硬币 | , | 和 | 我 | 是 | - | 饥饿的 | 为了 | 一个 | 看 | 在 | 德尔 | - |

- [ə'gen] .

| Shtates | again | . |
|---|---|---|
| - | 再次 | . |

Dot vould safe dime，我渴望再次看看 der Unidet Shtates。

['dɝː] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ɑːdər] - , ['dɝː] [mɔːr] [væt] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] . "

| Der | more | I | see | of | odder | gountries | , | der | more | vat | I | like | my | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德尔 | 更多的 | 我 | 看 | 的 | 更奇怪 | - | , | 德尔 | 更多的 | 增值税 | 我 | 喜欢 | 我的 | 自己的 | . | " |

我越了解不同的国家，就越喜欢自己的国家。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ! " [læft] [dɪk] , [huː] , [naʊ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [rɪ'kʌvərd] ,

| " | His | own | ! | " | laughed | Dick | , | who | , | now | that | Motor | Matt | had | been | safely | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 自己的 | ! | " | 笑了 | 迪克 | , | WHO | , | 现在 | 那 | 发动机 | 马特 | 有 | 到过 | 安全 | 恢复 | , |

“他自己的！”迪克笑着说，现在“汽车马特”已经被安全救回了。

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['fetl] .

| was | feeling | in | fine | fettle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 感觉 | 在 | 美好的 | 状态 | . |

感觉身体状态很好。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæŋk] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] , [eɪ] ? "

| " | You | could | tell | he | was | a | Yank | , | just | by | the | way | he | talks | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 告诉 | 他 | 曾是 | 一个 | 扬克 | , | 只是 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 会谈 | , | 嗯 | ? | " |

“光听他说话的口音就知道他是美国人，对吧？”

" [aɪ] [pin] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌtʃ] - , " [ prəu'testid ][kɑːrl] ,

| " | I | peen | an | American | mit | a | Dutch | agsent | , | " | protested | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 阴茎 | 一个 | 美国人 | 密特 | 一个 | 荷兰语 | - | , | " | 抗议 | 卡尔 | , |

“我把一个美国人和一个荷兰代理人打交道，”卡尔抗议道，

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] [tɪŋk] [soʊ] [muːtʃ] [uːf] ['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] - [æz; əz] - .

| " | und | I | t'ink | so | mooch | oof | der | Shdars | und | Shdripes | as | anypody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 墨水 | 所以 | 蹭吃蹭喝 | 钱币 | 德尔 | - | 和 | - | 作为 | - | . |

“我觉得 Shdars 和 Shdripes 和其他任何人一样，都非常热闹。

[aɪ] [vʊld] [ʃʌst] [æz; əz] [suːn] - [ɑːn]['dɝː] ['prɪtɪʃ] ['laɪənz][teɪl] [æz; əz] - [væt] [aɪ] [noʊ] . "

| I | vould | schust | as | soon | shtep | on | der | Pritish | lion's | tail | as | anyt'ing | vat | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 舒斯特 | 作为 | 很快 | - | 在 | 德尔 | 英国人 | 狮子的 | 尾巴 | 作为 | - | 增值税 | 我 | 知道 | . | " |

我宁愿踩在普里特狮子的尾巴上，也不愿踩在我所知的任何桶上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['meɪti] , " [læft] [dɪk]

| " | If | you | step | on | the | British | lion's | tail | , | and | I | find | it | out | , | matey | , | " | laughed | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 步 | 在 | 这 | 英国 | 狮子的 | 尾巴 | , | 和 | 我 | 寻找 | 它 | 出去 | , | 伙计 | , | " | 笑了 | 迪克 |

,

,

,

“如果你踩到了英国雄狮的尾巴，让我发现了，伙计，”迪克笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

| " | I'll | have | you | hauled | up | and | fined | for | cruelty | to | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 你 | 拖拽 | 向上 | 和 | 罚款 | 为了 | 残酷 | 到 | 动物 | . |

“我会把你抓起来，并以虐待动物的罪名处以罚款。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

| One | of | these | days | I'm | going | to | write | to | the | kaiser | and | tell | him | about | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | 我是 | 去 | 到 | 写 | 到 | 这 | 凯撒 | 和 | 告诉 | 他 | 关于 | 你 |

. "

**. "**

. "

总有一天我会写信给皇帝，告诉他你的事迹。

" [væt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['dɝː] ['kaɪzər] ? " [snɔːtid] [kɑːrl] .

| " | Vat | I | care | for | der | kaiser | ? | " | snorted | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 我 | 关心 | 为了 | 德尔 | 凯撒 | ? | " | 哼了一声 | 卡尔 | . |

“我才不在乎皇帝呢！”卡尔冷哼一声。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felər] ,

| " | He | iss | a | pooty | goot | feller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问题 | 一个 | 普蒂 | 好 | 伙计 | , |

“他是个很棒的家伙，

['æbə] [hiː; hi] - [soʊ] [bɪg] [laɪk] ['dɝː] - [uːf] ['dɝː] [lænd] [uːf] ['dɝː] [friː] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] [hoʊm] [uːf]

| aber | he | ain'd | so | big | like | der | Bresident | oof | der | land | oof | der | free | und | der | home | oof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在 | 他 | - | 所以 | 大的 | 喜欢 | 德尔 | - | 钱币 | 德尔 | 土地 | 钱币 | 德尔 | 自由的 | 和 | 德尔 | 家 | 钱币 |

- [mæt] . "

| Modor | Matt | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 马特 | . | " |

不过，他就像莫多·马特的总统、土地、自由和家园一样大。”

" [faɪn] - [oʊ] ! " ['tʃʌkld] [dɪk] .

| " | Fine | - | o | ! | " | chuckled | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | - | o | ! | " | 轻笑 | 迪克 | . |

“太好了！”迪克笑着说。

" [ə; eɪ] ['dændi] ['sentɪmənt] , [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

| " | A | dandy | sentiment | , | Carl | ! | " | exclaimed | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 花花公子 | 情绪 | , | 卡尔 | ! | " | 惊呼 | 格伦尼 | . |

“卡尔，真是花花公子的情操！”格伦妮惊呼道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæt] ? "

| " | What | do | you | think | of | that | , | Matt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | , | 马特 | ? | " |

“你觉得怎么样，马特？”

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

| " | Why | , | " | returned | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 返回 | 马特 | , |

“为什么？”马特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] [dəunt] [stɑːp] [dʒɔʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [mɔːr] [tuː; tə]

| " | I | think | that | if | the | lot | of | us | don't | stop | joshing | and | attend | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 如果 | 这 | 很多 | 的 | 我们 | 不 | 停止 | 开玩笑 | 和 | 出席 | 更多的 | 到 |

['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm]

| watching | our | immediate | neighborhood | that | the | land | of | the | free | and | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 我们的 | 即时 | 邻里 | 那 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 自由的 | 和 | 这 | 家 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪnəs] [wʌn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

| of | the | brave | is | liable | to | be | minus | one | submarine | and | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 勇敢的 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 减 | 一 | 潜艇 | 和 | 一个 | 很多 | 的 |

['moʊtər] [bɔɪz] .

| motor | boys | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 男孩们 | . |

“我认为，如果我们大家不停止开玩笑，多关注一下我们身边的邻里，那么自由之地、勇者之乡很可能会少一艘潜艇和很多海军陆战队员。”

[ðæt] [dʒæp] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɔɪzləs] [krɑːft] ;

| That | Jap | boat | is | a | particularly | noiseless | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 日本 | 船 | 是 | 一个 | 特别 | 无声 | 工艺 | ; |

那艘日本船特别安静；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ,

| she | came | close | enough | to | us | to | launch | a | torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 关闭 | 足够的 | 到 | 我们 | 到 | 发射 | 一个 | 鱼雷 | , |

她离我们足够近，足以发射鱼雷。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

| and | close | enough | to | tangle | me | up | in | a | rope | and | pull | me | into | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 足够的 | 到 | 纠纷 | 我 | 向上 | 在 | 一个 | 绳索 | 和 | 拉 | 我 | 进入 | 这 | 海洋 |

.

:

.

而且距离近到足以用绳子把我缠住，拉进海里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| If | she | did | it | once | , | she | can | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 它 | 一次 | , | 她 | 能 | 做 | 它 | 再次 | . |

她既然能做到一次，就能做到第二次。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːrp] [aɪz] ['fɔːrwərd] , [æft] , [ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

| We've | got | to | keep | sharp | eyes | forward | , | aft | , | and | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 锋利的 | 眼睛 | 向前 | , | 后部 | , | 和 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

我们必须时刻保持警惕，注意前方、后方和两侧的情况。

[dɪk] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] ['glɛni] [kæn; kən] [goʊ] [æft] ; [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

| Dick | , | you'll | be | the | bow | lookout | , | and | Glennie | can | go | aft | ; | you | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 你会 | 是 | 这 | 弓 | 瞭望台 | , | 和 | 格伦尼 | 能 | 去 | 后部 | ; | 你 | 手表 | 这 |

[pɔːrt] [saɪd] ,

| port | side | , |
|---|---|---|
| 港口 | 边 | , |

迪克，你负责船头瞭望，格伦妮可以去船尾；你负责观察左舷。

[kɑːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] .

| Carl | , | and | I'll | watch | the | starboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 和 | 患病的 | 手表 | 这 | 右舷 | . |

卡尔，我负责看守右舷。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['spiːk] ?

| Can | you | steer | for | the | rest | of | the | night | , | Speake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 转向 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 斯皮克 | ? |

斯皮克，今晚剩下的时间你能掌舵吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] .

| " | he | added | to | the | man | in | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

他对指挥塔里的人补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] ['ekstrə] ['duːti] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['spiːk] ,

| " | I | guess | I | can | stand | this | extra | duty | if | you | can | , | Matt | , | " | replied | Speake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 站立 | 这 | 额外的 | 责任 | 如果 | 你 | 能 | , | 马特 | , | " | 回复 | 斯皮克 | , |

“如果你能胜任这份额外的工作，我想我也能，马特，”斯皮克回答道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] . "

| " | considering | what | you've | been | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 考虑 | 什么 | 你已经 | 到过 | 通过 | . | " |

“考虑到你所经历的一切。”

" [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['dʌznt] [kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,

| " | A | dip | in | the | ocean | and | a | ride | on | a | torpedo | doesn't | count | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蘸 | 在 | 这 | 海洋 | 和 | 一个 | 骑 | 在 | 一个 | 鱼雷 | 不 | 数数 | , | " | 说 | 马特 | , |

“在海里游个泳，或者坐一次鱼雷都不算数，”马特说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [daʊn][ðə; ði] [hætʃ] ;

| dropping | his | wet | clothes | down | the | hatch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 湿的 | 衣服 | 向下 | 这 | 孵化 | ; |

他把湿衣服扔进了舱口；

" [ɪts] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː]

| " | it's | what | may | happen | to | us | if | we | don't | keep | on | our | guard | that | bothers | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 我们 | 如果 | 我们 | 不 | 保持 | 在 | 我们的 | 警卫 | 那 | 烦人 | 我 |

.

:

.

“我担心的是，如果我们不保持警惕，我们可能会面临什么后果。”

[ðɪs] [boʊt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] , ['dʒæps][ɔːr][noʊ]['dʒæps] . "

| This | boat | is | going | to | be | delivered | at | Mare | Island | , | Japs | or | no | Japs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 去 | 到 | 是 | 发表 | 在 | 母马 | 岛 | , | 日本人 | 或者 | 不 | 日本人 | . | " |

这艘船无论如何都要交付到马雷岛，不管有没有日本人。

" [ˌju ɛn 'di] - [saɪt] ['uːp][ˌem aɪ 'tiː] [ker] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! " [kraɪd][kɑːrl] ,

| " | Und | righdt | site | oop | mit | care | , | you | bed | you | ! | " | cried | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 地点 | 哎呀 | 密特 | 关心 | , | 你 | 床 | 你 | ! | " | 哭 | 卡尔 | , |

“你躺在床上，好好照顾自己！”卡尔喊道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] .

| dropping | down | on | the | port | side | of | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 向下 | 在 | 这 | 港口 | 边 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

从指挥塔左舷向下俯冲。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][maɪ] - [æz; əz] [uːf]

| " | I | feel | so | easy | in | my | mindt | as | oof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 所以 | 简单的 | 在 | 我的 | - | 作为 | 钱币 |

“我感觉内心无比轻松自在，哦……”

[aɪ][væs] [pæk] [ɪn]['dɝː] [best] - [væt] - [væs] . "

| I | vas | alretty | pack | in | der | best | gountry | vat | efer | vas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 血管 | 已经 | 盒 | 在 | 德尔 | 最好的 | - | 增值税 | - | 血管 | . | " |

I vas alretty pack in der best gountry vat efer vas.”

" [kɑːrl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə] - [naɪt] , [meɪts] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ]

| " | Carl | is | full | of | patriotism | to | - | night | , | mates | , | " | observed | Dick | , | from | the | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 是 | 满的 | 的 | 爱国主义 | 到 | - | 夜晚 | , | 伙伴们 | , | " | 观察到 | 迪克 | , | 从 | 这 | 弓 |

.

:

.

“伙计们，卡尔今晚充满了爱国情怀，”迪克从船头说道。

" [aɪ][væs] - -

| " | I | vas | dickled | pecause |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 血管 | - | - |

“我感到很困惑，因为

[mæt] [ɪz][ə'laɪf][ˌju ɛn 'di] ['kɪkɪŋ] .

| Matt | is | alife | und | kicking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 是 | 生活 | 和 | 踢 | . |

马特还活着，而且活蹦乱跳的。

[dɑːt] - [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] - - , [ˌju ɛn 'di] ['ɑːdər] ['fiːlɪŋz] [uːf] ['tʃɔɪ] .

| Dot | inshpires | me | mit | batriotic | sendiment | , | und | odder | feelings | oof | choy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | - | 我 | 密特 | - | - | , | 和 | 更奇怪 | 情怀 | 钱币 | 菜 | . |

点激发了我的爱国情感和蔡的奇怪感觉。

[biː; bi] - , - .

| Be | jeerful | , | eferypody | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | - | , | - | . |

嫉妒吧，eferypody。

" ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] ,

| " | Weighing | the | evidence | offered | by | the | torpedo | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称重 | 这 | 证据 | 提供 | 经过 | 这 | 鱼雷 | 攻击 | , |

“权衡鱼雷袭击事件提供的证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | the | snaring | and | dragging | of | Matt | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陷阱 | 和 | 拖拽 | 的 | 马特 | 进入 | 这 | 水 | , |

以及将马特诱捕并拖入水中的过程，

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| had | not | resulted | in | bringing | out | very | much | that | was | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 结果 | 在 | 带来 | 出去 | 非常 | 很多 | 那 | 曾是 | 的 | 重要性 | . |

但是并没有发现多少重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] , [haʊ'evər] ,

| It | served | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | , | 然而 | , |

然而，它发挥了作用，

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd]

| to | emphasize | the | need | of | vigilance | by | developing | the | resourcefulness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 强调 | 这 | 需要 | 的 | 警觉 | 经过 | 发展 | 这 | 足智多谋 | 和 |

[mə'levələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪli][foʊ] .

| malevolence | of | a | wily | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶意 | 的 | 一个 | 狡猾的 | 敌人 | . |

通过展现狡猾敌人的足智多谋和恶意，来强调保持警惕的必要性。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv]

| At | 4 | a | . | m | . | the | submarine | was | close | to | the | land | lying | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | 一个 | . | 米 | . | 这 | 潜艇 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 土地 | 说谎 | 南 | 的 |

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['loʊtə] ,

| the | Bay | of | Lota | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 的 | 洛塔 | , |

凌晨4点，潜艇已接近洛塔湾以南的陆地。

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv]

| as | the | mist | was | still | too | thick | to | make | out | the | distance | and | bearing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 薄雾 | 曾是 | 仍然 | 也 | 厚的 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 距离 | 和 | 轴承 | 的 |

[ðə; ði] [koʊst] ,

| the | coast | , |
|---|---|---|
| 这 | 海岸 | , |

由于雾气仍然太浓，无法辨认海岸线的距离和方位。

[mæt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə]

| Matt | thought | it | advisable | to | stop | the | motor | and | wait | for | the | fog | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 想法 | 它 | 建议 | 到 | 停止 | 这 | 发动机 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 多雾路段 | 到 |

[klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

| clear | with | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 这 | 太阳 | . |

马特认为最好停下引擎，等待太阳升起，雾气散去。

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːp][tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] .

| Advantage | was | taken | of | this | stop | to | prepare | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 曾是 | 已采取 | 的 | 这 | 停止 | 到 | 准备 | 早餐 | . |

我们利用这次停车时间准备早餐。

[waɪl] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - ,

| While | all | hands | were | eating | , | Gaines | and | Clackett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 双手 | 是 | 吃 | , | 盖恩斯 | 和 | - | , |

当大家都在吃饭的时候，盖恩斯和克拉克特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| who | had | been | at | their | posts | during | the | exciting | occurrences | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 帖子 | 期间 | 这 | 激动人心 | 发生 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

在当晚激动人心的事件发生时，他们一直坚守岗位。

[wɜːr; wər]['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| were | duly | informed | of | all | that | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正式地 | 知情的 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

所有发生的事情都已得到充分告知。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [mæt] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| At | 6 | a | . | m | . | the | morning | was | bright | enough | so | that | Matt | felt | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | 一个 | . | 米 | . | 这 | 早晨 | 曾是 | 明亮的 | 足够的 | 所以 | 那 | 马特 | 毛毡 | 他们 | 可以 |

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

| proceed | with | safety | . |
|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 安全 | . |

早上6点，阳光已经足够明亮，马特觉得他们可以安全出发了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['loʊtə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd]

| The | passage | into | the | Bay | of | Lota | , | between | the | island | of | Santa | Maria | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 进入 | 这 | 湾 | 的 | 洛塔 | , | 之间 | 这 | 岛 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 和 |

- [pɔɪnt] ,

| Lavapié | Point | , |
|---|---|---|
| - | 观点 | , |

通往洛塔湾的通道，位于圣玛丽亚岛和拉瓦皮耶角之间，

[ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

| is | narrow | and | difficult | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 狭窄的 | 和 | 难的 | , |

范围狭窄且难度大，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒəz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

| abounding | with | sunken | rocks | and | other | hidden | dangers | that | have | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 和 | 凹陷 | 岩石 | 和 | 其他 | 隐 | 危险 | 那 | 有 | 不是 | 到过 |

['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] .

| surveyed | and | charted | . |
|---|---|---|---|
| 调查 | 和 | 图表 | . |

到处都是尚未勘测和绘制的暗礁和其他隐藏危险。

[lʌk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

| **Luck** | **,** | **however** | **,** | **was** | **with** | **the** | **motor** | **boys** | **,** | **and** | **the** | **passage** | **into** | **the** | **bay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | , | 然而 | , | 曾是 | 和 | 这 | 发动机 | 男孩们 | , | 和 | 这 | 通道 | 进入 | 这 | 湾 |

[wʌz; wəz] [sək'sɛsfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| **was** | **succesfully** | **accomplished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 成功 | 完成 | . |

然而，幸运的是，机动船队队员们顺利进入了海湾。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Just** | **as** | **the** | **sun** | **broke** | **through** | **the** | **mist** | **and** | **brought** | **out** | **the** | **beauties** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 打破 | 通过 | 这 | 薄雾 | 和 | 带来 | 出去 | 这 | 美女 | 的 | 这 |

[beɪ] ,

| **bay** | **,** |
|---|---|
| 湾 | , |

就像阳光穿透薄雾，将海湾的美景展现出来一样，

[ðə; ði] ['græmpəs] [noʊzd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **Grampus** | **nosed** | **her** | **way** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 鼻子 | 她 | 方式 | 进入 | 它 | . |

老奶奶钻了进去。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

| **On** | **three** | **sides** | **the** | **bay** | **is** | **surrounded** | **by** | **wooded** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 侧面 | 这 | 湾 | 是 | 包围 | 经过 | 树木繁茂的 | 丘陵 | , |

海湾三面环绕着树木葱郁的山丘。

[wɪtʃ] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| **which** | **shelter** | **it** | **in** | **every** | **direction** | **except** | **on** | **the** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 庇护所 | 它 | 在 | 每一个 | 方向 | 除了 | 在 | 这 | 北 | . |

除了北方以外，它在其他所有方向都受到庇护。

" [daʊz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [dɪk] ; " [ðɪs] [koʊst] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd]

| **"** | **Dowse** | **me** | **,** | **"** | **muttered** | **Dick** | **;** | **"** | **this** | **coast** | **looks** | **like** | **that** | **of** | **Cornwall** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道斯 | 我 | , | " | 低声说道 | 迪克 | ; | " | 这 | 海岸 | 看起来 | 喜欢 | 那 | 的 | 康沃尔郡 | 和 |

[ 'devənʃə ] ,

| **Devonshire** | **,** |
|---|---|
| 德文郡 | , |

“告诉我，”迪克低声说道，“这海岸看起来像康沃尔郡和德文郡的海岸。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [ɜːrθ] , [ðoʊz] ['grænɪt] [klɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| **with** | **that** | **red** | **earth** | **,** | **those** | **granite** | **cliffs** | **,** | **and** | **the** | **trees** | **running** | **down** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 红色的 | 地球 | , | 那些 | 花岗岩 | 悬崖 | , | 和 | 这 | 树木 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 |

['wɔtɚz] [edʒ] .

| **water's** | **edge** | **.** |
|---|---|---|
| 水的 | 边缘 | . |

那里有红色的土地、花岗岩峭壁，还有一直延伸到水边的树木。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [smoʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

| **What** | **are** | **those** | **chimneys** | **and** | **all** | **that** | **smoke** | **over** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 烟囱 | 和 | 全部 | 那 | 抽烟 | 超过 | 那里 | ? | " |

那边那些烟囱和冒出的烟是什么东西?

" ['smeltɪŋ] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['pɔtəriz] , " [ɪk'spleɪnd] ['glɛni] .

| **"** | **Smelting** | **works** | **and** | **potteries** | **,** | **"** | **explained** | **Glennie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冶炼 | 作品 | 和 | 陶器 | , | " | 解释 | 格伦尼 | . |

“冶炼厂和陶器厂，”格伦尼解释道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mædəm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['tʃɪli]

| " | They | are | owned | by | a | woman | , | Madam | Cousiño | , | one | of | the | richest | women | in | Chili |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 拥有 | 经过 | 一个 | 女士 | , | 女士 | - | , | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 女性 | 在 | 辣椒 |

.

:

.

“这些房产的所有者是库西诺夫人，她是智利最富有的女性之一。”

" [ðə; ði] ['græmpəs] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [drɑːft] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

| " | The | Grampus | , | being | of | light | draught | , | was | able | to | go | close | inshore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 存在 | 的 | 光 | 草稿 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 关闭 | 近岸 | . |

“由于吃水浅，Grampus号能够靠近海岸航行。”

['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| Anchor | was | dropped | within | a | couple | of | cables | ' | length | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 曾是 | 掉落 | 之内 | 一个 | 夫妻 | 的 | 电缆 | - | 长度 | 的 | 这 | 码头 | . |

锚被抛在了离码头几米远的地方。

[ðə; ði] " [mʌd] [hʊks] " [hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːdri] [bluː] ['juːnɪfɔːrm]

| The | " | mud | hooks | " | had | hardly | taken | hold | before | a | man | in | a | tawdry | blue | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 泥 | 钩子 | " | 有 | 几乎 | 已采取 | 抓住 | 前 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 庸俗的 | 蓝色的 | 制服 |

[keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

| came | off | from | the | shore | in | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | 在 | 一个 | 船 | . |

“泥钩”还没来得及牢牢钩住鱼，一个身穿俗气蓝色制服的男人就乘船从岸边下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [baɪ] [tuː] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | was | rowed | by | two | negroes | , | and | appeared | to | be | very | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 划船 | 经过 | 二 | 黑人 | , | 和 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | . |

他由两名黑人划船，看起来非常兴奋。

[wen] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][leɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [ʌp] , ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| When | his | boat | was | laid | alongside | , | the | official | stood | up | , | flourished | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 船 | 曾是 | 铺设 | 旁边 | , | 这 | 官方的 | 站立 | 向上 | , | 繁荣 | 他的 | 武器 | , |

当他的船靠岸时，那名官员站起身来，挥舞着双臂。

[ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | spouted | a | stream | of | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喷涌而出 | 一个 | 溪流 | 的 | 语言 | . |

然后滔滔不绝地说了一大堆话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [mæt] , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

| It | was | Spanish | , | and | came | in | such | a | torrent | that | Matt | , | who | knew | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 西班牙语 | , | 和 | 来了 | 在 | 这样的 | 一个 | 激流 | 那 | 马特 | , | WHO | 知道 | 某物 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgoʊ] ,

| of | the | lingo | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行话 | , |

那是西班牙语，而且语速极快，以至于懂一点西班牙语的马特都听不懂了。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| could | make | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

完全看不懂。

['glɛni] [wʌz; wəz] ['betər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| Glennie | was | better | versed | in | the | tongue | , | and | listened | attentively | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 曾是 | 更好的 | 精通 | 在 | 这 | 舌头 | , | 和 | 听着 | 认真地 | 和 | 和 |

['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn] .

| growing | concern | . |
|---|---|---|
| 生长 | 忧虑 | . |

格伦妮对这种语言比较熟悉，她认真地听着，越来越关切。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ensən] ,
**" Here's a go , Matt ! " exclaimed the ensign ,**
" 这里是 一个 去 , 马特 ! " 惊呼 这 军旗 ,

“加油，马特！”少尉喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**as soon as the official paused to catch his breath .**
作为 很快 作为 这 官方的 暂停 到 抓住 他的 气息 .

就在官员停下来喘口气的时候。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]
**" This man is**
" 这 男人 是

这个人是

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['ʌndər] [ə'rest] . "
**the captain of the port , and he has placed us all under arrest . "**
这 队长 的 这 港口 , 和 他 有 放置 我们 全部 在下面 逮捕 . "

港口船长把我们都逮捕了。

" [ə'rest] ? " [kraɪd] [mæt] [ɪn'kredʒələsli] .
**" Arrest ? " cried Matt incredulously .**
" 逮捕 ? " 哭 马特 难以置信地 .

“逮捕？”马特难以置信地喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
**" What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] . "
**" He says we're thieves , and that we have stolen this submarine boat . "**
" 他 说道 是 窃贼 , 和 那 我们 有 被盗 这 潜艇 船 . "

“他说我们是小偷，说我们偷了这艘潜艇。”

" [dɑːts] - ['dɜː] [læʃt] [-] [væt] [aɪ] - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] .
**" Dot's aboudt der lasht t'ing vat I oxpected ! " muttered Carl .**
" 点的 - 德尔 拉什特 t'ing 增值税 我 - ! " 低声说道 卡尔 .

“Dot’s aboudt der lasht t'ing vat I oxpected!” 卡尔嘟囔道。

" [teɪk] ['dɜː]['juːnɪfɔːrm] [ɔːf] [dɑːt] ['felər] ,
**" Take der uniform off dot feller ,**
" 拿 德尔 制服 离开 点 伙计 ,

“把制服脱下来，伙计。”

[ˌju ɛn 'di]['viː] [vil] [faɪnd][hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [sʌn] [uːf] ['dɜː] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
**und ve vill find he iss a Son oof der Rising Sun , I bed you .**
和 ve 村庄 寻找 他 问题 一个 儿子 钱币 德尔 崛起 太阳 , 我 床 你 .

我们会发现他是旭日之子，我向你保证。

[lɛdz] [goʊ][tuː; tə]['dɜː] - [uːf] ['dɜː] [peɪ] [ˌju ɛn 'di] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː]
**Led's go to der pottom oof der pay und infite him to come down und ged**
LED灯 去 到 德尔 - 钱币 德尔 支付 和 - 他 到 来 向下 和 盖德
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

Led's go to der pottom oof der pay und infite him to come down und ged us.

" ['tʃæptər] [viː] .
**" CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**A SURPRISING SITUATION .**
一个 奇怪 情况 .

令人惊讶的情况。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " [grauld] [dɪk] .
**" Sink me ! " growled Dick .**
" 下沉 我 ! " 咆哮 迪克 .

“让我沉下去吧！”迪克咆哮道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ] .
**" Here's a rum go , if anybody asks you .**
" 这里是 一个 朗姆酒 去 , 如果 任何人 问 你 .

“如果有人问起，就给你一杯朗姆酒。”

[its] [bɑːbz][tuː; tə] ['sɔvrinz] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] . "
**It's bobs to sovereigns that those Japs are mixed up in this . "**
它是 鲍勃 到 君主 那 那些 日本人 是 混合 向上 在 这 . "

“日本人卷入这件事，对主权国家来说至关重要。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [suːn] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
**" We can very soon convince the captain of the port that he's made a mistake**
" 我们 能 非常 很快 说服 这 队长 的 这 港口 那 他是 制成 一个 错误
,
**,**
,

“我们很快就能让港口负责人意识到他犯了个错误。”

" [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .
**" said Matt quietly .**
" 说 马特 悄悄 .

“马特轻声说道。”

" [get] [jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['glɛni] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**" Get your written instructions , Glennie , and we'll go ashore with him .**
" 得到 你的 书面 指示 , 格伦尼 , 和 出色地 去 岸上 和 他 .

“格伦尼，拿到你的书面指示，我们和他一起上岸。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
**There's something queer about this ,**
有 某物 酷儿 关于 这 ,

这事儿有点蹊跷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and it may be a good thing for us to get to the bottom of it .**
和 它 可能 是 一个 好的 事物 为了 我们 到 得到 到 这 底部 的 它 .
"
**"**
"

弄清楚这件事或许对我们来说是件好事。

" [haʊ] - [tɪk] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] .
**" How aboudt Tick und me ? " inquired Carl .**
" 如何 - 打钩 和 我 ? " 询问 卡尔 .

“我和蒂克怎么样？”卡尔问道。

" - ['vi:]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? "

| " | Ain'd | ve | going | along | mit | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ve | 去 | 沿着 | 密特 | 你 | ? | " |

“我本来会和你一起走的？”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , " [mæt] ['ænsər] ,

| " | You | and | Dick | and | the | rest | of | the | crew | , | " | Matt | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 迪克 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | , | " | 马特 | 回答 | , |

“你、迪克还有其他船员，”马特回答道。

" [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

| " | will | stay | here | and | take | care | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 停留 | 这里 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

“我会留在这里照顾爷爷。”

['sʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kɑ:rl] .

| Somebody | will | have | to | do | that | , | you | know | , | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 将要 | 有 | 到 | 做 | 那 | , | 你 | 知道 | , | 卡尔 | . |

你知道，总得有人去做这件事，卡尔。

[its] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| It's | fully | as | important | as | going | ashore | and | explaining | matters | to | the | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 完全 | 作为 | 重要的 | 作为 | 去 | 岸上 | 和 | 解释 | 事情 | 到 | 这 | 官员 | . |

这与上岸向官员解释情况同样重要。

" ['glɛni] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔ:r]

| " | Glennie | told | the | captain | of | the | port | that | he | and | Matt | would | go | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦尼 | 讲述 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 那 | 他 | 和 | 马特 | 会 | 去 | 岸上 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| with | him | and | make | it | plain | to | everybody | that | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 大家 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[mis'teik] .

| mistake | . |
|---|---|
| 错误 | . |

“格伦尼告诉港口船长，他和马特将和他一起上岸，向所有人解释清楚，这其中肯定出了什么问题。”

[ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['maɪti] ['fetʃɪŋ] ,

| The | ensign's | uniform | , | spick | and | span | and | mighty | fetching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少尉的 | 制服 | , | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 和 | 强大的 | 获取 | , |

少尉的制服干净整洁，非常帅气。

[meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

| made | a | wholesome | impression | upon | the | captain | of | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 健康 | 印象 | 之上 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | . |

给港口船长留下了良好的印象。

[waɪl] ['glɛni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

| While | Glennie | was | getting | his | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格伦尼 | 曾是 | 获得 | 他的 | 文件 | , |

格伦尼去办理证件的时候，

[ðə; ði][pɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)l] [drɑ:pt] [bæk] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

| the | port | official | dropped | back | alongside | the | torpedo | and | examined | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 官方的 | 掉落 | 后退 | 旁边 | 这 | 鱼雷 | 和 | 检查 | 它 | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

| considerable | interest | . |
|---|---|---|
| 大量 | 兴趣 | . |

港口官员退回到鱼雷旁边，饶有兴趣地仔细查看了它。

[wen] [ðə; ði] ['ensən] [ˌri:ə'piəd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbmɜˌi:nz, səbmɜ'i:nz] [dek] ,

| When | the | ensign | reappeared | on | the | submarine's | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 军旗 | 再次出现 | 在 | 这 | 潜艇的 | 甲板 | , |

当少尉再次出现在潜艇甲板上时，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [gɑːt] [ə'bɔːrd] .

| the | boat | was | brought | back | and | Matt | and | Glennie | got | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 带来 | 后退 | 和 | 马特 | 和 | 格伦尼 | 得到 | 船上 | . |

船被拖了回来，马特和格伦妮上了船。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'ʃɔːr] .

| In | five | minutes | they | had | reached | the | wharf | and | clambered | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 码头 | 和 | 攀爬 | 岸上 | . |

五分钟后，他们到达了码头，爬上了岸。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

| The | negroes | who | had | rowed | the | boat | dropped | in | on | each | side | of | the | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | WHO | 有 | 划船 | 这 | 船 | 掉落 | 在 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 |

[ə'mɛrɪkənz] ,

| Americans | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

划船的黑人分别从两个美国年轻人的两侧下水。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

| each | drawing | an | old | - | fashioned | pistol | that | fired | with | a | percussion | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 绘画 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 手枪 | 那 | 被解雇 | 和 | 一个 | 打击乐器 | 帽 | . |

每人画的都是一把老式的、用火帽击发的手枪。

" [ðeə(r)] [baʊnd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , " [læft] [mæt] .

| " | They're | bound | we're | not | going | to | run | , | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 边界 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 跑步 | , | " | 笑了 | 马特 | . |

“他们肯定知道我们不会跑，”马特笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['glɛni] ,

| " | I | don't | know | , | " | returned | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 返回 | 格伦尼 | , |

“我不知道，”格伦妮回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['relɪks] [wen] [ðeə(r)] [ʃɑːt] [ɔːf] [ðæn; ðən]

| " | but | I'd | rather | be | in | front | of | those | old | relics | when | they're | shot | off | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 相当 | 是 | 在 | 正面 | 的 | 那些 | 老的 | 遗物 | 什么时候 | 它们是 | 射击 | 离开 | 比 |

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

“但我宁愿在那些古老遗迹被击落时站在它们前面，也不愿站在它们后面。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] .

| I | guess | a | fellow | would | be | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 一个 | 同伴 | 会 | 是 | 更安全 | . |

我想和男性交往会更安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæsə] [diː] [lɑː] [ædmɪnɪstreɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | The | captain | of | the | port | led | the | way | to | the | Casa | de | la | Administracion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 卡萨 | 德 | 拉 | 行政管理 | 的 | 这 |

[seɪ'njɔːɹə] - .

| Señora | Cousiño | . |
|---|---|---|
| 夫人 | - | . |

“港口船长带路前往库西尼奥夫人的行政大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [raɪz] ,

| It | was | built | on | the | crest | of | a | low | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 低的 | 上升 | , |

它建在一处低矮山丘的顶部，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

| and | afforded | a | fine | view | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 湾 | . |

而且可以欣赏到海湾的美景。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [mæn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

| A | tall | , | slim | man | , | who | looked | like | a | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 苗条的 | 男人 | , | WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 法国人 | , |

一个身材高挑、体型偏瘦的男人，看起来像个法国人。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

| stood | on | the | steps | of | the | casa | surveying | the | Grampus | through | a | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 卡萨 | 测量 | 这 | 革兰氏染色剂 | 通过 | 一个 | 玻璃 | . |

站在卡萨的台阶上，透过玻璃眺望着格朗普斯。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| With | an | expression | of | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 表达 | 的 | 失望 | , |

带着失望的表情，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [æz; əz] [hiː; hi]

| he | lowered | the | glass | and | turned | toward | the | captain | of | the | port | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 这 | 玻璃 | 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 作为 | 他 |

[druː] [nɪr] .

| drew | near | . |
|---|---|---|
| 画 | 靠近 | . |

他放下酒杯，转身看向走近的港口船长。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [tɔːk] — [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] [mæn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Then | there | was | French | talk | and | Spanish | talk | — | the | tall | , | slim | man | using | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 法语 | 讲话 | 和 | 西班牙语 | 讲话 | — | 这 | 高的 | , | 苗条的 | 男人 | 使用 | 他的 |

['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

| native | tongue | , |
|---|---|---|
| 本国的 | 舌头 | , |

然后是法语和西班牙语的交谈——那个身材高挑、体型偏瘦的男人用他的母语交谈，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [wɪð; wɪθ]

| which | the | Chilian | evidently | understood | , | and | the | Chilian | using | the | Spanish | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 智利 | 显然 | 理解 | , | 和 | 这 | 智利 | 使用 | 这 | 西班牙语 | , | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'pɪrd] [fə'mɪliər] .

| which | the | Frenchman | appeared | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 法国人 | 出现 | 熟悉的 | . |

显然，智利人听懂了，而智利人使用的是西班牙语，法国人似乎也熟悉西班牙语。

['glɛni] [geɪv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| Glennie | gave | strict | attention | to | all | that | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 给予 | 严格的 | 注意力 | 到 | 全部 | 那 | 曾是 | 去 | 在 | . |

格伦妮全神贯注地关注着周围发生的一切。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hoʊl] - [ɑːrm] [ 'muːvmənts ] , [ðə; ði] ['hʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] ,

| The | finger | and | whole | - | arm | movements | , | the | hunching | of | the | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 和 | 所有的 | - | 手臂 | 移动 | , | 这 | 弓背 | 的 | 这 | 肩膀 | , |

手指和整个手臂的动作，肩膀的耸起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ]

| and | the | shaking | and | ducking | of | the | heads | , | accompanied | the | talk | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摇晃 | 和 | 躲避 | 的 | 这 | 头部 | , | 伴随 | 这 | 讲话 | 作为 | 一个 |

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] .

| sort | of | pantomime | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 哑剧 | . |

说话间伴随着摇头和低头的动作，就像一种哑剧表演。

[mæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

| Matt | was | highly | amused | . |
|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 高度 | 觉得好笑 | . |

马特觉得很有趣。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɪrd] [ɪn] [glɛniːz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

| A | look | of | astonishment | appeared | in | Glennie's | face | as | he | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 惊讶 | 出现 | 在 | 格伦尼的 | 脸 | 作为 | 他 | 听着 | . |

格伦尼听着，脸上露出惊讶的表情。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

| " | By | George | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 乔治 | ! |

“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['ensən] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| " | the | ensign | exclaimed | , | when | the | conversation | between | the | Chilian | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军旗 | 惊呼 | , | 什么时候 | 这 | 对话 | 之间 | 这 | 智利 | 和 | 这 |

['frentʃmən] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

| Frenchman | had | died | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 有 | 死亡 | 向下 | . |

“当智利人和法国人之间的谈话渐渐平息下来时，少尉惊呼道。”

" [wiːv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , [mæt] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] . "

| " | We've | jumped | into | a | surprising | situation | here | , | Matt | , | if | I've | got | this | thing | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 跳了起来 | 进入 | 一个 | 奇怪 | 情况 | 这里 | , | 马特 | , | 如果我已经 | | 得到 | 这 | 事物 | 正确的 | . | " |

“马特，如果我没理解错的话，我们现在陷入了一个意想不到的境地。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] ? " [æskt] [mæt] .

| " | What | is | it | , | Glennie | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 格伦尼 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“格伦妮，什么事？”马特问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['iznt] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Well | , | the | Frenchman | says | that | the | submarine | isn't | the | boat | he | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 法国人 | 说道 | 那 | 这 | 潜艇 | 不是 | 这 | 船 | 他 | 想法 | 它 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

“嗯，那位法国人说，那艘潜艇并不是他以为的那艘船。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'rest] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

| and | that | our | arrest | has | been | a | mistake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 逮捕 | 有 | 到过 | 一个 | 错误 | . | " |

我们的被捕是个错误。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| " | I'm | glad | they | found | that | out | without | putting | us | to | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 他们 | 成立 | 那 | 出去 | 没有 | 推杆 | 我们 | 到 | 任何 | 麻烦 | . |

“我很高兴他们没有给我们带来任何麻烦就发现了这一点。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ?

| Is | there | another | submarine | in | these | waters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 其他 | 潜艇 | 在 | 这些 | 水 | ? |

这些水域里还有其他潜艇吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['stoʊlən] ? "

| And | has | it | been | stolen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 到过 | 被盗 | ? | " |

它被偷了吗?

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .

| " | That's | where | the | surprising | part | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 这 | 奇怪 | 部分 | 来 | 在 | . |

“这就是令人惊讶的地方。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

| I'll | have | to | talk | with | these | fellows | , | and | ask | them | a | few | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 讲话 | 和 | 这些 | 伙伴们 | , | 和 | 问 | 他们 | 一个 | 很少 | 问题 | , |

我得跟这些人谈谈，问他们几个问题。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['leɪaʊt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

| before | I | can | get | the | layout | clear | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 布局 | 清除 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

在我脑海中理清布局之前。

" [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [glɛniːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'næpəlɪs]

| " | French | and | Spanish | had | formed | a | part | of | Glennie's | education | at | Annapolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法语 | 和 | 西班牙语 | 有 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 格伦尼的 | 教育 | 在 | 安纳波利斯 |

;

;

;

“法语和西班牙语是格伦妮在安纳波利斯接受教育的一部分；

[hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [naʊ] ,

| he | reeled | off | both | languages | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷曲 | 离开 | 两个都 | 语言 | 现在 | , |

他现在能用两种语言流利地说出来了。

[fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

| first | at | one | and | then | at | the | other | of | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 二 | 男人 | , |

先是看向其中一个男人，然后又看向另一个男人。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɑːljəb(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| asking | questions | and | receiving | voluble | replies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 和 | 接收 | 健谈的 | 回复 | . |

提出问题并得到热烈的回答。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['streɪtnd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| In | five | minutes | he | had | the | situation | straightened | out | to | his | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他 | 有 | 这 | 情况 | 拉直 | 出去 | 到 | 他的 | 满意 | , |

五分钟之内，他就把事情处理得令自己满意了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [bɪ'saɪd] [mæt] .

| and | sat | down | on | one | of | the | stone | steps | beside | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 石头 | 步骤 | 旁 | 马特 | . |

然后，他坐在马特旁边的一块石阶上。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] , " [ɪz] ['kæptɪn] [pɑːnz] , [ʌv; əv] ['ɛduːɑːrd] [lɑː'vɑːli] [et]['siː, 'siː'aɪ'iː]

| " | The | tall | man | , | Matt | , | " | said | Glennie | , | " | is | Captain | Pons | , | of | Edouard | Lavalle | et | Cie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 男人 | , | 马特 | , | " | 说 | 格伦尼 | , | " | 是 | 队长 | 庞斯 | , | 的 | 爱德华 | 拉瓦列 | 等 | cie |

,

,

,

“那个高个子男人，马特，”格伦尼说，“是爱德华·拉瓦尔公司的庞斯船长。”

['ʃɪpbɪldər] , [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [fræns] .

| shipbuilders | , | of | Havre | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 造船厂 | , | 的 | 勒阿弗尔 | , | 法国 | . |

法国勒阿弗尔的造船厂。

[ðɪs] [fɜːrm][ʌv; əv] [lɑː'vɑːli] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] ,

| This | firm | of | Lavalle | & | Co | . | are | builders | of | submarines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 拉瓦列 | & | 合作 | . | 是 | 建筑商 | 的 | 潜艇 | , |

拉瓦尔公司是一家潜艇制造商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiliən] ['neɪvi] .

| and | they | recently | finished | such | a | craft | for | the | Chilian | navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 最近 | 完成的 | 这样的 | 一个 | 工艺 | 为了 | 这 | 智利 | 海军 | . |

他们最近为智利海军完成了这样一艘船。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][træmp] ['freɪtər] ,

| The | boat | was | brought | over | on | a | tramp | freighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 带来 | 超过 | 在 | 一个 | 流浪汉 | 货轮 | , |

这艘船是用一艘不定期货轮运过来的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɑːnz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ɪn][ðə; ði]

| and | Captain | Pons | came | along | to | instruct | the | Chilian | officers | and | crew | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 庞斯 | 来了 | 沿着 | 到 | 指示 | 这 | 智利 | 警官 | 和 | 全体人员 | 在 | 这 |

['mænər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| manner | of | running | the | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 跑步 | 这 | 潜艇 | , |

庞斯上校也随行指导智利军官和船员如何驾驶潜艇。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] .

| and | also | to | secure | a | draft | for | the | purchase | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 安全的 | 一个 | 草稿 | 为了 | 这 | 购买 | 价格 | . |

同时，也为了确保获得购买价款的汇票。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'vɪʒənd] [baɪ] ['kæptɪn]

| " | The | submarine | was | unloaded | safely | , | and | was | provisioned | by | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 潜艇 | 曾是 | 卸载 | 安全 | , | 和 | 曾是 | 已配置 | 经过 | 队长 |

[pɑːnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn][tuː; tə][ ˌsæntiː'eigəu ] ,

| Pons | for | a | run | to | Santiago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞斯 | 为了 | 一个 | 跑步 | 到 | 圣地亚哥 | , |

“潜艇已安全卸载，庞斯上校为其补充了前往圣地亚哥的补给。”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

| where | she | was | to | be | inspected | by | the | secretary | of | the | navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 检查 | 经过 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 海军 | . |

她将在那里接受海军部长的检阅。

['kæptɪn] [pɑːnz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| Captain | Pons | was | not | to | get | his | money | from | the | government | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 曾是 | 不是 | 到 | 得到 | 他的 | 钱 | 从 | 这 | 政府 | 直到 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [riːtʃt] [ ˌsæntiː'eigəu ] .

| submarine | reached | Santiago | . |
|---|---|---|---|
| 潜艇 | 达到 | 圣地亚哥 | . |

庞斯上尉要等到潜艇抵达圣地亚哥后才能从政府那里拿到赔偿金。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [kruː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['kɔɹ(ə)nəl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət]

| The | Chilian | crew | was | to | come | over | from | Coronel | yesterday | afternoon | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智利 | 全体人员 | 曾是 | 到 | 来 | 超过 | 从 | 上校 | 昨天 | 下午 | , | 但 |

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| arrived | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

智利船员原定于昨天下午从科罗内尔过来，但早上就到了。

[ə; eɪ] [gʊd] [twelv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

| a | good | twelve | hours | ahead | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 十二 | 小时 | 前方 | 的 | 时间 | . |

提前十二个小时。

['kæptɪn] [pɑːnz] [rəud] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| Captain | Pons | rowed | out | with | them | to | the | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 划船 | 出去 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 潜艇 | , |

庞斯上尉划着小船和他们一起去了潜艇。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

| **showed** | **the** | **captain** | **of** | **the** | **crew** | **all** | **over** | **the** | **boat** | **and** | **explained** | **the** | **machinery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 全体人员 | 全部 | 超过 | 这 | 船 | 和 | 解释 | 这 | 机械 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| **to** | **him** | **;** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | ; |

带领船长参观了整艘船，并向他讲解了船上的各种机械装置；

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kæptɪn] [pɑːnz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [kruː]

| **then** | **,** | **quite** | **unexpectedly** | **,** | **so** | **far** | **as** | **Captain** | **Pons** | **was** | **concerned** | **,** | **the** | **crew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 相当 | 不料 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 队长 | 庞斯 | 曾是 | 担心的 | , | 这 | 全体人员 |

[græbd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

| **grabbed** | **the** | **Frenchman** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 法国人 | , |

然后，出乎庞斯船长意料的是，船员们抓住了那个法国人。

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| **threw** | **him** | **into** | **the** | **rowboat** | **,** | **closed** | **the** | **hatch** | **of** | **the** | **submarine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 进入 | 这 | 划艇 | , | 关闭 | 这 | 孵化 | 的 | 这 | 潜艇 | , |

他把他扔进小艇，关上了潜艇的舱门。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| **and** | **dropped** | **into** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湾 | . |

然后沉入了海湾底部。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

| **"** | **Matt** | **was** | **listening** | **with** | **intense** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 聆听 | 和 | 激烈的 | 兴趣 | . |

“马特听得津津有味。”

" [ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['kæptɪn] [pɑːnz] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

| **"** | **The** | **crew** | **that** | **Captain** | **Pons** | **took** | **out** | **to** | **the** | **submarine** | **wasn't** | **the** | **right** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 全体人员 | 那 | 队长 | 庞斯 | 采取 | 出去 | 到 | 这 | 潜艇 | 不是 | 这 | 正确的 | 一 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

“庞斯船长带去潜艇的船员是不是不对？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

| **"** | **he** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 观察到 | . |

他观察到。

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ðə; ði]['riːəl] [kruː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə] ['skedʒuːl] ,

| **The** | **real** | **crew** | **arrived** | **in** | **the** | **afternoon** | **,** | **agreeably** | **to** | **schedule** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 全体人员 | 到达的 | 在 | 这 | 下午 | , | 欣然 | 到 | 日程 | , |

真正的剧组人员下午按计划抵达。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] [pɑːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **found** | **Captain** | **Pons** | **without** | **a** | **submarine** | **and** | **very** | **much** | **up** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 队长 | 庞斯 | 没有 | 一个 | 潜艇 | 和 | 非常 | 很多 | 向上 | 在 | 这 |

[er] .

| **air** | **.** |
|---|---|
| 空气 | . |

结果发现庞斯上尉没有潜艇，处境非常不明朗。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θiːvz] ,

| If | he | can't | recover | the | submarine | from | the | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 恢复 | 这 | 潜艇 | 从 | 这 | 窃贼 | , |

如果他无法从窃贼手中夺回潜艇，

[hɪz; ɪz] [fɜːrm] [meɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [boʊt] . "

| his | firm | may | hold | him | responsible | for | the | loss | of | the | stolen | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公司 | 可能 | 抓住 | 他 | 负责任的 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 被盗 | 船 | . | " |

他的公司可能会追究他被盗船只的损失责任。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ?

| " | There | were | torpedoes | in | the | French | submarine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 鱼雷 | 在 | 这 | 法语 | 潜艇 | ? |

“法国潜艇里有鱼雷吗？”

" [mæt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [klɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| " | Matt | began | to | grow | excited | as | the | situation | cleared | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 开始 | 到 | 生长 | 兴奋的 | 作为 | 这 | 情况 | 已清除 | 前 | 他 | . |

随着眼前的情况逐渐明朗，马特开始兴奋起来。

" [tuː] , " [rɪˈplaɪd] ['glɛni] .

| " | Two | , | " | replied | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | , | " | 回复 | 格伦尼 | . |

“两个，”格伦尼回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊgəs] [kruː] — [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

| " | And | the | bogus | crew | — | who | were | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 虚假 | 全体人员 | — | WHO | 是 | 他们 | ? | " |

“那群冒牌船员——他们是谁？”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔɹ(ə)nəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

| " | Instead | of | coming | from | Coronel | , | it | was | discovered | that | they | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 未来 | 从 | 上校 | , | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 他们 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] [saʊθ] — [baɪ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] [vɑːl'diːviːə] ,

| the | south | — | by | railroad | from | Valdivia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | — | 经过 | 铁路 | 从 | 瓦尔迪维亚 | , |

“后来发现，他们并非来自科罗内尔，而是来自南方——从瓦尔迪维亚乘火车而来。”

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .

| on | the | coast | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | . |

在海岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʤæpəˈniːz] — ['ʤæps] [huː] [hæd; həd] [ðer; ðər]

| It | has | also | been | discovered | that | they | were | Japanese | — | Japs | who | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 到过 | 发现 | 那 | 他们 | 是 | 日本人 | — | 日本人 | WHO | 有 | 他们的 |

[aɪz] ['streɪtnd] .

| eyes | straightened | . |
|---|---|---|
| 眼睛 | 拉直 | . |

人们还发现他们是日本人——做了眼部矫正手术的日本人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]

| It | is | supposed | that | they | are | from | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 他们 | 是 | 从 | 这 | 神秘 |

人们认为它们来自神秘的.....

[ [ˌpiː 'ʤiː] [naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

['stiːmər] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [bɪ'loʊ] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] .

| steamer | that | escaped | from | Captain | Sandoval | , | below | English | Reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽船 | 那 | 逃脱 | 从 | 队长 | 桑多瓦尔 | , | 以下 | 英语 | 抵达 | . |

从桑多瓦尔船长手中逃脱的汽船，位于英吉利海峡下方。

" ['mætz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊn] [step] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| " | Matt's | astonishment | almost | lifted | him | off | the | stone | step | on | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 惊讶 | 几乎 | 抬起 | 他 | 离开 | 这 | 石头 | 步 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['sɪtɪŋ] .

| sitting | . |
|---|---|
| 坐着 | . |

“马特的惊讶几乎让他从他坐着的石阶上跳了起来。”

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] !

| " | Our | old | enemies | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 老的 | 敌人 | ! |

“我们的老敌人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

| " | The | Sons | of | the | Rising | Sun | have | secured | a | submarine | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 有 | 安全 | 一个 | 潜艇 | 船 | , |

“旭日之子”组织已经获得了一艘潜艇，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] . "

| and | that | means | that | they | can | follow | us | wherever | we | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 那 | 他们 | 能 | 跟随 | 我们 | 无论 | 我们 | 去 | . | " |

这意味着无论我们去哪里，他们都能跟着我们。

" [hɑːrd] [lʌk] , [mæt] , [ðæt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] !

| " | Hard | luck | , | Matt | , | that | events | should | drift | into | this | tangle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 运气 | , | 马特 | , | 那 | 活动 | 应该 | 漂移 | 进入 | 这 | 纠纷 | ! |

“马特，真倒霉，事情竟然会发展成这样！”

[ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

| That | French | submarine | had | to | be | here | , | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法语 | 潜艇 | 有 | 到 | 是 | 这里 | , | 它 | 似乎 | , |

看来那艘法国潜艇非得出现在这里。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði]['dʒæps] .

| at | just | the | right | time | to | help | out | the | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 时间 | 到 | 帮助 | 出去 | 这 | 日本人 | . |

正值帮助日本人的最佳时机。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [krɑːft] .

| The | young | Samurai | must | have | known | about | this | other | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 武士 | 必须 | 有 | 已知 | 关于 | 这 | 其他 | 工艺 | . |

这位年轻的武士肯定知道这种技艺。

['æftər] ['dɑːdʒɪŋ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [vɑːl'diːviːə][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]

| After | dodging | Captain | Sandoval | , | they | managed | to | reach | Valdivia | and | came | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 躲避 | 队长 | 桑多瓦尔 | , | 他们 | 管理 | 到 | 抵达 | 瓦尔迪维亚 | 和 | 来了 | 在 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [treɪn] .

| from | there | by | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 经过 | 火车 | . |

躲过桑多瓦尔船长的追捕后，他们抵达瓦尔迪维亚，然后从那里乘火车继续前行。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

| That | is | how | they | were | able | to | get | ahead | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 我们 | . | " |

这就是他们能够领先于我们的原因。

" ['evri] [mɪ'stɪriəs] [twɪst] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ,

| " | Every | mysterious | twist | is | taken | out | of | the | situation | now | , | Glennie | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 神秘 | 捻 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 情况 | 现在 | , | 格伦尼 | , | " | 说 | 马特 | , |

“格伦妮，现在所有神秘的转折都消失了，”马特说道。

['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

| almost | stunned | by | the | audacity | of | the | Japs | and | the | marvelous | way | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 大胆 | 的 | 这 | 日本人 | 和 | 这 | 奇妙 | 方式 | 在 | 哪个 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] .

| circumstances | had | aided | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 有 | 协助 | 他们 | . |

日本人的胆大妄为以及形势对他们的巧妙帮助，几乎令人震惊。

" [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt]

| " | They | took | possesion | of | the | French | submarine | and | started | south | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 所有权 | 的 | 这 | 法语 | 潜艇 | 和 | 开始 | 南 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] ['græmpəs] .

| the | Grampus | . |
|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | . |

“他们控制了法国潜艇，然后向南驶去与‘格朗普斯’号会合。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [flæŋks] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| The | noiseless | way | in | which | they | hung | upon | our | flanks | is | easy | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无声 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 悬挂 | 之上 | 我们的 | 侧翼 | 是 | 简单的 | 到 | 理解 | . |

它们悄无声息地挂在我们侧翼，这很容易理解。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] ;

| The | torpedo | was | launched | at | us | while | the | French | boat | was | submerged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 曾是 | 发射 | 在 | 我们 | 尽管 | 这 | 法语 | 船 | 曾是 | 湮 | ; |

法国船潜入水下时，鱼雷向我们发射了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [roʊp] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| and | when | that | rope | was | hurled | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 绳索 | 曾是 | 投掷 | 在 | 我 | , |

当那根绳子朝我扔过来的时候，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| the | boat | was | just | out | of | the | water | — | there | were | no | lights | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 水 | — | 那里 | 是 | 不 | 灯 | 关于 | 她 | , |

船刚离开水面——周围没有任何灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪneɪbld] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [krɑːft][tuː; tə]

| and | the | search | light | of | the | Grampus | enabled | those | on | the | French | craft | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搜索 | 光 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | 已启用 | 那些 | 在 | 这 | 法语 | 工艺 | 到 |

[meɪk] [ðæt] [kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'ætər] .

| make | that | cast | with | the | riata | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 那 | 投掷 | 和 | 这 | 里亚塔 | . |

而“格拉姆普斯”号的探照灯使法国船上的人们能够用里亚塔进行投掷。

" ['mætz] [feɪs] [went] [peɪl] .

| " | Matt's | face | went | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 脸 | 去 | 苍白 | . |

马特的脸色变得苍白。

" ['glɛni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ə'hed]

| " | Glennie | , | " | he | continued | , | " | the | hardest | job | of | our | lives | is | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦尼 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 这 | 最难 | 工作 | 的 | 我们的 | 生活 | 是 | 前方 |

[ʌv; əv][juː 'es] !

| of | us | ! |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | ! |

“格伦妮，”他继续说道，“我们一生中最艰难的工作还在后面！”

[ðə; ði]['dʒæps][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| The | Japs | have | a | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 有 | 一个 | 潜艇 | , |

日本人有潜艇。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] , [baɪ]

| and | there's | not | one | of | them | who | would | not | willingly | give | his | life | if | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | WHO | 会 | 不是 | 心甘情愿 | 给 | 他的 | 生活 | 如果 | , | 经过 |

['duːɪŋ] [soʊ] ,

| doing | so | , |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | , |

他们当中没有一个人不愿意为了实现这个目标而献出自己的生命。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| he | could | destroy | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 破坏 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

他可以摧毁格朗普斯。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]

| As | long | as | our | enemies | were | in | a | steamboat | , | and | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们的 | 敌人 | 是 | 在 | 一个 | 汽船 | , | 和 | 被迫 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| remain | on | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 表面 | , |

只要我们的敌人还在汽船上，被迫停留在水面上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi]

| it | was | easy | to | keep | away | from | them | ; | but | now | , | no | matter | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 他们 | ; | 但 | 现在 | , | 不 | 事情 | 在哪里 | 我们 |

[goʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

以前很容易就能避开他们；但现在，无论我们走到哪里，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . "

| they | can | follow | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 跟随 | 我们 | . | " |

他们可以跟着我们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [frentʃ] [boʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['glɛni] ['θɔːtfəli] ,

| " | I | don't | know | anything | about | this | French | boat | , | " | returned | Glennie | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 法语 | 船 | , | " | 返回 | 格伦尼 | 深思熟虑 | , |

“我对这艘法国船一无所知，”格伦妮若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ʃiːz] [nɑːt][hæf][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ði]

| " | but | I'll | bet | something | handsome | she's | not | half | so | good | a | craft | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 赌注 | 某物 | 英俊的 | 她是 | 不是 | 一半 | 所以 | 好的 | 一个 | 工艺 | 作为 | 这 |

['græmpəs] .

| Grampus | . |
|---|---|
| 革兰氏染色剂 | . |

但我敢打赌，她的手艺肯定不如格朗普斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

| There's | a | big | advantage | for | us | , | right | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大的 | 优势 | 为了 | 我们 | , | 正确的 | 在 | 这 | 开始 | . |

我们从一开始就拥有很大的优势。

[ðen] , [ə'gen] , [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊlən]

| Then | , | again | , | about | the | only | thing | we're | to | fear | from | the | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 关于 | 这 | 仅有的 | 事物 | 是 | 到 | 害怕 | 从 | 这 | 被盗 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wɜːrk] .

| submarine | is | the | torpedo | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 是 | 这 | 鱼雷 | 工作 | . |

不过话说回来，我们唯一需要担心的，就是被盗潜艇的鱼雷攻击能力。

['kæptɪn] [paːnz] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði][kraːft] .

| Captain | Pons | says | there | were | only | two | torpedoes | in | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 说道 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 鱼雷 | 在 | 这 | 工艺 | . |

庞斯船长说，船上只有两枚鱼雷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

| One | of | them | is | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 是 | 已记录 | 为了 | . |

其中一人已被找到。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

| They | have | only | one | more | — | and | I | guess | we | can | get | away | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 一 | 更多的 | — | 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 得到 | 离开 | 从 | 那 | . |

他们只剩最后一个了——我想我们可以摆脱它了。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər] [griːn] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Besides | all | this | , | don't | forget | that | the | Japs | are | green | hands | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 全部 | 这 | , | 不 | 忘记 | 那 | 这 | 日本人 | 是 | 绿色的 | 双手 | 和 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| submarine | , |
|---|---|
| 潜艇 | , |

除此之外，别忘了日本人在潜艇方面还是新手。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | have | had | no | practical | experience | in | running | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 不 | 实际的 | 经验 | 在 | 跑步 | 她 | . |

而且他们也没有实际操作经验。

['kæptɪn] [paːnz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] ,

| Captain | Pons | explained | to | them | the | theoretical | part | of | the | machinery | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 解释 | 到 | 他们 | 这 | 理论 | 部分 | 的 | 这 | 机械 | , | 但 | , |

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| you | take | it | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 它 | 从 | 我 | , |

庞斯船长向他们解释了机器的理论部分，但是，你们听我的。

[ðoʊz] ['waɪli] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

| those | wily | Orientals | are | going | to | get | themselves | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 狡猾的 | 东方人 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 他们自己 | 进入 | 麻烦 | . | " |

那些狡猾的东方人会给自己惹麻烦的。

" [ðeɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['prɪti] [wel] [læst] [naɪt] , " [sed] [mæt] .

| " | They | manœuvred | the | submarine | pretty | well | last | night | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 操纵 | 这 | 潜艇 | 漂亮的 | 出色地 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 说 | 马特 | . |

“他们昨晚对潜艇的操控相当不错，”马特说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] .

| " | I | don't | see | how | they | could | improve | much | on | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 可以 | 提升 | 很多 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

“我不认为他们的工作还有什么可以改进的地方。”

[ə; eɪ][dʒæp] , ['glɛni] , [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['dʒi:niəs][ɪn] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n] - [tu:; tə] [θɪŋz] .

| A | Jap | , | Glennie | , | is | a | regular | genius | in | ' | catching | on | ' | to | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日本 | , | 格伦尼 | , | 是 | 一个 | 常规的 | 天才 | 在 | - | 捕捉 | 在 | - | 到 | 事物 | . |

日本人格伦尼是个天生的"领悟力"天才。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l]

| Show | him | how | to | do | a | piece | of | work | once | , | and | he | knows | it | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他 | 如何 | 到 | 做 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 一次 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | 为了 | 全部 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

只要教他一次，他就能永远学会。

[ðeə(r)] ['klevər] — [æz; əz]['klevər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['waɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tretʃərəs] .

| They're | clever | — | as | clever | as | they | are | wily | , | and | sometimes | treacherous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 聪明的 | — | 作为 | 聪明的 | 作为 | 他们 | 是 | 狡猾的 | , | 和 | 有时 | 奸诈 | . |

他们很聪明——既聪明又狡猾，有时甚至阴险奸诈。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] [pɑ:nz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] .

| " | At | this | point | , | Captain | Pons | put | in | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | , | 队长 | 庞斯 | 放 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

这时，庞斯上尉插了几句话。

" [aɪ] [si:] ['zeɪ][tɔ:r'pi:doʊ][ɪz][wɪz] - [boʊt] , [mə'sjɜ:r] .

| " | I | see | ze | torpedo | is | wiz | youar | boat | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 泽 | 鱼雷 | 是 | 巫师 | - | 船 | , | 先生 | . |

"我看到鱼雷就在你的船上，先生。"

[ju:; jʊ] [seɪ] [zæt][ju:; jʊ] [pi:k] [hi:m] [aʊt] [ʌv; əv]['zeɪ] [si:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ][tɔ:r'pi:doʊ] ,

| You | say | zat | you | peek | heem | out | of | ze | sea | , | but | he | is | my | torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 扎特 | 你 | 窥视 | 血红素 | 出去 | 的 | 泽 | 海 | , | 但 | 他 | 是 | 我的 | 鱼雷 | , |

你说你把他从海里探出来，但他是我的鱼雷。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] - ['meni] - [fræŋks] .

| and | he | is | vorth | many | sousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | - | 许多 | - | 法郎 | . |

他身价数千法郎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

| I | am | to | have | him | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 有 | 他 | , | 嗯 | ? |

我要拥有他，是吗?

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət] ['glɛni] .

| " | Matt | looked | at | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 看起来 | 在 | 格伦尼 | . |

马特看着格伦妮。

" [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [ðæt] [tɔ:r'pi:doʊ] , [mæt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ensən] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græmpəs]

| " | We | might | need | that | torpedo | , | Matt | , | " | suggested | the | ensign | , | " | for | the | Grampus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 需要 | 那 | 鱼雷 | , | 马特 | , | " | 建议 | 这 | 军旗 | , | " | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂 |

[hæz; həz]['oʊnli][wʌn] .

| has | only | one | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一 | . |

"我们可能需要那枚鱼雷，马特，"少尉建议道，"因为'格朗普斯号'只有一枚。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] [ðæt] ['ekstrə] [ 'hwaithed ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

| If | it | comes | to | a | fight | with | the | French | boat | that | extra | Whitehead | would | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 斗争 | 和 | 这 | 法语 | 船 | 那 | 额外的 | 怀特黑德 | 会 | 来 | 在 |

['hændi] .

| handy | . |
|---|---|
| 便利 | . |

如果与法国船队发生冲突，多出来的怀特黑德就会派上用场了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | think | we | had | better | keep | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 保持 | 它 | . | " |

我觉得我们最好还是保留它。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [mæt] .

| " | So | do | I | , | " | agreed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 同意 | 马特 | . |

“我也是，”马特同意道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| He | turned | to | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 队长 | 庞斯 | . |

他转向庞斯上尉。

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| " | The | torpedo | was | fired | at | us | , | captain | , | " | he | went | on | , | " | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼雷 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 我们 | , | 队长 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 和 | 它 |

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] ,

| was | by | a | happenchance | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 一个 | 偶然事件 | , |

“船长，鱼雷是朝我们发射的，”他继续说道，“这纯属偶然。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ'self] ,

| and | at | a | considerable | risk | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 大量 | 风险 | 到 | 我 | , |

而且我本人也冒着相当大的风险，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

| that | I | was | able | to | save | it | and | tow | it | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 它 | 和 | 拖 | 它 | 在 | . | " |

我成功地把它救了下来，并拖了回来。

" [hiː; hi][ɪz] [maɪn] , [baɪ][gɑːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

| " | He | is | mine | , | by | gar | ! | " | cried | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 矿 | , | 经过 | 加尔 | ! | " | 哭 | 这 | 法国人 | . |

“他是我的，老天爷！”法国人喊道。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "

| " | What | good | is | the | torpedo | to | you | without | the | submarine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 是 | 这 | 鱼雷 | 到 | 你 | 没有 | 这 | 潜艇 | ? | " |

“没有潜艇，鱼雷对你有什么用？”

" [mɑː][fwɑː] , [aɪ][kæn; kən] [sel] [hiːm] .

| " | Ma | foi | , | I | can | sell | heem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马 | foi | , | 我 | 能 | 卖 | 血红素 | . |

“Ma foi，我可以卖掉它们。”

[aɪ] [seɪv] [zæt] [mʌtʃ] . "

| I | save | zat | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 节省 | 扎特 | 很多 | . | " |

我省下了那么多钱。

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] , " [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

| " | Any | way | you | figure | it | , | " | insisted | Matt | , | " | we're | entitled | to | salvage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 方式 | 你 | 数字 | 它 | , | " | 坚持 | 马特 | , | " | 是 | 标题 | 到 | 打捞 | 在 | 这 |

[tɔːr'piːdoʊ] . "

| torpedo | . | " |
|---|---|---|
| 鱼雷 | . | " |

“不管你怎么算，”马特坚持说，“我们都有权打捞鱼雷。”

" - , [nɑːt][wʌn] ['sɑːntim] ! " [ skriːtʃ ] ['kæptɪn] [pɑːnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

**" Nozzing , not one centime ! " screeched Captain Pons , jumping up and down and**

" - , 不是 一 分 ! " 尖叫 队长 庞斯 , 跳 向上 和 向下 和

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

**flourishing his arms .**

芊芊 他的 武器 .

“一分钱都别想拿到！”庞斯船长尖叫着，一边跳上跳下，一边挥舞着手臂。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

**" Suppose I pay you the difference between the salvage and the cost of the**

" 认为 我 支付 你 这 不同之处 之间 这 打捞 和 这 成本 的 这

[tɔːrˈpiːdoʊ] ?

**torpedo ?**

鱼雷 ?

“假设我支付你鱼雷残骸价值与鱼雷成本之间的差额？”

" [æskt] [mæt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [piːs] .

**" asked Matt , willing to adjust the matter in any way that would secure peace .**

" 问 马特 , 愿意的 到 调整 这 事情 在 任何 方式 那 会 安全的 和平 .

“马特问道，他愿意以任何方式调整此事以确保和平。”

" [nɑːn] ! [aɪ][wɑːnt]['zeɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] , [ænd; ənd][zɪz] [tɔːk] [ʌv; əv]['zeɪ] ['sælvɪdʒ] [ɪz] - [juː; jʊ][kɔːl] [bʊʃ] ;

**" Non ! I want ze torpedo , and zis talk of ze salvage is w'at you call boosh ;**

" 非 ! 我 想 泽 鱼雷 , 和 zis 讲话 的 泽 打捞 是 - 你 称呼 布什 ;

“不！我要的是鱼雷，而这种关于打捞的说法简直是胡扯；

[wiː] , [zæt][ɪz][ɔːl] , - [bʌt; bət] [bʊʃ] .

**oui , zat is all , nozzing but boosh .**

是的 , 扎特 是 全部 , - 但 布什 .

是的，就是这样，没啥事儿，但很无聊。

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['æmɪkəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

**" There seemed no amicable way of settling the dispute .**

" 那里 似乎 不 友好的 方式 的 安顿 这 争议 .

“似乎没有友好解决争端的方法。”

[mæt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'hwaithed ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] ,

**Matt , feeling that the Whitehead was of prime importance to the Grampus ,**

马特 , 感觉 那 这 怀特黑德 曾是 的 主要的 重要性 到 这 革兰氏染色剂 ,

马特觉得怀特海德对格朗普斯至关重要，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈteNʃ(ə)n] .

**was determined to stick to his contention .**

曾是 决定 到 戳 到 他的 争论 .

他决心坚持自己的观点。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['glɛni] [stʊd] [ʌp] ,

**He and Glennie stood up ,**

他 和 格伦尼 站立 向上 ,

他和格伦妮站了起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

**and all on the steps of the casa turned their eyes downward to where the**

和 全部 在 这 步骤 的 这 卡萨 转向 他们的 眼睛 向下 到 在哪里 这

['græmpəs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

**Grampus lay on the placid waters of the harbor ,**

革兰氏染色剂 躺 在 这 平静 水 的 这 港口 ,

屋子台阶上的所有人都低头看向港湾平静水面上的格朗普斯号。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hwaithed ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | long | , | black | cylinder | of | the | Whitehead | some | forty | or | fifty | feet | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 黑色的 | 圆柱 | 的 | 这 | 怀特黑德 | 一些 | 四十 | 或者 | 五十 | 脚 | 后退 | 的 | 这 |

[stɜːrn] .

| stern | . |
|---|---|
| 船尾 | . |

怀特黑德号的长黑色圆柱体位于船尾后方约四五十英尺处。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| While | they | looked | , | a | most | astounding | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 看起来 | , | 一个 | 最多 | 惊人 | 事物 | 发生 | . |

在他们注视下，发生了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

| The | torpedo | seemed | suddenly | to | become | imbued | with | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 似乎 | 突然 | 到 | 变得 | 注入 | 和 | 生活 | . |

鱼雷仿佛突然间有了生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəd] , [dʒɜːrk] [saɪdˌwaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [lɔːg] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd]

| It | shivered | , | jerked | sidewise | like | an | animated | log | , | whirled | around | frantically | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 瑟瑟发抖 | , | 猛地一抖 | 横向 | 喜欢 | 一个 | 动画 | 日志 | , | 旋转 | 大约 | 疯狂地 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

它颤抖着，像一根活生生的木头一样左右抽搐，疯狂地旋转着，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

| with | one | end | leaping | into | the | air | , | it | darted | downward | , | out | of | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 结尾 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | , | 它 | 飞镖 | 向下 | , | 出去 | 的 | 视线 | ! |

一端跃向空中，然后俯冲而下，消失不见！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ə'nʌðər] [ə'tæk] .

| ANOTHER | ATTACK | . |
|---|---|---|
| 其他 | 攻击 | . |

又一次袭击。

[ðɪs] [wɪrd] ['vænɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['moʊtər] [mæt]

| This | weird | vanishing | on | the | part | of | the | object | in | dispute | between | Motor | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 消失 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 目的 | 在 | 争议 | 之间 | 发动机 | 马特 |

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɑːnz] [left] [ðoʊz] [ɑːn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] ['gæspɪŋ] .

| and | Captain | Pons | left | those | on | steps | of | the | Casa | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 庞斯 | 左边 | 那些 | 在 | 步骤 | 的 | 这 | 卡萨 | 喘息 | . |

在 Motor Matt 和 Captain Pons 之间发生争执的物体突然消失，让站在 Casa 台阶上的人们倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [drɑːpt] ['lɪmpli] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;

| The | Frenchman | dropped | limply | down | and | hugged | his | folded | arms | to | his | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 掉落 | 软弱无力 | 向下 | 和 | 拥抱 | 他的 | 折叠 | 武器 | 到 | 他的 | 胸部 | ; |

[ðə; ði] ['tʃiliən] [lʊkt] [waɪld] ,

| the | Chilian | looked | wild | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 智利 | 看起来 | 荒野 | , |

法国人无力地瘫倒在地，双臂紧紧抱在胸前；智利人则显得十分狂野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] .

| and | a | superstitious | fear | arose | in | the | eyes | of | the | two | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迷信的 | 害怕 | 出现 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 二 | 黑人 | . |

两个黑人眼中升起了迷信的恐惧。

['glɛni] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

| Glennie | grabbed | up | the | glasses | the | captain | had | been | using | a | few | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 抓住 | 向上 | 这 | 眼镜 | 这 | 队长 | 有 | 到过 | 使用 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

格伦妮抓起船长几分钟前用过的眼镜。

[klæpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| clapped | them | to | his | eyes | , | and | proceeded | to | examine | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他们 | 到 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 继续 | 到 | 检查 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

[beɪ] .

| bay | . |
|---|---|
| 湾 | . |

他拍了拍眼睛，然后开始观察海湾的水面。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt]

| The | strange | movements | of | the | torpedo | had | had | something | of | an | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 移动 | 的 | 这 | 鱼雷 | 有 | 有 | 某物 | 的 | 一个 | 影响 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| upon | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

鱼雷的怪异运动对“格朗普斯”号产生了一定的影响。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪpt] ['slaɪtli] ['stɜːrnwərd] .

| for | she | had | swung | about | on | her | cable | and | dipped | slightly | sternward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 摇摆 | 关于 | 在 | 她 | 电缆 | 和 | 浸入 | 轻微地 | 船尾 | . |

因为她靠缆绳摆动，船尾略微下沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [dɪk] , ['spiːk] , ['geɪnz] ,

| She | was | lying | quietly | enough | now | , | however | , | and | Carl | , | Dick | , | Speake | , | Gaines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说谎 | 悄悄 | 足够的 | 现在 | , | 然而 | , | 和 | 卡尔 | , | 迪克 | , | 斯皮克 | , | 盖恩斯 | , |

她现在静静地躺着，卡尔、迪克、斯皮克、盖恩斯.....

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

| and | Clackett | were | swarming | over | her | deck | and | evidently | wondering | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 是 | 蜂拥而至 | 超过 | 她 | 甲板 | 和 | 显然 | 好奇 | 什么 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hwaithed ] .

| had | become | of | the | Whitehead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 的 | 这 | 怀特黑德 | . |

克拉克特和她的同伴们都围在甲板上，显然都在想知道怀特黑德号发生了什么事。

[mæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Matt | , | with | his | naked | eyes | , | could | see | his | friends | moving | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 和 | 他的 | 裸 | 眼睛 | , | 可以 | 看 | 他的 | 朋友们 | 移动 | 关于 | , |

马特用肉眼就能看到他的朋友们在周围走动。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| although | it | was | impossible | for | him | to | discover | exactly | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 发现 | 确切地 | 什么 | 他们 | 是 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

尽管他不可能确切地发现他们在做什么。

" [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , " [sed] ['glɛni] .

| " | They're | pulling | in | the | rope | that | was | made | fast | to | the | torpedo | , | " | said | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 鱼雷 | , | " | 说 | 格伦尼 | . |

格伦尼说：“他们正在拉紧绑在鱼雷上的绳索。”

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] . "

| " | They've | got | the | end | of | it | in | their | hands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 在 | 他们的 | 双手 | . | " |

“最终结果掌握在他们手中。”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " ['mɜːmɜd] [mæt] [ 'deizidli ] .
" Great spark plugs ! " murmured Matt dazedly .
" 伟大的 火花 插头 ! " 低声说道 马特 茫然地 .

“好棒的火花塞！”马特茫然地喃喃自语。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [pər'fɔːrməns] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" That was a queer performance , I must say .
" 那 曾是 一个 酷儿 表现 , 我 必须 说 .

“不得不说，那是一场古怪的表演。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hwaithed ] , ['glɛni] ? "
Can you see anything of the Whitehead , Glennie ? "
能 你 看 任何事物 的 这 怀特黑德 , 格伦尼 ? "

格伦妮，你能看到怀特黑德山吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kəm'prest] [er] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
There must have been some compressed air still left in the cylinder ,
那里 必须 有 到过 一些 压缩 空气 仍然 左边 在 这 圆柱 ,

气缸里肯定还残留一些压缩空气。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skruːz] .
and in some way it got to the screws .
和 在 一些 方式 它 得到 到 这 螺丝 .

不知怎么的，它最终还是碰到了螺丝。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 10 ]
" [ 页 - ]

[第10页]

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Matt shook his head .
马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] .
" That's not it , Glennie .
" 那就是 不是 它 , 格伦尼 .

“不是这样的，格伦妮。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] [skruːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv]
Even if the Whitehead's screws had begun to work they couldn't have
甚至 如果 这 白头海德 螺丝 有 开始 到 工作 他们 不能 有
[kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] [tuːb] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
caused the big tube to dance around in that unheard - of fashion .
导致 这 大的 管子 到 舞蹈 大约 在 那 闻所未闻 - 的 时尚 .

即使怀特黑德的螺丝开始起作用，也不可能使那根大管子以那种闻所未闻的方式跳动。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rmɪŋ] [θɔ:t] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['stɑ:rtɪd] [daʊn]

| " | Matt | , | with | a | sudden | alarming | thought | running | through | his | mind | , | started | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | , | 和 | 一个 | 突然 | 令人担忧 | 想法 | 跑步 | 通过 | 他的 | 头脑 | , | 开始 | 向下 |

[ðə; ði] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

| the | steps | at | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

“马特脑海中突然闪过一个可怕的念头，他拔腿就跑下了台阶。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

| The | Frenchman | shouted | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 喊叫 | 某物 | . |

法国人喊了些什么。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [pɑ:nz] , [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɔ:lsoʊ] ['ʃaʊtɪd] .

| Taking | his | cue | from | Captain | Pons | , | the | Chilian | also | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 提示 | 从 | 队长 | 庞斯 | , | 这 | 智利 | 还 | 喊叫 | . |

智利人效仿庞斯船长，也大声喊了起来。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə][hɔ:lt] ,

| Probably | it | was | a | command | for | Matt | to | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 一个 | 命令 | 为了 | 马特 | 到 | 停止 | , |

这可能是命令马特停止前进的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][dɪd][nɑ:t] [kən'stru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| but | the | young | motorist | did | not | construe | it | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | 做过 | 不是 | 解释 | 它 | 在 | 那 | 方式 | . |

但这位年轻的驾驶员并没有这样理解。

[pɑ:nz] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [mæt]

| Pons | , | himself | , | had | said | that | there | was | no | cause | for | the | arrest | of | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞斯 | , | 他自己 | , | 有 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 马特 |

[ænd; ənd] ['glɛni] ,

| and | Glennie | , |
|---|---|---|
| 和 | 格伦尼 | , |

庞斯本人曾表示，没有理由逮捕马特和格伦妮。

[ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [hi:; hi]

| and | Motor | Matt | believed | that | he | was | perfectly | free | to | go | wherever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发动机 | 马特 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 自由的 | 到 | 去 | 无论 | 他 |

[wɪʃt] .

| wished | . |
|---|---|
| 希望 | . |

而“摩托马特”则认为他完全可以自由地去任何他想去的地方。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['i:gər] [tu:; tə][get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| Just | then | he | was | tremendously | eager | to | get | aboard | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 得到 | 船上 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

就在那时，他非常渴望登上“格朗普斯号”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pistlz] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] .

| One | of | the | old | - | fashioned | pistols | went | off | with | a | bang | like | a | small | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 老的 | - | 造型 | 手枪 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 砰 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 大炮 | . |

其中一把老式手枪发出一声巨响，就像一门小型加农炮。

[ə; eɪ] [li:d] [slʌg] [ skri:tʃ ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wel] ['oʊvər] ['mætz] [hed] .

| A | lead | slug | screeched | through | the | air | well | over | Matt's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 带领 | 蛞蝓 | 尖叫 | 通过 | 这 | 空气出色地 | | 超过 | 马特的 | 头 | . |

一颗铅弹呼啸着从马特的头顶飞过。

" [kʌm] [bæk] , [mæt] !

| " | Come | back | , | Matt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | , | 马特 | ! |

“回来吧，马特！”

" [jeld] ['glɛni] .
**" yelled Glennie .**
" 大喊 格伦尼 .

“格伦尼喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] [meɪ] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] .
**" If you don't , the next bullet may come closer to you .**
" 如果 你 不 , 这 下一个 子弹 可能 来 更近 到 你 .

“如果你不这样做，下一颗子弹可能就会离你更近。”

" [mæt] [feɪst] [ə'baʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
**" Matt faced about indignantly .**
" 马特 面对 关于 愤慨地 .

马特愤愤不平地环顾四周。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**" What are they shooting at me for ? " he demanded .**
" 什么 是 他们 射击 在 我 为了 ? " 他 要求 .

“他们为什么要向我开枪？”他质问道。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [jet] . "
**" They don't want you to get away , just yet . "**
" 他们 不 想 你 到 得到 离开 , 只是 然而 . "

“他们还不想让你逃走。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !
**" But I've got to get away !**
" 但 我已经 得到 到 得到 离开 !

但我必须离开！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
**We must get aboard the Grampus as quick as the nation will let us .**
我们 必须 得到 船上 这 革兰氏染色剂 作为 快的 作为 这 国家 将要 让 我们 .

我们必须尽快登上“格朗普斯”号，只要国家允许。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['glɛni] ?
**Can't you understand this business , Glennie ?**
不能 你 理解 这 商业 , 格伦尼 ?

格伦妮，你难道还不懂这门生意吗?

[ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] !
**That French submarine is in the bottom of the bay !**
那 法语 潜艇 是 在 这 底部 的 这 湾 !

那艘法国潜艇沉在海湾底部了！

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] !
**The Japs are recovering that torpedo !**
这 日本人 是 恢复中 那 鱼雷 !

日本人正在回收那枚鱼雷！

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
**You know why they want it , as well as I do . "**
你 知道 为什么 他们 想 它 , 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚他们为什么想要它。

" ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] , " [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
**" Jupiter ! " exclaimed Glennie , " I hadn't thought of that .**
" 木星 ! " 惊呼 格伦尼 , " 我 之前没有 想法 的 那 .

“木星！”格伦妮惊呼道，“我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [mæt] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn]

| But | you'd | better | come | back | here | , | Matt | , | while | we | explain | the | situation | to | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 更好的 | 来 | 后退 | 这里 | , | 马特 | , | 尽管 | 我们 | 解释 | 这 | 情况 | 到 | 队长 |

[pɑːnz] .

| Pons | . |
|---|---|
| 庞斯 | . |

但你最好还是回来，马特，我们得向庞斯船长解释一下情况。

[its] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [frendz] ['ræðər]

| It's | better | to | have | him | and | the | captain | of | the | port | for | friends | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 到 | 有 | 他 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 为了 | 朋友们 | 相当 |

[ðæn; ðən] ['enəmi] . "

| than | enemies | . | " |
|---|---|---|---|
| 比 | 敌人 | . | " |

和他以及港口船长做朋友总比做敌人好。

" ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [meɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr]

| " | Every | minute's | delay | makes | the | position | of | the | Grampus | just | that | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 分钟 | 延迟 | 制作 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | 只是 | 那 | 很多 | 更多的 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

“每耽搁一分钟，格朗普斯号的位置就危险一分。”

[kɑːrl] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| Carl | , | Dick | , | and | the | rest | don't | know | a | thing | about | this | other | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 迪克 | , | 和 | 这 | 休息 | 不 | 知道 | 一个 | 事物 | 关于 | 这 | 其他 | 潜艇 | , |

卡尔、迪克和其他人对这艘另一艘潜艇一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒæps] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [waɪl] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]

| and | if | the | Japs | made | an | attack | on | our | boat | , | while | she's | lying | at | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 日本人 | 制成 | 一个 | 攻击 | 在 | 我们的 | 船 | , | 尽管 | 她是 | 说谎 | 在 | 锚 |

— — "

| — | — | " |
|---|---|---|
| — | — | " |

如果日本人袭击我们停泊在锚地的船——”

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæt] , " [kʌt] [ɪn] ['glɛni] .

| " | Don't | fret | about | that | , | Matt | , | " | cut | in | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 烦恼 | 关于 | 那 | , | 马特 | , | " | 切 | 在 | 格伦尼 | . |

“别担心，马特，”格伦妮插嘴道。

" [ðə; ði] ['dʒæps] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːr'piːdoʊ] .

| " | The | Japs | will | have | their | hands | full | saving | their | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日本人 | 将要 | 有 | 他们的 | 双手 | 满的 | 保存 | 他们的 | 鱼雷 | . |

“日本人要费尽心思才能保住他们的鱼雷。”

[ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ 'hwaithed ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

| They're | thinking | more | about | that | Whitehead | just | at | present | than | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 思维 | 更多的 | 关于 | 那 | 怀特黑德 | 只是 | 在 | 展示 | 比 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

他们现在满脑子想的都是怀特海德的事，其他什么都顾不上了。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

| But | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论如何 | , |

但无论如何，

[wiː; wi] [kɑːnt] [traɪ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ 'bulits ] [ðiːz] ['niːgrəuz] [wɪl] [send] ['æftər] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk]

| we | can't | try | to | dodge | the | bullets | these | negroes | will | send | after | us | if | we | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 尝试 | 到 | 躲闪 | 这 | 子弹 | 这些 | 黑人 | 将要 | 发送 | 后 | 我们 | 如果 | 我们 | 制作 |

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | run | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步 | 的 | 它 | . |

如果我们逃跑，我们根本躲不开这些黑鬼会向我们射来的子弹。

" [mæt] , ['fretɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .

| " | Matt | , | fretting | over | the | delay | , | slowly | returned | to | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | , | 烦躁 | 超过 | 这 | 延迟 | , | 缓慢地 | 返回 | 到 | 这 | 步骤 | . |

“马特因为耽搁而焦躁不安，慢慢地走回了台阶上。”

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

| The | negro | was | reloading | his | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 曾是 | 重新装弹 | 他的 | 手枪 | , |

黑人正在重新装填手枪子弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [keɪs] [mæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

| the | other | was | making | ready | to | use | his | weapon | in | case | Matt | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 制作 | 准备好 | 到 | 使用 | 他的 | 武器 | 在 | 案件 | 马特 | 拒绝 | 到 |

[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

| obey | orders | , |
|---|---|---|
| 服从 | 订单 | , |

另一个人则做好了使用武器的准备，以防马特拒不服从命令。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɑːnz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli]

| and | both | the | captain | of | the | port | and | Captain | Pons | were | looking | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 和 | 队长 | 庞斯 | 是 | 寻找 | 极其 |

[fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| fierce | and | determined | . |
|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 和 | 决定 | . |

港口船长和庞斯船长都显得非常凶狠和坚定。

[bəuθ] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['glɛni] .

| Both | captains | were | talking | to | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 队长 | 是 | 说 | 到 | 格伦尼 | . |

两位队长都在和格伦妮说话。

[ðə; ði] ['ensən] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪv]

| The | ensign | answered | them | sharply | , | and | the | captains | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军旗 | 回答 | 他们 | 尖锐地 | , | 和 | 这 | 队长 | 给予 |

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ['iːkwəli] [ʃɑːrp] .

| responses | equally | sharp | . |
|---|---|---|---|
| 回应 | 同样地 | 锋利的 | . |

少尉厉声回答他们，船长们也同样厉声回应。

" [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌndərˌhɛdz] ! " [grauld] ['glɛni] [tuː; tə] [mæt] .

| " | What | a | pair | of | dunderheads | ! | " | growled | Glennie | to | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 一对 | 的 | 笨蛋 | ! | " | 咆哮 | 格伦尼 | 到 | 马特 | . |

“真是两个笨蛋！”格伦妮冲着马特咆哮道。

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mæt] .

| " | How's | that | ? | " | queried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " | 查询 | 马特 | . |

“怎么样？”马特问道。

" ['kæptɪn] [pɑːnz][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [aɪ'diːə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [sɑːr'kæstɪk]
" **Captain** **Pons** **has** **developed** **a** **very** **bright** **idea** **,** " **was** **the** **ensign's** **sarcastic**
" 队长 庞斯 有 发达 一个 非常 明亮的 主意 , " 曾是 这 少尉的 讽刺的
[rɪ'spɑːns] .
**response** **.**
回复 .

“庞斯上尉想出了一个非常聪明的主意，”少尉讽刺地回应道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [kɔːzd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,
" **He** **says** **we** **caused** **the** **torpedo** **to** **act** **in** **that** **unaccountable** **manner** **,**
" 他 说道 我们 导致 这 鱼雷 到 行为 在 那 无法解释 方式 ,

他说，是我们导致鱼雷以那种不受控制的方式行动的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**and** **that** **we** **did** **it** **in** **order** **to** **steal** **it** **from** **him** **.**
和 那 我们 做过 它 在 命令 到 偷 它 从 他 .

我们这样做是为了从他那里偷走它。

" [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Matt** **caught** **his** **breath** **.**
" 马特 捕捉 他的 气息 .

马特喘了口气。

" [ɪz] ['kæptɪn] [pɑːnz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Is** **Captain** **Pons** **in** **his** **sober** **senses** **?** " **he** **demanded** **.**
" 是 队长 庞斯 在 他的 清醒 感官 ? " 他 要求 .

“庞斯上尉神志清醒吗？”他问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] ['hev(ə)n] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] . "
" **All** **the** **senses** **Heaven** **endowed** **him** **with** **are** **on** **duty** **.** "
" 全部 这 感官 天堂 捐赠 他 和 是 在 责任 . "

“上天赋予他的所有感官都已各司其职。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænər] ? "
" **How** **does** **he** **think** **we** **could** **cause** **the** **torpedo** **to** **act** **in** **that** **manner** **?** "
" 如何 做 他 思考 我们 可以 原因 这 鱼雷 到 行为 在 那 方式 ? "

“他认为我们怎么能让鱼雷那样运动呢？”

" [hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] ,
" **He** **lays** **it** **to** **our** **friends** **on** **the** **Grampus** **,**
" 他 躺下 它 到 我们的 朋友们 在 这 革兰氏染色剂 ,

“他把这件事告诉了我们在格朗普斯的朋友们，

[bʌt; bət][ɪz] ['glɔːriəsli] [ɪn'defɪnət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [trɪk] .
**but** **is** **gloriously** **indefinite** **concerning** **the** **way** **they** **worked** **the** **trick** **.**
但 是 辉煌地 不定 有关 这 方式 他们 工作 这 诡计 .

但对于他们如何施展这个技巧，却语焉不详。

" [mæt] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [feɪst] ['kæptɪn] [pɑːnz] .
" **Matt** **walked** **up** **the** **steps** **and** **faced** **Captain** **Pons** **.**
" 马特 步行 向上 这 步骤 和 面对 队长 庞斯 .

马特走上台阶，面对着庞斯船长。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] !
" **We** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **disappearance** **of** **the** **torpedo** **!**
" 我们 有 没有什么 到 做 和 这 消失 的 这 鱼雷 !

“鱼雷的失踪与我们没有任何关系！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
" **Why** , **the** **very** **idea** **is** **preposterous** !
" 为什么 , 这 非常 主意 是 荒谬 !

“这想法简直荒谬至极！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [kɔːz] [ðə; ði] [ 'hwaithed ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? "
**How** **could** **any** **of** **our** **men** **cause** **the** **Whitehead** **to** **disappear** **in** **that** **fashion** **?** "
如何 可以 任何 的 我们的 男人 原因 这 怀特黑德 到 消失 在 那 时尚 ? "

我们的人怎么可能让怀特黑德号以这种方式消失呢?

" [juː; jʊ][wɑːnt]['zeɪ][tɔːr'piːdoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kæptɪn] [pɑːnz] ['dɔːgɪdli] .
" **You** **want** **ze** **torpedo** **,** " **insisted** **Captain** **Pons** **doggedly** **.**
" 你 想 泽 鱼雷 , " 坚持 队长 庞斯 顽强地 .

“你要鱼雷，”庞斯船长执拗地坚持道。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['zeɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪz][ˌem 'iː] .
" **You** **make** **ze** **dispute** **wiz** **me** **.**
" 你 制作 泽 争议 巫师 我 .

你挑起了和我之间的争端。

[zen] , - [aɪ] [seɪ] [nɑːn] , ['zeɪ][tɔːr'piːdoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪz][ˌem 'iː] , [puːf] !
**Zen** **,** **w'en** **I** **say** **non** **,** **ze** **torpedo** **belong** **wiz** **me** **,** **pouf** **!**
禅 , - 我 说 非 , 泽 鱼雷 属于 巫师 我 , 蒲团 !

禅宗，当我说不时，鱼雷属于我，噗!

[ə'weɪ] [hiː; hi][goʊ][læk][ə; eɪ] [striːk] .
**away** **he** **go** **lak** **a** **streak** **.**
离开 他 去 拉克 一个 条纹 .

他像一阵风似的走了。

[juː; jʊ][hæf] [stoʊl] [hiːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə]['zeɪ] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][zæt] ,
**You** **haf** **stole** **heem** **,** **and** **you** **will** **answer** **to** **ze** **French** **government** **for** **zat** **,**
[baɪ][gɑːr] ! "
**by** **gar** **!** "
经过 加尔 ! "

你偷了他，你一定要向法国政府交代清楚，我发誓!

" [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , ['kæptɪn] [pɑːnz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] . "
" **That** **is** **foolish** **talk** **,** **Captain** **Pons** **,** **for** **a** **man** **of** **your** **age** **and** **experience** **.** "
" 那 是 愚蠢 讲话 , 队长 庞斯 , 为了 一个 男人 的 你的 年龄 和 经验 . "

“庞斯上尉，你这年纪和经验的人说这种话真是愚蠢。”

" [haɪn] !
" **Hein** **!**
" 海因 !

“嘿!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] - [juː; jʊ] [ziŋk] . "
**I** **am** **not** **so** **foolish** **as** **w'at** **you** **zink** **.** "
我 是 不是 所以 愚蠢 作为 - 你 锌 . "

我没你那么傻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] — [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðə; ði]
" **It** **was** **the** **other** **boat** **that** **stole** **the** **torpedo** **—** **the** **submarine** **the**
" 它 曾是 这 其他 船 那 偷窃 这 鱼雷 — 这 潜艇 这
['dʒæps] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
**Japs** **stole** **from** **you** **.** "
日本人 偷窃 从 你 . "

“是另一艘船偷走了鱼雷——就是日本人从你们那里偷走的那艘潜艇。”

" [zæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['zeɪ][pɑːm] .

| " | **Zat** | **could** | **not** | **be** | **ze** | **Pom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 可以 | 不是 | 是 | 泽 | 蓬松 | . |

“Zat 不可能是 ze Pom。

['zeɪ][dʒæp] [zeɪ] [wʊd] [nɑːt]['dɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iː] [brɪŋ] ['zeɪ][pɑːm] [bæk] [ɪn]['zeɪ] [beɪ] . "

| **Ze** | **Jap** | **zey** | **would** | **not** | **dar** | **-** | **r** | **-** | **r** | **-** | **e** | **bring** | **ze** | **Pom** | **back** | **in** | **ze** | **bay** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽 | 日本 | 泽伊 | 会 | 不是 | 达尔 | - | r | - | r | - | e | 带来 | 泽 | 蓬松 | 后退 | 在 | 泽 | 湾 | . | " |

Ze Jap zey 不会把 ze Pom 带回 ze bay。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)


" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz] ['dʒæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ['kæptɪn] .

| " | You | don't | know | those | Japs | as | well | as | we | do | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 那些 | 日本人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 做 | , | 队长 | . |

“你对那些日本人了解得不如我们多，队长。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [klɪr] [frʌm; frəm][pɔːrt] - [ʌv; əv] -

| They | are | enemies | of | ours | , | and | have | followed | us | clear | from | Port | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 敌人 | 的 | 我们的 | , | 和 | 有 | 随后 | 我们 | 清除 | 从 | 港口 | - | 的 | - |

[speɪn] , ['trɪnɪˌdæd] .

| Spain | , | Trinidad | . |
|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 特立尼达 | . |

他们是我们的敌人，一路从特立尼达和多巴哥首都西班牙港追赶我们而来。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

| They | want | to | destroy | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 破坏 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

他们想要摧毁格朗普斯号。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

| to | keep | her | out | of | the | hands | of | the | United | States | Navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | . |

为了不让她落入美国海军手中。

[ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɔːrn][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]

| If | I | don't | go | down | there | , | and | warn | my | friends | and | do | something | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 去 | 向下 | 那里 | , | 和 | 警告 | 我的 | 朋友们 | 和 | 做 | 某物 | 到 | 保护 |

['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| our | submarine | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 潜艇 | , |

如果我不下去警告我的朋友们，不采取措施保护我们的潜艇，

[ðɪs] [pɑːm][ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] . "

| this | Pom | of | yours | may | make | an | attack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | 的 | 你的 | 可能 | 制作 | 一个 | 攻击 | . | " |

你的这只英国佬可能会发动攻击。

" [zɪz][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [pɑːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

| " | Zis | is | a | friendly | port | , | " | replied | Captain | Pons | , | with | a | wave | of | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | zis | 是 | 一个 | 友好的 | 港口 | , | " | 回复 | 队长 | 庞斯 | , | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 这 | 手 | . |

“这是一个友好的港口，”庞斯船长挥了挥手回答道。

" ['zeɪ]['dʒæps] [wɪl] [nɑːt]['dɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iː] [meɪk] [ə'tæk] [ɪn]['zeɪ] ['frendli] [pɔːrt] .

| " | Ze | Japs | will | not | dar | - | r | - | r | - | e | make | attack | in | ze | friendly | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泽 | 日本人 | 将要 | 不是 | 达尔 | - | r | - | r | - | e | 制作 | 攻击 | 在 | 泽 | 友好的 | 港口 | . |

日本人不敢攻击友方港口。

" [mæt] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

| " | Matt | was | disgusted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 厌恶 | . |

马特感到恶心。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [dens] [æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| He | felt | that | he | had | never | met | a | man | so | dense | as | this | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 一个 | 男人 | 所以 | 稠密 | 作为 | 这 | 队长 | 庞斯 | . |

他觉得自己从未见过像庞斯上尉这样愚钝的人。

" [ðə; ði]['dʒæps] [stoʊl] [jʊr; jər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [pɔ:rt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .

| " | The | Japs | stole | your | submarine | in | a | friendly | port | , | " | he | remarked | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日本人 | 偷窃 | 你的 | 潜艇 | 在 | 一个 | 友好的 | 港口 | , | " | 他 | 评论 | 干巴巴地 | . |

“日本人在一个友国港口偷走了你们的潜艇，”他冷冷地说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ə'bʌv] [ kə'mitiŋ ] ['lɔ:ləs] [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['tʃiliən] ['hɑ:rbər]

| " | I | guess | that | proves | that | they're | not | above | committing | lawless | acts | in | a | Chilian | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 证明 | 那 | 它们是 | 不是 | 多于 | 提交 | 无法无天 | 行为 | 在 | 一个 | 智利 | 港口 |

.

:

.

“我想这证明他们不介意在智利港口犯下无法无天的罪行。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['ensən] ['glɛni] [ænd; ənd][maɪ'self] .

| You | have | no | right | to | detain | Ensign | Glennie | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 扣留 | 军旗 | 格伦尼 | 和 | 我 | . |

你无权拘留格伦尼少尉和我。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

| We | are | under | the | protection | of | the | Stars | and | Stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | . |

我们受到星条旗的庇护。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

| If | you | are | determined | to | keep | us | with | you | on | this | ridiculous | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 决定 | 到 | 保持 | 我们 | 和 | 你 | 在 | 这 | 荒谬的 | 收费 | 的 |

['sti:lɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ,

| stealing | the | torpedo | , |
|---|---|---|---|
| 偷窃 | 这 | 鱼雷 | , |

如果你执意要以偷窃鱼雷这种荒谬的罪名把我们牵扯进来，

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər]

| then | will | you | not | accompany | us | to | the | Grampus | while | we | take | measures | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 你 | 不是 | 陪伴 | 我们 | 到 | 这 | 革兰氏染色剂 | 尽管 | 我们 | 拿 | 措施 | 为了 |

[ðə; ði] ['boʊts] [prə'tekʃn] ?

| the | boat's | protection | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 保护 | ? |

那么，在我们采取措施保护船只期间，您能否陪同我们前往“鲸鱼号”?

[waɪl] [ðer; ðər] , [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ]

| While | there | , | perhaps | we | may | be | able | to | convince | you | how | foolish | this | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | , | 也许 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 你 | 如何 | 愚蠢 | 这 | 收费 |

[ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] . "

| of | yours | is | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 是 | . | " |

到了那里，或许我们能让你明白你提出的这项指控有多么愚蠢。

" [zæt][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɔ:k] , " [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] [pɑ:nz] ['greɪvli] .

| " | Zat | is | reasonable | talk | , | " | admitted | Captain | Pons | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 是 | 合理的 | 讲话 | , | " | 承认 | 队长 | 庞斯 | 严重地 | . |

“这话说得有道理，”庞斯上尉严肃地承认道。

" [aɪ] [vil] [ spik ][wɪz][maɪ] [gʊd] [frend] , ['kæptɪn] ['ɑ:rkoʊ] .

| " | I | vill | spik | wiz | my | good | friend | , | Captain | Arco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 村庄 | 尖刺 | 巫师 | 我的 | 好的 | 朋友 | , | 队长 | 阿科 | . |

“我会和我的好朋友，阿科船长一起战斗。”

" [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [druː] [ə'pɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| " | Matt | and | Glennie | drew | apart | while | the | two | captains | held | a | whispered | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 和 | 格伦尼 | 画 | 除 | 尽管 | 这 | 二 | 队长 | 握住 | 一个 | 低声说道 | 对话 |

,

,

,

“马特和格伦妮分开，两位队长则低声交谈起来。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [wʌn] .

| although | a | very | animated | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 非常 | 动画 | 一 | . |

虽然他非常活泼。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] ! " ['mʌtəd] ['glɛni] ; " [ænd; ənd] ['blɔkˌhedz] , [tuː; tə] [buːt] .

| " | A | couple | of | jumping | jacks | ! | " | muttered | Glennie | ; | " | and | blockheads | , | to | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 跳 | 杰克 | ! | " | 低声说道 | 格伦尼 | ; | " | 和 | 笨蛋 | , | 到 | 启动 | . |

“做几个开合跳！”格伦尼嘟囔道；“还要做几个笨蛋。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [frentʃ] ['ʃɪpbɪldər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]

| I | wonder | what | those | French | shipbuilders | were | thinking | of | to | send | a | man | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 那些 | 法语 | 造船厂 | 是 | 思维 | 的 | 到 | 发送 | 一个 | 男人 | 喜欢 |

['kæptɪn] [pɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

| Captain | Pons | with | their | submarine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 和 | 他们的 | 潜艇 | . | " |

我很好奇那些法国造船厂的人是怎么想的，竟然派庞斯上尉这样的人驾驶他们的潜艇。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

| " | Well | , | he | may | know | all | about | the | submarine | , | and | be | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 可能 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 潜艇 | , | 和 | 是 | 完美 |

['trʌstwɜːrði] , " ['ænsər] [mæt] .

| trustworthy | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“嗯，他可能对潜艇了如指掌，而且完全值得信任，”马特回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'næl] .

| " | I | wouldn't | trust | him | to | drive | a | pair | of | mules | on | a | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 相信 | 他 | 到 | 驾驶 | 一个 | 一对 | 的 | 骡子 | 在 | 一个 | 运河 | . |

“我连让他赶两头骡子过运河都不放心。”

" [ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] .

| " | The | ensign | was | completely | disgusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军旗 | 曾是 | 完全地 | 厌恶 | . |

“少尉感到非常厌恶。”

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

| " | he | said | , | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

片刻后，他说道。

" [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs]

| " | The | two | great | minds | have | at | last | come | to | a | decision | in | this | momentous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 伟大的 | 思想 | 有 | 在 | 最后的 | 来 | 到 | 一个 | 决定 | 在 | 这 | 意义重大 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“两位伟人终于就这一重大问题达成了一致意见。”

" ['kæptɪnz] [pɑːnz][ænd; ənd]['ɑːrkoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪm'pɔːrtntli] .
" Captains Pons and Arco approached the two lads importantly .
" 队长 庞斯 和 阿科 接近 这 二 小伙子们 重要 .

“庞斯队长和阿尔科队长严肃地与这两个小伙子们交谈起来。”

" ['zeɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['zeɪ]
" Ze good captain has agreed to go back wiz you and me to ze
" 泽 好的 队长 有 同意 到 去 后退 巫师 你 和 我 到 泽
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

“好心的船长同意带你我一起回潜艇。”

" [ə'naʊnst] ['kæptɪn] [pɑːnz] .
" announced Captain Pons .
" 宣布 队长 庞斯 .

“庞斯船长宣布道。”

" [ɪf] , - [wiː; wi][get]['zɪəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [hænd] - ['zeɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [zen][wiː; wi]
" If , w'en we get zere , you will hand ovair ze torpedo , zen we
" 如果 , - 我们 得到 零 , 你 将要 手 - 泽 鱼雷 , 禅 我们

“如果，当我们到达那里时，你会把鱼雷交给我们，我们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[nɑːt] [meɪk] ['zeɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
not make ze trouble for you any more .
不是 制作 泽 麻烦 为了 你 任何 更多的 .

不会再给你添麻烦了。

[ə'lɒnz] !
Allons !
艾伦斯 !

出发!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] .
let us be gone .
让 我们 是 已消失 .

让我们离开吧。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
" The negroes , following an order from the captain of the port ,
" 这 黑人 , 下列的 一个 命令 从 这 队长 的 这 港口 ,

“黑人按照港口船长的命令，

[drɑːpt] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [ðer; ðər]['æntɪkweɪtɪd] ['pistlz] ['prɑːmɪnəntli]
dropped in on either side of Matt and Glennie , their antiquated pistols prominently
掉落 在 在 任何一个 边 的 马特 和 格伦尼 , 他们的 过时的 手枪 突出地
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

马特和格伦妮两侧各放着一把老式手枪，醒目地展示着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lædz] [left] [ðə; ði][kæsə]
Then , with the two captains leading the way , the American lads left the Casa
然后 , 和 这 二 队长 领导 这 方式 , 这 美国人 小伙子们 左边 这 卡萨
[diː][lɑː] [ædmɪnɪstreɪʃən] .
de la Administracion .
德 拉 行政管理 .

然后，在两位队长的带领下，美国小伙子们离开了行政官邸。

" [haʊ] [ðoʊz] ['dʒæps] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz]
" **How those Japs managed to get hold of that torpedo without showing themselves**
" 如何 那些 日本人 管理 到 得到 抓住 的 那 鱼雷 没有 显示 他们自己
, " [ri'mɑːkt] ['glɛni] ,
**, " remarked Glennie ,**
, " 评论 格伦尼 ,

格伦尼评论道："那些日本人是怎么在不露面的情况下拿到那枚鱼雷的？"

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . "
**on the way to the landing , " is a conundrum . "**
在 这 方式 到 这 降落 , " 是 一个 难题 . "

通往着陆点的路上，"是一个难题"。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , " ['ænsər] [mæt] ,
**" They must have come up under the torpedo , " answered Matt ,**
" 他们 必须 有 来 向上 在下面 这 鱼雷 , " 回答 马特 ,

"他们一定是躲在鱼雷下面上来的，"马特回答说。

" [dʒʌst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['græpl] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]
**" just close enough to the surface to grapple a coil of the rope that was**
" 只是 关闭 足够的 到 这 表面 到 抓钩 一个 线圈 的 这 绳索 那 曾是
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] . "
**around the steel shell . "**
大约 这 钢 壳 . "

"刚好离水面足够近，可以抓住缠绕在钢壳上的一圈绳索。"

" ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['θiːəri] [ðə; ði] [muːv] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**" Even on that theory the move is hard to understand .**
" 甚至 在 那 理论 这 移动 是 难的 到 理解 .

即使按照这种理论，这一举动也很难理解。

[waɪl] [ðə; ði][pɑːm][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ə'bɔːrd]
**While the Pom was under water it would not be possible for any one aboard**
尽管 这 蓬松 曾是 在下面 水 它 会 不是 是 可能的 为了 任何 一 船上
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][roʊps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] . "
**of her to work at the ropes around the torpedo . "**
的 她 到 工作 在 这 绳索 大约 这 鱼雷 . "

当"庞贝"号沉入水下时，船上的任何人都不可能去解开鱼雷周围的绳索。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['græplɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] . "
**" Perhaps the grappling was done by manœuvring the boat . "**
" 也许 这 格斗 曾是 完毕 经过 机动 这 船 . "

"或许是通过操纵船只来完成搏斗的。"

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] — —
**" That might be — —**
" 那 可能 是 — —

"那可能是——"

" ['glɛni] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**" Glennie was interrupted .**
" 格伦尼 曾是 中断 .

格伦妮的话被打断了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
**By that time the party had nearly reached the landing .**
经过 那 时间 这 派对 有 几乎 达到 这 降落 .

那时，一行人已经快要到达码头了。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd]

| **Before** | **any** | **of** | **them** | **stepped** | **foot** | **on** | **the** | **wharf** | **,** | **however** | **,** | **there** | **came** | **a** | **loud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 的 | 他们 | 步 | 脚 | 在 | 这 | 码头 | , | 然而 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 大声 |

[ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] ,

| **detonation** | **,** |
|---|---|
| 爆炸 | , |

然而，在他们任何人踏上码头之前，就传来一声巨响。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgaɪzər] - [laɪk] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈroʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **and** | **a** | **geyser** | **-** | **like** | **column** | **of** | **water** | **arose** | **high** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷泉 | - | 喜欢 | 柱子 | 的 | 水 | 出现 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

一道类似间歇泉的水柱高高喷涌而出。

---

[soʊ] [ˈlɔːfti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [həːld]

| **So** | **lofty** | **was** | **the** | **column** | **that** | **some** | **of** | **the** | **spray** | **from** | **it** | **was** | **hurled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高远 | 曾是 | 这 | 柱子 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 喷 | 从 | 它 | 曾是 | 投掷 |

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [mæt] ,

| **across** | **the** | **intervening** | **stretch** | **of** | **the** | **bay** | **and** | **into** | **the** | **faces** | **of** | **Matt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 介入 | 拉紧 | 的 | 这 | 湾 | 和 | 进入 | 这 | 面孔 | 的 | 马特 | , |

水柱高得惊人，溅起的水花甚至越过海湾，打到了马特的脸上。

---

[ˈglɛni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

| **Glennie** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | , | 和 | 这 | 休息 | . |

格伦妮和其他人。

---

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈdaʊnwərd] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

| **When** | **the** | **column** | **had** | **sunk** | **downward** | **,** | **those** | **on** | **the** | **shore** | **could** | **see** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 柱子 | 有 | 沉没 | 向下 | , | 那些 | 在 | 这 | 支撑 | 可以 | 看 | 那 | 这 |

[ˈgræmpəs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !

| **Grampus** | **had** | **disappeared** | **!** |
|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 有 | 消失 | ! |

当石柱沉入水底时，岸上的人们发现格朗普斯号已经消失了！

---

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| **CHAPTER** | **VII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

---

[ə; eɪ][bæd] [hæf] [ˈaʊər] .

| **A** | **BAD** | **HALF** | **HOUR** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 一半 | 小时 | . |

糟糕的半小时。

---

[mæt] , [ˈglɛni] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər][ ˈstjuːpifaid ] .

| **Matt** | **,** | **Glennie** | **,** | **the** | **two** | **captains** | **,** | **and** | **the** | **negroes** | **were** | **stupefied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 格伦尼 | , | 这 | 二 | 队长 | , | 和 | 这 | 黑人 | 是 | 目瞪口呆 | . |

马特、格伦妮、两位队长和黑人都惊呆了。

---

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ stɛərd ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɔːrd]

| **They** | **stood** | **as** | **though** | **rooted** | **to** | **the** | **ground** | **and** | **stared** | **across** | **the** | **water** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 作为 | 尽管 | 根 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 凝视 | 穿过 | 这 | 水 | 朝向 |

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkər] .

| **the** | **spot** | **where** | **the** | **Grampus** | **had** | **been** | **anchored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 革兰氏染色剂 | 有 | 到过 | 锚定 | . |

他们像被钉在地上一样站着，凝视着水对岸“格朗普斯号”停泊的地方。

---

" [sækr] ! " [ˈmʌtəd] [ˈkæptɪn] [pɑːnz] .

| **"** | **Sacre** | **!** | **"** | **muttered** | **Captain** | **Pons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣洁 | ! | " | 低声说道 | 队长 | 庞斯 | . |

“天哪！”庞斯船长低声说道。

" [zæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [baɪ][gɑːr] ! "

| " | Zat | was | a | torpedo | , | by | gar | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 曾是 | 一个 | 鱼雷 | , | 经过 | 加尔 | ! | " |

“扎特简直就是一枚鱼雷，我的天！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['græmpəs] ! " [kraɪd] [mæt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

| " | It | was | fired | at | the | Grampus | ! | " | cried | Matt | , | almost | beside | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | ! | " | 哭 | 马特 | , | 几乎 | 旁 | 他自己 | . |

“它向格朗普斯发射了！”马特几乎激动得语无伦次地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ]

| " | I | was | afraid | an | attack | would | be | made | — | and | the | boys | didn't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 一个 | 攻击 | 会 | 是 | 制成 | — | 和 | 这 | 男孩们 | 没有 | 知道 |

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| anything | about | that | other | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 关于 | 那 | 其他 | 潜艇 | , |

“我当时担心会遭到袭击——而那些小伙子们对另一艘潜艇一无所知。”

['glɛni] .

| Glennie | . |
|---|---|
| 格伦尼 | . |

格伦妮。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] — [ɪf] — —

| If | our | boat | has | been | destroyed | , | if | — | if | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 船 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 如果 | — | 如果 | — | — |

如果我们的船被毁了，如果——如果——

" [mæt] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz]

| " | Matt | staggered | against | the | post | to | which | the | painter | securing | the | rowboat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 交错 | 反对 | 这 | 邮政 | 到 | 哪个 | 这 | 画家 | 确保 | 这 | 划艇 | 曾是 |

[meɪd] [fæst] .

| made | fast | . |
|---|---|---|
| 制成 | 快速地 | . |

“马特踉跄着撞到了固定小船的油漆工所用的柱子上。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pɑːnz][ænd; ənd]['ɑːrkoʊ]

| The | negroes | began | talking | excitedly | between | themselves | , | and | Pons | and | Arco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 开始 | 说 | 兴奋地 | 之间 | 他们自己 | , | 和 | 庞斯 | 和 | 阿科 |

['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [er] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

| likewise | began | to | air | their | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 开始 | 到 | 空气 | 他们的 | 意见 | . |

黑人之间开始兴奋地交谈起来，庞斯和阿尔科也开始发表自己的看法。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] .

| " | Don't | lose | your | nerve | , | Matt | , | " | said | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 失去 | 你的 | 神经 | , | 马特 | , | " | 说 | 格伦尼 | . |

“别慌，马特，”格伦妮说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

| " | That | was | a | torpedo | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 鱼雷 | , | 全部 | 正确的 | , |

“那是一枚鱼雷，没错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps] [ dis'tʃaːdʒd ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] ,

| and | it | goes | without | saying | that | the | Japs | discharged | it | from | the | Pom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 去 | 没有 | 说 | 那 | 这 | 日本人 | 出院 | 它 | 从 | 这 | 蓬松 | , |

['ʌndər] ['wɔːtər] .

| under | water | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | . |

不言而喻，日本人是从庞贝号潜艇水下排放的。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] ['græmpəs] . "

| It | hit | something | , | and | was | discharged | , | but | it | didn't | hit | the | Grampus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打 | 某物 | , | 和 | 曾是 | 出院 | , | 但 | 它 | 没有 | 打 | 这 | 革兰氏染色剂 | . | " |

它击中了什么东西，然后就发射了，但没击中格朗普斯。

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] , [hɪz; ɪz] ['muːdi] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['græmpəs]

| " | No | , | " | answered | Matt | , | his | moody | eyes | resting | on | the | spot | where | the | Grampus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 马特 | , | 他的 | 情绪化 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 革兰氏染色剂 |

[hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] ,

| had | been | anchored | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 锚定 | , |

“不，”马特回答道，他阴郁的目光落在了“格朗普斯号”曾经停泊的地方。

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| " | the | torpedo | didn't | hit | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼雷 | 没有 | 打 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

“鱼雷没有击中格朗普斯号。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spaʊtɪd] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fæðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

| for | the | column | of | water | spouted | up | almost | a | fathom | from | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 柱子 | 的 | 水 | 喷涌而出 | 向上 | 几乎 | 一个 | 捉摸 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ muəd ] ;

| she | was | moored | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 系泊 | ; |

因为水柱从她停泊的地方喷涌而出，几乎有一英寻高；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

| but | the | boat | may | have | been | destroyed | by | the | explosion | , | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 可能 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 爆炸 | , | 为了 | 全部 | 那 | . |

但即便如此，那艘船可能还是在爆炸中被摧毁了。

[wen] [ðə; ði] ['gaɪzər] [drɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɔːt]

| When | the | geyser | dropped | , | it | covered | the | place | where | our | submarine | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 喷泉 | 掉落 | , | 它 | 涵盖 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们的 | 潜艇 | 应该 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

| to | have | been | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | . |

间歇泉落下时，淹没了我们潜艇原本应该停泊的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['glɛni] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] .

| But | you | can | see | , | Glennie | , | she | isn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 看 | , | 格伦尼 | , | 她 | 不是 | 那里 | . |

但你看，格伦妮，她不在那里。

" ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd]

| " | Motor | Matt | had | gone | through | many | perils | and | difficulties | since | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发动机 | 马特 | 有 | 已消失 | 通过 | 许多 | 危险 | 和 | 困难 | 自从 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] " [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| his | chums | had | started | for | " | around | the | Horn | " | with | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 有 | 开始 | 为了 | " | 大约 | 这 | 喇叭 | " | 和 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

“自从马特和他的伙伴们驾驶着‘格朗普斯号’开始‘环游合恩角’之旅以来，马特经历了许多危险和困难。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

| but | he | had | never | been | so | greatly | cast | down | as | he | was | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 非常 | 投掷 | 向下 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 那 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

但他从未像那一刻那样沮丧过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] , [ʌv; əv] [dɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [breɪv] [men] , ['spiːk] ,

| He | was | thinking | of | Carl | , | of | Dick | , | and | of | the | three | brave | men | , | Speake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 卡尔 | , | 的 | 迪克 | , | 和 | 的 | 这 | 三 | 勇敢的 | 男人 | , | 斯皮克 | , |

['geɪnz] , [ænd; ənd] - ,

| Gaines | , | and | Clackett | , |
|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯 | , | 和 | - | , |

他想起了卡尔、迪克，还有那三个勇敢的男人：斯皮克、盖恩斯和克拉克特。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt]

| who | had | stood | shoulder | to | shoulder | with | him | through | all | the | dangers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 站立 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 他 | 通过 | 全部 | 这 | 危险 | 那 |

[hæd; həd][met][ðem; ðəm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .

| had | met | them | since | leaving | British | Honduras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 他们 | 自从 | 离开 | 英国 | 洪都拉斯 | . |

自离开英属洪都拉斯以来，他们一直与他并肩作战，共同面对各种危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['glɛni] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpf(ə)l] .

| It | was | a | good | thing | that | Glennie | , | at | that | moment | , | was | so | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 格伦尼 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 曾是 | 所以 | 充满希望 | . |

幸好格伦妮当时抱有希望。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['græmpəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [mæt] , " [hiː; hi]

| " | We | haven't | been | able | to | see | the | Grampus | for | several | minutes | , | Matt | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 革兰氏染色剂 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 马特 | , | " | 他 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

“马特，我们已经好几分钟没看到格朗普斯了，”他说道。

" [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsə] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

| " | In | coming | down | the | hill | from | the | casa | , | the | boat | was | hidden | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 未来 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 从 | 这 | 卡萨 | , | 这 | 船 | 曾是 | 隐 | 从 | 我们 | . |

"

"

"

“从房子下山的时候，我们没看到船。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['glɛni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , ['weðər] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

| " | All | the | same | , | Glennie | , | she | was | in | her | berth | , | whether | we | saw | her | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | 格伦尼 | , | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 泊位 | , | 无论 | 我们 | 锯 | 她 | 或者 | 不是 | . |

“不管我们是否看到她，格伦妮，她都待在她的泊位上。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [wer] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['dʒæps] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]

| If | she | hadn't | been | where | we | left | her | , | the | Japs | wouldn't | have | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 在哪里 | 我们 | 左边 | 她 | , | 这 | 日本人 | 不会 | 有 | 有 | 任何 |

['tɑːrgɪt] ,

| target | , |
|---|---|
| 目标 | , |

如果她不在我们离开她的地方，日本人就没有目标了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

| and | the | torpedo | would | not | have | been | exploded | in | that | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼雷 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 爆炸了 | 在 | 那 | 点 | . |

而且鱼雷不会在那个位置爆炸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

| If | it | comes | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | , |

如果真到了那一步，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

| the | fact | that | we | didn't | see | her | goes | to | show | that | she | may | have | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们 | 没有 | 看 | 她 | 去 | 到 | 展示 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 已更改 |

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| her | position | a | little | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 位置 | 一个 | 小的 | , |

我们没见到她，说明她可能稍微改变了立场。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪk'sploʊdɪd] . "

| and | have | been | right | where | the | torpedo | exploded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 正确的 | 在哪里 | 这 | 鱼雷 | 爆炸了 | . | " |

我当时就在鱼雷爆炸的地方。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['əvɜːd] ['glɛni] ['staʊtli] .

| " | I | don't | think | that | for | a | minute | , | " | averred | Glennie | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | " | 断言 | 格伦尼 | 坚定地 | . |

“我一分钟都不会这么想，”格伦尼坚定地说道。

" [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] .

| " | The | last | we | saw | of | the | Grampus | all | our | friends | were | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂全部 | | 我们的 | 朋友们 | 是 | 在 | 甲板 | . |

“我们最后一次见到格朗普斯号时，我们所有的朋友都在甲板上。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] , [wiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| If | she | had | been | torpedoed | , | we'd | certainly | see | some | of | the | boys | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到过 | 被鱼雷击中 | , | 我们会 | 当然 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 水 | . |

如果她是被鱼雷击中的，我们肯定会在水里看到一些男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['hætʃɪz] [wen] [ðæt] [ 'hwaithed ] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| They | were | under | hatches | when | that | Whitehead | went | off | ; | and | , | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 孵化 | 什么时候 | 那 | 怀特黑德 | 去 | 离开 | ; | 和 | , | 如果 | 他们 | 是 |

['ʌndər] ['hætʃɪz] ,

| under | hatches | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 孵化 | , |

当怀特黑德出发时，他们都躲在舱口里；而且，如果他们当时真的躲在舱口里，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

| they | may | have | been | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 安全的 | . |

他们或许是安全的。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

| I'm | inclined | to | think | they | were | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他们 | 是 | . | " |

我倾向于认为他们是。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn] , " [prə'siːdid] [mæt] ,

| " | If | the | bottom | plates | of | the | submarine | were | blown | in | , | " | proceeded | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 底部 | 盘子 | 的 | 这 | 潜艇 | 是 | 吹 | 在 | , | " | 继续 | 马特 | , |

“如果潜艇的底板被炸飞了，”马特继续说道，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [liːd] .

| " | she | would | sink | and | go | down | like | so | much | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 下沉 | 和 | 去 | 向下 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 带领 | . |

她会像铅块一样沉下去。

[lets] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] , ['glɛni] .

| Let's | get | into | the | boat | and | row | out | , | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 排 | 出去 | , | 格伦尼 | . |

格伦妮，咱们上船划出去吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['græmpəs]

| We | can | see | a | good | deal | more | if | we're | right | over | the | spot | where | the | Grampus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 如果 | 是 | 正确的 | 超过 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 革兰氏染色剂 |

[wʌz; wəz] ['æŋkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm] [hɪr] .

| was | anchored | than | we | can | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 锚定 | 比 | 我们 | 能 | 从 | 这里 | . |

如果我们正好位于“格朗普斯号”停泊点的正上方，就能看到比从这里能看到的更多东西。

" [mæt] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

| " | Matt | , | suiting | his | action | to | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | , | 适合 | 他的 | 行动 | 到 | 这 | 单词 | , |

“马特言行一致，

[drɑːpt] ['heɪstɪli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

| dropped | hastily | over | the | edge | of | the | wharf | and | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 草草 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 进入 | 这 | 船 | . |

他匆匆从码头边缘跳进船里。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

| The | wharf | was | in | a | bad | state | of | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 状态 | 的 | 维修 | . |

码头年久失修，状况很差。

[ðə; ði][plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪlz] ,

| The | planks | had | been | torn | from | the | piles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 堆 | , |

木板已从木桩上被扯了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['semi] - ['dɑːrknəs] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] .

| and | a | region | of | semi | - | darkness | stretched | away | under | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地区 | 的 | 半 | - | 黑暗 | 拉伸 | 离开 | 在下面 | 这 | 地面 | . |

地板下延伸出一片半明半暗的区域。

[æz; əz] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

| As | Matt | dropped | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马特 | 掉落 | 进入 | 这 | 船 | , |

马特跳进船里时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['lændwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]

| his | face | was | turned | landward | and | his | eyes | rested | for | a | moment | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 转向 | 陆向 | 和 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 |

[gluːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [paɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

| gloom | that | lay | between | the | outer | piles | and | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愁云 | 那 | 躺 | 之间 | 这 | 外 | 堆 | 和 | 这 | 支撑 | ; |

他的脸转向陆地，目光在外侧桩柱和海岸之间的幽暗处停留了一会儿；

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [glimpst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] .

| but | , | during | that | moment | , | he | glimpsed | something | that | gave | him | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 期间 | 那 | 片刻 | , | 他 | 瞥见 | 某物 | 那 | 给予 | 他 | 一个 | 开始 | . |

但就在那一刻，他瞥见了一些东西，让他吓了一跳。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

| Unless | he | was | greatly | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 曾是 | 非常 | 错误 | , |

除非他大错特错，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| he | could | make | out | the | dim | shape | of | a | human | form | crouching | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 暗淡 | 形状 | 的 | 一个 | 人类 | 形式 | 蹲伏 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

他隐约看到黑暗中蹲着一个人形。

" [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['glɛni] , [kwɪk] !
**" Cast off the painter , Glennie , quick !**
" 投掷 离开 这 画家 , 格伦尼 , 快的 !

“格伦妮，快把那个画家赶走！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði] ['ensən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [luːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**The ensign lifted the loop over the top of the post and flung it into the**
这 军旗 抬起 这 环形 超过 这 顶部 的 这 邮政 和 扔 它 进入 这
[boʊt] .
**boat .**
船 .

少尉将绳环从柱顶提起，扔进了船上。

[ græbiŋ ] [ðə; ði] [wɔːrf] [plæŋks] , [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪlz]
**Grabbing the wharf planks , Matt gave a pull that sent the boat in between the piles**
抓取 这 码头 木板 , 马特 给予 一个 拉 那 发送 这 船 在 之间 这 堆
.
**:**
.

马特抓住码头木板，用力一拉，船就被推到了桩柱之间。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [waɪld] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [pɑːnz] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
**He could hear shouts of wild suspicion coming from Captain Pons and Captain**
他 可以 听到 喊叫 的 荒野 怀疑 未来 从 队长 庞斯 和 队长
['ɑːrkoʊ] .
**Arco .**
阿科 .

他能听到庞斯船长和阿科船长发出充满怀疑的叫喊声。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ɪm'peld] [mæt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
**Unable to figure out what impelled Matt to vanish under the wharf ,**
无法 到 数字 出去 什么 被迫 马特 到 消失 在下面 这 码头 ,

无法弄清是什么驱使马特消失在码头下，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]
**they jumped to the conclusion that he was doing something he ought not to**
他们 跳了起来 到 这 结论 那 他 曾是 正在做 某物 他 应该 不是 到
[duː] .
**do .**
做 .

他们断定他做了不该做的事。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['frenzid] ['træmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks]
**Paying no attention to the frantic voices , or the frenzied tramping on the planks**
付费 不 注意力 到 这 疯狂的 声音 , 或者 这 丧心病狂 徒步旅行 在 这 木板
[ˌoʊvər'hed] ,
**overhead ,**
开销 ,

他们全然不顾惊慌失措的说话声，也不理会头顶木板上疯狂的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [boʊt] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
**the young motorist continued to drag the boat onward toward the shore .**
这 年轻的 驾车者 持续 到 拖 这 船 向前 朝向 这 支撑 .

年轻的驾驶员继续拖着船向岸边驶去。

['sevrəl] [ ja:dz ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

| Several | yards | back | from | the | edge | of | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 码 | 后退 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | , |

距离码头边缘几码远，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ]['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [end] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

| the | bow | of | the | boat | struck | against | a | timber | that | had | one | end | imbedded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | 击 | 反对 | 一个 | 木材 | 那 | 有 | 一 | 结尾 | 嵌入式 | 在 |

[ðə; ði][sænd] ,

| the | sand | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | , |

船头撞上了一根一端埋在沙子里的木头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [roʊz] ['ʌpwərd] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| while | the | other | end | rose | upward | , | clear | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 结尾 | 玫瑰 | 向上 | , | 清除 | 的 | 这 | 水 | . |

而另一端则向上抬起，脱离了水面。

[ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] [mæt] [hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbər] .

| The | human | form | Matt | had | seen | was | lying | upon | the | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 形式 | 马特 | 有 | 已见 | 曾是 | 说谎 | 之上 | 这 | 木材 | . |

马特看到的人形物体正躺在木头上。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

| The | man | made | no | move | to | escape | , | or | to | protect | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 逃脱 | , | 或者 | 到 | 保护 | 他自己 | , |

那人没有采取任何逃跑或自卫的行动。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

| and | Matt | was | not | long | in | discovering | that | he | was | either | dead | or | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 任何一个 | 死的 | 或者 | 无意识 | . |

马特很快发现他要么已经死了，要么已经昏迷不醒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mætz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| For | a | moment | Matt's | heart | was | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 马特的 | 心 | 曾是 | 在 | 他的 | 喉 | . |

那一刻，马特的心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

| His | fears | , | even | against | his | better | judgment | , | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐惧 | , | 甚至 | 反对 | 他的 | 更好的 | 判断 | , | 制成 | 他 |

即使违背他自己的判断，恐惧还是驱使他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rm] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

| apprehensive | that | this | form | , | lying | helplessly | on | the | timber | under | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 那 | 这 | 形式 | , | 说谎 | 无助地 | 在 | 这 | 木材 | 在下面 | 这 | 码头 | , |

担心这个无助地躺在码头下木头上的身影，

[maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| might | be | that | of | one | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 那 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

可能是他某个朋友的。

[kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['graʊndləs] .

| Close | examination | , | however | , | proved | his | fears | groundless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 考试 | , | 然而 | , | 已证实 | 他的 | 恐惧 | 无根据的 | . |

然而，仔细检查后证明他的担忧毫无根据。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːni] [skɪn] .

| The | man | was | under | medium | height | and | had | a | tawny | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 在下面 | 中等的 | 高度 | 和 | 有 | 一个 | 黄褐色 | 皮肤 | . |

这名男子身高不高，皮肤呈黄褐色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] , [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ənd] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

| He | was | barefooted | , | bareheaded | , | and | stripped | to | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 赤足 | , | 免冠 | , | 和 | 脱衣舞 | 到 | 他的 | 腰部 | . |

他赤着脚，没戴帽子，上身赤裸。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

| Rolling | him | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 他 | 进入 | 这 | 船 | , |

把他滚进船里，

[mæt] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| Matt | drew | the | light | craft | back | into | the | daylight | at | the | edge | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 画 | 这 | 光 | 工艺 | 后退 | 进入 | 这 | 日光 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | . |

马特把轻型小艇拖回了码头边缘的日光下。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mæt] ? " [kɔːld] ['glɛni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

| " | What | under | the | canopy | are | you | about | , | Matt | ? | " | called | Glennie | , | from | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在下面 | 这 | 树冠 | 是 | 你 | 关于 | , | 马特 | ? | " | 称为 | 格伦尼 | , | 从 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 码头 | . |

“马特，你在凉棚下干什么呢？”格伦妮从码头边喊道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

| Then | , | seeing | the | man | in | the | bottom | of | the | boat | , | he | gave | vent | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | , | 他 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 |

[əˈstɑːnɪʃt] ['wɪs(ə)l] .

| astonished | whistle | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 哨 | . |

然后，他看到船底的人，便惊愕地吹了一声口哨。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?

| " | That's | what | you | went | under | the | wharf | for | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 去 | 在下面 | 这 | 码头 | 为了 | , | 嗯 | ? |

“原来你是为了这个才钻到码头底下的，是吗？”

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] ? "

| Where | was | that | fellow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 那 | 同伴 | ? | " |

那家伙在哪儿?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɪmbər] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['ænsər] [mæt] .

| " | He | was | lying | on | a | timber | , | just | out | of | the | water | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 木材 | , | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“他当时躺在一根木头上，刚好露出水面，”马特回答说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ]

| " | The | question | is | , | where | did | he | come | from | , | and | what | was | he | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | , | 在哪里 | 做过 | 他 | 来 | 从 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 |

[ðer; ðər] ? "

| there | ? | " |
|---|---|---|
| 那里 | ? | " |

问题是，他从哪里来，在那里做什么?

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] . "

| " | He | looks | as | though | he | was | stripped | for | swimming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 脱衣舞 | 为了 | 游泳 | . | " |

“他看起来像是被扒光了衣服准备去游泳。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

| " | And | he | worked | so | hard | in | the | water | , | and | in | getting | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 工作 | 所以 | 难的 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 在 | 获得 | 岸上 | , |

“他在水里拼命挣扎，努力游到岸边，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

| that | he | gave | out | and | lost | consciousness | as | soon | as | he | pulled | himself | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 给予 | 出去 | 和 | 丢失的 | 意识 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 拉 | 他自己 | 之上 |

[ðæt] ['tɪmbər] .

| that | timber | . |
|---|---|---|
| 那 | 木材 | . |

他一爬上那根木头就筋疲力尽，失去了知觉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə]

| The | fact | that | he | was | under | the | wharf | proves | that | he | didn't | want | anybody | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 码头 | 证明 | 那 | 他 | 没有 | 想 | 任何人 | 到 |

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

| find | him | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 他 | . |

他藏身于码头下方的事实证明他不想被任何人找到。

['hiːz] [ə; eɪ][dʒæp] , ['glɛni] .

| He's | a | Jap | , | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 日本 | , | 格伦尼 | . |

格伦尼，他是日本人。

" [ə; eɪ] [jel] [ɪ'skeɪpt] ['kæptɪn] [pɑːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

| " | A | yell | escaped | Captain | Pons | , | and | he | began | talking | excitedly | and | pointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 叫喊 | 逃脱 | 队长 | 庞斯 | , | 和 | 他 | 开始 | 说 | 兴奋地 | 和 | 指向 |

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][dʒæp] .

| his | finger | at | the | Jap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 在 | 这 | 日本 | . |

“庞斯上尉大叫一声，激动地开始说话，并指着日本人。”

" [wʌt] [dʌz] [pɑːnz] [seɪ] , ['glɛni] ?

| " | What | does | Pons | say | , | Glennie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 庞斯 | 说 | , | 格伦尼 | ? |

“庞斯怎么说，格伦妮？”

" [mæt] [æskt] .

| " | Matt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 马特 | 问 | . |

“马特问道。”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [stoʊl][ðə; ði][pɑːm] .

| " | He | says | that | that | fellow | was | one | of | the | men | who | stole | the | Pom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 那 | 那 | 同伴 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 这 | 蓬松 | . |

他说，那个人是偷走那艘庞贝号的人之一。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

| The | captain | is | very | sure | he | is | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 是 | 非常 | 当然 | 他 | 是 | 不是 | 错误 | . |

船长非常确信自己没有弄错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] . "

| There | were | five | in | the | party | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 在 | 这 | 派对 | . | " |

一行共有五个人。

" [gɪfˌdʒɪf][ðə; ði][ɑːr] - [ɑːr] - ['ræskl] [hɪr] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [pɑːnz] , [ 'stretʃiŋ ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['daʊnwərd] ,

| " | Gif | the | r | - | r | - | rascal | here | ! | " | cried | Captain | Pons | , | stretching | his | arms | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | GIF | 这 | r | - | r | - | 恶棍 | 这里 | ! | " | 哭 | 队长 | 庞斯 | , | 伸展 | 他的 | 武器 | 向下 | , |

" [gɪfˌdʒɪf] [hiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | gif | heem | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | gif | 血红素 | 到 | 我 | ! |

“把这个小家伙给我！”庞斯船长喊道，向下伸出双臂，“把他给我！”

[baɪ][gɑːr] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['zeɪ] - — ['viː][hæf] ['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv]['zeɪ] - !

| By | gar | , | he | is | one | of | ze | t'ieves | — | ve | haf | captured | one | of | ze | t'ieves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加尔 | , | 他 | 是 | 一 | 的 | 泽 | - | — | ve | 半 | 捕获 | 一 | 的 | 泽 | - | ! |

我的天啊，他是其中一个盗贼——我们抓住了一个盗贼！

" [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

| " | Matt | lifted | the | unconscious | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 抬起 | 这 | 无意识 | 男人 | , |

马特把昏迷不醒的男人抱了起来，

[ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv][hændz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]

| and | three | pairs | of | hands | caught | him | from | above | and | pulled | him | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 对 | 的 | 双手 | 捕捉 | 他 | 从 | 多于 | 和 | 拉 | 他 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːrf] .

| the | wharf | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

三双手从上面接住了他，把他拉上了码头。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][dʒæp] [tʌtʃt] [ðə; ði][plæŋks][ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

| Hardly | had | the | Jap | touched | the | planks | than | , | with | amazing | suddenness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 日本 | 感动 | 这 | 木板 | 比 | , | 和 | 惊人的 | 突然 | , |

日本人刚一踏上木板，就以惊人的突然性，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| he | jumped | to | his | feet | and | tried | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 尝试 | 到 | 跑步 | . |

他跳起来，试图逃跑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] !

| " | He | was | shamming | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 羞辱 | ! |

“他是在作秀！”

" [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

| " | exclaimed | Glennie | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 格伦尼 | . |

“格伦妮惊呼道。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] ,

| " | No | , | " | answered | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 马特 | , |

“不，”马特回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] ['deftli] [kɔːt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [dʒæp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [daʊn]

| as | the | two | negroes | deftly | caught | the | fleeing | Jap | and | flung | him | roughly | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 黑人 | 巧妙地 | 捕捉 | 这 | 逃离 | 日本 | 和 | 扔 | 他 | 大致 | 向下 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| on | his | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 后退 | , |

两个黑人身手敏捷地抓住逃跑的日本人，粗暴地把他摔倒在地。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃæmɪŋ] , ['glɛni] .

| " | I'm | positive | he | was | not | shamming | , | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 积极的 | 他 | 曾是 | 不是 | 羞辱 | , | 格伦尼 | . |

“我确信他没有在羞辱我，格伦妮。”

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi]

| He | recovered | while | we | were | lifting | him | to | the | wharf | and | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 尽管 | 我们 | 是 | 举重 | 他 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 想法 | 他 |

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] .

| could | make | a | bolt | and | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 一个 | 螺栓 | 和 | 得到 | 离开 | . |

当我们把他抬到码头时，他恢复了意识，以为自己可以挣脱逃跑。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəuz] [held] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] , [ˈkæptɪn] [pɑːnz] [stept]

| " | As | the | two | negroes | held | the | prisoner | down | on | the | planks | , | Captain | Pons | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 二 | 黑人 | 握住 | 这 | 囚犯 | 向下 | 在 | 这 | 木板 | , | 队长 | 庞斯 | 步 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| to | his | side | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 边 | , |

“当两个黑人把囚犯按在木板上时，庞斯船长走到他身边。”

[bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| bent | over | , | and | shook | a | fist | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | , | 和 | 摇晃 | 一个 | 拳头 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他弯下腰，朝他脸上挥舞着拳头。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈspænɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

| What | the | captain | said | was | in | Spanish | , | which | he | probably | used | for | the | Jap's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 队长 | 说 | 曾是 | 在 | 西班牙语 | , | 哪个 | 他 | 大概 | 用过的 | 为了 | 这 | 日本人的 |

[ˈbenɪfɪt] ,

| benefit | , |
|---|---|
| 益处 | , |

船长说的都是西班牙语，他很可能是为了让日本人听得懂才这么说的。

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [pɑːnz]

| and | Matt | could | not | follow | his | words | further | than | to | be | sure | that | Pons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 可以 | 不是 | 跟随 | 他的 | 字 | 更远 | 比 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 庞斯 |

[wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [pɑːrt][hiː; hi][ænd; ənd]

| was | threatening | and | reviling | the | man | for | the | treacherous | part | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 威胁 | 和 | 辱骂 | 这 | 男人 | 为了 | 这 | 奸诈 | 部分 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [hæd; həd] [pleɪd] .

| his | countrymen | had | played | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同胞们 | 有 | 玩 | . |

马特无法进一步理解庞斯的话，他确信庞斯是在威胁和辱骂这个人，因为他和他的同胞们扮演了背信弃义的角色。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [lʊkt] [ʌp] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [feɪs] ,

| The | prisoner | looked | up | calmly | into | the | Frenchman's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 看起来 | 向上 | 平静地 | 进入 | 这 | 法国人的 | 脸 | , |

囚犯平静地抬起头，看着法国人的脸。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

| seeming | to | take | his | capture | and | his | failure | to | escape | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拿 | 他的 | 捕获 | 和 | 他的 | 失败 | 到 | 逃脱 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[kɔːrs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

他似乎把被捕和逃脱失败视为理所当然的事。

" [wiː; wi][get][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] [pɑːnz]

| " | We | get | the | torpedo | , | " | said | he | , | in | good | English | , | the | moment | Captain | Pons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 这 | 鱼雷 | , | " | 说 | 他 | , | 在 | 好的 | 英语 | , | 这 | 片刻 | 队长 | 庞斯 |

['siːst] ['tɔːkɪŋ] .

| ceased | talking | . |
|---|---|---|
| 停止 | 说 | . |

“我们拿到鱼雷了，”庞斯上尉停止说话的那一刻，他用流利的英语说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] ? " ['kwiərid] ['glɛni] ,

| " | How | did | you | get | the | torpedo | ? | " | queried | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 鱼雷 | ? | " | 查询 | 格伦尼 | , |

“你是怎么弄到鱼雷的？”格伦尼问道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

| pushing | the | captain | aside | and | drawing | closer | to | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 队长 | 旁边 | 和 | 绘画 | 更近 | 到 | 这 | 囚犯 | . |

一把推开船长，靠近囚犯。

" [aɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][dʒæp] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs]

| " | I | volunteered | , | " | went | on | the | Jap | , | a | note | of | ringing | exultation | in | his | low | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 自愿 | , | " | 去 | 在 | 这 | 日本 | , | 一个 | 笔记 | 的 | 铃声 | 大喜 | 在 | 他的 | 低的 | 嗓音 |

;

;

;

“我自愿报名，”日本人低声说道，语气中带着一丝兴奋之情；

" [ðeɪ] [pæst] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [tuːb] ,

| " | they | passed | me | through | the | torpedo | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 通过了 | 我 | 通过 | 这 | 鱼雷 | 管子 | , |

他们把我送进了鱼雷发射管，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] ,

| and | I | cut | the | cable | that | secured | the | torpedo | to | the | other | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 切 | 这 | 电缆 | 那 | 安全 | 这 | 鱼雷 | 到 | 这 | 其他 | 潜艇 | , |

我剪断了将鱼雷固定到另一艘潜艇上的缆绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [fæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

| and | made | a | rope | fast | from | our | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 绳索 | 快速地 | 从 | 我们的 | 船 | . |

并用绳子将船系紧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| It | was | hard | work | , | all | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 全部 | 在下面 | 水 | . |

这是一项艰苦的工作，而且全部都在水下进行。

[ðen] [aɪ] [swɪm] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][haɪd] .

| Then | I | swim | ashore | , | but | I | am | weak | and | faint | and | try | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 游泳 | 岸上 | , | 但 | 我 | 是 | 虚弱的 | 和 | 头晕的 | 和 | 尝试 | 到 | 隐藏 | . |

然后我游到岸边，但我虚弱无力，只想躲起来。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌem ˈiː] .

| You | have | captured | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 捕获 | 我 | . |

你俘获了我的心。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| Do | what | you | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 你 | 将要 | . |

随你便吧。

[ ˈbɑːnˈzai ] , [ niˈpɔn; ˈnipɔn ] !

| Banzai | , | Nippon | ! |
|---|---|---|---|
| 万岁 | , | 日本 | ! |

万岁，日本！

" [ðə; ði] ['tʃiliən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]

| " | The | Chilian | could | not | understand | English | , | and | he | was | consumed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 智利 | 可以 | 不是 | 理解 | 英语 | , | 和 | 他 | 曾是 | 消耗 | 和 |

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| curiosity | . |
|---|---|
| 好奇心 | . |

“智利人不懂英语，但他充满了好奇心。”

['kæptɪn] [pɑ:nz] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['dʊrɪŋ]

| Captain | Pons | understood | , | however | , | and | the | calmness | of | the | prisoner | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 理解 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 平静 | 的 | 这 | 囚犯 | , | 期间 |

[hɪz; ɪz] [bri:f] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

| his | brief | recital | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 简短的 | 独奏会 | , |

然而，庞斯上尉明白了，囚犯在简短的陈述中表现得十分平静。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| filled | him | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他 | 和 | 愤怒 | . |

他怒火中烧。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][dʒæp] , [bʌt; bət] ['glɛni] [ˌɪntə'fiəd] .

| He | tried | to | strike | the | Jap | , | but | Glennie | interfered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 罢工 | 这 | 日本 | , | 但 | 格伦尼 | 干扰 | . |

他试图攻击那个日本人，但格伦尼阻止了他。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [pɑ:nz] !

| " | Let | him | alone | , | Pons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 独自的 | , | 庞斯 | ! |

“别管他了，庞斯！”

" [kraɪd] ['glɛni] .

| " | cried | Glennie | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 格伦尼 | . |

“格伦妮喊道。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] .

| " | He | thinks | he | has | done | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 他 | 有 | 完毕 | 正确的 | . |

他认为自己做的是对的。

['enihaʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪs'tri:tid] . "

| Anyhow | , | he's | a | prisoner | , | and | a | prisoner | should | not | be | mistreated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他是 | 一个 | 囚犯 | , | 和 | 一个 | 囚犯 | 应该 | 不是 | 是 | 虐待 | . | " |

总之，他是个囚犯，囚犯不应该受到虐待。

" ['di:əbl] ! " [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Diable | ! | " | ground | out | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪亚布尔 | ! | " | 地面 | 出去 | 这 | 队长 | . |

“魔鬼！”船长嘶哑着嗓子喊道。

" [hi:; hi] [meɪk] ['zeɪ][bræg][zæt][hi:; hi] [sti:l] ['zeɪ][tɔ:r'pi:doʊ] !

| " | He | make | ze | brag | zat | he | steal | ze | torpedo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制作 | 泽 | 吹牛 | 扎特 | 他 | 偷 | 泽 | 鱼雷 | ! |

“他吹嘘他偷了鱼雷！

[es] - - - [ɑ:r] - [el] !

| S | - | scoundr | - | r | - | el | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | - | - | - | r | - | el | ! |

恶棍！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋ] - , [baɪ] [gɑːr] !

| He | should | be | hang | ' | , | by | gar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 悬挂 | - | , | 经过 | 加尔 | ! |

他应该被绞死!

" ['glɛni] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] .

| " | Glennie | turned | to | Motor | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦尼 | 转向 | 到 | 发动机 | 马特 | . |

格伦妮转向了马特·马特。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [mæt] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

| " | You | heard | , | Matt | ? | " | he | queried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | , | 马特 | ? | " | 他 | 查询 | . |

“你听到了吗，马特？”他问道。

" [ðə; ði] ['dʒæps] [pæst] [ðɪs] ['feloʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [waɪl] [ðə; ði]

| " | The | Japs | passed | this | fellow | out | through | the | torpedo | tube | of | the | Pom | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日本人 | 通过了 | 这 | 同伴 | 出去 | 通过 | 这 | 鱼雷 | 管子 | 的 | 这 | 蓬松 | 尽管 | 这 |

[boʊt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| boat | was | under | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 曾是 | 在下面 | 水 | . |

“日本人趁着潜艇在水下时，把这个人从‘庞’号的鱼雷发射管里送了出去。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [fæst] , [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

| He | made | a | line | fast | , | cut | the | cable | securing | the | torpedo | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 线 | 快速地 | , | 切 | 这 | 电缆 | 确保 | 这 | 鱼雷 | 到 | 我们的 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| submarine | , |
|---|---|
| 潜艇 | , |

他迅速解开绳索，割断了将鱼雷固定在我们潜艇上的缆绳。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

| and | then | swam | ashore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 游泳 | 岸上 | . |

然后游到岸边。

[ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ! "

| A | rare | piece | of | work | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 片 | 的 | 工作 | ! | " |

一件难得一见的佳作!

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] , " [sed] [mæt] .

| " | Ask | him | about | that | torpedo | attack | on | the | Grampus | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 关于 | 那 | 鱼雷 | 攻击 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | " | 说 | 马特 | . |

“问问他关于格朗普斯号遭到鱼雷袭击的事，”马特说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒæps] . "

| " | See | if | you | can | find | out | anything | about | the | intentions | of | the | other | Japs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 关于 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 其他 | 日本人 | . | " |

“看看你能不能打探到其他日本人的意图。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ? " ['kwiərid] ['glɛni] , [ə'gen]

| " | You | are | one | of | the | Sons | of | the | Rising | Sun | ? | " | queried | Glennie | , | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | ? | " | 查询 | 格伦尼 | , | 再次 |

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

| addressing | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 囚犯 | . |

“你是旭日之子的一员吗？”格伦尼再次向囚犯问道。

[ə; eɪ] [gliːm] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [-] [aɪz] .

| A | gleam | darted | through | the | Jap's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 飞镖 | 通过 | 这 | 日本人的 | 眼睛 | . |

日本人眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | I | say | nothing | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 没有什么 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我什么也不说，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| " | I | have | told | about | the | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 讲述 | 关于 | 这 | 鱼雷 | . |

“我已经把鱼雷的事告诉大家了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| But | I | tell | you | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 没有什么 | 更多的 | . |

但我不会再告诉你更多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ ni'pɔn; 'nipɔn ] , [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] . "

| It | is | all | for | Nippon | , | for | my | beloved | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 为了 | 日本 | , | 为了 | 我的 | 心爱 | 国家 | . | " |

这一切都是为了日本，为了我挚爱的祖国。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [sed] [mæt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

| " | That's | the | way | with | those | fellows | , | " | said | Matt | disappointedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 和 | 那些 | 伙伴们 | , | " | 说 | 马特 | 失望地 | . |

“那些家伙就是这样，”马特失望地说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] .

| " | He | wouldn't | speak | another | word | even | if | he | was | tortured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 说话 | 其他 | 单词 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 受折磨 | . |

即使遭受酷刑，他也不会再说一个字。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| I'm | surprised | that | he | said | what | he | did | about | the | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 那 | 他 | 说 | 什么 | 他 | 做过 | 关于 | 这 | 鱼雷 | . |

我很惊讶他会说出那样关于鱼雷的话。

[tɜːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][pɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , ['glɛni] ,

| Turn | him | over | to | Pons | and | the | captain | of | the | port | , | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他 | 超过 | 到 | 庞斯 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | , | 格伦尼 | , |

把他交给庞斯和港口船长格伦尼。

[ænd; ənd] [lets] [roʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| and | let's | row | out | into | the | bay | and | see | if | we | can | learn | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们来吧 | 排 | 出去 | 进入 | 这 | 湾 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 学习 | 任何事物 | 关于 |

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

| the | fate | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

让我们划船到海湾里去，看看能不能打听到关于格朗普斯号命运的消息。

" ['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

| " | Matt's | face | was | haggard | with | fear | and | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 脸 | 曾是 | 枯槁 | 和 | 害怕 | 和 | 焦虑 | . |

“马特的脸上满是恐惧和焦虑。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hæf] ['aʊər] ,

| He | had | had | a | bad | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 坏的 | 一半 | 小时 | , |

他度过了糟糕的半小时。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| since | the | explosion | of | the | torpedo | and | the | disappearance | of | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 爆炸 | 的 | 这 | 鱼雷 | 和 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

自鱼雷爆炸和“格朗普斯”号失踪以来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| and | his | face | reflected | the | intensity | of | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 反映 | 这 | 强度 | 的 | 他的 | 情怀 | . |

他的脸上流露出强烈的感情。

['glɛni] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Glennie | turned | away | from | the | prisoner | and | stepped | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 囚犯 | 和 | 步 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[wɔːrf] .

| wharf | . |
|---|---|
| 码头 | . |

格伦妮转身背对着囚犯，走到码头边缘。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

| He | paused | there | for | a | moment | , | rigid | as | a | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 那里 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 死板的 | 作为 | 一个 | 雕像 | , |

他像尊雕像一样僵立在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| his | eyes | wandering | over | the | surface | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 漫游 | 超过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 湾 | . |

他的目光在海湾水面上游移。

['moʊtər] [mæt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['laɪkwaɪz] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði]

| Motor | Matt | , | wondering | at | his | manner | , | likewise | directed | his | gaze | off | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | , | 好奇 | 在 | 他的 | 方式 | , | 同样地 | 指导 | 他的 | 目光 | 离开 | 超过 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

马特·莫特对他的举止感到疑惑，也把目光投向了水面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['glɛni] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

| As | he | did | so | , | Glennie | recovered | his | wits | abruptly | and | gave | vent | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 格伦尼 | 恢复 | 他的 | 智慧 | 突然 | 和 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 |

[ɪg'zʌltənt] [jel] .

| exultant | yell | . |
|---|---|---|
| 眉飞色舞 | 叫喊 | . |

就在这时，格伦尼突然回过神来，发出了一声欢呼。

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ dʒəːkiŋ ][ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | he | roared | , | jerking | off | his | cap | and | waving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | , | 抽搐 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 挥手 | 它 | . |

他咆哮着，一把扯下帽子挥舞起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [mæt] ?

| " | What's | the | matter | with | the | motor | boys | , | Matt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 发动机 | 男孩们 | , | 马特 | ? |

“马特，汽车维修小队怎么了？”

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːri] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

| We've | had | our | worry | all | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 我们的 | 担心 | 全部 | 为了 | 没有什么 | ! |

我们之前的担心都是多余的！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 八 | . |

第八章

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .

| CHASING | A | TORPEDO | . |
|---|---|---|---|
| 追逐 | 一个 | 鱼雷 | . |

追逐鱼雷。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] ,

| Dick | and | Carl | , | together | with | the | rest | of | the | crew | of | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 卡尔 | , | 一起 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

迪克和卡尔，以及“格朗普斯号”上的其他船员，

[dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['æftər] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

| did | a | lot | of | guessing | after | Matt | and | Glennie | left | them | with | the | captain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 很多 | 的 | 猜测 | 后 | 马特 | 和 | 格伦尼 | 左边 | 他们 | 和 | 这 | 队长 | 的 |

[ðə; ði][pɔːrt] .

| the | port | . |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | . |

马特和格伦妮把他们留给港口船长后，他们做了很多猜测。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [stɑːp][tuː; tə]

| The | commotion | kicked | up | by | the | torpedo | put | a | sudden | and | effectual | stop | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚动 | 踢 | 向上 | 经过 | 这 | 鱼雷 | 放 | 一个 | 突然 | 和 | 有效的 | 停止 | 到 |

[ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| their | speculations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 猜测 | . |

鱼雷引起的骚动突然而有效地制止了他们的猜测。

[kɑːrl] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['spiːk] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði] [ 'hwaithed ] [bɪ'gæn][ɪts][pɪ'kjuːliər]

| Carl | , | Dick | , | and | Speake | were | on | deck | when | the | Whitehead | began | its | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 迪克 | , | 和 | 斯皮克 | 是 | 在 | 甲板 | 什么时候 | 这 | 怀特黑德 | 开始 | 它是 | 奇特 |

[pər'fɔːrməns] ,

| performance | , |
|---|---|
| 表现 | , |

当“怀特黑德号”开始出现这种奇特现象时，卡尔、迪克和斯皮克正在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɝːks] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði]['græmpəs][baɪ][ðə; ði][toʊ] [laɪn] ['kwɪkli] [brɔːt]

| and | the | jerks | administered | to | the | Grampus | by | the | tow | line | quickly | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混蛋 | 管理 | 到 | 这 | 革兰氏染色剂 | 经过 | 这 | 拖 | 线 | 迅速地 | 带来 |

['geɪnz] [ænd; ənd] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] .

| Gaines | and | Clackett | up | through | the | tower | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯 | 和 | - | 向上 | 通过 | 这 | 塔 | 孵化 | . |

拖缆猛烈地拉动着“格朗普斯”号，很快就把盖恩斯和克拉克特从塔楼舱口拉了上来。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] ! " [kraɪd][kɑːrl] .

| " | Ach | , | du | lieber | ! | " | cried | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | 杜 | 利伯 | ! | " | 哭 | 卡尔 | . |

“啊，真是太棒了！”卡尔喊道。

" [siː] [vɑːns] [væt] [hæz; həz] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] - .

| " | See | vonce | vat | has | habbened | mit | der | dorpeto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 冯斯 | 增值税 | 有 | - | 密特 | 德尔 | - | . |

“看冯斯·瓦特已经成为了多尔佩托。

[ə; eɪ] [veɪl] [hæz; həz][gɑːt]['dæŋgəld] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [toʊ] [laɪn] ;

| A | vale | has | got | dangled | oop | mit | der | tow | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谷 | 有 | 得到 | 悬挂着 | 哎呀 | 密特 | 德尔 | 拖 | 线 | ; |

一个山谷被拖绳吊了起来；

['oʊdər] [uːf] [ˌaɪ 'diː] - [væs][ə; eɪ] [veɪl] [ˌaɪ 'diː][væs][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

| oder | oof | id | don'd | vas | a | vale | id | vas | a | shark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或 | 钱币 | ID | - | 血管 | 一个 | 谷 | ID | 血管 | 一个 | 鲨鱼 | , |

oder oof id don'd vas a vale id vas a shark,

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ju ɛn 'di][ə; eɪ][pɪg] ['felər] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
**und a pig feller , I bed you .**
和 一个 猪 伙计 , 我 床 你 .

和一个养猪的，我睡你。

[væt] [ə; eɪ] ['fʌni] - !
**Vat a funny pitzness !**
增值税 一个 有趣的 - !

真是滑稽可笑!

[frʌm; frəm]['dɜː] ['ækʃnz] , [ˌaɪ 'diː] [lʊks] [laɪk]['dɜː] - [væs][ə'laɪf] . "
**From der actions , id looks like der dorpeto vas alife . "**
从 德尔 行动 , ID 看起来 喜欢 德尔 - 血管 生活 . "

从这些行为来看，id 看起来像 der dorpeto vas alife。

" [weɪl] ! " [skɔft] [dɪk] .
**" Whale ! " scoffed Dick .**
" 鲸 ! " 嘲笑 迪克 .

“鲸鱼！”迪克嗤之以鼻。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] , [ɔːr] [ʃɑːrk] , ['iːðər] , [hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
**" Don't you believe that a whale , or shark , either , has got anything to do**
" 不 你 相信 那 一个 鲸 , 或者 鲨鱼 , 任何一个 , 有 得到 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
**with that . "**
和 那 . "

“你不认为鲸鱼或鲨鱼与此事有任何关系吗？”

" [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [den] ? "
**" Vat it iss , den ? "**
" 增值税 它 问题 , 丹 ? "

“怎么回事，伙计？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**" I give it up .**
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['spiːk] ? "
**What do you think , Speake ? "**
什么 做 你 思考 , 斯皮克 ? "

斯皮克，你觉得怎么样?

" [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , " ['ænsər] ['spiːk] .
**" Ask me something easy , " answered Speake .**
" 问 我 某物 简单的 , " 回答 斯皮克 .

“问我个简单的问题吧，”斯皮克回答道。

" [mɛbi] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] — [kəm'prest] [er] ,
**" Mebby something has got loose inside the torpedo — compressed air ,**
" 梅比 某物 有 得到 松动的 里面 这 鱼雷 — 压缩 空气 ,

“或许鱼雷内部有什么东西松动了——压缩空气，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tuːb] [θruː] [ɪts][dʒɪg] . "
**or something — and that that is what's putting the big tube through its jig . "**
或者 某物 — 和 那 那 是 是什么 推杆 这 大的 管子 通过 它是 夹具 . "

或者别的什么原因——正是它把那根大管子送进了夹具里。”

" [lɛdz] [pʊl] [ɪn]['dɝ:][laɪn] , " [sə'dʒestɪd] [kɑ:rl] , " [ˌju ɛn 'di] [meɪk] ['dɝ:] - - . "
**" Led's pull in der line , " suggested Carl , " und make der dorpeto pehave . "**
" LED灯 拉 在 德尔 线 , " 建议 卡尔 , " 和 制作 德尔 - - . "

“让莱德拉进队伍，”卡尔建议道，“然后让多佩托乖乖听话。”

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd] [dɪk] .
**" Not on your life ! " cried Dick .**
" 不是 在 你的 生活 ! " 哭 迪克 .

“想都别想！”迪克喊道。

" [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
**" It's full of dynamite ,**
" 它是 满的 的 炸药 ,

“里面装满了炸药，”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [let][ðə; ði]['græmpəs] [get] ['eni]['kloʊzər][tu:; tə] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ðæn; ðən]
**and I'll never let the Grampus get any closer to that infernal machine than**
和 患病的 绝不 让 这 革兰氏染色剂 得到 任何 更近 到 那 地狱 机器 比
[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] . "
**she is now . "**
她 是 现在 . "

我绝不会让格朗普斯比现在更靠近那台该死的机器。

" [mæt] [dɑ:t] - [ɔ:r][hi:; hi] [voʊldnt] [hæf]['teɪkən]['dɝ:] - [tu:; tə] [toʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] . "
**" Matt vants dot dorpeto or he vouldn't haf taken der drouple to tow her in . "**
" 马特 范茨 点 - 或者 他 不能 半 已采取 德尔 - 到 拖 她 在 . "

“马特·范茨·多尔佩托，否则他不会带那对情侣来拖她进来。”

" [mæt] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪti] ,
**" Matt can have it , matey ,**
" 马特 能 有 它 , 伙计 ,

“马特可以拿去，伙计。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ 'hwaithed ] [wen] [its] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp] .
**but I don't intend to board a Whitehead when it's dancing a hornpipe .**
但 我 不 打算 到 木板 一个 怀特黑德 什么时候 它是 跳舞 一个 号角舞曲 .

但我可不想在怀特黑德号跳着号角舞的时候登上它。

[ɪf] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][let][goʊ] — —
**If the dynamite should happen to let go — —**
如果 这 炸药 应该 发生 到 让 去 — —

如果炸药意外脱落——

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" Dick was interrupted by a chorus of surprised yells from the rest of his**
" 迪克 曾是 中断 经过 一个 合唱 的 惊讶 喊叫 从 这 休息 的 他的
[kəm'pænjənz] .
**companions .**
同伴 .

迪克的话被同伴们一阵惊讶的叫喊声打断了。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] , ['kɪkɪŋ] [wʌn] [end] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**The torpedo , kicking one end high in the air ,**
这 鱼雷 , 踢 一 结尾 高的 在 这 空气 ,

鱼雷一端高高跃起，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] " ['hedər] " [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
**had taken a " header " toward the bottom of the bay .**
有 已采取 一个 " 标题 " 朝向 这 底部 的 这 湾 .

它朝海湾底部猛冲去。

" [dɑːt] [miːnz] [guːt] - [baɪ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kɑːrl] .
" Dot means goot - by , " murmured the amazed Carl .
" 点 方法 好 - 经过 , " 低声说道 这 惊叹 卡尔 .

“Dot 的意思是 goot-by，”惊讶的卡尔喃喃自语道。

" ['dɝː] [veɪlz] [rʌn] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
" Der vale's run off mit it .
" 德尔 山谷的 跑步 离开 密特 它 .

“山谷的径流与它有关。

['bedər] [dɑːt] [veɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - [ˌju ɛn 'di][nɑːt] [nɑːk] [hɪz; ɪz][teɪl] [tuː] ['hɑːrt] [ə'genst] ['dɝː]
Bedder dot vale look a leedle oudt und not knock his tail too hardt against der
床 点 谷 看 一个 利德尔 - 和 不是 敲 他的 尾巴 也 哈特 反对 德尔
- .

dorpeto .
- .

Bedder dot vale look a leedle oudt und not knock his tail too hardt against der dorpeto.

[uːf] [hiː; hi][duː][dɑːt] , [den] , ['paɪ] , [hiː; hi] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɪnsmiːt] [aʊt] [uːf] - . "
Oof he do dot , den , py shinks , he make some mincemeat out oof himseluf . "
钱币 他 做 点 , 丹 , py 小腿 , 他 制作 一些 肉馅 出去 钱币 - . "

哦，他确实点了点，然后，小腿缩了，他把自己弄得一团糟。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['geɪnz] .
" Great guns ! " exclaimed Gaines .
" 伟大的 枪支 ! " 惊呼 盖恩斯 .

“好枪！”盖恩斯惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɪd] [ðæt] , [dɪk] ? "
" What do you suppose did that , Dick ? "
" 什么 做 你 认为 做过 那 , 迪克 ? "

“迪克，你觉得是什么造成的？”

" [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ mə'gelən ] [streɪt] , "
" More mysterious things have happened to us since we left Magellan Strait , "
" 更多的 神秘 事物 有 发生 到 我们 自从 我们 左边 麦哲伦 海峡 , "
['ruːməˌneɪtid] [dɪk] ,
ruminated Dick ,
反刍 迪克 ,

“自从我们离开麦哲伦海峡以来，我们身上发生了更多神秘的事情，”迪克沉思道。

" [ðæn; ðən]['evər] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
" than ever came our way before .
" 比 曾经 来了 我们的 方式 前 .

比我们之前遇到的任何事情都多。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [hɔːl] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] [laɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Suppose we haul in on the tow line and have a look at the end of it .
认为 我们 运输 在 在 这 拖 线 和 有 一个 看 在 这 结尾 的 它 .

假设我们拉起拖绳，看看绳子的末端。

" [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'bɔːrd] .
" The line was pulled aboard .
" 这 线 曾是 拉 船上 .

缆绳被拉上了船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [slaɪst] [ɔːf] [kliːn] .
There were some forty feet of it , and the end was sliced off clean .
那里 是 一些 四十 脚 的 它 , 和 这 结尾 曾是 切片 离开 干净的 .

它大约有四十英尺长，末端被齐齐地切掉了。

" [ə; eɪ] [naɪf] [dɪd] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] - .
**" A knife did that ! " declared Clackett .**
" 一个 刀 做过 那 ! " 声明 - .

“是刀干的！”克拉克特说道。

" ['dɜ:] [veɪl] [dɪt][ˌaɪ 'di:][ˌem aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['ti:t] - , " [ə'sɜ:rtɪd] [kɑ:rl] ,
**" Der vale dit id mit his teet' , " asserted Carl ,**
" 德尔 谷 迪特 ID 密特 他的 teet - , " 断言 卡尔 ,

“Der vale dit id mit his teet',”卡尔断言道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][ə; eɪ][boʊn] .
**who always hung to one of his own theories like a dog to a bone .**
WHO 总是 悬挂 到 一 的 他的 自己的 理论 喜欢 一个 狗 到 一个 骨 .

他总是像狗啃骨头一样，死死地坚持自己的某个理论。

" [bɑ:ʃ] , - ! " [skɔft] ['geɪnz] .
**" Bosh , Clackett ! " scoffed Gaines .**
" 博世 , - ! " 嘲笑 盖恩斯 .

“博什，克拉克特！”盖恩斯嗤之以鼻。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [naɪf] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
**" How could a knife have done that ?**
" 如何 可以 一个 刀 有 完毕 那 ?

“一把刀怎么能造成这种伤害？”

[hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ? "
**Who was down there to cut the rope ? "**
WHO 曾是 向下 那里 到 切 这 绳索 ? "

谁在下面割断了绳子?

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [roʊp] , " [pʊt] [ɪn] ['spi:k] , " [ðə; ði] [θɪŋ]
**" It don't make any difference what separated the rope , " put in Speake , " the thing**
" 它 不 制作 任何 不同之处 什么 分开 这 绳索 , " 放 在 斯皮克 , " 这 事物
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
**was done ,**
曾是 完毕 ,

“是什么把绳子分开的已经无关紧要了，”斯皮克插话道，“事情已经发生了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] ['mætz] [tɔ:r'pi:doʊ] .
**and something or other is running away with Motor Matt's torpedo .**
和 某物 或者 其他 是 跑步 离开 和 发动机 马特的 鱼雷 .

有什么东西正带着摩托马特的鱼雷逃跑。

[mæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [ 'hwaithed ] [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
**Matt must have wanted that Whitehead or he wouldn't have gone to the**
马特 必须 有 通缉 那 怀特黑德 或者 他 不会 有 已消失 到 这
['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
**trouble to tow it in .**
麻烦 到 拖 它 在 .

马特肯定想要那辆怀特黑德，否则他不会费劲把它拖过来。

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ? "
**Are we going to let it get away from us ? "**
是 我们 去 到 让 它 得到 离开 从 我们 ? "

难道我们要眼睁睁地看着它从我们手中溜走吗?

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] [ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] - .
**" How can we help it ? " inquired Clackett .**
" 如何 能 我们 帮助 它 ? " 询问 - .

“我们能帮上什么忙呢？”克拉克特问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd] ['spiːk] .
" We 我们 can 能 follow 跟随 it 它 , " asserted 断言 Speake 斯皮克 .

“我们可以遵循它，”斯皮克断言道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [waɪl] ['mætz] [əˈʃɔːr] , " [sed] ['geɪnz] .
" We 我们 haven't 还没有 any 任何 business 商业 taking 采取 the 这 Grampus 革兰氏染色剂 from 从 her 她 anchorage 安克雷奇 while 尽管 Matt's 马特的 ashore 岸上 , " 说 said Gaines 盖恩斯 .

“马特上岸后，我们没有理由把‘格拉姆普斯号’从锚地开走，”盖恩斯说。

" [aɪ] [ges] [mæt] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ] ,
" I 我 guess 猜测 Matt 马特 wouldn't 不会 mind 头脑 if 如果 we 我们 took 采取 a 一个 dive 潜水 along 沿着 the 这 bottom 底部 of 的 the 这 bay 湾 to 到 overhaul 大修 that 那 runaway 逃跑 torpedo 鱼雷 ,

“我想马特应该不会介意我们潜到海湾底部去检查那枚失控的鱼雷吧。”

" [riˈmɑːkt] [dɪk] .
" remarked 评论 Dick 迪克 .

迪克说道。

" [ʃʊr] , [nɑːd] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][kɑːrl] .
" Sure 当然 , nod 点头 ! " chimed 齐声说道 in 在 Carl 卡尔 .

“当然，点头同意！”卡尔插嘴道。

" [mæt] [vil] [biː; bi][æz; əz] - [æz; əz][sʌm; səm] [vet] [henz] [ven] ['viː] [tel] [hɪm; ɪm]['dɝː] - [ˌem aɪ 'tiː] - [ˌju ɛn 'di]['viː] - [duː] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'diː] . "
" Matt 马特 vill 村庄 be 是 as 作为 madt - as 作为 some 一些 vet 兽医 hens 母鸡 ven ven ve ve 告诉 tell 他 him 德尔 der - dorpeto - skyhooted - avay avay 密特 mit - itseluf 和 und ve ve ditn't - do 做 nodding 点头 to 到 shdop - id ID . " .

“马特会像一些兽医母鸡一样疯狂，甚至告诉他，多佩托会用自己的方式进行空中射击，而且我们不会向什多普 ID 点头。”

" [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [meɪts] , " [sed] [dɪk] .
" We'll 出色地 chance 机会 it 它 , anyway 反正 , mates 伙伴们 , " 说 said 迪克 Dick .

“无论如何，我们都要冒险一试，伙计们，”迪克说道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kə'mænd] [wen'evər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ræ^iː] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .
" I'm 我是 always 总是 in 在 command 命令 whenever 每当 our 我们的 old 老的 raggie 拉吉 is 是 off 离开 the 这 boat 船 .

“只要我们那老家伙不在船上，我就总是发号施令。”

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , ['geɪnz] .
Get 得到 down 向下 to 到 the 这 motor 发动机 , Gaines 盖恩斯 .

盖恩斯，快去研究发动机。

- , [get]['æftər][ðə; ði][tæŋks] .
Clackett - , get 得到 after 后 the 这 tanks 坦克 .

克拉克特，去追击坦克。

[kʌm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [læst] [mæn] [daʊn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hætʃ] .

| **Come** | **below** | **,** | **the** | **rest** | **of** | **you** | **,** | **and** | **let** | **the** | **last** | **man** | **down** | **secure** | **the** | **hatch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 以下 | , | 这 | 休息 | 的 | 你 | , | 和 | 让 | 这 | 最后的 | 男人 | 向下 | 安全的 | 这 | 孵化 | . |

其他人到下面来，让最后一个人下去关好舱门。

" ['spiːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

| **"** | **Speake** | **was** | **the** | **last** | **one** | **to** | **drop** | **down** | **the** | **hatch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯皮克 | 曾是 | 这 | 最后的 | 一 | 到 | 降低 | 向下 | 这 | 孵化 | . |

“斯皮克是最后一个跳下舱门的。”

[ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| **The** | **ballast** | **tanks** | **were** | **already** | **filling** | **as** | **he** | **stepped** | **off** | **the** | **iron** | **ladder** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压载物 | 坦克 | 是 | 已经 | 填充 | 作为 | 他 | 步 | 离开 | 这 | 铁 | 梯子 | 之上 | 这 |

[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

| **floor** | **of** | **the** | **periscope** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 这 | 潜望镜 | 房间 | . |

当他从潜望镜室的铁梯上走下来时，压载舱已经开始注水了。

[dɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

| **Dick** | **was** | **at** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 在 | 这 | 车轮 | . |

迪克当时在开车。

" [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər] , ['spiːk] , " [sed] [dɪk] .

| **"** | **Turn** | **on** | **the** | **electric** | **projector** | **,** | **Speake** | **,** | **"** | **said** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 在 | 这 | 电的 | 投影仪 | , | 斯皮克 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“斯皮克，打开电动投影机，”迪克说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

| **"** | **I'm** | **going** | **up** | **into** | **the** | **tower** | **and** | **do** | **the** | **steering** | **from** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 塔 | 和 | 做 | 这 | 转向 | 从 | 那里 | . |

“我要上到塔顶，从那里进行操控。”

" [dɪk] [gɑːt] [dʒʌst] [tuː] [raʊndz] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [wen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['græmpəs]

| **"** | **Dick** | **got** | **just** | **two** | **rounds** | **up** | **the** | **ladder** | **when** | **a** | **muffled** | **roar** | **enveloped** | **the** | **Grampus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 得到 | 只是 | 二 | 回合 | 向上 | 这 | 梯子 | 什么时候 | 一个 | 闷音 | 吼 | 被包裹 | 这 | 革兰氏染色剂 |

,

**,**

,

“迪克刚爬上梯子两圈，格朗普斯就被一阵沉闷的咆哮声笼罩了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hiːvd] ['vaɪələntli] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]

| **and** | **she** | **was** | **heaved** | **violently** | **over** | **until** | **the** | **tower** | **was** | **almost** | **on** | **a** | **level** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 喘息 | 暴力 | 超过 | 直到 | 这 | 塔 | 曾是 | 几乎 | 在 | 一个 | 等级 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kiːl] .

| **with** | **her** | **keel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 龙骨 | . |

她被猛烈地掀翻，直到船体顶部几乎与龙骨齐平。

[kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Carl** | **,** | **who** | **had** | **been** | **inspecting** | **the** | **periscope** | **,** | **was** | **thrown** | **violently** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | WHO | 有 | 到过 | 检查 | 这 | 潜望镜 | , | 曾是 | 抛掷 | 暴力 | 反对 | 这 |

['raʊndɪd] [wɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɑːkər] .

| **rounded** | **wall** | **over** | **the** | **locker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 墙 | 超过 | 这 | 储物柜 | . |

正在检查潜望镜的卡尔被猛地甩到储物柜上方的圆形墙上。

['spiːk] ,

| **Speake** | **,** |
|---|---|
| 斯皮克 | , |

斯皮克，

[dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [θruː] [ðə; ði]

| just | reaching | up | to | turn | the | electric | switch | that | sent | a | current | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到达 | 向上 | 到 | 转动 | 这 | 电的 | 转变 | 那 | 发送 | 一个 | 当前的 | 通过 | 这 |

[ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektər] ,

| wires | of | the | projector | , |
|---|---|---|---|---|
| 电线 | 的 | 这 | 投影仪 | , |

只是伸手去拨动那个让电流流过投影仪电线的电源开关，

[went] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .

| went | head | over | heels | against | one | of | the | bulkheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 舱壁 | . |

他一头栽倒在其中一个舱壁上。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [stʌnt] [æt; ət] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈtʌmblɪŋ]

| As | for | Dick | , | he | pulled | off | a | remarkable | stunt | at | ground | and | lofty | tumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 迪克 | , | 他 | 拉 | 离开 | 一个 | 卓越 | 特技 | 在 | 地面 | 和 | 高远 | 翻滚 |

,

,

,

至于迪克，他在地面和高空翻滚中都完成了惊人的特技。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| winding | up | with | his | head | under | the | periscope | table | and | his | heels | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 向上 | 和 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 潜望镜 | 桌子 | 和 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 空气 | . |

最后他头埋在潜望镜桌下，双脚朝天。

[jelz] [keɪm] [ɪn] [ˈmʌfld] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ ˈpruːvɪŋ ] [ðæt] [ˈgeɪnz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

| Yells | came | in | muffled | volume | from | below | , | proving | that | Gaines | and | Clackett | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 来了 | 在 | 闷音 | 体积 | 从 | 以下 | , | 证明 | 那 | 盖恩斯 | 和 | - | 是 |

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .

| likewise | having | their | troubles | . |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 拥有 | 他们的 | 麻烦 | . |

楼下传来低沉的喊叫声，证明盖恩斯和克拉克特也遇到了同样的麻烦。

[ðə; ði] [ˈgræmpəs] [ˈraɪtɪd] [hɜːrˈself][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flɔpt] [ˈoʊvər] .

| The | Grampus | righted | herself | almost | as | quickly | as | she | had | flopped | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 右 | 她自己 | 几乎 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 有 | 失败 | 超过 | . |

格朗普斯几乎和她翻倒时一样迅速地站了起来。

[ðɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz]

| This | , | taking | place | before | those | aboard | had | had | a | chance | to | adjust | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 采取 | 地方 | 前 | 那些 | 船上 | 有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 调整 | 他们自己 |

, [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] .

| , | still | further | complicated | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 仍然 | 更远 | 复杂的 | 事情 | . |

这件事发生在船上人员还没来得及适应新环境之前，这使得情况更加复杂。

[wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tjʊb] .

| When | every | one | was | finally | right | side | up | , | Dick | jumped | to | the | speaking | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 一 | 曾是 | 最后 | 正确的 | 边 | 向上 | , | 迪克 | 跳了起来 | 到 | 这 | 请讲 | 管子 | . |

当所有人都恢复到正常位置后，迪克跳向了传声筒。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈgeɪnz] ?

| " | How | are | you | down | there | , | Gaines | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 向下 | 那里 | , | 盖恩斯 | ? |

“盖恩斯，你那边情况怎么样？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] ,

| " | I | turned | a | handspring | over | the | motor | , | " | came | back | the | voice | of | Gaines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 一个 | 手翻 | 超过 | 这 | 发动机 | , | " | 来了 | 后退 | 这 | 嗓音 | 的 | 盖恩斯 | , |

“我翻过马达做了个后空翻，”盖恩斯的声音传了过来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] ['eniθɪŋ] . "

| " | but | I | guess | I | didn't | damage | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 没有 | 损害 | 任何事物 | . | " |

“但我猜我没损坏任何东西。”

" [aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] , " ['ædɪd] - [θruː] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [tuːb] .

| " | I | stood | on | my | head | in | one | of | the | accumulators | , | " | added | Clackett | through | the | tank | - | room | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 站立 | 在 | 我的 | 头 | 在 | 一 | 的 | 这 | 蓄电池 | , | " | 额外 | - | 通过 | 这 | 坦克 | - | 房间 | 管子 | . |

“我曾在其中一个蓄能器里倒立过，”克拉克特通过储罐室的管道补充道。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | We | turned | turtle | there | for | about | half | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 转向 | 龟 | 那里 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 分钟 | . |

“我们在那里翻了个底朝天，大约半分钟。”

[wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

| What | caused | it | , | Dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 导致 | 它 | , | 迪克 | ? |

迪克，是什么原因造成的?

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [tuː] . "

| I | heard | an | explosion | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 爆炸 | , | 也 | . | " |

我也听到了爆炸声。

" [ðæt] ['bæli] [oʊld][tɔːr'piːdoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] , " ['ænsər] [dɪk] .

| " | That | bally | old | torpedo | must | have | gone | off | , | " | answered | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 巴利 | 老的 | 鱼雷 | 必须 | 有 | 已消失 | 离开 | , | " | 回答 | 迪克 | . |

“那枚该死的旧鱼雷肯定爆炸了，”迪克回答道。

" [noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

| " | No | use | hunting | for | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 打猎 | 为了 | 它 | 现在 | . | " |

现在找也没用了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] , " [sed] ['spiːk] .

| " | I | don't | believe | it | was | that | torpedo | that | exploded | , | " | said | Speake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾是 | 那 | 鱼雷 | 那 | 爆炸了 | , | " | 说 | 斯皮克 | . |

“我不认为爆炸的是那枚鱼雷，”斯皮克说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? "

| " | What | could | have | set | it | off | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 有 | 放 | 它 | 离开 | ? | " |

“是什么引发了这场灾难？”

" ['dɝː] [veɪl] - ['uːp] [ə; eɪ] [liːdəl] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː] [rʌn] ['ɪndoʊ][hɪm; ɪm] .

| " | Der | vale | shlowed | oop | a | leedle | , | " | explained | Carl | , | " | und | id | run | indo | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德尔 | 谷 | - | 哎呀 | 一个 | 利德尔 | , | " | 解释 | 卡尔 | , | " | 和 | ID | 跑步 | 印尼 | 他 | . |

“德维尔发出了一声哎呀一声，”卡尔解释道，“我跑向他。

[aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [veɪl] [ɔːl]['oʊfɝ]['dɝː] [peɪ] . "

| I | bed | you | somet'ing | for | nodding | dere | iss | vale | all | ofer | der | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 床 | 你 | - | 为了 | 点头 | 德雷 | 问题 | 谷 | 全部 | 提供 | 德尔 | 支付 | . | " |

我给你点头，这是给你的报酬。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['enihaʊ] , " [ɪg'zʌltid] [dɪk] .
" We're in luck , anyhow , " exulted Dick .
" 是 在 运气 , 无论如何 , " 欣喜若狂 迪克 .

“不管怎样，我们运气不错，”迪克兴奋地说。

" [ðɪs] [oʊld] - [ɪz][æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] ['evər] .
" This old flugee is as trim and steady as ever .
" 这 老的 - 是 作为 修剪 和 稳定的 作为 曾经 .

“这艘老式小艇依然像以前一样轻便稳重。”

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiːl] [kruːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]
Now that we're down near the bottom we'll cruise a little and see what we
现在 那 是 向下 靠近 这 底部 出色地 巡航 一个 小的 和 看 什么 我们
[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .
can discover .
能 发现 .

既然我们已经接近底部，我们就稍微巡视一下，看看能发现什么。

[wiːv] [gɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [ges] ,
We've got an hour or two , I guess ,
我们已经 得到 一个 小时 或者 二 , 我 猜测 ,

我想我们还有一两个小时的时间。

[bɪ'fɔːr] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
before Matt and Glennie get back to the landing and want to come aboard .
前 马特 和 格伦尼 得到 后退 到 这 降落 和 想 到 来 船上 .

在马特和格伦妮回到码头并想要登船之前。

[sloʊ] [spiːd] , ['geɪnz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
Slow speed , Gaines , " he called .
慢的 速度 , 盖恩斯 , " 他 称为 .

“慢点，盖恩斯，”他喊道。

['hʌriŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [dɪk] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]
Hurrying up into the conning tower , Dick pressed his eyes against the forward
匆忙 向上 进入 这 骗局 塔 , 迪克 按下 他的 眼睛 反对 这 向前
[luː'nɛts] .
lunettes .
眼镜 .

迪克匆匆走进指挥塔，目光紧紧盯着前方的月牙形窗。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lʊ'net] ,
The trail of light , reaching out through the lunette ,
这 踪迹 的 光 , 到达 出去 通过 这 半月形 ,

一道光线，从月牙形穹顶延伸而出，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
illuminated the murky waters for several yards beyond the point of the
照明 这 浑浊的 水 为了 一些 码 超过 这 观点 的 这
['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [baʊ; boʊ] .
submarine's bow .
潜艇的 弓 .

潜艇船首前方几码远的浑浊水域被照亮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
There was a commotion in the depths , and fishes were darting in all
那里 曾是 一个 骚动 在 这 深度 , 和 鱼 是 飞镖 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

深海里一片混乱，鱼群四处乱窜。

['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] , [dɪk] ['hedɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

| Steering | from | the | ladder | , | Dick | headed | the | Grampus | toward | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 从 | 这 | 梯子 | , | 迪克 | 标题 | 这 | 革兰氏染色剂 | 朝向 | 这 | 北 | . |

迪克站在梯子上，操控着“格朗普斯号”向北驶去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| They | had | not | gone | far | before | Dick | saw | something | which | made | him | rub | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 迪克 | 锯 | 某物 | 哪个 | 制成 | 他 | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

他们没走多远，迪克就看到了一些东西，他揉了揉眼睛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

| " | Am | I | doing | a | calk | , | " | he | muttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 正在做 | 一个 | 钙 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“我是在做测距吗？”他喃喃自语道。

" [ɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [læmps][ʌv; əv] [maɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [fɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] ?

| " | or | are | these | lamps | of | mine | making | a | monkey's | fist | of | their | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 是 | 这些 | 灯 | 的 | 矿 | 制作 | 一个 | 猴子的 | 拳头 | 的 | 他们的 | 工作 | ? |

“还是说我的这些灯只是徒劳无功？”

[straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] !

| Strike | me | lucky | ! |
|---|---|---|---|
| 罢工 | 我 | 幸运的 | ! |

真是走运！

[kɑːrl] !

| Carl | ! |
|---|---|
| 卡尔 | ! |

卡尔！

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] !

| Look | into | the | periscope | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 进入 | 这 | 潜望镜 | ! |

看看潜望镜！

" [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] .

| " | A | vague | shape | was | passing | through | the | gleam | of | the | search | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 模糊的 | 形状 | 曾是 | 通过 | 通过 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 搜索 | 光 | . |

“一个模糊的身影穿过探照灯的光束。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑːr] , [ɪts] ['pɔɪntɪd] [end] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] .

| It | looked | like | a | huge | cigar | , | its | pointed | end | tilted | slightly | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 雪茄 | , | 它是 | 尖 | 结尾 | 斜 | 轻微地 | 向上 | . |

它看起来像一根巨大的雪茄，尖端略微向上倾斜。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| At | the | rear | of | the | object | there | was | a | flurry | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 目的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 阵雪 | 的 | 水 | . |

物体后方溅起一阵水花。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

" [ɪdz] [ə; eɪ] [veɪl] ! " [buːmd] [kɑːrl] , [huːz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [weɪlz] [ðæt]

| " | Id's | a | vale | ! | " | boomed | Carl | , | whose | mind | seemed | to | be | running | on | whales | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | id的 | 一个 | 谷 | ! | " | 蓬勃发展 | 卡尔 | , | 谁 | 头脑 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 在 | 鲸鱼 | 那 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

“Id's a vale！”卡尔大声说道，那天他的脑子里似乎全是鲸鱼。

" [its] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [gɑːspt] ['spiːk] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" It's another submarine , " gasped Speake , " that's what it is .**
" 它是 其他 潜艇 , " 倒吸一口气 斯皮克 , " 那就是 什么 它 是 .

“那是另一艘潜艇，”斯皮克喘着气说，“它就是一艘潜艇。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ? "
**I wonder if Matt didn't know there was another submarine in these waters ? "**
我 想知道 如果 马特 没有 知道 那里 曾是 其他 潜艇 在 这些 水 ? "

我很好奇马特是不是不知道这片水域里还有另一艘潜艇?

" [wɑːtʃ] !
**" Watch !**
" 手表 !

“手表！

" [kraɪd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" cried Dick excitedly .**
" 哭 迪克 兴奋地 .

“迪克激动地喊道。”

" [wɒts] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ?
**" What's that behind the thing ?**
" 是什么 那 在后面 这 事物 ?

“那东西后面是什么？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] ['æŋgld] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" The other boat was moving in a course that angled slightly with the**
" 这 其他 船 曾是 移动 在 一个 课程 那 倾斜的 轻微地 和 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
**direction the Grampus was following .**
方向 这 革兰氏染色剂 曾是 下列的 .

“另一艘船的航向与‘格朗普斯号’的航向略有角度。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːft][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gloʊ]
**Because of this the second craft was some time in passing through the glow**
因为 的 这 这 第二 工艺 曾是 一些 时间 在 通过 通过 这 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] .
**of the search light .**
的 这 搜索 光 .

因此，第二艘飞行器在穿过探照灯的照射范围前花费了一段时间。

[æz; əz] [dɪk] [kɔːld] [aʊt] ,
**As Dick called out ,**
作为 迪克 称为 出去 ,

迪克喊道：

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] [sɔː] [ðə; ði] [ 'hwaithed ] [tɔːr'piːdoʊ] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gliːm]
**those at the periscope table saw the Whitehead torpedo glide into the gleam**
那些 在 这 潜望镜 桌子 锯 这 怀特黑德 鱼雷 滑行 进入 这 闪耀
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər] .
**from the electric projector .**
从 这 电的 投影仪 .

在潜望镜桌旁的人们看到怀特黑德鱼雷滑入了电投影仪的光芒中。

[ə; eɪ] [roʊp] [held] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
**A rope held the forward end of the torpedo to the stern of the other**
一个 绳索 握住 这 向前 结尾 的 这 鱼雷 到 这 船尾 的 这 其他
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
**submarine ,**
潜艇 ,

一根绳索将鱼雷的前端与另一艘潜艇的尾部连接起来。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndər] ['kɔːzɪŋ] [ɪts] [rɪr] [pɑːrt][tuː; tə][stænd]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp]
**the buoyancy of the steel cylinder causing its rear part to stand almost straight up**
这 浮力 的 这 钢 圆柱 导致 它是 后部 部分 到 站立 几乎 直的 向上
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**in the water .**
在 这 水 .

钢制圆筒的浮力使其后部几乎垂直竖立在水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'faɪld]
**It was an odd procession the boat and the torpedo made as they defiled**
它 曾是 一个 奇怪的 游行 这 船 和 这 鱼雷 制成 作为 他们 被玷污的
[θruː] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
**through the pencil of light .**
通过 这 铅笔 的 光 .

船和鱼雷穿过光束时，行进的姿态十分奇特。

" [dɑːts] ['dɝː] ['felər] [væt] - ['mætz] - ! " [kraɪd] [kɑːrl] .
**" Dot's der feller vat shtole Matt's dorpeto ! " cried Carl .**
" 点的 德尔 伙计 增值税 - 马特的 - ! " 哭 卡尔 .

“Dot's der feller vat shtole Matt's dorpeto!”Carl喊道。

" [rʌn] [ə'genst] ['dɝː] [roʊp] , [tɪk] , [ˌju ɛn 'di] [priːk] ['dɝː] - [luːs] . "
**" Run against der rope , Tick , und preak der dorpeto loose . "**
" 跑步 反对 德尔 绳索 , 打钩 , 和 普雷克 德尔 - 松动的 . "

“对抗绳索，蜱虫，并让多尔佩托松动。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [wəʊnt] , ['meɪti] , " [briːðd] [dɪk] .
**" Not much , I won't , matey , " breathed Dick .**
" 不是 很多 , 我 惯于 , 伙计 , " 呼吸 迪克 .

“不会太多，伙计，”迪克喘着气说。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ 'hwaithed ] . "
**" We're not going to take any chances with that Whitehead . "**
" 是 不是 去 到 拿 任何 机会 和 那 怀特黑德 . "

“我们不会在怀特黑德这件事上冒任何风险。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [went] [ɔːf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [dɪk] , " [əb'zɜːrvd]
**" It certainly wasn't that torpedo that went off , a little while ago , Dick , " observed**
" 它 当然 不是 那 鱼雷 那 去 离开 , 一个 小的 尽管 前 , 迪克 , " 观察到
['spiːk] .
**Speake .**
斯皮克 .

“迪克，那肯定不是刚才爆炸的那枚鱼雷，”斯皮克说道。

" [raɪt] - [oʊ] , " [dɪk] ['ænsər] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
**" Right - o , " Dick answered , startled by the thought this remark of Speake's had**
" 正确的 - o , " 迪克 回答 , 惊慌 经过 这 想法 这 评论 的 - 有
[ə'raʊzd] .
**aroused .**
被唤醒 .

“好的，”迪克回答道，斯皮克的这句话激起的想法让他感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [krɑːft][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːntʃt]
**" It was a torpedo , though , and that other craft must have launched**
" 它 曾是 一个 鱼雷 , 尽管 , 和 那 其他 工艺 必须 有 发射
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
**it at us . "**
它 在 我们 . "

“但那是一枚鱼雷，而且肯定是另一艘飞船向我们发射的。”

" [ɑːx] , - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .
**" Ach , himmelblitzen ! " gasped Carl .**
" ach , - ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“啊，他快崩溃了！”卡尔喘着气说。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][ʃʊd; ʃəd][dɑːt]['ɑːdər] [poʊt] [ʃuːt] [sʌm; səm] - [æd][juː 'es] , [heɪ] ? "
**" For vy should dot odder poat shoot some dorpetos ad us , hey ? "**
" 为了 vy 应该 点 更奇怪 土豆 射击 一些 - 广告 我们 , 嘿 ? "

“因为 vy 应该点开一些 dorpetos 广告给我们，对吧？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːrl] , [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
**" Give it up , Carl , unless there are some of those Sons of the Rising Sun**
" 给 它 向上 , 卡尔 , 除非 那里 是 一些 的 那些 儿子们 的 这 崛起 太阳
[ə'bɔːrd] .
**aboard .**
船上 .

“卡尔，放弃吧，除非船上有一些旭日之子。”

" [dɪk] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**" Dick slid down the ladder in a hurry .**
" 迪克 滑行 向下 这 梯子 在 一个 匆忙 .

迪克匆匆地从梯子上滑了下来。

" ['empti] [ðə; ði][tæŋks] , - !
**" Empty the tanks , Clackett !**
" 空的 这 坦克 , - !

“把油箱清空，克拉克特！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
**" he sang out .**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] ['spiːk] ,
**" We've got to hustle out of this , " he added to Carl and Speake ,**
" 我们已经 得到 到 努力奋斗 出去 的 这 , " 他 额外 到 卡尔 和 斯皮克 ,

“我们得赶紧摆脱困境，”他对卡尔和斯皮克补充道。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [ 'hwaithed ] [æt; ət][juː 'es] .
**" before they shoot another Whitehead at us .**
" 前 他们 射击 其他 怀特黑德 在 我们 .

“在他们再次向我们开枪射杀怀特黑德之前。”

['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [fɔːr; fər] [mæt] .
**Keelhaul me , but this will be news for Matt .**
龙骨拖曳 我 , 但 这 将要 是 消息 为了 马特 .

让我震惊，但这对马特来说可是个新闻。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]
**We've got to tell him about it as soon as ever we can get the**
我们已经 得到 到 告诉 他 关于 它 作为 很快 作为 曾经 我们 能 得到 这
['græmpəs] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [bɜːrθ] .
**Grampus back to her old berth .**
革兰氏染色剂 后退 到 她 老的 泊位 .

我们必须尽快把这件事告诉他，只要我们能把“格朗普斯号”送回她原来的泊位。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['tɜːrt(ə)l] - [laɪk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" Two minutes later the submarine lifted her turtle - like back out of the**
" 二 分钟 之后 这 潜艇 抬起 她 龟 - 喜欢 后退 出去 的 这
[weɪvz] .
**waves .**
波浪 .

两分钟后，潜艇将她像海龟一样的背部从海浪中托了出来。

[dɪk] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [saʊθ] ,
**Dick** **headed** **her** **south** **,**
迪克 标题 她 南 ,

迪克带着她向南走去，

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] ['spiːk] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wet]
**and** **Carl** **and** **Speake** **pushed** **open** **the** **hatch** **and** **went** **out** **on** **the** **wet**
和 卡尔 和 斯皮克 推动 打开 这 孵化 和 去 出去 在 这 湿的
[pleɪts] .
**plates** **.**
盘子 .

卡尔和斯皮克推开舱门，踩着湿板走了出去。

[dɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [stɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .
**Dick** **ascended** **the** **ladder** **to** **steer** **from** **the** **hatch** **.**
迪克 上升 这 梯子 到 转向 从 这 孵化 .

迪克爬上梯子，从舱口掌舵。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
**Hardly** **had** **he** **got** **head** **and** **shoulders** **into** **the** **outside** **air** **when** **a** **shout**
几乎 有 他 得到 头 和 肩膀 进入 这 外部 空气 什么时候 一个 喊
[frʌm; frəm][kɑːrl][ænd; ənd] ['spiːk] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .
**from** **Carl** **and** **Speake** **drew** **his** **eyes** **toward** **the** **wharf** **.**
从 卡尔 和 斯皮克 画 他的 眼睛 朝向 这 码头 .

他刚把头和肩膀露出外面的空气，卡尔和斯皮克的喊声就吸引了他的目光，让他看向码头。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
**Matt** **and** **Glennie** **,** **and** **a** **few** **more** **the** **boys** **did** **not** **know** **,** **were** **on** **the**
马特 和 格伦尼 , 和 一个 很少 更多的 这 男孩们 做过 不是 知道 , 是 在 这
['lændɪŋ] .
**landing** **.**
降落 .

马特和格伦妮，还有几个男孩们不认识的人，都在楼梯平台上。

['glɛni] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
**Glennie** **was** **yelling** **and** **waving** **his** **cap** **.**
格伦尼 曾是 大喊 和 挥手 他的 帽 .

格伦尼一边大喊大叫一边挥舞着帽子。

" [væts] ['dɔ꞉] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['vɑːndɔ꞉] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
**"** **Vat's** **der** **madder** **mit** **him** **,** **I** **vonder** **?** **"** **queried** **Carl** **.**
" 增值税 德尔 茜草 密特 他 , 我 冯德 ? " 查询 卡尔 .

“我想知道他到底有什么疯子？”卡尔问道。

" [hiː; hi] [voʊldnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dɑːt] [uːf] [hiː; hi] ['noʊd] - [dɑːt] ['ɑːdər] [poʊt] [ju ɛn 'di]['dɔ꞉] -
**"** **He** **vouldn't** **be** **doing** **dot** **oof** **he** **knowed** **aboudt** **dot** **odder** **poat** **und** **der** **dorpeto**
" 他 不能 是 正在做 点 钱币 他 已知 - 点 更奇怪 土豆 和 德尔 -
.
**:**
.

“他不会做 dot oof 他知道 dot odder poat und der dorpeto。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**"** **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

['nɔːrθwərd] [baʊnd] .
**NORTHWARD** **BOUND** **.**
向北 边界 .

向北行驶。

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [bɜːrθ] [ðæn; ðən] [mæt]

| The | Grampus | had | no | more | than | dropped | anchor | in | her | old | berth | than | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 掉落 | 锚 | 在 | 她 | 老的 | 泊位 | 比 | 马特 |

, ['glɛni] ,

| , | Glennie | , |
|---|---|---|
| , | 格伦尼 | , |

“格朗普斯号”除了在旧泊位抛锚之外，什么也没做，马特、格伦妮……

['kæptɪn] [pɑːnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn]

| Captain | Pons | , | the | captain | of | the | port | , | and | the | negroes | were | alongside | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | , | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | , | 和 | 这 | 黑人 | 是 | 旁边 | 在 |

[ðə; ði] [boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

港口船长庞斯船长和黑奴们都在船上。

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] , " [kraɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sker] . "

| " | Great | spark | plugs | , | " | cried | Matt | , | " | but | you | fellows | gave | me | a | scare | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 火花 | 插头 | , | " | 哭 | 马特 | , | " | 但 | 你 | 伙伴们 | 给予 | 我 | 一个 | 吓 | . | " |

“火花塞真棒！”马特喊道，“不过你们可把我吓了一跳。”

" [vel] , [bɑːrd] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " ['viː][væs][ə; eɪ] [liːdəl] - - . "

| " | Vell | , | bard | , | " | answered | Carl | , | " | ve | vas | a | leedle | schared | ourselufs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔 | , | 诗人 | , | " | 回答 | 卡尔 | , | " | ve | 血管 | 一个 | 利德尔 | - | - | . | " |

“好吧，吟游诗人，”卡尔回答说，“ve vas a leedle schared ourselufs.”

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [sker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪti] , " [kɔːld] [dɪk] .

| " | Here's | another | scare | for | you | , | matey | , | " | called | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 其他 | 吓 | 为了 | 你 | , | 伙计 | , | " | 称为 | 迪克 | . |

“伙计，再给你吓一跳，”迪克喊道。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd]

| " | The | Sons | of | the | Rising | Sun | have | a | submarine | of | their | own | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 有 | 一个 | 潜艇 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 和 |

[ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] .

| are | after | us | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 后 | 我们 | . |

“旭日之子”拥有自己的潜艇，他们正在追捕我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːf]['loʊtə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ][ɪn] [toʊ] . "

| They | were | here | , | off | Lota | , | and | just | went | north | with | that | torpedo | in | tow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | , | 离开 | 洛塔 | , | 和 | 只是 | 去 | 北 | 和 | 那 | 鱼雷 | 在 | 拖 | . | " |

他们当时就在洛塔附近，然后拖着那枚鱼雷向北航行。

" ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

| " | Jupiter | ! | " | exclaimed | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 木星 | ! | " | 惊呼 | 格伦尼 | . |

“木星！”格伦妮惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] ? "

| " | How | did | you | fellows | know | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 伙伴们 | 知道 | 那 | ? | " |

“你们是怎么知道的？”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | You | act | as | though | it | wasn't | any | news | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 行为 | 作为 | 尽管 | 它 | 不是 | 任何 | 消息 | 到 | 你 | . | " |

“你好像对此毫不知情。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

| " | It | isn't | , |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | , |

“并非如此，

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə]

| but | we | thought | you | fellows | were | not | informed | and | would | fall | a | victim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想法 | 你 | 伙伴们 | 是 | 不是 | 知情的 | 和 | 会 | 落下 | 一个 | 受害者 | 到 |

[ðə; ði][pɑ:m] . "

| the | Pom | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | . | " |

但我们以为你们这些人不知情，会成为英国人的受害者。"

" [pɑ:m] ? " ['ekəud] [dɪk] .

| " | Pom | ? | " | echoed | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蓬松 | ? | " | 回声 | 迪克 | . |

"波姆？"迪克重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , " [went] [ɑ:n] [mæt] .

| " | That's | the | name | of | the | other | submarine | , | " | went | on | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 其他 | 潜艇 | , | " | 去 | 在 | 马特 | . |

"那是另一艘潜艇的名字，"马特接着说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [frentʃ] [krɑ:ft][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , ['kæptɪn] [pɑ:nz] ,

| " | She's | a | French | craft | and | was | brought | here | by | this | man | , | Captain | Pons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 法语 | 工艺 | 和 | 曾是 | 带来 | 这里 | 经过 | 这 | 男人 | , | 队长 | 庞斯 | , |

"这是一艘法国船，是由庞斯船长带到这里的。"

[tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] .

| to | be | turned | over | to | the | Chilian | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 转向 | 超过 | 到 | 这 | 智利 | 政府 | . |

移交给智利政府。

[faɪv] ['dʒæps] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

| Five | Japs | worked | a | trick | and | succeeded | in | getting | hold | of | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 日本人 | 工作 | 一个 | 诡计 | 和 | 成功了 | 在 | 获得 | 抓住 | 的 | 她 | . | " |

五个日本人使了个计，成功抓住了她。

" [waɪ] , [haʊ] — — "

| " | Why | , | how | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如何 | — | — | " |

"为什么，怎么会——"

" [wi:l] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , [dɪk] .

| " | We'll | tell | you | all | about | it | later | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 之后 | , | 迪克 | . |

"迪克，我们以后会把所有事情都告诉你。"

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [ðæt] [tɔ:r'pi:doʊ] [went] [ɔ:f] ? "

| Where | were | you | when | that | torpedo | went | off | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 什么时候 | 那 | 鱼雷 | 去 | 离开 | ? | " |

鱼雷发射时你在哪里?

" [dʒʌst] ['daɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:r'pi:doʊ] .

| " | Just | diving | to | the | bottom | to | go | hunting | for | the | other | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | 到 | 去 | 打猎 | 为了 | 这 | 其他 | 鱼雷 | . |

"潜到水底去寻找另一枚鱼雷。"

[ðæt] [ 'hwaithed ] [ðeɪ] ['faɪərd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌju: 'es] . "

| That | Whitehead | they | fired | never | touched | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怀特黑德 | 他们 | 被解雇 | 绝不 | 感动 | 我们 | . | " |

那个被解雇的怀特黑德从来没碰过我们。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['spi:k] ,

| " | It | must | have | touched | something | , | " | put | in | Speake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 感动 | 某物 | , | " | 放 | 在 | 斯皮克 | , |

"它肯定碰到了什么东西，"斯皮克插话道。

" [ɔːr][ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ɪts][wɜːrk] . "

| " | or | the | firing | pin | wouldn't | have | got | in | its | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 这 | 射击 | 别针 | 不会 | 有 | 得到 | 在 | 它是 | 工作 | . | " |

“否则击针就无法发挥作用了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ]['hɑːrbər] ['buːi] , " [sed] [mæt] .

| " | It | hit | a | harbor | buoy | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 打 | 一个 | 港口 | 浮标 | , | " | 说 | 马特 | . |

“它撞到了港口浮标，”马特说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| " | At | least | , | the | captain | of | the | port | says | there | was | a | buoy | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 说道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 浮标 | 在 | 这 | 观点 | . |

“至少，港口负责人说，这里当时有一个浮标。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [hɪr] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [diˈmɔlɪʃt] .

| As | it | isn't | here | now | , | it | must | have | been | demolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 不是 | 这里 | 现在 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 已拆除 | . |

既然它现在不在这里了，那肯定是被拆除了。

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['buːi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs]

| It's | a | lucky | thing | for | all | of | us | that | the | buoy | was | between | the | Grampus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 幸运的 | 事物 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | 那 | 这 | 浮标 | 曾是 | 之间 | 这 | 革兰氏染色剂 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hwaithed ] .

| and | the | Whitehead | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怀特黑德 | . |

对我们所有人来说，幸运的是，浮标正好位于“格兰普斯”号和“怀特黑德”号之间。

['glɛni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dɪk] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

| Glennie | and | I | will | go | back | to | the | shore | , | Dick | , | and | get | a | barrel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | , | 迪克 | , | 和 | 得到 | 一个 | 桶 | 的 |

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| gasoline | . |
|---|---|
| 汽油 | . |

迪克，我和格伦妮会回到岸边，去弄一桶汽油。

[juː; jʊ][get][ðə; ði][hoʊz] [rɪgd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

| You | get | the | hose | rigged | and | have | everything | ready | to | discharge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 软管 | 作弊 | 和 | 有 | 一切 | 准备好 | 到 | 释放 | 这 |

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

| gasoline | in | short | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽油 | 在 | 短的 | 命令 | . |

你把软管接好，一切准备就绪，很快就能排放汽油了。

[wɪə(r)] ['nɔːrθwərd] [baʊnd] ,

| We're | northward | bound | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 向北 | 边界 | , |

我们正向北行进。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɔːtərz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]

| and | are | going | to | get | away | from | these | waters | just | as | quick | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这些 | 水 | 只是 | 作为 | 快的 | 作为 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

| nation | will | let | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 将要 | 让 | 我们 | . |

我们会尽快离开这片水域，只要国家允许。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]

| " | There | was | something | of | a | disappointment | in | this | for | the | men | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 失望 | 在 | 这 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| submarine | . |
|---|---|
| 潜艇 | . |

“这让潜艇上的官兵们感到有些失望。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] [ə'ʃɔːr] ,

| They | had | hoped | for | a | chance | to | stretch | their | legs | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 拉紧 | 他们的 | 腿 | 岸上 | , |

他们原本希望有机会上岸舒展一下筋骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ]

| but | they | appreciated | the | necessity | of | getting | the | Grampus | out | of | harm's | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 感谢 | 这 | 必要性 | 的 | 获得 | 这 | 革兰氏染色剂 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 |

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

但他们明白必须尽快将格朗普斯从危险中解救出来。

" [wəʊnt][ðə; ði][pɑːm] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [mæt] ? " [æskt] [dɪk]

| " | Won't | the | Pom | lay | for | us | as | we | pull | out | of | the | bay | , | Matt | ? | " | asked | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 这 | 蓬松 | 躺 | 为了 | 我们 | 作为 | 我们 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 湾 | , | 马特 | ? | " | 问 | 迪克 |

.

:

.

“马特，当我们驶出海湾时，那艘英国佬不会一直停泊在那里等着我们吗？”迪克问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| " | She | can't | lay | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不能 | 躺 | 为了 | 我们 | . |

“她不能为我们撒谎。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] .

| You | see | , | she | had | only | two | torpedoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 她 | 有 | 仅有的 | 二 | 鱼雷 | . |

你看，她只有两枚鱼雷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

| One | of | those | was | destroyed | in | the | attack | made | on | the | Grampus | in | the | bay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 曾是 | 损毁 | 在 | 这 | 攻击 | 制成 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | 在 | 这 | 湾 | ; |

其中一艘在海湾对格朗普斯号的袭击中被摧毁；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ðə; ði][pɑːm][ɪz] ['drægɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| the | other | one | the | Pom | is | dragging | off | to | some | place | where | she | can | get | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 这 | 蓬松 | 是 | 拖拽 | 离开 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 她 | 能 | 得到 | 它 | 在 |

[ʃeɪp] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

| shape | for | work | . |
|---|---|---|---|
| 形状 | 为了 | 工作 | . |

另一只狗被博美拖到某个地方，让她把它训练好，以便上班时能保持健康。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

| We | need | not | fear | any | attack | from | the | Sons | of | the | Rising | Sun | until | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 害怕 | 任何 | 攻击 | 从 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 直到 | 这 | 其他 |

[ 'hwaithed ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

| Whitehead | is | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀特黑德 | 是 | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

在另一个怀特黑德准备就绪之前，我们不必担心来自旭日之子的任何攻击。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] ['kwɪkli] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]

| If | we | act | quickly | , | we | can | get | well | away | from | the | Pom | before | she | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 行为 | 迅速地 | , | 我们 | 能 | 得到 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 蓬松 | 前 | 她 | 变成 |

['deɪndʒərəs] . "

| dangerous | . | " |
|---|---|---|
| 危险的 | . | " |

如果我们行动迅速，就能在博美犬变得危险之前远离它。

" ['diːəbl] ! " [ raːspt ] [aʊt] ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| " | Diable | ! | " | rasped | out | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪亚布尔 | ! | " | 粗糙的 | 出去 | 队长 | 庞斯 | . |

“魔鬼！”庞斯船长嘶哑地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['zeɪ] [ə'merɪkən] [veɪ] [tuː; tə][ɑːr] - [rʌn] [frʌm; frəm]['zeɪ] ['enəmi] ?

| " | Is | it | ze | American | vay | to | r | - | run | from | ze | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 泽 | 美国人 | vay | 到 | r | - | 跑步 | 从 | 泽 | 敌人 | ? |

“这是美国人逃离敌人的方式吗？”

[pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['suː] [ænd; ənd] ['kæptʃər] , [zæt][ɪz]['zeɪ] [sɪŋ] .

| Pur | - | r | - | r | - | soo | and | capture | , | zat | is | ze | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普尔 | - | r | - | r | - | 所以 | 和 | 捕获 | , | 扎特 | 是 | 泽 | 唱歌 | . |

Pur-rr-soo 和 capture，zat is ze sing。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪz] [juː; jʊ] , [wiː] , [aɪ] , [maɪ'self] , ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| I | will | go | wiz | you | , | oui | , | I | , | myself | , | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 巫师 | 你 | , | 是的 | , | 我 | , | 我 | , | 队长 | 庞斯 | . |

我会和你一起去，是的，我，我自己，庞斯船长。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] [bæk] ['zeɪ] [pɑːm] . [eɪ] ? "

| You | will | help | me | get | back | ze | Pom | . | Eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 帮助 | 我 | 得到 | 后退 | 泽 | 蓬松 | . | 嗯 | ? | " |

你会帮我把那只小猪找回来的。嗯?

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græmpəs] , ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] .

| " | We're | not | here | to | take | any | risks | with | the | Grampus | , | captain | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 这里 | 到 | 拿 | 任何 | 风险 | 和 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 队长 | , | " | 说 | 马特 | . |

“我们来这里可不是为了拿‘鲸鱼号’冒险，船长，”马特说道。

" [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [rests] [ɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] ,

| " | Responsibility | for | the | safety | of | the | boat | rests | on | my | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 责任 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 船 | 休息 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

“船只安全的责任在我肩上。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

| and | you'll | have | to | get | some | Chilian | war | ship | to | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 智利 | 战争 | 船 | 到 | 帮助 | 你 | . | " |

你还得找几艘智利战舰来帮忙。

" [zæt][ɪz][nɑːt] [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Zat | is | not | right | ! | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扎特 | 是 | 不是 | 正确的 | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“扎特不对！”船长喊道。

" [wʌn] ['mærɪnər][ɪz][ɪn]['zeɪ]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][help] [ænʌzɝ] ['mærɪnər][ɪn]['zeɪ] [dɪ'stres] .

| " | One | mariner | is | in | ze | duty | bound | to | help | anozzer | mariner | in | ze | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 水手 | 是 | 在 | 泽 | 责任 | 边界 | 到 | 帮助 | 阿诺泽 | 水手 | 在 | 泽 | 痛苦 | . |

“一名水手有义务帮助另一名遇险的水手。”

[ˌem 'iː] , [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] .

| Me | , | I | call | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 称呼 | 在 | 你 | . |

我，我呼唤你。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ，[zen] [zæt] [ɪz] [məuz] - [kən'temptəbl] . "

| You | refuse | , | zen | zat | is | mos | ' | contemptible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拒绝 | ， | 禅 | 扎特 | 是 | 莫斯 | - | 可鄙 | . | " |

你拒绝，zen zat 就是 mos 的卑鄙之徒。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ， ['kæptɪn] ， " [rɪ'plaɪd] [mæt] ； " [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l]

| " | I'm | sorry | you | look | at | it | in | that | way | , | captain | , | " | replied | Matt | ; | " | but | it's | just | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 你 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | ， | 队长 | ， | " | 回复 | 马特 | ； | " | 但 | 它是 | 只是 | 可能的 |

“很抱歉您这样想，队长，”马特回答说，“但这也不是不可能。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

| I | know | my | own | business | better | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 商业 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | . |

我比你更了解我自己的生意。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['kæptɪn] [pɑːnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ，

| Captain | Pons | had | a | little | fit | all | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 有 | 一个 | 小的 | 合身 | 全部 | 经过 | 他自己 | , |

庞斯船长独自一人突然发脾气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

| and | while | he | had | it | he | was | saying | unpleasant | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 它 | 他 | 曾是 | 说 | 令人不快的 | 事物 | . |

他拿着它的时候，说了一些令人不快的话。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɑːg] ['iːtər] ? " [kraɪd] [dɪk] .

| " | What's | the | matter | with | the | frog | eater | ? | " | cried | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 青蛙 | 食客 | ? | " | 哭 | 迪克 | . |

“那个吃青蛙的人怎么了？”迪克喊道。

" [θrəʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] !

| " | Throw | him | overboard | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 他 | 落水 | ! |

把他扔下船！

" [mæt] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ 'ɔːzmən, 'əu- ] [get] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| " | Matt | signed | for | the | captain | of | the | port | to | have | the | negro | oarsmen | get | the | boat | back | to | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 签名 | 为了 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 到 | 有 | 这 | 黑人 | 划桨手 | 得到 | 这 | 船 | 后退 | 到 | 这 | 降落 | . |

“马特签字让港口船长指派黑人划桨手把船划回码头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

| The | captain | at | once | gave | the | order | and | the | boat | danced | away | in | the | direction | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 在 | 一次 | 给予 | 这 | 命令 | 和 | 这 | 船 | 跳舞 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 码头 | . |

船长立即下达命令，小船轻快地朝着码头方向驶去。

['kæptɪn] [pɑːnz][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'næθəmə] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː]
**Captain** **Pons** **was** **still** **calling** **down** **anathemas** **on** **the** **heads** **of** **all** **Americans** **who**
队长 庞斯 曾是 仍然 呼叫 向下 诅咒 在 这 头部 的 全部 美国人 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][help][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] " ['zeɪ] [dɪ'stres] . "
**refused** **to** **help** **a** **Frenchman** **in** **"** **ze** **distress** **.** **"**
拒绝 到 帮助 一个 法国人 在 " 泽 痛苦 . "

庞斯上尉仍然对所有拒绝帮助处于"困境"中的法国人的美国人破口大骂。

" [baɪ][gɑːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [vil] [vaɪr] [maɪ] ['gʌvərnmənt] [haʊ] [juː; jʊ][hæf] [triːt] - [ˌem 'iː] !
**"** **By** **gar** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **I** **vill** **vire** **my** **government** **how** **you** **haf** **treat** **'** **me** **!**
" 经过 加尔 , " 他 哭 , " 我 村庄 病毒 我的 政府 如何 你 半 对待 - 我 !

"我的天哪！"他喊道，"我要向我的政府申诉你们是如何对待我的！"

[aɪ] [vil] [juːz]['zeɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [let]['zeɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**I** **vill** **use** **ze** **cable** **,** **and** **let** **ze** **president** **of** **my** **country** **know** **it** **all** **.**
我 村庄 使用 泽 电缆 , 和 让 泽 总统 的 我的 国家 知道 它 全部 .

我会用那根电缆，把一切都告诉我国总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] ! "
**It** **is** **mos** **'** **contemptible** **!** **"**
它 是 莫斯 - 可鄙 ! "

这简直太卑鄙了！

" ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
**"** **Captain** **,** **"** **said** **Matt** **,** **"** **we** **are** **not** **allowed** **to** **take** **any** **strangers** **aboard** **the**
" 队长 , " 说 马特 , " 我们 是 不是 允许 到 拿 任何 陌生人 船上 这
['græmpəs] .
**Grampus** **.**
革兰氏染色剂 .

"船长，"马特说，"我们不允许任何陌生人登上格拉姆普斯号。"

['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæz; həz] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [pʊt][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evri]
**Our** **submarine** **has** **appliances** **which** **put** **her** **so** **far** **ahead** **of** **every**
我们的 潜艇 有 电器 哪个 放 她 所以 远的 前方 的 每一个
['ʌðər] [boʊt][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd]
**other** **boat** **in** **her** **class** **that** **we** **are** **all** **under** **seal** **of** **secrecy** **and** **are** **bound**
其他 船 在 她 班级 那 我们 是 全部 在下面 海豹 的 保密 和 是 边界
[baɪ][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] .
**by** **a** **pledge** **to** **keep** **strangers** **away** **.**
经过 一个 保证 到 保持 陌生人 离开 .

我们的潜艇配备了远超同级别其他潜艇的设备，因此我们所有人都受到严格保密，并发誓不让陌生人靠近。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]
**So** **,** **you** **see** **,** **it** **would** **be** **impossible** **for** **you** **to** **take** **a** **cruise** **in** **the**
所以 , 你 看 , 它 会 是 不可能的 为了 你 到 拿 一个 巡航 在 这
['græmpəs] .
**Grampus** **.**
革兰氏染色剂 .

所以，你看，你不可能乘坐格兰普斯号游轮。

" ['kæptɪn] [pɑːnz] [glɛəd] .
**"** **Captain** **Pons** **glared** **.**
" 队长 庞斯 怒目而视 .

庞斯船长怒目而视。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] .
**"** **It** **is** **mos** **'** **contemptible** **!** **"** **was** **all** **he** **could** **say** **.**
" 它 是 莫斯 - 可鄙 ! " 曾是 全部 他 可以 说 .

"这太可鄙了！"他只能这么说。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ['fɜːrðər] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| Matt | and | Glennie | , | without | delaying | further | , | pushed | into | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 和 | 格伦尼 | , | 没有 | 延迟 | 更远 | , | 推动 | 进入 | 这 | 镇 | . |

马特和格伦妮没有再耽搁，径直走进了镇子。

[mæt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| Matt | had | little | difficulty | in | finding | the | gasoline | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 寻找 | 这 | 汽油 | 他 | 通缉 | . |

马特很容易就找到了他想要的汽油。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['fjuːəl] [ðæt] ['ænsər]

| He | had | to | go | to | two | or | three | places | before | he | found | fuel | that | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 二 | 或者 | 三 | 地方 | 前 | 他 | 成立 | 燃料 | 那 | 回答 |

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tests] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,

| the | severe | tests | he | put | it | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 测试 | 他 | 放 | 它 | 到 | , |

他跑了两三个地方才找到能够通过他严苛测试的燃料。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| but | finally | he | got | what | he | desired | and | had | it | hauled | to | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 得到 | 什么 | 他 | 想要的 | 和 | 有 | 它 | 拖拽 | 到 | 这 | 降落 | . |

但最终他如愿以偿，并将它运到了码头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| The | captain | of | the | port | was | not | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 曾是 | 不是 | 在 | 证据 | , |

港口船长未到场。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] .

| but | his | two | negroes | were | waiting | at | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 二 | 黑人 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 船 | . |

但他的两个黑奴正在船上等候。

[mæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

| Matt | had | come | down | to | the | wharf | in | the | wagon | that | brought | the | gasoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | 在 | 这 | 车皮 | 那 | 带来 | 这 | 汽油 |

,

,

,

马特是坐着运送汽油的马车来到码头的。

[ænd; ənd] ['glɛni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [fʊt] .

| and | Glennie | had | been | left | to | follow | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格伦尼 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 跟随 | 在 | 脚 | . |

格伦妮只好步行跟随。

[ðə; ði] ['ensən] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ træns'fəːd ] [tuː; tə]

| The | ensign | put | in | an | appearance | just | as | the | barrel | had | been | transferred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军旗 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 只是 | 作为 | 这 | 桶 | 有 | 到过 | 转移 | 到 |

[ðə; ði] [boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

就在木桶被转移到船上的时候，少尉出现了。

[mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

| Matt | was | surprised | to | see | him | carrying | a | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 他 | 携带 | 一个 | 步枪 | . |

马特惊讶地发现他扛着一支步枪。

[ðə; ði]['oʊnli][ 'fai,a:rmz ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['græmpəs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| The | only | firearms | aboard | the | Grampus | consisted | of | a | six | - | shooter | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 枪支 | 船上 | 这 | 革兰氏染色剂 | 由……组成 | 的 | 一个 | 六 | - | 射击游戏 | 哪个 | 有 |

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ensən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

| accompanied | the | ensign | when | he | first | assumed | his | duties | on | the | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 军旗 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 假定 | 他的 | 职责 | 在 | 这 | 潜艇 | . |

“格朗普斯”号潜艇上唯一的枪支是一把六发左轮手枪，这把枪是少尉第一次在潜艇上任职时就随身携带的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['glɛni] ? " [læft] [mæt] .

| " | What | are | you | going | to | do | with | that | , | Glennie | ? | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 那 | , | 格伦尼 | ? | " | 笑了 | 马特 | . |

“格伦妮，你打算拿它做什么？”马特笑着问。

" [ʃu:t] ['dʒæps] ? "

| " | Shoot | Japs | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | 日本人 | ? | " |

“射杀日本人？”

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['glɛni] ,

| " | Well | , | no | , | not | exactly | , | " | answered | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | 不是 | 确切地 | , | " | 回答 | 格伦尼 | , |

“嗯，不，不完全是，”格伦妮回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [maɪt] [kʌm] [ɪn]

| " | There | are | a | good | many | ways | in | which | a | weapon | of | this | sort | might | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 武器 | 的 | 这 | 种类 | 可能 | 来 | 在 |

['hændi] ,

| handy | , |
|---|---|
| 便利 | , |

“这种武器有很多用途，

[bɪ'saɪdz] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] ['dʒæps] .

| besides | using | it | for | shooting | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 使用 | 它 | 为了 | 射击 | 日本人 | . |

除了用来射杀日本人之外。

[its] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gʌn] , [mæt] — [ə; eɪ]['mɑ:rlɪn] .

| It's | an | American | gun | , | Matt | — | a | Marlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 美国人 | 枪 | , | 马特 | — | 一个 | 马林鱼 | . |

马特，这是一把美国枪——马林步枪。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hoʊmˌlaɪk] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]

| It | looked | sort | of | homelike | , | so | I | just | took | it | in | , | along | with | a | box | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 种类 | 的 | 家的感觉 | , | 所以 | 我 | 只是 | 采取 | 它 | 在 | , | 沿着 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 |

['kɑ:trɪdʒɪz] .

| cartridges | . |
|---|---|
| 墨盒 | . |

它看起来有点像家一样，所以我把它带了进去，还带了一盒墨盒。

" [ɪf] [mæt] [heitid] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] .

| " | If | Matt | hated | one | thing | more | than | another | , | it | was | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 马特 | 憎恨 | 一 | 事物 | 更多的 | 比 | 其他 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 枪 | . |

“如果说马特最恨什么东西，那就是枪。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ 'fai,a:rmz ] [ju:st] [soʊ] ['rekləsli] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðæt]

| He | had | seen | firearms | used | so | recklessly | while | he | was | in | the | Southwest | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 枪支 | 用过的 | 所以 | 鲁莽地 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 西南 | 那 |

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| he | had | acquired | a | strong | prejudice | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 强的 | 偏见 | 反对 | 他们 | . |

他在西南地区亲眼目睹了枪支被肆意滥用，因此对枪支产生了强烈的偏见。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] ,

| Notwithstanding | this | fact | , | he | was | a | crack | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 裂缝 | 射击 | , |

尽管如此，他枪法精准。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːntest] .

| and | had | more | than | once | carried | off | the | prize | in | a | shooting | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 携带 | 离开 | 这 | 奖 | 在 | 一个 | 射击 | 竞赛 | . |

而且他不止一次在射击比赛中获得奖项。

" [ɔːl] [raɪt] , ['glɛni] , " [sed] [hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "

| " | All | right | , | Glennie | , | " | said | he | , | although | a | trifle | reluctantly | , | " | bring | it | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 格伦尼 | , | " | 说 | 他 | , | 虽然 | 一个 | 琐事 | 勉强 | , | " | 带来 | 它 | 沿着 | . | " |

“好吧，格伦妮，”他略带不情愿地说，“把它带来吧。”

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['gʌnz] , [mæt] ,

| " | You | don't | like | guns | , | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 喜欢 | 枪支 | , | 马特 | , |

“你不喜欢枪，马特，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ensən] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]

| " | observed | the | ensign | as | he | lowered | himself | into | the | boat | and | dropped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 这 | 军旗 | 作为 | 他 | 降低 | 他自己 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 掉落 | 向下 |

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] .

| on | one | of | the | thwarts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 挫败 | . |

“他一边观察着，一边把自己放进船里，然后跳到一根横梁上。

" [ɔːr] [naɪvz] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [mæt] , " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

| " | Or | knives | , | either | , | " | added | Matt | , | " | when | they | are | used | to | get | the | better | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 刀具 | , | 任何一个 | , | " | 额外 | 马特 | , | " | 什么时候 | 他们 | 是 | 用过的 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 |

[ə'nʌðər] ['feloʊ] .

| another | fellow | . |
|---|---|---|
| 其他 | 同伴 | . |

“或者刀子，”马特补充道，“当它们被用来欺负另一个人时。”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪsts] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] ['wɛpənz] . "

| A | pair | of | fists | make | pretty | good | weapons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 拳头 | 制作 | 漂亮的 | 好的 | 武器 | . | " |

拳头是很好的武器。

" [fɪsts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['glɛni] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['juːzɪz][ðem; ðəm] ;

| " | Fists | are | all | right | , | " | laughed | Glennie | , | " | so | long | as | the | other | chap | uses | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拳头 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 格伦尼 | , | " | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 其他 | 小伙子 | 用途 | 他们 | ; |

“用拳头打人没问题，”格伦尼笑着说，“只要对方也用拳头就行了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['enəmi] ['stændɪŋ] [ɔːf] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| but | when | you | find | an | enemy | standing | off | forty | or | fifty | feet | and | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 寻找 | 一个 | 敌人 | 常设 | 离开 | 四十 | 或者 | 五十 | 脚 | 和 | 寻找 | 在 |

[juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] — [wel] ,

| you | over | the | sights | of | a | gun | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 超过 | 这 | 景点 | 的 | 一个 | 枪 | — | 出色地 | , |

但是，当你发现敌人站在四五十英尺外，用枪的瞄准器盯着你时——嗯，

[ðæts] [ðə; ði][taɪm] [ə'nʌðər] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] .

| that's | the | time | another | gun | would | be | mighty | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 时间 | 其他 | 枪 | 会 | 是 | 强大的 | 有价值的 | . |

这时候再添一把枪就显得非常重要了。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [fel] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [dɪk] , [kɑːrl] ,

| " | By | the | time | the | small | boat | fell | in | alongside | the | Grampus | , | Dick | , | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 船 | 跌倒 | 在 | 旁边 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 迪克 | , | 卡尔 | , |

“当小船落到格朗普斯号旁边时，迪克、卡尔……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊz] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə]

| and | the | rest | had | the | hose | ready | and | it | took | only | a | few | moments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 有 | 这 | 软管 | 准备好 | 和 | 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 |

[rɪg] [ðə; ði] [pʌmp] .

| rig | the | pump | . |
|---|---|---|---|
| 钻井平台 | 这 | 泵 | . |

其他人都准备好了软管，只用了几分钟就把水泵架好了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

| Presently | the | gasoline | was | flowing | down | the | tower | hatch | and | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 汽油 | 曾是 | 流动 | 向下 | 这 | 塔 | 孵化 | 和 | 进入 | 这 |

['rezərvwɑːr] [bɪ'loʊ] .

| reservoir | below | . |
|---|---|---|
| 水库 | 以下 | . |

目前，汽油正顺着塔口流入下方的储罐。

[dɪk] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [waɪl] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pʌmp] ['hændlz] ,

| Dick | , | keeping | one | eye | on | the | negroes | while | they | bent | over | the | pump | handles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 保持 | 一 | 眼睛 | 在 | 这 | 黑人 | 尽管 | 他们 | 弯曲 | 超过 | 这 | 泵 | 把手 | , |

迪克一边用一只眼睛盯着弯腰拉水泵把手的黑人，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

| leaned | against | the | conning | tower | and | heaved | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 骗局 | 塔 | 和 | 喘息 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

他靠在指挥塔上，长长地舒了一口气。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mæt] ,

| " | I'm | hoping | , | old | ship | , | " | said | he | to | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 希望 | , | 老的 | 船 | , | " | 说 | 他 | 到 | 马特 | , |

“我希望如此，老伙计，”他对马特说。

" [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dʒæps][bɪ'haɪnd] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

| " | that | we'll | be | able | to | leave | the | Japs | behind | , | this | time | , | for | good | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 日本人 | 在后面 | , | 这 | 时间 | , | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | . |

“这一次，我们将能够彻底摆脱日本人。”

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər][krɑːft] ['ʌndər]

| Those | on | the | Pom | must | have | seen | us | while | we | had | their | craft | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 蓬松 | 必须 | 有 | 已见 | 我们 | 尽管 | 我们 | 有 | 他们的 | 工艺 | 在下面 |

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [laɪt] ,

| our | search | light | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 搜索 | 光 | , |

波姆号上的那些人肯定看到了我们，当时我们正用探照灯照射他们的船只。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn][ænd; ənd] [send] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ]

| and | I | guessed | good | and | hard | why | they | didn't | turn | and | send | another | torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜对了 | 好的 | 和 | 难的 | 为什么 | 他们 | 没有 | 转动 | 和 | 发送 | 其他 | 鱼雷 |

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

| at | us | . |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | . |

我很快就猜到了他们为什么不掉头再向我们发射一枚鱼雷。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['waɪtˌhɛdz] [tuː; tə][ðer; ðər]['blesɪd; blest]

| I | didn't | know | , | you | see | , | that | they | only | had | two | Whiteheads | to | their | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | , | 你 | 看 | , | 那 | 他们 | 仅有的 | 有 | 二 | 白头粉刺 | 到 | 他们的 | 蒙福 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

我之前并不知道，他们家族只有两个怀特黑德家族的成员。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [ðer; ðər] [fæŋz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊpənd] [ʌp] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd]

| We | could | have | pulled | their | fangs | if | we | had | opened | up | that | torpedo | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 拉 | 他们的 | 獠牙 | 如果 | 我们 | 有 | 打开 | 向上 | 那 | 鱼雷 | 和 |

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] . "

| took | out | the | dynamite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 这 | 炸药 | . | " |

如果我们打开那枚鱼雷，取出里面的炸药，就能拔掉它们的獠牙了。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] , " ['ænsər] [mæt] ,

| " | I | intended | , | " | answered | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 故意的 | , | " | 回答 | 马特 | , |

“我本意如此，”马特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
# 第4/7页

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ə'bɔːrd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tjʊb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| " | to | take | the | torpedo | aboard | through | one | of | our | tubes | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 拿 | 这 | 鱼雷 | 船上 | 通过 | 一 | 的 | 我们的 | 管子 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[riːtʃt] [ðɪs] ['hɑːrbər] ,

| reached | this | harbor | , |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 港口 | , |

“一到达港口，就通过我们的发射管将鱼雷发射上来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "

| but | the | captain | of | the | port | came | down | on | us | before | I | had | the | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 港口 | 来了 | 向下 | 在 | 我们 | 前 | 我 | 有 | 这 | 机会 | . | " |

但还没等我开口，港口船长就冲过来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæps] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

| " | How | did | you | find | out | about | that | submarine | , | and | the | Japs | being | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 关于 | 那 | 潜艇 | , | 和 | 这 | 日本人 | 存在 | 在 | 收费 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

| of | her | ? |
|---|---|---|
| 的 | 她 | ? |

“你是怎么发现那艘潜艇的，以及日本人控制着它？”

" [mæt] ['streɪtnd] [aʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | Matt | straightened | out | this | point | to | his | chum's | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 拉直 | 出去 | 这 | 观点 | 到 | 他的 | 朋友的 | 满意 | . |

“马特把这一点解释清楚了，他的朋友很满意。”

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mætz] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæp] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| That | part | of | Matt's | recital | which | had | to | do | with | the | Jap | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 马特的 | 独奏会 | 哪个 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 日本 | WHO | 有 | 到过 |

['kæptʃərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

| captured | under | the | wharf | was | particularly | interesting | to | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 在下面 | 这 | 码头 | 曾是 | 特别 | 有趣的 | 到 | 迪克 | . |

马特讲述的关于在码头下被俘的日本人的故事，让迪克特别感兴趣。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,

| " | Those | fellows | don't | care | a | rap | for | their | own | lives | , | " | muttered | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 伙伴们 | 不 | 关心 | 一个 | 说唱 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , | " | 低声说道 | 迪克 | , |

“那些家伙根本不在乎自己的性命，”迪克低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [sʌtʃ] ['næsti] ['faɪtərz] .

| " | and | that's | what | makes | ' | em | such | nasty | fighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 什么 | 制作 | - | 呃 | 这样的 | 可恶的 | 战士 | . |

“正因如此，他们才成为如此凶狠的战士。”

[wen] [ðæt] ['feloʊ] [gɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ,

| When | that | fellow | got | out | through | the | Pom's | torpedo | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 同伴 | 得到 | 出去 | 通过 | 这 | 绒球 | 鱼雷 | 管子 | , |

当那家伙从英国人的鱼雷发射管里逃出来的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'hwaithed ] .

| he | must | have | come | up | directly | under | the | Whitehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 来 | 向上 | 直接地 | 在下面 | 这 | 怀特黑德 | . |

他一定是直接从怀特黑德脚下走过来的。

[baɪ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][kloʊz] ,

| By | hugging | the | torpedo | close | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拥抱 | 这 | 鱼雷 | 关闭 | , |

通过紧紧抱住鱼雷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

| he | could | have | got | his | head | out | of | water | without | any | of | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 得到 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 水 | 没有 | 任何 | 的 | 我们 | 在 | 这 |

['græmpəs] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Grampus | seeing | him | . |
|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 看到 | 他 | . |

他完全可以在我们“格朗普斯号”上的任何人不知情的情况下把头露出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| But | he | took | long | chances | , | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 长的 | 机会 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , |

但他仍然敢于冒险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['dʒæps] [left] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

| and | there | are | only | four | Japs | left | to | navigate | the | other | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 四 | 日本人 | 左边 | 到 | 导航 | 这 | 其他 | 工艺 | . |

只剩下四名日本人来驾驶另一艘飞船了。

[ðə; ði][wɜːrk] ['prɑːbəbli] [kɔːlz][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] ,

| The | work | probably | calls | for | all | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 大概 | 呼叫 | 为了 | 全部 | 双手 | , |

这项工作可能需要所有人参与。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pɑːm][kɑːnt] [rʌn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

| and | there's | bound | to | be | a | time | when | the | Pom | can't | run | for | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 边界 | 到 | 是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 蓬松 | 不能 | 跑步 | 为了 | 缺少 | 的 |

[hændz][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər] .

| hands | to | navigate | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 到 | 导航 | 她 | . |

肯定会有那么一天，博美犬因为缺少手来引导而无法奔跑。

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən] ,

| The | Japs | are | only | human | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 是 | 仅有的 | 人类 | , |

日本人也只是普通人而已。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rest] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] . "

| and | they'll | have | to | have | a | spell | of | rest | like | every | one | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 拼写 | 的 | 休息 | 喜欢 | 每一个 | 一 | 别的 | . | " |

他们也和其他人一样，需要休息一段时间。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , " [sed] [mæt] ,

| " | We've | got | a | good | chance | to | show | them | our | heels | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 展示 | 他们 | 我们的 | 高跟鞋 | , | " | 说 | 马特 | , |

“我们很有机会让他们见识一下我们的厉害，”马特说道。

" [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | and | it's | our | duty | to | make | the | most | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 我们的 | 责任 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . | " |

“而我们有责任充分利用它。”

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , [ðoʊ] , " [sed] [dɪk] ,

| " | I'm | a | Fiji | , | though | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 斐济 | , | 尽管 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“不过，我是斐济人，”迪克说道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| " | if | I | don't | hate | to | run | away | from | those | Sons | of | the | Rising | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不 | 恨 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 那些 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | . |

“如果我不讨厌逃离那些旭日之子的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ðer; ðər]

| It | looks | as | though | the | United | States | and | Great | Britain | had | struck | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 伟大的 | 英国 | 有 | 击 | 他们的 |

['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ræskəlz] . "

| colors | to | the | yellow | rascals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 到 | 这 | 黄色的 | 无赖 | . | " |

看来美国和英国已经向这些黄皮恶棍表明了立场。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [dɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| " | I | feel | the | same | way | , | Dick | , | but | this | submarine | is | worth | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 迪克 | , | 但 | 这 | 潜艇 | 是 | 值得 | 一个 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | , |

“我也有同感，迪克，但这艘潜艇价值十万美元。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['oʊnli][hɜːr; hər] [trʌs'tiːz] .

| and | we're | only | her | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 她 | 受托人 | . |

我们只是她的受托人。

[its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

| It's | our | duty | not | to | take | any | chances | with | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 责任 | 不是 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 和 | 她 | . | " |

我们有责任不让她冒任何风险。

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] .

| " | Right | - | o | , | matey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | - | o | , | 伙计 | . |

“好的，伙计。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

| I | understand | that | just | as | well | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做 | . |

我和你一样清楚这一点。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

| Captain | Nemo | , | Jr | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | , |

小尼莫船长

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [juː; jʊ][taɪ] [ʌp] [ðə; ði]

| ought | to | give | you | a | good | slice | of | that | hundred | thousand | when | you | tie | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 那 | 百 | 千 | 什么时候 | 你 | 领带 | 向上 | 这 |

['græmpəs] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd] [wɔːrf] . "

| Grampus | at | the | navy | - | yard | wharf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 在 | 这 | 海军 | - | 院子 | 码头 | . | " |

当你把“格朗普斯”号停靠在海军造船厂码头时，应该能分到那十万块钱中的很大一部分。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['moʊtər] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

| " | I'm | not | looking | for | that | , | Dick | , | " | returned | Motor | Matt | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 寻找 | 为了 | 那 | , | 迪克 | , | " | 返回 | 发动机 | 马特 | 切实 | . |

“我不是在找那个，迪克，”汽车马特认真地回答道。

" [its] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]

| " | It's | the | idea | of | making | good | that | appeals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 主意 | 的 | 制作 | 好的 | 那 | 上诉 | 到 |

“吸引人的是做好事的想法。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
**me beyond anything and everything else .**
我 超过 任何事物 和 一切 别的 .

对我来说，它超越一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː] ,
**It isn't so much the money that comes to us for what we do ,**
它 不是 所以 很多 这 钱 那 来 到 我们 为了 什么 我们 做 ,

我们所做的一切，重要的并非金钱本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][toʊ][ðə; ði] [skrætʃ] [ðæt] [kaʊnts] .
**but the way we toe the scratch that counts .**
但 这 方式 我们 脚趾 这 划痕 那 计数 .

但我们如何应对这道坎才是最重要的。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɔːl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['græmpəs][wʌz; wəz][ɔːf] [ʌp]
**" An hour later all preliminaries were finished and the Grampus was off up**
" 一个 小时 之后 全部 预备工作 是 完成的 和 这 革兰氏染色剂 曾是 离开 向上
[ðə; ði] [beɪ] ,
**the bay ,**
这 湾 ,

“一小时后，所有准备工作完成，‘格朗普斯号’驶入海湾。”

[tæŋks] [ 'emptid ] [ænd; ənd] [stiːl] [hʌl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɜːr; hər]['moʊtɚz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]
**tanks emptied and steel hull high in the water , her motors humming and**
坦克 清空 和 钢 船体 高的 在 这 水 , 她 电机 哼唱 和
['setɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [peɪs] .
**setting a record pace .**
环境 一个 记录 步伐 .

油箱已空，钢制船体高高地搁在水中，马达嗡嗡作响，创下了新的航速。

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
**A HALT FOR REPAIRS .**
一个 停止 为了 维修 .

暂停运营进行维修。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] ['loʊtə] [beɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] [spoʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**Late in the afternoon of the day they left Lota Bay the Grampus spoke the British**
晚的 在 这 下午 的 这 天 他们 左边 洛塔 湾 这 革兰氏染色剂 辐 这 英国
[ʃɪp] ['sɑːvrɪn] ,
**ship Sovereign ,**
船 主权 ,

在他们离开洛塔湾的那天下午晚些时候，格朗普斯与英国船只“主权号”进行了交谈。

[baʊnd] [frʌm; frəm][ ˌsænti:'eigəu ][tuː; tə] [ 'livəpuːl ] .
**bound from Santiago to Liverpool .**
边界 从 圣地亚哥 到 利物浦 .

从圣地亚哥开往利物浦。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

| By | means | of | a | megaphone | , | Matt | had | a | brief | talk | with | the | captain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 扩音器 | , | 马特 | 有 | 一个 | 简短的 | 讲话 | 和 | 这 | 队长 | 的 |

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

| the | sailing | vessel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 帆船 | 血管 | . |

马特用扩音器与帆船船长进行了简短的交谈。

" [wʌt] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] ,

| " | What | craft | is | that | ? | " | inquired | the | British | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 工艺 | 是 | 那 | ? | " | 询问 | 这 | 英国 | 队长 | , |

“那是什么船？”英国船长问道。

['æftər] ['ænsər] ['mætz] [heɪl][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

| after | answering | Matt's | hail | with | information | concerning | his | own | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 回答 | 马特的 | 冰雹 | 和 | 信息 | 有关 | 他的 | 自己的 | 血管 | . |

在回复了马特的求助信息并提供了有关他自己船只的信息之后。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] , " ['ænsər] [mæt] , " [sɪks] [wiːks] [aʊt] [frʌm; frəm] [bə'liːz] ,

| " | The | submarine | Grampus | , | " | answered | Matt | , | " | six | weeks | out | from | Belize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 潜艇 | 革兰氏染色剂 | , | " | 回答 | 马特 | , | " | 六 | 周 | 出去 | 从 | 伯利兹 | , |

['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ,

| British | Honduras | , |
|---|---|---|
| 英国 | 洪都拉斯 | , |

“格朗普斯”号潜艇，”马特回答说，“从伯利兹和英属洪都拉斯出发六周后，

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] . "

| and | bound | for | San | Francisco | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | . | " |

目的地是旧金山。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['megəfoʊn] .

| " | My | word | ! | " | came | from | the | other | megaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 单词 | ! | " | 来了 | 从 | 这 | 其他 | 扩音器 | . |

“我的天哪！”另一个扩音器里传来声音。

" [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| " | Sure | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 关于 | 那 | ? |

“你确定吗？”

" [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] .

| " | Matt | was | " | stumped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | " | 难住了 | . |

马特被难住了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

| " | It | was | certainly | an | odd | question | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 当然 | 一个 | 奇怪的 | 问题 | 到 | 问 | . |

“这确实是一个很奇怪的问题。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Of | course | I'm | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我是 | 当然 | 的 | 它 | . |

我当然确信这一点。

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？ ”

" [wel] , [wiː; wi] [pæst] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| " | Well | , | we | passed | another | submarine | , | two | hours | ago | , | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 通过了 | 其他 | 潜艇 | , | 二 | 小时 | 前 | , | 和 | 她 | 曾是 |

['toʊɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .

| towing | a | torpedo | . |
|---|---|---|---|
| 拖带 | 一个 | 鱼雷 | . |

“嗯，两个小时前，我们遇到了另一艘潜艇，它当时正在拖曳一枚鱼雷。”

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ dis'tʃaːdʒd ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| Said | she | had | discharged | it | at | a | target | and | was | going | to | beach | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 有 | 出院 | 它 | 在 | 一个 | 目标 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 海滩 | 它 |

['sʌmwer] ,

| somewhere | , |
|---|---|
| 某处 | , |

她说她已经向目标发射了子弹，正准备把它扔到某个地方搁浅。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['fɜːrðər] [juːz] .

| and | get | it | in | shape | for | further | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 它 | 在 | 形状 | 为了 | 更远 | 使用 | . |

并将其修整好以备后续使用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæli][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

| But | the | bally | joke | of | it | is | that | the | captain | of | that | other | submarine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巴利 | 开玩笑 | 的 | 它 | 是 | 那 | 这 | 队长 | 的 | 那 | 其他 | 潜艇 |

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['græmpəs] .

| said | that | his | boat | was | the | United | States | submarine | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他的 | 船 | 曾是 | 这 | 团结的 | 各州 | 潜艇 | 革兰氏染色剂 | . |

但最滑稽的是，另一艘潜艇的艇长说他的潜艇是美国的“格朗普斯”号潜艇。

[its] [ə; eɪ] [meɪn] [kwɪr] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sʌbmə,rin] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| It's | a | main | queer | go | if | there | are | two | submarines | of | that | name | both | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 主要的 | 酷儿 | 去 | 如果 | 那里 | 是 | 二 | 潜艇 | 的 | 那 | 姓名 | 两个都 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] . "

| to | the | United | States | Government | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | . | " |

如果两艘同名潜艇都属于美国政府，那可真是太奇怪了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['mʌtəd] ['glɛni] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .

| " | Well | , | what | do | you | think | of | that | ? | " | muttered | Glennie | , | leaning | out | of | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " | 低声说道 | 格伦尼 | , | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 孵化 | . |

“嗯，你觉得怎么样？”格伦尼咕哝着，探出舱口。

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | The | nerve | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神经 | 的 | 它 | ! | " |

“真是厚颜无耻！”

" [ðæt] ['ʌðər] [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːm] , " [kɔːld] [bæk] [mæt] ,

| " | That | other | boat | was | the | Pom | , | " | called | back | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 其他 | 船 | 曾是 | 这 | 蓬松 | , | " | 称为 | 后退 | 马特 | , |

“另一艘船是波姆号，”马特回头说道。

" [sent]['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɪli] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [frentʃ] ['ʃɪpbɪldər] .

| " | sent | over | to | Chili | by | a | firm | of | French | shipbuilders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 超过 | 到 | 辣椒 | 经过 | 一个 | 公司 | 的 | 法语 | 造船厂 | . |

由一家法国造船公司送往智利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['loʊtə][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒæps] . "

| She | was | stolen | from | the | harbor | of | Lota | by | a | handful | of | Japs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被盗 | 从 | 这 | 港口 | 的 | 洛塔 | 经过 | 一个 | 少数 | 的 | 日本人 | . | " |

她被几个日本人从洛塔港偷走了。

" ['fænsi] [ðæt] !
**" Fancy that !**
" 想要 那 !

真是不可思议!

[ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər] — —
**Those Japs are — —**
那些 日本人 是 — —

那些日本人是——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
**" The rest of it Matt could not hear .**
" 这 休息 的 它 马特 可以 不是 听到 .

“剩下的部分马特就听不见了。”

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts][hæd; həd] ['mɪrli] ['spoʊkən] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt]
**The two boats had merely spoken each other in passing and were quickly out**
这 二 船 有 仅仅 说 每个 其他 在 通过 和 是 迅速地 出去
[ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['megəfoʊnz] .
**of reach of each other's megaphones .**
的 抵达 的 每个 其他的 扩音器 .

两艘船只是擦肩而过，很快就超出了对方扩音器的覆盖范围。

" [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['θʌndər] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] .
**" Those Sons of the Rising Sun are stealing our thunder , " remarked Glennie .**
" 那些 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 偷窃 我们的 雷 , " 评论 格伦尼 .

“那些日本队抢了我们的风头，”格伦尼说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
**" I suppose , " returned Matt ,**
" 我 认为 , " 返回 马特 ,

“我想也是，”马特回答道。

" [ðæt] [its] [ə; eɪ] [hiːp] ['seɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒæps][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][boʊt][ðə; ði] ['græmpəs] [ðæn; ðən]
**" that it's a heap safer for the Japs to call their boat the Grampus than**
" 那 它是 一个 堆 更安全 为了 这 日本人 到 称呼 他们的 船 这 革兰氏染色剂 比
[ðə; ði][pɑːm] .
**the Pom .**
这 蓬松 .

“对日本人来说，把他们的船命名为‘格朗普斯’比命名为‘波姆’要安全得多。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]
**If they happened to speak a vessel that knew of the stealing of the Pom**
如果 他们 发生 到 说话 一个 血管 那 知道 的 这 偷窃 的 这 蓬松
[rɪ'zʌlts] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
**results might prove disastrous if they told the truth .**
结果 可能 证明 灾难性的 如果 他们 讲述 这 真相 .

如果他们碰巧与知道 Pom 检测结果被窃取的船只交谈，并且说出真相，可能会造成灾难性的后果。

" [mæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] .
**" Matt descended to the periscope room to give the news to Carl and Dick .**
" 马特 下降 到 这 潜望镜 房间 到 给 这 消息 到 卡尔 和 迪克 .

“马特下到潜望镜室，把这个消息告诉了卡尔和迪克。”

" [dɑːts] ['dɜː] [vɔːrst] [jet] ! " [grʌntid] [kɑːrl] .
**" Dot's der vorst yet ! " grunted Carl .**
" 点的 德尔 沃斯特 然而 ! " 哼哼 卡尔 .

“Dot's der vorst yet！”卡尔咕哝道。

" ['dɜː] - [uːf] [dem] [tʃæps] ['kɔːlɪŋ] [dɛr] [oʊld][frɑːg] - ['iːdɜ] [poʊt] ['dɜː] ['græmpəs] !
**" Der itee oof dem Chaps calling deir old frog - eader poat der Grampus !**
" 德尔 - 钱币 民主 伙计们 呼叫 他们的 老的 青蛙 - 读者 土豆 德尔 革兰氏染色剂 !

"Der itee oof dem Chaps called deir old frog-eader poat der Grampus!

[aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .

| I | don'd | like | dot | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 喜欢 | 点 | . |

我不喜欢点。

[ˌaɪ 'diː] [væs] [sʌm; səm] - . "

| Id | vas | some | insulds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 血管 | 一些 | - | . | " |

Id vas 有一些侮辱。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

| " | I | guess | we | can | stand | it | , | Carl | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 站立 | 它 | , | 卡尔 | , | " | 说 | 马特 | . |

“我想我们能忍受，卡尔，”马特说。

" [dɪd] [pɑːnz] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['meɪti] ? " [in'kwaiəd] [dɪk]

| " | Did | Pons | tell | you | anything | about | that | French | submarine | , | matey | ? | " | inquired | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 庞斯 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 关于 | 那 | 法语 | 潜艇 | , | 伙计 | ? | " | 询问 | 迪克 |

.

:

.

“庞斯有没有跟你说过那艘法国潜艇的事，伙计？”迪克问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| " | A | little | , | but | not | as | much | as | I | would | have | liked | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | 但 | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 学习 | . |

“学到了一点，但远不及我希望学到的那么多。”

[ðə; ði] [pɑːm] , [aɪ] [ɪn'fɜːr] , [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

| The | Pom | , | I | infer | , | is | smaller | than | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | , | 我 | 推断 | , | 是 | 较小的 | 比 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

我推断，博美犬比格朗普斯犬体型小。

[ænd; ənd] [ɪz] [prə'peld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wen] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [baɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɑːn] [ðə; ði]

| and | is | propelled | by | electricity | when | submerged | and | by | gasoline | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 推进 | 经过 | 电 | 什么时候 | 湮 | 和 | 经过 | 汽油 | 在 | 这 |

['sɜːrfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

水下航行时由电力驱动，水面航行时由汽油驱动。

[ʃiːz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [æn; ən] ['aʊər] .

| She's | only | able | to | stay | under | water | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 停留 | 在下面 | 水 | 一个 | 小时 | . |

她只能在水下待一个小时。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðoʊz] [frentʃ] ['bɪldərz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| Captain | Nemo | , | Jr | . | , | could | teach | those | French | builders | a | trick | or | two | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | , | 可以 | 教 | 那些 | 法语 | 建筑商 | 一个 | 诡计 | 或者 | 二 | 和 | 他的 |

['pæt(ə)nt] [səb'mɜːrdʒd] [ig'zɔːsts] . "

| patent | submerged | exhausts | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 专利 | 湮 | 排气管 | . | " |

小尼莫船长或许能用他那专利的潜射式排气装置给那些法国造船商上一两招。

" ['haʊz] [hɜːr; hər] ['daɪvɪŋ] ?

| " | How's | her | diving | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 她 | 潜水 | ? |

“她的跳水怎么样？”

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːrdʒd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæləst] [tæŋks] [fʊl]

| Can't | she | remain | submerged | longer | than | an | hour | with | her | ballast | tanks | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 她 | 保持 | 湮 | 更长 | 比 | 一个 | 小时 | 和 | 她 | 压载物 | 坦克 | 满的 |

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ['kwaɪət] ? "

| and | her | electric | motor | quiet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 电的 | 发动机 | 安静的 | ? | " |

“压载舱注满水，电动机停止运转，她难道不能在水下停留超过一个小时吗？”

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[hɜːr; hər] ['rʌdərz] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] [wəʊnt] [wɜːrk]

| Her | rudders | keep | her | below | the | surface | , | and | the | diving | rudders | won't | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舵 | 保持 | 她 | 以下 | 这 | 表面 | , | 和 | 这 | 潜水 | 舵 | 惯于 | 工作 |

[ən'les] [hɜːr; hər] ['moʊtɚz] ['goʊɪŋ] . "

| unless | her | motor's | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 电机的 | 去 | . | " |

她的舵使她保持在水面以下，而潜水舵只有在发动机运转时才能工作。

" [ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] [muːtʃ] , [uːf] [dɑːts] ['dɝː] [keɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [kɑːrl] .

| " | She | don'd | amoundt | to | mooch | , | oof | dot's | der | case | , | " | commented | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | - | - | 到 | 蹭吃蹭喝 | , | 钱币 | 点的 | 德尔 | 案件 | , | " | 评论 | 卡尔 | . |

“她不会去蹭吃蹭喝，哎，这就是她的情况，”卡尔评论道。

" ['dɝː] ['græmpəs] [hæz; həz] [gɑːt] ['dɝː] [pɑːm] - [bɑːt] - [veɪz] [fɔːr; fər] - .

| " | Der | Grampus | has | got | der | Pom | shkinned | bot | ' | vays | for | Suntay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德尔 | 革兰氏染色剂 | 有 | 得到 | 德尔 | 蓬松 | - | 机器人 | - | vays | 为了 | - | . |

“Der Grampus has got der Pom shkinned bot' vays for Suntay.

[aɪ] [bed] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] ['dɝː] [pɑːm] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] - ['dɝː] ['bɑːtəm]

| I | bed | you | somet'ing | for | nodding | der | Pom | couldn't | have | come | aroundt | der | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 床 | 你 | - | 为了 | 点头 | 德尔 | 蓬松 | 不能 | 有 | 来 | - | 德尔 | 底部 |

[end] [uːf] [saʊt] - [ə'merɪkə] [laɪk] [væt] ['viː] [dɪt] .

| end | oof | Sout | ' | America | like | vat | ve | dit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 钱币 | 南 | - | 美国 | 喜欢 | 增值税 | ve | 迪特 | . |

我打赌你点头同意，那个英国佬不可能像我们一样从南美洲的南端过来。

[pɑːm] !

| Pom | ! |
|---|---|
| 蓬松 | ! |

噗！

[ʃiː; ʃi] [væs] [væt] ['dɝː] [frentʃ] ['fɛlɚz] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɑːm] [diː] ['tɛrə, 'tɛr] , [baɪ] [vɪʃ] ,

| She | vas | vat | der | French | fellers | call | a | pomme | de | terre | , | by | vich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 血管 | 增值税 | 德尔 | 法语 | 伙计们 | 称呼 | 一个 | 苹果 | 德 | 土地 | , | 经过 | 维奇 | , |

She vas vat der French fellers call a pomme de terre, by vich,

[ven] [aɪ] [soʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] - .

| ven | I | so | expression | meinseluf | , | I | mean | a | botato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ven | 我 | 所以 | 表达 | - | , | 我 | 意思是 | 一个 | - | . |

ven I so expression meinseluf, I mean a botato.

[wʊʃ; wuːʃ] !

| Whoosh | ! |
|---|---|
| 嗖！ | ! |

嗖！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

| " | and | the | Dutch | boy | gave | a | grunt | of | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 荷兰语 | 男生 | 给予 | 一个 | 咕哝 | 的 | 厌恶 | . |

“荷兰男孩厌恶地哼了一声。”

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

| The | night | fell | clear | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 跌倒 | 清除 | 和 | 明亮的 | . |

夜空晴朗明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| It | was | Matt's | intention | to | continue | running | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马特的 | 意图 | 到 | 继续 | 跑步 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

马特原本打算连夜继续跑步。

[bʌt; bət] [səb'mɜːrdʒd] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl][wʌz; wəz] [ə'wɔːʃ] .

| but | submerged | so | that | only | the | periscope | ball | was | awash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 湮 | 所以 | 那 | 仅有的 | 这 | 潜望镜 | 球 | 曾是 | 淹没 | . |

但潜望镜球体完全浸没在水中，只有潜望镜球体暴露在外。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , [haʊ'evər] ,

| When | the | time | came | to | fill | the | ballast | tanks | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 充满 | 这 | 压载物 | 坦克 | , | 然而 | , |

然而，到了需要注满压载舱的时候，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt]

| an | unexpected | difficulty | presented | itself | — | a | difficulty | which | had | almost | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 困难 | 呈现 | 本身 | — | 一个 | 困难 | 哪个 | 有 | 几乎 | 带来 |

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

| overwhelming | disaster | once | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 压倒 | 灾难 | 一次 | 前 | , |

一个意想不到的困难出现了——这个困难之前几乎带来了巨大的灾难。

[wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ mə'gelən ] [streɪt] :

| when | the | Grampus | had | just | emerged | from | Magellan | Strait | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 革兰氏染色剂 | 有 | 只是 | 出现 | 从 | 麦哲伦 | 海峡 | : |

当格朗普斯号刚刚驶出麦哲伦海峡时：

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [vælvz] [baɪ] [miːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] .

| the | Kingston | valves | by | mean | of | which | the | tanks | were | operated | failed | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金斯顿 | 阀门 | 经过 | 意思是 | 的 | 哪个 | 这 | 坦克 | 是 | 经营的 | 失败的 | 到 | 工作 | . |

用于操作储罐的金斯顿阀门发生故障。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] ,

| This | was | no | particular | fault | of | the | valves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 特别的 | 过错 | 的 | 这 | 阀门 | , |

这并非阀门本身的故障，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| but | of | some | damage | that | had | been | done | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一些 | 损害 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 他们 | , |

但他们也遭受了一些损害，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət]

| and | which | caused | them | to | go | wrong | occasionally | — | and | usually | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 导致 | 他们 | 到 | 去 | 错误的 | 偶尔 | — | 和 | 通常 | 在 |

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪmz] .

| the | most | inopportune | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 不合时宜 | 时代 | . |

这也导致它们偶尔会出错——而且通常是在最不合时宜的时候。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [nuː] [vælvz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

| Matt | had | made | up | his | mind | that | new | valves | would | have | to | be | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 新的 | 阀门 | 会 | 有 | 到 | 是 | 放 | 在 | , |

马特已经下定决心要更换新的阀门。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| but | that | was | a | job | which | would | necessarily | have | to | wait | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 工作 | 哪个 | 会 | 一定 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

| submarine | reached | the | end | of | her | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 长的 | 旅行 | . |

但这项工作必然要等到潜艇完成漫长的航程后才能进行。

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

| Repairing | the | valves | would | take | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维修 | 这 | 阀门 | 会 | 拿 | 一些 | 小时 | , |

修理阀门需要几个小时。

[ænd; ənd] [mæt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɑːn]

| and | Matt | decided | to | stay | on | the | surface | and | put | in | a | little | bay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 决定 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 表面 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 湾 | 在 |

- ['aɪlənd] .

| Quiriquina | Island | . |
|---|---|---|
| - | 岛 | . |

于是，马特决定留在水面上，并在奎里基纳岛上建造了一个小海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [dɪk]

| It | was | not | necessary | to | reach | the | island | before | morning | and | when | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 抵达 | 这 | 岛 | 前 | 早晨 | 和 | 什么时候 | 迪克 |

[rɪ'liːvd] ['geɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] ,

| relieved | Gaines | at | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 盖恩斯 | 在 | 这 | 发动机 | , |

没必要在天亮前到达岛上，当迪克接替盖恩斯驾驶机动车时，

[ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][hæf] [spiːd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

| a | call | for | half | speed | went | through | the | speaking | tube | to | the | motor | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 为了 | 一半 | 速度 | 去 | 通过 | 这 | 请讲 | 管子 | 到 | 这 | 发动机 | 房间 | . |

通过传声管传到电机室，有人下令将速度减半。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ tʃɑːts ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | young | motorist | studied | his | charts | , | then | , | with | the | surroundings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 驾车者 | 研究 | 他的 | 图表 | , | 然后 | , | 和 | 这 | 周围环境 | 的 | 这 |

['aɪləndz] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd] ,

| islands | clearly | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 清楚地 | 在 | 头脑 | , |

这位年轻的驾驶员仔细研究了地图，脑海中清晰地浮现出岛屿周围的环境。

[tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] ['kʌmpəs] .

| took | the | steering | wheel | himself | and | laid | his | course | by | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 转向 | 车轮 | 他自己 | 和 | 铺设 | 他的 | 课程 | 经过 | 罗盘 | . |

他亲自握住方向盘，用罗盘确定航线。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [blʌf]

| It | was | about | five | o'clock | in | the | morning | when | the | Grampus | rounded | a | bluff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 革兰氏染色剂 | 圆润 | 一个 | 虚张声势 |

['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [duː] [iːst] [kɔːrs] [ə'krɔːs] ['toʊnə] [beɪ] .

| headland | and | took | a | due | east | course | across | Tona | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岬 | 和 | 采取 | 一个 | 到期的 | 东方 | 课程 | 穿过 | 托纳 | 湾 | . |

早上五点左右，“格朗普斯”号绕过一个陡峭的海岬，向正东方向驶过托纳湾。

- ['aɪlənd] [lu:md] [ʌp] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði]

| Quiriquina | Island | loomed | up | clear | and | distinct | against | the | gray | dawn | hovering | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 岛 | 迫近 | 向上 | 清除 | 和 | 清楚的 | 反对 | 这 | 灰色的 | 黎明 | 悬停 | 在 | 这 |

['i:stərn] [skaɪz] .

| eastern | skies | . |
|---|---|---|
| 东 | 天空 | . |

在笼罩东方天空的灰色黎明中，奎里基纳岛清晰而独特地显现出来。

[ðə; ði] [koʊv] [wɪtʃ] [mæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbmərɪ:n] [waɪl]

| The | cove | which | Matt | selected | as | a | berth | for | the | submarine | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 哪个 | 马特 | 已选 | 作为 | 一个 | 泊位 | 为了 | 这 | 潜艇 | 尽管 |

[rɪ'per] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

| repairs | were | being | made | had | a | sloping | beach | of | white | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维修 | 是 | 存在 | 制成 | 有 | 一个 | 倾斜的 | 海滩 | 的 | 白色的 | 沙 | . |

马特选择的这个海湾是潜艇维修期间的停泊地，海湾有一片倾斜的白色沙滩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ,

| It | was | virtually | a | bay | within | a | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 湾 | 之内 | 一个 | 湾 | , |

它实际上是一个湾中之湾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] .

| and | the | waters | were | as | calm | as | those | of | an | inland | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 那些 | 的 | 一个 | 内陆 | 湖 | . |

水面平静如内陆湖泊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,

| As | soon | as | the | anchors | were | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 锚 | 是 | 向下 | , |

锚一放下，

[ɔ:l] [hændz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

| all | hands | came | on | deck | to | get | a | whiff | of | the | morning | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 来了 | 在 | 甲板 | 到 | 得到 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 早晨 | 空气 | . |

所有人都到甲板上来，呼吸一下清晨的空气。

" [wi:d] ['betər] [hæv; həv] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [vælvz] , ['hædnt] [wi:; wi] , [mæt] ? "

| " | We'd | better | have | breakfast | before | we | tackle | the | valves | , | hadn't | we | , | Matt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 有 | 早餐 | 前 | 我们 | 处理 | 这 | 阀门 | , | 之前没有 | 我们 | , | 马特 | ? | " |

[in'kwaiəd] ['spi:k] .

| inquired | Speake | . |
|---|---|---|
| 询问 | 斯皮克 | . |

“我们最好先吃早餐再去处理阀门，对吧，马特？”斯皮克问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] ['betər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,

| " | I | know | I | can | work | better | on | a | full | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 能 | 工作 | 更好的 | 在 | 一个 | 满的 | 胃 | , |

我知道吃饱饭后工作效率更高，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "

| and | I | suppose | the | rest | of | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 能 | . | " |

我想你们其他人也能做到。

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['spi:k] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .

| " | Good | idea | , | Speake | , | " | returned | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | , | 斯皮克 | , | " | 返回 | 马特 | . |

“好主意，斯皮克，”马特回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| " | I | had | thought | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 想法 | 关于 | 那 | , |

我考虑过这个问题，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][loʊf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][pen] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn]

| but | supposed | you | would | like | to | loaf | a | little | and | not | pen | yourself | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 据称 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 面包 | 一个 | 小的 | 和 | 不是 | 笔 | 你自己 | 向上 | 在 |

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] . "

| the | torpedo | room | with | an | electric | stove | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 房间 | 和 | 一个 | 电的 | 火炉 | . | " |

但我想，如果你想稍微放松一下，不想把自己关在鱼雷舱里，身边只有一台电炉的话。”

" [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [vælvz] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] ['spiːk] ,

| " | Those | confounded | valves | bother | me | , | " | grumbled | Speake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 令人困惑 | 阀门 | 打扰 | 我 | , | " | 咕哝 | 斯皮克 | , |

“那些该死的阀门真让我烦，”斯皮克抱怨道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [loʊf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

| " | and | I | couldn't | loaf | and | enjoy | myself | if | I | had | to | think | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不能 | 面包 | 和 | 享受 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | 他们 | . | " |

“如果我必须想着他们，我就没法闲着享受生活了。”

" [ðeɪ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] ['glɛni] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

| " | They | bother | me | , | too | , | " | added | Glennie | , | " | and | I | believe | I'll | go | below | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 打扰 | 我 | , | 也 | , | " | 额外 | 格伦尼 | , | " | 和 | 我 | 相信 | 患病的 | 去 | 以下 | 和 |

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "

| look | them | over | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 他们 | 超过 | . | " |

“它们也让我很困扰，”格伦尼补充道，“我想我会下去看看它们。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .

| " | I'll | go | with | you | , | " | said | Clackett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | " | 说 | - | . |

“我跟你一起去，”克拉克特说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [ðen] [get] ['bɪzi] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

| " | We | can | make | a | preliminary | survey | and | then | get | busy | right | after | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 初步的 | 民意调查 | 和 | 然后 | 得到 | 忙碌的 | 正确的 | 后 | 早餐 | . |

“我们可以先进行初步调查，然后在早餐后立即开始工作。”

['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə][loʊf] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] . "

| Plenty | of | chance | to | loaf | during | my | watch | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 机会 | 到 | 面包 | 期间 | 我的 | 手表 | 以下 | . | " |

我值班的时候，有很多机会可以偷懒。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , " [læft] [mæt] .

| " | Glad | to | see | you | fellows | so | industrious | , | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 伙伴们 | 所以 | 勤劳 | , | " | 笑了 | 马特 | . |

“很高兴看到你们这么勤奋，”马特笑着说。

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][smɑːrt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [vælvz] [fɪkst] [baɪ] ['brekfəst]

| " | Perhaps | , | if | you | are | real | smart | , | you | can | get | those | valves | fixed | by | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | 如果 | 你 | 是 | 真实的 | 聪明的 | , | 你 | 能 | 得到 | 那些 | 阀门 | 固定的 | 经过 | 早餐 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“或许，如果你足够聪明，你可以在早餐时间之前把那些阀门修好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

| and | the | rest | of | us | won't | have | to | tinker | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 修补匠 | 和 | 他们 | . | " |

而我们其他人就不用再费心去改动它们了。

" [juːl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [mæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪksɪŋ] , " ['ænsər] ['glɛni] ,

| " | You'll | be | needed | , | Matt | , | when | it | comes | to | the | fixing | , | " | answered | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 需要 | , | 马特 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 这 | 定影 | , | " | 回答 | 格伦尼 | , |

“马特，修理工作需要你帮忙，”格伦妮回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] .

| as | he | climbed | into | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

他爬进了指挥塔。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| Clackett | followed | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 随后 | 他 | . |

克拉克特跟在他后面。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [daʊn] , [tuː] , " [jɔːnd] ['geɪnz] ,

| " | I | guess | I'll | go | down | , | too | , | " | yawned | Gaines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 向下 | , | 也 | , | " | 打哈欠 | 盖恩斯 | , |

“我想我也要下去了，”盖恩斯打了个哈欠说道。

" [ænd; ənd] [kætʃ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] - [ruːm] ['lɑːkər] .

| " | and | catch | forty | winks | on | top | of | the | periscope | - | room | locker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 抓住 | 四十 | 眨眼 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 潜望镜 | - | 房间 | 储物柜 | . |

“然后在潜望镜室的储物柜顶上打个盹儿。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪz] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ]

| This | morning | air | is | fine | , | but | I'm | satisfied | to | take | my | share | through | the | open | hatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 空气 | 是 | 美好的 | , | 但 | 我是 | 使满意 | 到 | 拿 | 我的 | 分享 | 通过 | 这 | 打开 | 孵化 |

.

| : |
|---|
| . |

今天早晨的空气很好，但我很乐意从敞开的舱口呼吸一下。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

| " | He | followed | Clackett | into | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 随后 | - | 进入 | 这 | 塔 | . |

他跟着克拉克特进了塔楼。

[dɪk] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

| Dick | , | descending | to | the | edge | of | the | rounded | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 下降 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 圆润 | 甲板 | , |

迪克走到圆形甲板边缘，

[piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

| peered | into | the | clear | depths | of | the | water | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 清除 | 深度 | 的 | 这 | 水 | 以下 | . |

凝视着下方清澈的深水。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] , [meɪts] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | I | can | see | our | cable | , | mates | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 我们的 | 电缆 | , | 伙伴们 | , | " | 说 | 他 | , |

“伙计们，我能看到我们的电缆了，”他说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fluːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| " | and | our | anchor | with | one | fluke | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们的 | 锚 | 和 | 一 | 吸虫 | 在 | 这 | 沙 | . |

“我们的锚只有一个锚爪扎进了沙子里。”

[kʌm] [ɑːn] , [kɑːrl] .

| Come | on | , | Carl | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 卡尔 | . |

拜托，卡尔。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . "

| Let's | take | a | swim | before | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拿 | 一个 | 游泳 | 前 | 早餐 | . | " |

早餐前我们去游泳吧。

" [nɑːd][ˌem ˈiː] , [tɪk] , " ['ænsər] [kɑːrl] .
" Nod me , Tick , " answered Carl .
" 点头 我 , 打钩 , " 回答 卡尔 .

“点点头，蒂克，”卡尔回答道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['loʊfɪŋ] , [ju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] [muːtʃ] [laɪk] [vɔːrk] . "
" I feel like loafing , und shvimming iss too mooch like vork . "
" 我 感觉 喜欢 游手好闲 , 和 - 问题 也 蹭吃蹭喝 喜欢 沃克 . "

“我感觉想闲逛，但闲逛太像工作了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "
" How about you , Matt ? "
" 如何 关于 你 , 马特 ? "

“你呢，马特？”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][kɑːrl] [dʌz] , " [sed] [mæt] .
" I feel as Carl does , " said Matt .
" 我 感觉 作为 卡尔 做 , " 说 马特 .

“我和卡尔的感受一样，”马特说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [swɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
" Take your swim if you want to , Dick , and Carl and I will be the
" 拿 你的 游泳 如果 你 想 到 , 迪克 , 和 卡尔 和 我 将要 是 这
['æŋkər] [wɑːtʃ] .
anchor watch .
锚 手表 .

“迪克，你想游泳就游泳吧，我和卡尔会负责锚泊守夜。”

" [dɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
" Dick was out of his clothes in a jiffy .
" 迪克 曾是 出去 的 他的 衣服 在 一个 瞬间 .

迪克很快就脱光了衣服。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] " ['hedər] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" So long , " he called , as he took a " header " from the bow of the
" 所以 长的 , " 他 称为 , 作为 他 采取 一个 " 标题 " 从 这 弓 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“再见，”他喊道，同时从船头接过一个“头球”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
He was perfectly at home in the water ,
他 曾是 完美 在 家 在 这 水 ,

他在水里如鱼得水。

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [wɔːld] [ɪn]
and when Matt saw him swimming out toward a headland that walled in
和 什么时候 马特 锯 他 游泳 出去 朝向 一个 海岬 那 有围墙的 在
[ðə; ði] [koʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
the cove on the south ,
这 海湾 在 这 南 ,

当马特看到他游向南边海湾的岬角时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he thought little of it .
他 想法 小的 的 它 .

他对此并不在意。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
When he saw that Dick was intending to swim around the point , however ,
什么时候 他 锯 那 迪克 曾是 意图 到 游泳 大约 这 观点 , 然而 ,

然而，当他看到迪克打算绕过那个岬角时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

| he | stood | up | and | called | out | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 称为 | 出去 | 一个 | 警告 | . |

他站起身来，大声发出警告。

[bʌt; bət] [dɪk] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| But | Dick | only | laughed | and | kept | on | until | he | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 仅有的 | 笑了 | 和 | 保留 | 在 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

但迪克只是笑着继续往前走，直到消失在视线之外。

" [hiː; hi] - [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [dɑːt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌdʒiː iː 'diː] [pæk] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] .

| " | He | von't | go | so | far | dot | he | can't | ged | pack | again | , | " | remarked | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 去 | 所以 | 远的 | 点 | 他 | 不能 | 盖德 | 盒 | 再次 | , | " | 评论 | 卡尔 | . |

“他不会走得太远，以至于无法再次收拾行装，”卡尔说道。

" [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [tɪk] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ,

| " | He | iss | like | a | fish | , | Tick | iss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问题 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | , | 打钩 | 问题 | , |

“他就像一条鱼，Tick 就是。”

[ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] [fiːlz] ['pedə] [ɪn] ['dɝː] ['veɪtɝ] [æz; əz] - [uːf] [ˌaɪ 'diː] .

| und | he | feels | pedder | in | der | vater | as | oudt | oof | id | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感觉 | 佩德 | 在 | 德尔 | 父亲 | 作为 | - | 钱币 | ID | . |

他觉得 der Vater 中的 pedder 如同 oudt oof id 一样。

" [kɑːrl] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,

| " | Carl | , | for | some | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | , | 为了 | 一些 | 天 | , |

“卡尔，有几天时间，

[hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['seɪlər] [tɑːgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːp] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| had | been | wearing | an | outfit | of | sailor | togs | which | he | had | found | in | the | slop | chest | of | the | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 穿着 | 一个 | 全套服装 | 的 | 水手 | 泳衣 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 邋遢 | 胸部 | 的 | 这 | 潜艇 | . |

他当时穿着一套水手服，这套水手服是他从潜艇的杂物箱里找到的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nɔːtɪk(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| He | was | trying | to | be | as | nautical | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 是 | 作为 | 航海 | 作为 | 可能的 | , |

他努力让自己尽可能地像个航海家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " ['ʃɪvər] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɝz] " [ænd; ənd] " [dæʃ] [hɪz; ɪz] ['dɛdˌaɪz] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [riːtʃt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

| so | that | he | could | " | shiver | his | timbers | " | and | " | dash | his | deadeyes | " | with | the | best | of | them | when | the | Grampus | reached | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | " | 颤抖 | 他的 | 木材 | " | 和 | " | 短跑 | 他的 | 神枪手 | " | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 什么时候 | 这 | 革兰氏染色剂 | 达到 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

这样，当“格朗普斯号”抵达旧金山时，他就可以像最优秀的人一样“颤抖他的木头”和“击碎他的死眼”。

" [aɪ] [kæn; kən] ['vɔk] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

| " | I | can | valk | like | a | sailor | , | " | remarked | Carl | , | getting | up | from | his | seat | by | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 瓦尔基里 | 喜欢 | 一个 | 水手 | , | " | 评论 | 卡尔 | , | 获得 | 向上 | 从 | 他的 | 座位 | 经过 | 这 | 塔 | , |

“我能像水手一样穿梭于河道，”卡尔说着，从塔旁的座位上站了起来。

" [ˌju ɛn 'di] - [ɔːl][aɪ] [læk] [naʊ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə][biː; bi][eɪpəl][tuː; tə] [hɪtʃ] ['uːp][maɪ] - [laɪk] [væt]
" und aboudt all I lack now iss to be aple to hitch oop my drousers like vat
" 和 - 全部 我 缺少 现在 问题 到 是 苹果 到 拴住 哎呀 我的 - 喜欢 增值税
[ə; eɪ] ['seɪlər] [dʌz] .
a sailor does .
一个 水手 做 .

“我现在唯一缺少的就是像水手一样把裤子提起来的能力。”

[haʊ] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] [veɪ] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "
How iss der vay oof it , Matt ? "
如何 问题 德尔 vay 钱币 它 , 马特 ? "

马特，情况怎么样?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] .
" Never mind that part of it , Carl , " laughed Matt .
" 绝不 头脑 那 部分 的 它 , 卡尔 , " 笑了 马特 .

“卡尔，别在意那部分，”马特笑着说。

" [juːl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruːz] ,
" You'll be enough of a sailor at the end of this cruise ,
" 你会 是 足够的 的 一个 水手 在 这 结尾 的 这 巡航 ,

“这次航行结束后，你就会成为一名合格的水手了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['traʊzərz] .
even if you don't know how to hitch up your trousers .
甚至 如果 你 不 知道 如何 到 拴住 向上 你的 裤子 .

即使你不知道怎么提裤子。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd] [mæt] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][duː]
Besides , " and Matt squinted at him critically , " I doubt if you could ever do
除了 , " 和 马特 眯着眼 在 他 关键 , " 我 怀疑 如果 你 可以 曾经 做
[ðə; ði] [trɪk] . "
the trick . "
这 诡计 . "

此外，”马特眯起眼睛，审视地看着他，“我怀疑你是否真的能做到。”

" [fɔːr; fər]['vaɪ][nɑːd] ? "
" For vy nod ? "
" 为了 vy 点头 ? "

“你点头同意吗？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] . "
" Why , the trousers are too tight a fit around the waist . "
" 为什么 , 这 裤子 是 也 紧的 一个 合身 大约 这 腰部 . "

“为什么？这条裤子腰部太紧了。”

" [jɑː] , [soʊ] , ['æbə] - [soʊ][pɪg][ə; eɪ][fɪt] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] [daʊn] [dɑːt]
" Yah , so , aber dey're so pig a fit oop und down dot
" 耶和华 , 所以 , 正在 - 所以 猪 一个 合身 哎呀 和 向下 点

“是啊，所以，他们真是太猪了，一个健康的 oop und down 点

[aɪ] ['vɔk] [ɑːn]['dɜː] - , [ju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['aɪdər] [hɪtʃ] [dem] ['uːp]['oʊdər][kʌt] [dem] [ɔːf] .
I valk on der pottoms , und id iss eider hitch dem oop oder cut dem off .
我 瓦尔基里 在 德尔 - , 和 ID 问题 绒鸭 拴住 民主 哎呀 或 切 民主 离开 .

我在马路上行走，却发现他们被绊住了，或者被切断了。

[naʊ] , [vætʃ] .
Now , vatch .
现在 , 瓦奇 .

现在，看。

- [ˌaɪ 'diː] [goʊz] [laɪk] [dɪs] .
**Meppy id goes like dis .**
- ID 去 喜欢 迪斯 .

Meppy id 就是这样。

" [kɑːrl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
**" Carl jumped into the air ,**
" 卡尔 跳了起来 进入 这 空气 ,

卡尔跳了起来，

- [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd]
**grapped the band of the trousers with one hand in front and the other behind**
- 这 乐队 的 这 裤子 和 一 手 在 正面 和 这 其他 在后面

,
**,**
,

一手在前，一手在后，抓住裤腰带。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
**and kicked out his legs .**
和 踢 出去 他的 腿 .

然后他踢出了双腿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [əˈpɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['raʊndɪd]
**When he came down , his feet were so far apart that they slipped on the rounded**
什么时候 他 来了 向下 , 他的 脚 是 所以 远的 除 那 他们 滑倒了 在 这 圆润
[pleɪts] ,
**plates ,**
盘子 ,

他下来的时候，双脚分开得太远，在圆形的铁板上滑了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
**and he went down and rolled over and over .**
和 他 去 向下 和 滚动 超过 和 超过 .

他倒下后翻滚了好几圈。

[mæt] [græbd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**Matt grabbed him just in the nick of time to keep him out of the water .**
马特 抓住 他 只是 在 这 缺口 的 时间 到 保持 他 出去 的 这 水 .

马特及时抓住了他，才没让他落水。

" [lʊk] [aʊt] , " [wɔːrnd] [mæt] , " [ɔːr] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ['weðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] . "
**" Look out , " warned Matt , " or you'll take a swim whether you want to or not . "**
" 看 出去 , " 警告 马特 , " 或者 你会 拿 一个 游泳 无论 你 想 到 或者 不是 . "

“小心点，”马特警告说，“否则不管你愿不愿意，你都会被淹死。”

" [aɪ] [ges] [dɑːt] [aɪ] [liːf] ['dɝː] ['hɪtʃɪŋ] - - , " [sed] [ðə; ði] [ʃə'grɪnd] [kɑːrl] ,
**" I guess dot I leaf der hitching pitzness oudt , " said the chagrined Carl ,**
" 我 猜测 点 我 叶子 德尔 搭便车 - - , " 说 这 懊恼地 卡尔 ,

“我猜我把搭便车的糟糕表现弄丢了，”懊恼的卡尔说道。

" ['æbə] [ˌaɪ 'diː] [væs] [soʊ] - [dɑːt] [aɪ] [vɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'diː] . [naʊ] , [ven] [aɪ] — —
**" aber id vas so bicturesque dot I vish I could manach id . Now , ven I — —**
" 正在 ID 血管 所以 - 点 我 维什 我 可以 - ID . 现在 , ven 我 — —

“aber id vas so bicturesque dot I vish I could manach id. Now, ven I——

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɑːftid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [koʊv]
**" Carl was interrupted by a shout , wafted toward them from across the cove**
" 卡尔 曾是 中断 经过 一个 喊 , 飘散 朝向 他们 从 穿过 这 海湾
.
**:**
.

“卡尔的话被一声喊叫打断了，那喊叫声从海湾对面飘来。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]

| He | and | Matt | started | up | and | saw | Dick | swimming | in | their | direction | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 马特 | 开始 | 向上 | 和 | 锯 | 迪克 | 游泳 | 在 | 他们的 | 方向 | 和 |

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| all | his | might | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 可能 | . |

他和马特开始游动，看到迪克正拼尽全力朝他们的方向游来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɪk] ? " [kɔːld] [mæt] .

| " | What's | the | matter | , | Dick | ? | " | called | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 迪克 | ? | " | 称为 | 马特 | . |

“迪克，怎么了？”马特问道。

" [ʃɑːrks] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['breθləs] ['ænsər] .

| " | Sharks | ! | " | came | back | the | breathless | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲨鱼 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 喘不过气 | 回答 | . |

“鲨鱼！”对方气喘吁吁地回答道。

[mæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

| Matt | was | no | more | than | a | second | making | up | his | mind | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 第二 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

马特只用了一秒钟就决定了自己应该怎么做。

[tuː; tə][help] [dɪk] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| To | help | Dick | by | bringing | the | Grampus | closer | to | him | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 迪克 | 经过 | 带来 | 这 | 革兰氏染色剂 | 更近 | 到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] — [dɪ'zæstər] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd]

| question | — | disaster | might | overtake | the | young | sailor | before | the | anchor | could | be | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | — | 灾难 | 可能 | 超过 | 这 | 年轻的 | 水手 | 前 | 这 | 锚 | 可以 | 是 | 抬起 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

| from | the | bottom | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | . |

让格朗普斯靠近迪克来帮助他是不可能的——在锚从海底升起之前，灾难可能会降临到这位年轻的水手身上。

" [ɑːx] , - ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] ['fɪrfəli] .

| " | Ach | , | himmelblitzen | ! | " | murmured | Carl | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | - | ! | " | 低声说道 | 卡尔 | 恐惧地 | . |

“啊，天降杀机！”卡尔恐惧地低语道。

" [væt] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [mæt] ?

| " | Vat | ve | going | to | do | , | Matt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | ve | 去 | 到 | 做 | , | 马特 | ? |

“我们打算怎么办，马特？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第18页]

" [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kwɪk] ! " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

| " | Below | with | you | , | quick | ! | " | flung | back | the | king | of | the | motor | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以下 | 和 | 你 | , | 快的 | ! | " | 扔 | 后退 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | . |

“快，跟我一起下去！”摩托车队之王厉声说道。

" [glɛniːz] ['raɪf(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

| " | Glennie's | rifle | is | in | the | periscope | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦尼的 | 步枪 | 是 | 在 | 这 | 潜望镜 | 房间 | . |

“格伦尼的步枪在潜望镜室里。”

[get] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [bæk] [hɪr] .

| Get | that | and | a | coil | of | rope | and | hustle | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 和 | 一个 | 线圈 | 的 | 绳索 | 和 | 努力奋斗 | 后退 | 这里 | . |

拿上那个东西和一卷绳子，赶紧回来。

" [kɑːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['hɜːrid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

| " | Carl | , | shaking | with | excitement | , | hurried | to | carry | out | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | , | 摇晃 | 和 | 激动 | , | 慌忙 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 命令 | . |

卡尔激动得浑身发抖，赶紧去执行命令。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [mæt] [went] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| As | he | vanished | into | the | tower | , | Matt | went | forward | toward | the | bow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 消失了 | 进入 | 这 | 塔 | , | 马特 | 去 | 向前 | 朝向 | 这 | 弓 | 的 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

当他消失在塔楼里时，马特走向船头。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] [dɪk] .

| keeping | his | keen | eyes | on | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 在 | 迪克 | . |

他时刻警惕地盯着迪克。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| DICK | MAKES | A | DISCOVERY | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 制作 | 一个 | 发现 | . |

迪克有了新的发现。

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] " [ɪn] ['traɪɪŋ]

| The | ability | of | the | king | of | the | motor | boys | to | " | keep | his | head | " | in | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能力 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 到 | " | 保持 | 他的 | 头 | " | 在 | 尝试 |

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

| situations | had | more | than | once | turned | the | tide | for | himself | and | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 转向 | 这 | 潮 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

这位摩托车少年之王在困境中“保持冷静”的能力，不止一次地扭转了他自己和他的伙伴们的命运。

[mæt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

| Matt | could | become | as | excited | as | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 可以 | 变得 | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 任何人 | , |

马特可能会像任何人一样兴奋。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| but | excitement | never | interfered | with | the | steadiness | of | his | nerves | or | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 激动 | 绝不 | 干扰 | 和 | 这 | 稳定性 | 的 | 他的 | 神经 | 或者 | 和 | 他的 |

[ə'bɪlәti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsfəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| ability | to | think | quickly | and | resourcefully | in | time | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能力 | 到 | 思考 | 迅速地 | 和 | 足智多谋 | 在 | 时间 | 的 | 危险 | . |

但兴奋从未影响他神经的稳定，也从未影响他在危险时刻迅速而机智地思考和应对的能力。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [dɪk] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [blæk] , [traɪ'æŋgjələr] [fɪn] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| Far | beyond | Dick | Matt | could | see | a | black | , | triangular | fin | slitting | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 迪克 | 马特 | 可以 | 看 | 一个 | 黑色的 | , | 三角形 | 鳍 | 切缝 | 这 | 水 | , |

迪克·马特远远地就能看到一个黑色的三角形鱼鳍划破水面。

['tækɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər]

| tacking | this | way | and | that | , | but | coming | closer | and | closer | to | the | young | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 但 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 年轻的 | 水手 |

.

| : |
|---|
| . |

船身左右摇摆，但离那位年轻的水手越来越近。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Dick** | **was** | **swimming** | **rapidly** | **,** | **but** | **the** | **shark** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 游泳 | 快速 | , | 但 | 这 | 鲨鱼 | , | 的 | 课程 | , |

迪克游得很快，但鲨鱼当然.....

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər][geɪt] .

| **was** | **cutting** | **through** | **the** | **water** | **at** | **a** | **much** | **faster** | **gait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 切割 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 很多 | 快点 | 步态 | . |

它以更快的速度劈开水面。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [leɪd][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

| **Had** | **the** | **shark** | **laid** | **a** | **straight** | **course** | **for** | **its** | **intended** | **victim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 鲨鱼 | 铺设 | 一个 | 直的 | 课程 | 为了 | 它是 | 故意的 | 受害者 | , |

如果鲨鱼径直游向它的猎物，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ ˌəuvə'teikən ] .

| **the** | **latter** | **would** | **long** | **since** | **have** | **been** | **overtaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 会 | 长的 | 自从 | 有 | 到过 | 被超越 | . |

后者早就被超越了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ['moʊtər] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]

| **With** | **a** | **keen** | **eye** | **Motor** | **Matt** | **made** | **a** | **quick** | **estimate** | **of** | **the** | **distance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | 发动机 | 马特 | 制成 | 一个 | 快的 | 估计 | 的 | 这 | 距离 |

[ 'sepəreitiŋ ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

| **separating** | **Dick** | **and** | **the** | **shark** | **from** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 迪克 | 和 | 这 | 鲨鱼 | 从 | 这 | 船 | . |

马特眼光敏锐，迅速估算出迪克和鲨鱼与船只之间的距离。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [riːtʃ] [ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| **He** | **concluded** | **that** | **Dick** | **could** | **not** | **by** | **any** | **possibility** | **reach** | **the** | **Grampus** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 那 | 迪克 | 可以 | 不是 | 经过 | 任何 | 可能性 | 抵达 | 这 | 革兰氏染色剂 | 前 | 这 |

[ʃɑːrk] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **shark** | **would** | **be** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲨鱼 | 会 | 是 | 之上 | 他 | , |

他得出结论，迪克绝不可能在鲨鱼扑向他之前到达格朗普斯号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['skævɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

| **but** | **the** | **sea** | **scavenger** | **would** | **be** | **close** | **enough** | **for** | **a** | **good** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海 | 拾荒者 | 会 | 是 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 一个 | 好的 | 射击 | . |

但这种海生食腐动物离得足够近，可以拍到不错的照片。

[kɑːrl] , [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **Carl** | **,** | **in** | **a** | **veritable** | **tremor** | **of** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | , | 在 | 一个 | 真正的 | 震颤 | 的 | 激动 | , |

卡尔激动得浑身颤抖，

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| **rolled** | **over** | **the** | **top** | **of** | **the** | **conning** | **tower** | **with** | **the** | **rifle** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | 和 | 这 | 步枪 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 |

[kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **coil** | **of** | **rope** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线圈 | 的 | 绳索 | 在 | 这 | 其他 | . |

他一手拿着步枪，一手拿着一卷绳子，翻过指挥塔顶。

" - [led][dɑːt] [ʃɑːrk] [ˌdʒiː iː 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] [tɪk] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

| **"** | **Don'd** | **led** | **dot** | **shark** | **ged** | **avay** | **mit** | **Tick** | **,** | **"** | **he** | **pleaded** | **,** | **handing** | **the** | **rifle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 引领 | 点 | 鲨鱼 | 盖德 | avay | 密特 | 打钩 | , | " | 他 | 恳求 | , | 处理 | 这 | 步枪 |

[tuː; tə] [mæt] .

| **to** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 马特 | . |

“别让 Tick 带走点鲨鱼，”他恳求道，同时把步枪递给了马特。

" [pʊd] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] - ['ɪndoʊ] [dɑːt] [ʃɑːrk] , [mæt] , - - ['eni] [lɔːŋgər] [æz; əz] - .
" **Pud a pullet rightdt indo dot shark , Matt , mitoudt vaiting any longer as bossiple .**
" 布丁 一个 小母鸡 - 印尼 点 鲨鱼 , 马特 , - - 任何 更长 作为 - .
"
"
"

“Pud a pullet rightdt indo dot shark, Matt, mitoudt vaiting any longer as bossiple.”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] ,
" **I've got to wait until I can get a good shot , Carl , " answered Matt ,**
" 我已经 得到 到 等待 直到 我 能 得到 一个 好的 射击 , 卡尔 , " 回答 马特 ,

“我得等到能拍到好照片的时候才能拍，卡尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [goʊz] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] . "
" **and that time will come when the shark goes over on its back . "**
" 和 那 时间 将要 来 什么时候 这 鲨鱼 去 超过 在 它是 后退 . "

“总有一天，鲨鱼会翻个身。”

" [ven] [ˌaɪ 'diː] [dʌz] [dɑːt] , " ['kweɪvəd] [kɑːrl] , " [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['rɛti] [tuː; tə] [baɪt] .
" **Ven id does dot , " quavered Carl , " id iss retty to bite .**
" 文 ID 做 点 , " 颤抖 卡尔 , " ID 问题 雷蒂 到 咬 .

“Ven id does dot，”卡尔颤抖着说，“id iss retty to bite.

[uːf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] , [mæt] , [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ɔːl] ['oʊfɚ] [ˌem aɪ 'tiː] [tɪk] . "
**Oof you make a miss , Matt , id iss all ofer mit Tick . "**
钱币 你 制作 一个 错过 , 马特 , ID 问题 全部 提供 密特 打钩 . "

哎呀，你失手了，马特，我完全同意。

" [aɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] .
" **I'll not make a miss .**
" 患病的 不是 制作 一个 错过 .

“我不会失手的。”

[get] [ə; eɪ] [klæmp] [ɑːn] [jʊr; jər] [ nəːvs ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**Get a clamp on your nerves and be ready to throw the rope as soon as**
得到 一个 夹钳 在 你的 神经 和 是 准备好 到 扔 这 绳索 作为 很快 作为
[dɪk] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] . "
**Dick comes near enough . "**
迪克 来 靠近 足够的 . "

控制住你的神经，一旦迪克靠近，就准备好扔绳子。

" [maɪ] ['tiːt] - ['tʃætər] [ə; eɪ] [liːdəl] , " ['hwɪmpəd] [kɑːrl] , " ['æbə] [maɪ] [nəːf] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ɔːl] - .
" **My teet ' chatter a leedle , " whimpered Carl , " aber my nerfs iss all righdt .**
" 我的 teet - 喋喋不休 一个 利德尔 , " 呜咽 卡尔 , " 正在 我的 削弱 问题 全部 - .

“我的牙齿有点儿疼，”卡尔呜咽道，“但我的牙齿一切都好。”

- [juː; jʊ] [biː; bi] - -
**Don'd you be afraidt pecause**
- 你 是 - -

你不要害怕，因为

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**I am , Tick , " he cried .**
我 是 , 打钩 , " 他 哭 .

“我是，Tick，”他喊道。

" - [laɪk] ['dɚː] ['oʊlt] [pɔɪ] [væs] - [juː; jʊ] !
" **Schvim like der Olt Poy vas afder you !**
" - 喜欢 德尔 奥尔特聚合物 血管 - 你 !

"Schvim like der Olt Poy vas afder you!

" [dɪk] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] ['eni][ɪn] ['juːsləs] [wɜːrdz] .

| " | Dick | had | need | of | all | his | breath | and | could | not | waste | any | in | useless | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 有 | 需要 | 的 | 全部 | 他的 | 气息 | 和 | 可以 | 不是 | 浪费 | 任何 | 在 | 无用 | 字 | . |

“迪克需要把所有的力气都用在刀刃上，不能浪费在无意义的言语上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] [klɪp] ,

| He | was | coming | through | the | water | at | a | fierce | clip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 未来 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 凶猛的 | 夹子 | , |

他以极快的速度从水中游过，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pɪstən] [rɑːdz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , ['stedi] , ['oʊvərhænd] [stroʊk] .

| his | arms | working | like | piston | rods | in | a | fine | , | steady | , | overhand | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 在职的 | 喜欢 | 活塞 | 杆 | 在 | 一个 | 美好的 | , | 稳定的 | , | 上手 | 中风 | . |

他的双臂像活塞杆一样，以流畅、稳定、有力的上手动作挥动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] ,

| He | could | see | Matt | on | the | deck | with | the | rifle | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 马特 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 这 | 步枪 | 准备好 | , |

他看到马特站在甲板上，步枪已经上膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi]

| and | he | knew | that | whatever | the | king | of | the | motor | boys | could | do | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 任何 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 可以 | 做 | 会 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

他知道，汽车男孩之王能做到的，一定会做到。

" [ɑːx] , [ʃuːd] , [ʃuːd] ! " [ɪm'plɔːd] [kɑːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fɪn] ['zɪgzægɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

| " | Ach | , | shood | , | shood | ! | " | implored | Carl | , | watching | the | black | fin | zigzagging | nearer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | shood | , | shood | ! | " | 恳求 | 卡尔 | , | 观看 | 这 | 黑色的 | 鳍 | 之字形 | 更近 | 和 |

['nɪrər] .

| nearer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

“啊，嘘，嘘！”卡尔恳求道，眼睁睁地看着黑色的鱼鳍蜿蜒着越来越近。

" - [veɪt] , [mæt] !

| " | Don'd | vait | , | Matt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 等待 | , | 马特 | ! |

“别等了，马特！”

" [bʌt; bət] [mæt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːrl] .

| " | But | Matt | paid | no | attention | to | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 马特 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 卡尔 | . |

但马特对卡尔毫不在意。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

| He | knew | what | kind | of | a | target | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 目标 | 他 | 通缉 | , |

他知道自己想要什么样的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| and | that | the | shark | would | give | it | to | him | if | he | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 鲨鱼 | 会 | 给 | 它 | 到 | 他 | 如果 | 他 | 等待 | . |

如果他耐心等待，鲨鱼就会把鲨鱼给他。

[wen] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] .

| When | Dick | was | about | a | dozen | feet | from | the | boat | , | the | right | moment | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 曾是 | 关于 | 一个 | 打 | 脚 | 从 | 这 | 船 | , | 这 | 正确的 | 片刻 | 来了 | . |

当迪克离船还有大约十几英尺远的时候，时机到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl][ðə; ði] [ʃɑːrk] [liːpt] ['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd]

| With | a | flip | of | its | tail | the | shark | leaped | partly | out | of | the | water | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 翻动 | 的 | 它是 | 尾巴 | 这 | 鲨鱼 | 跳跃 | 部分 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 转向 |

[ɑːn][ɪts] [bæk] ,

| on | its | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 后退 | , |

鲨鱼尾巴一甩，半跃出水面，翻了个身，仰面朝天。

[ɪts] [greɪt] [dʒɔːz] ['oʊpənɪŋ] .

| its | great | jaws | opening | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 下颚 | 开幕 | . |

它巨大的下颚张开了。

[mæt] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mɑːrlɪn] [rɪ'piːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| Matt | had | braced | himself | firmly | and | lifted | the | Marlin | repeater | to | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 支撑 | 他自己 | 牢牢 | 和 | 抬起 | 这 | 马林鱼 | 中继器 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

马特稳住身形，将马林连发步枪扛到肩上。

" ['faɪər] , - ! " ['klæməd] [kɑːrl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mæt] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| " | Fire | avay | , | kevick | ! | " | clamored | Carl | , | and | just | then | Matt | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | avay | , | - | ! | " | 喧闹 | 卡尔 | , | 和 | 只是 | 然后 | 马特 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

“开火，凯维克！”卡尔喊道，就在这时，马特扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [hɪt] .

| It | was | a | bull's | - | eye | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 公牛的 | - | 眼睛 | 打 | . |

正中靶心。

[streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] [liːpt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bɪt][ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

| Straight | to | its | mark | leaped | the | murderous | bit | of | lead | , | and | the | shark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 它是 | 标记 | 跳跃 | 这 | 杀人犯 | 少量 | 的 | 带领 | , | 和 | 这 | 鲨鱼 | , |

那根致命的铅块径直跃向目标，鲨鱼也随之跃起。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

| stunned | by | the | impact | of | the | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 子弹 | , |

被子弹的冲击力震晕了过去，

[snæpt] [ɪts][dʒɔːz] ['hɑːrmləsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæŋk] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['wɔːtər] .

| snapped | its | jaws | harmlessly | together | and | sank | downward | in | the | reddening | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 它是 | 下颚 | 无害地 | 一起 | 和 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 发红 | 水 | . |

它无害地合拢了下颚，然后沉入逐渐变红的水中。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | You're | all | right | , | Dick | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 正确的 | , | 迪克 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“你没事吧，迪克！”马特喊道。

" [tɔːs] [ðə; ði] [roʊp] , [kɑːrl] .

| " | Toss | the | rope | , | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折腾 | 这 | 绳索 | , | 卡尔 | . |

“把绳子扔出去，卡尔。”

" [kɑːrl] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Carl | threw | the | line | and | Dick | laid | hold | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 扔 | 这 | 线 | 和 | 迪克 | 铺设 | 抓住 | 的 | 它 | . |

卡尔扔出了鱼线，迪克抓住了它。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɔːt] ['geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

| The | report | of | the | rifle | brought | Gaines | from | the | periscope | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 这 | 步枪 | 带来 | 盖恩斯 | 从 | 这 | 潜望镜 | 房间 | , |

步枪的枪声把盖恩斯从潜望镜室里引了出来。

['glɛni] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] , [ænd; ənd] ['spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

| Glennie | and | Clackett | from | the | tank | room | , | and | Speake | from | the | torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 和 | - | 从 | 这 | 坦克 | 房间 | , | 和 | 斯皮克 | 从 | 这 | 鱼雷 |

[ruːm] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

| room | in | short | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 短的 | 命令 | . |

格伦尼和克拉克特从坦克室被带走，斯皮克从鱼雷室也被带走。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'sɪstɪd] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv]

| All | of | them | were | on | the | deck | just | as | Matt | and | Carl | assisted | Dick | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 甲板 | 只是 | 作为 | 马特 | 和 | 卡尔 | 协助 | 迪克 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

就在马特和卡尔搀扶迪克上岸的时候，他们都在甲板上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ? " [in'kwaiəd] ['geɪnz] .

| " | What's | the | rumpus | ? | " | inquired | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 喧闹 | ? | " | 询问 | 盖恩斯 | . |

“发生了什么事？”盖恩斯问道。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] , ['beli] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Matt | pointed | to | the | shark | , | which | was | floating | , | belly | up | , | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 尖 | 到 | 这 | 鲨鱼 | , | 哪个 | 曾是 | 漂浮的 | , | 腹部 | 向上 | , | 在 | 这 | 水 | . |

马特指着那条鲨鱼，它肚皮朝上漂浮在水面上。

" [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] .

| " | Your | rifle | did | it | , | Glennie | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 步枪 | 做过 | 它 | , | 格伦尼 | , | " | 说 | 马特 | . |

“是你的步枪干的，格伦尼，”马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [dɪk] .

| " | If | it | hadn't | been | for | that | , | nothing | could | have | saved | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 那 | , | 没有什么 | 可以 | 有 | 已保存 | 迪克 | . |

“如果不是因为这件事，谁也救不了迪克。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [dɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I | didn't | think | there | was | a | shark | within | miles | of | us | when | Dick | went | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 那里 | 曾是 | 一个 | 鲨鱼 | 之内 | 英里 | 的 | 我们 | 什么时候 | 迪克 | 去 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

迪克下水的时候，我根本没想到方圆几英里内会有鲨鱼。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fægd] .

| " | Dick | was | nearly | fagged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 曾是 | 几乎 | 疲惫不堪 | . |

迪克几乎筋疲力尽了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [hæd; həd][traɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

| The | tremendous | exertion | he | had | put | forth | had | tried | him | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 用力 | 他 | 有 | 放 | 前进 | 有 | 尝试 | 他 | 严重 | . |

他付出的巨大努力让他身心俱疲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [dɪk] ,

| " | It | was | foolish | of | me | to | go | around | that | point | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 愚蠢 | 的 | 我 | 到 | 去 | 大约 | 那 | 观点 | , | " | 说 | 迪克 | , |

迪克说：“我绕道而行真是太愚蠢了。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] ['taʊər] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] . "

| leaning | back | against | the | conning | tower | , | " | but | I'm | glad | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 骗局 | 塔 | , | " | 但 | 我是 | 高兴的 | 我 | 做过 | . | " |

他靠在指挥塔上说：“但我很高兴我这么做了。”

" [dɑːts] ['fʌni] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
**" Dot's funny , " returned Carl .**
" 点的 有趣的 , " 返回 卡尔 .

“多特真有趣，”卡尔回答道。

" [glæd][juː; jʊ] [vent] - ['dɜː] [pɔɪnt] [ˌju ɛn 'di] - ['uːp] [dɑːt] [ʃɑːrk] !
**" Glad you vent aroundt der point und shdirred oop dot shark !**
" 高兴的 你 发泄 - 德尔 观点 和 - 哎呀 点 鲨鱼 !

"很高兴你围绕着这一点发泄情绪，然后 shdirred oop dot shark!

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dɑːt] - ? "
**How you make dot oudt ? "**
如何 你 制作 点 - ? "

你如何制作点?

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
**" Well , I made a discovery , " went on Dick .**
" 出色地 , 我 制成 一个 发现 , " 去 在 迪克 .

“嗯，我有了个发现，”迪克继续说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,
**" If I hadn't made that discovery ,**
" 如果 我 之前没有 制成 那 发现 ,

“如果我没有做出那个发现，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ðiˌ] [ʃɑːrk]
**like enough I'd have kept on swimming and have got so far away the shark**
喜欢 足够的 ID 有 保留 在 游泳 和 有 得到 所以 远的 离开 这 鲨鱼
[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [nɪpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
**would surely have nipped me before I could have got back close enough for**
会 一定 有 轻咬 我 前 我 可以 有 得到 后退 关闭 足够的 为了
[mæt] [tuː; tə] [ʃuːt] . "
**Matt to shoot . "**
马特 到 射击 . "

如果情况允许，我会继续游，游得远远的，鲨鱼肯定会在我游回足够近让马特开枪之前就咬我一口。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌvəri] ? " [æskt] ['glɛni] .
**" What was the discovery ? " asked Glennie .**
" 什么 曾是 这 发现 ? " 问 格伦尼 .

“发现了什么？”格伦妮问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [koʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
**" There's another cove around the point , a good deal like this one .**
" 有 其他 海湾 大约 这 观点 , 一个 好的 交易 喜欢 这 一 .

“岬角附近还有另一个小海湾，跟这个很像。”

[ðə; ðiˌ][pɑːm][ɪz][ðer; ðər] , [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ænd; ənd] — — "
**The Pom is there , close inshore , and — — "**
这 蓬松 是 那里 , 关闭 近岸 , 和 — — "

波姆就在那里，靠近岸边，而且——”

" ['dɜː] [tʃæps] ! " [briːðd] [kɑːrl] , ['θʌndərstrʌk] .
**" Der Chaps ! " breathed Carl , thunderstruck .**
" 德尔 伙计们 ! " 呼吸 卡尔 , 雷击 .

“伙计们！”卡尔惊愕地喘息着说道。

" [ðə; ðiˌ][pɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .
**" The Pom ! " exclaimed Glennie .**
" 这 蓬松 ! " 惊呼 格伦尼 .

“英国佬！”格伦妮惊呼道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ! " [graʊnd] [aʊt] ['geɪnz] .

| " | Here's | a | piece | of | luck | ! | " | ground | out | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 片 | 的 | 运气 | ! | " | 地面 | 出去 | 盖恩斯 | . |

“真是走了狗屎运！”盖恩斯咬牙切齿地说。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [mʊr] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

| " | Who'd | have | thought | we'd | moor | ship | alongside | the | same | island | picked | out | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 有 | 想法 | 我们会 | 泊 | 船 | 旁边 | 这 | 相同的 | 岛 | 挑选 | 出去 | 经过 | 这 |

['dʒæps] !

| Japs | ! |
|---|---|
| 日本人 | ! |

“谁能想到我们会把船停泊在日本人选定的同一个岛屿旁边呢！”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪ'tæləti]

| There | seems | to | be | a | fatality |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 死亡 |

似乎有人死亡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| about | our | dealings | with | these | Sons | of | the | Rising | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我们的 | 交易 | 和 | 这些 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | . |

关于我们与这些旭日之子们的交往。

['iːv(ə)n] ['æftər] [wiː; wi] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

| Even | after | we | dodge | them | we | have | the | knack | of | dropping | right | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 我们 | 躲闪 | 他们 | 我们 | 有 | 这 | 诀窍 | 的 | 下降 | 正确的 | 进入 | 他们的 |

[hændz] [ə'gen] . "

| hands | again | . | " |
|---|---|---|---|
| 双手 | 再次 | . | " |

即使我们躲过了他们的攻击，我们也有本事再次落入他们的圈套。

" [mɛbi] , " [sə'dʒestɪd] ['spiːk] , " [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

| " | Mebby | , | " | suggested | Speake | , | " | they | saw | us | and | followed | us | to | the | island | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅比 | , | " | 建议 | 斯皮克 | , | " | 他们 | 锯 | 我们 | 和 | 随后 | 我们 | 到 | 这 | 岛 | . | " |

“或许，”斯皮克建议道，“他们看见了我们，然后跟着我们到了岛上。”

" ['hɑːrdli] [ðæt] , [meit] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

| " | Hardly | that | , | mate | , | " | spoke | up | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 那 | , | 伴侣 | , | " | 辐 | 向上 | 迪克 | . |

“远非如此，伙计，”迪克插嘴道。

" [ðeɪv] [biːtʃt] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæps] [ɑːr; ər] [ə'ʃɔːr] , ['tɪŋkərɪŋ]

| " | They've | beached | that | torpedo | , | and | all | four | of | the | Japs | are | ashore | , | tinkering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 搁浅 | 那 | 鱼雷 | , | 和 | 全部 | 四 | 的 | 这 | 日本人 | 是 | 岸上 | , | 修修补补 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

“他们把那枚鱼雷搁浅了，四个日本人都上了岸，正在摆弄它。”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| " | Matt | was | puzzled | to | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 困惑 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

马特不知道该怎么办，感到很困惑。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒæps] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

| If | the | Japs | had | not | heard | the | rifle | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 日本人 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 步枪 | 射击 | , |

如果日本人没有听到枪声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd][slɪp]

| it | would | be | possible | for | the | Grampus | to | haul | in | her | anchor | and | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂 | 到 | 运输 | 在 | 她 | 锚 | 和 | 滑 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

格朗普斯号有可能收起锚，悄悄溜走。

[ˌʌn'noʊtɪst] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [vælvz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [beɪ]

| unnoticed | , | providing | the | tank | valves | were | repaired | and | she | could | leave | the | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被察觉 | , | 提供 | 这 | 坦克 | 阀门 | 是 | 已修复 | 和 | 她 | 可以 | 离开 | 这 | 湾 |

['ʌndər] ['wɔːtər] .

| under | water | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | . |

只要水箱阀门修好，她就可以悄无声息地离开海湾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər][bɪ'haɪnd] ,

| But | this | manœuvre | would | leave | a | threatening | danger | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 演习 | 会 | 离开 | 一个 | 威胁 | 危险 | 在后面 | , |

但这种举动会留下潜在的危险。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

| and | Matt | and | his | friend | would | never | feel | safe | from | an | unexpected | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 和 | 他的 | 朋友 | 会 | 绝不 | 感觉 | 安全的 | 从 | 一个 | 意外 | 攻击 | . |

马特和他的朋友永远无法免受突如其来的袭击。

[ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

| In | that | critical | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 批判的 | 片刻 | , |

在那关键时刻，

['moʊtər] [mæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Motor | Matt | would | have | given | a | deal | if | he | could | have | known | all | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | 会 | 有 | 给定 | 一个 | 交易 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 已知 | 全部 | 关于 | 这 |

[pɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

| Pom | and | her | capabilities | . |
|---|---|---|---|---|
| 蓬松 | 和 | 她 | 能力 | . |

如果 Motor Matt 能了解 Pom 的所有情况和能力，他肯定会和她达成交易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

| For | a | few | moments | he | stood | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 甲板 | , |

他在甲板上站了一会儿，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| turning | the | situation | over | and | over | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 情况 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

他反复在脑海中思考着这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

| his | eyes | on | the | point | around | which | lay | the | hostile | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 观点 | 大约 | 哪个 | 躺 | 这 | 敌对的 | 潜艇 | . |

他的目光锁定在敌方潜艇所在的位置。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði][pɑːm] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dɪk] ?

| " | How | far | is | the | Pom | anchored | off | the | shore | , | Dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 这 | 蓬松 | 锚定 | 离开 | 这 | 支撑 | , | 迪克 | ? |

“迪克，这艘庞贝号离岸边有多远？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] . "

| " | Not | more | than | half | a | cable's | length | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 电缆的 | 长度 | . | " |

“不超过电缆长度的一半。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒæps] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

| " | Do | you | think | the | Japs | saw | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 日本人 | 锯 | 你 | ? | " |

你觉得日本人看到你了吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] .

| " | I'm | sure | they | didn't | — | they | were | too | busy | with | that | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 没有 | — | 他们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 那 | 鱼雷 | . |

“我确信他们没有——他们当时正忙着对付那枚鱼雷。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [jel] , [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] [meɪ] [hæv; həv]

| But | they | may | have | heard | me | yell | , | or | the | report | of | that | gun | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 有 | 听到 | 我 | 叫喊 | , | 或者 | 这 | 报告 | 的 | 那 | 枪 | 可能 | 有 |

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| reached | them | . |
|---|---|---|
| 达到 | 他们 | . |

但他们可能听到了我的喊叫声，或者枪声传到了他们那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ɪrz] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] . "

| They | have | good | ears | , | those | fellows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 好的 | 耳朵 | , | 那些 | 伙伴们 | . | " |

他们耳朵真灵。

" [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

| " | Get | into | your | clothes | , | Dick | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 进入 | 你的 | 衣服 | , | 迪克 | , | " | 说 | 马特 | , |

“迪克，穿上衣服，”马特说。

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| having | at | last | made | up | his | mind | as | to | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 最后的 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

他终于下定决心要做什么了。

" ['æftər] [ðæt] , [teɪk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

| " | After | that | , | take | the | rifle | and | sit | here | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | , | 拿 | 这 | 步枪 | 和 | 坐 | 这里 | 在 | 这 | 甲板 | . |

“之后，拿着步枪坐在甲板上。”

[wɑːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] .

| Watch | that | point | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 那 | 观点 | 的 | 土地 | . |

注意那块岬角。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒæps] [fɪks] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | the | Japs | fix | that | torpedo | so | they | are | able | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 日本人 | 使固定 | 那 | 鱼雷 | 所以 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 它 | , |

如果日本人修好了那枚鱼雷，使他们能够使用它，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

| they | will | have | to | come | around | the | point | in | order | to | launch | it | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 大约 | 这 | 观点 | 在 | 命令 | 到 | 发射 | 它 | 在 | 我们 | . |

他们必须绕过这个点才能向我们发射它。

['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , ['spiːk] .

| Finish | getting | the | breakfast | , | Speake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 获得 | 这 | 早餐 | , | 斯皮克 | . |

斯皮克，把早餐准备好。

['geɪnz] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

| **Gaines** | **will** | **pass** | **it** | **around** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **have** | **it** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯 | 将要 | 经过 | 它 | 大约 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 有 | 它 | 准备好 | . |

你准备好之后，盖恩斯会把它传给大家。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vælvz] .

| **Clackett** | **and** | **I** | **will** | **go** | **below** | **and** | **see** | **what** | **we** | **can** | **do** | **with** | **those** | **valves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 将要 | 去 | 以下 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 和 | 那些 | 阀门 | . |

克拉克特和我将下去看看我们能对那些阀门做些什么。

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ]

| **Don't** | **bother** | **us** | **with** | **any** | **breakfast** | **until** | **we** | **have** | **them** | **once** | **more** | **in** | **working** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 我们 | 和 | 任何 | 早餐 | 直到 | 我们 | 有 | 他们 | 一次 | 更多的 | 在 | 在职的 |

['ɔːrdər] . "

| **order** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 命令 | . | " |

在我们把机器修好之前，别来给我们送早餐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː] , [mæt] ? " [in'kwaiəd] ['glɛni] .

| **"** | **What** | **are** | **Carl** | **and** | **I** | **to** | **do** | **,** | **Matt** | **?** | **"** | **inquired** | **Glennie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 卡尔 | 和 | 我 | 到 | 做 | , | 马特 | ? | " | 询问 | 格伦尼 | . |

“我和卡尔该怎么办，马特？”格伦妮问道。

" [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] .

| **"** | **Stay** | **up** | **here** | **with** | **Dick** | **,** | **and** | **keep** | **your** | **eyes** | **peeled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 向上 | 这里 | 和 | 迪克 | , | 和 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 去皮 | . |

“你和迪克待在这里，睁大眼睛。”

" [mæt] , - , [ænd; ənd] ['spiːk] [went] [bɪ'loʊ] .

| **"** | **Matt** | **,** | **Clackett** | **,** | **and** | **Speake** | **went** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | , | - | , | 和 | 斯皮克 | 去 | 以下 | . |

“马特、克拉克特和斯皮克去了下面。”

[mæt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [vælvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [meɪd]

| **Matt** | **and** | **Clackett** | **were** | **an** | **hour** | **at** | **the** | **valves** | **before** | **they** | **were** | **finally** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 和 | - | 是 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 阀门 | 前 | 他们 | 是 | 最后 | 制成 |

[dɪ'pendəb(ə)l] .

| **dependable** | **.** |
|---|---|
| 可靠的 | . |

马特和克拉克特花了整整一个小时才把阀门调整到可靠状态。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

| **All** | **the** | **while** | **they** | **were** | **at** | **work** | **a** | **deep** | **silence** | **reigned** | **throughout** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 工作 | 一个 | 深的 | 沉默 | 统治 | 自始至终 | 这 | 船 | . |

在他们工作期间，船上始终一片寂静。

['evri] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['dʒæps]

| **Every** | **one** | **realized** | **the** | **necessity** | **of** | **keeping** | **quiet** | **so** | **as** | **not** | **to** | **arouse** | **the** | **Japs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 已实现 | 这 | 必要性 | 的 | 保持 | 安静的 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 引起 | 这 | 日本人 |

.

| **:** |
|---|
| . |

大家都意识到必须保持安静，以免惊动日本人。

[mæt] , ['æftər] [ 'swɔləuiŋ ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

| **Matt** | **,** | **after** | **swallowing** | **a** | **cup** | **of** | **coffee** | **,** | **came** | **out** | **on** | **deck** | **and** | **began** | **taking** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 后 | 吞咽 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , | 来了 | 出去 | 在 | 甲板 | 和 | 开始 | 采取 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| **his** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | . |

马特喝完一杯咖啡后，走到甲板上，开始脱衣服。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .

| " | What's | the | game | , | matey | ? | " | asked | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 游戏 | , | 伙计 | ? | " | 问 | 迪克 | . |

“伙计，这是什么游戏？”迪克问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɑːr; ər]

| " | You're | not | going | into | the | water | and | give | the | sharks | a | chance | at | you | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 给 | 这 | 鲨鱼 | 一个 | 机会 | 在 | 你 | , | 是 |

[juː; jʊ] ? "

| you | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

“你不会下水去给鲨鱼一个攻击你的机会吧？”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [mæt] .

| " | I'm | going | ashore | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 岸上 | , | " | 说 | 马特 | . |

“我要上岸了，”马特说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [mæt] , " ['kaʊnsəld] ['glɛni] .

| " | I | wouldn't | do | that | , | Matt | , | " | counseled | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 做 | 那 | , | 马特 | , | " | 咨询 | 格伦尼 | . |

“我不会那样做，马特，”格伦妮劝道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?

| " | Why | is | it | necessary | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 它 | 必要的 | ? |

为什么有必要这样做?

[ɪf] [ðə; ði] [vælvz] [ɑːr; ər][ɪn] [ʃeɪp] ,

| If | the | valves | are | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 阀门 | 是 | 在 | 形状 | , |

如果阀门形状正常，

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [nɔːrθ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| we | can | pull | out | of | here | and | make | our | way | north | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拉 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 制作 | 我们的 | 方式 | 北 | 在下面 | 水 | . |

我们可以离开这里，然后向北潜入水下。

[ðə; ði]['dʒæps] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] . "

| The | Japs | will | never | be | the | wiser | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 将要 | 绝不 | 是 | 这 | 更明智 | . | " |

日本人永远不会明白。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , " [mæt] ['ænsər] .

| " | I'm | tired | of | bothering | with | these | Sons | of | the | Rising | Sun | , | " | Matt | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 疲劳的 | 的 | 烦人 | 和 | 这些 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | , | " | 马特 | 回答 | . |

“我厌倦了和这些旭日之子们打交道，”马特回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | never | know | what | they're | going | to | do | , | or | when | they're | going | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它们是 | 去 | 到 | 做 | , | 或者 | 什么时候 | 它们是 | 去 | 到 | 做 | 它 | . |

“我们永远不知道他们会做什么，也不知道他们什么时候会去做。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] ,

| I | thought | we | had | dropped | them | for | good | , | down | below | English | Reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 有 | 掉落 | 他们 | 为了 | 好的 | , | 向下 | 以下 | 英语 | 抵达 | , |

我以为我们已经彻底放弃了他们，在英吉利海峡以南的地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sænˌdoʊvəl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [trɪk]

| but | they | were | clever | enough | to | get | away | from | Sandoval | and | play | that | trick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 桑多瓦尔 | 和 | 玩 | 那 | 诡计 |

[ɪn] ['loʊtə] .

| in | Lota | . |
|---|---|---|
| 在 | 洛塔 | . |

但他们足够聪明，摆脱了桑多瓦尔的防守，并在洛塔上演了那场戏。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [lets] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [kiːps] . "

| If | possible | , | let's | put | them | out | of | the | running | , | now | , | for | keeps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 我们来吧 | 放 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 跑步 | , | 现在 | , | 为了 | 保持 | . | " |

如果可能的话，我们现在就彻底把他们排除在外吧。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['geɪnz] .

| " | How | will | you | do | it | ? | " | questioned | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 你 | 做 | 它 | ? | " | 被质问 | 盖恩斯 | . |

“你打算怎么做？”盖恩斯问道。

" [aɪm] [nɑːt] [dʒʌst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rekənˌsɪtərɪŋ]

| " | I'm | not | just | sure | of | that | , | and | won't | be | until | I | do | a | little | reconnoitring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 只是 | 当然 | 的 | 那 | , | 和 | 惯于 | 是 | 直到 | 我 | 做 | 一个 | 小的 | 侦察 |

[ə'ʃɔːr] .

| ashore | . |
|---|---|
| 岸上 | . |

“我对此还不能确定，直到我上岸进行一些侦察之后才能确定。”

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [maɪnd] ,

| I've | a | scheme | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 方案 | 在 | 头脑 | , |

我心中有个计划，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | want | to | be | positive | it | will | work | before | we | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 是 | 积极的 | 它 | 将要 | 工作 | 前 | 我们 | 尝试 | 它 | . |

但我希望在尝试之前确信它能奏效。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['geɪnz] , [ænd; ənd] , - ,

| Go | down | to | the | engine | room | , | Gaines | , | and | , | Clackett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 引擎 | 房间 | , | 盖恩斯 | , | 和 | , | - | , |

盖恩斯，还有克拉克特，下到机舱去。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .

| you | take | your | usual | place | in | the | tank | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 你的 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 坦克 | 房间 | . |

你回到你在水箱房的惯常位置。

[hiːv] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] , ['spiːk] .

| Heave | up | the | anchor | , | Speake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 举 | 向上 | 这 | 锚 | , | 斯皮克 | . |

斯皮克，起锚吧。

['glɛni] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] .

| Glennie | , | you | get | into | the | conning | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | , | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 骗局 | 塔 | . |

格伦妮，你去指挥塔。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sets] [ˌɪn'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [drɪft] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði]

| If | the | current | sets | inshore | and | causes | the | Grampus | to | drift | that | way | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 当前的 | 套 | 近岸 | 和 | 原因 | 这 | 革兰氏染色剂 | 到 | 漂移 | 那 | 方式 | 什么时候 | 这 |

['æŋkər] [ɪz] [ʌp] ,

| anchor | is | up | , |
|---|---|---|---|
| 锚 | 是 | 向上 | , |

如果水流向岸边，导致“格朗普斯号”在抛锚后向该方向漂移，

[hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər][rʌn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| have | the | motor | run | just | enough | to | hold | the | boat | where | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 发动机 | 跑步 | 只是 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 船 | 在哪里 | 她 | 是 | . |

让发动机运转到刚好能维持船身位置的程度。

[dɪk] , [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

| Dick | , | you | hang | on | to | the | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 你 | 悬挂 | 在 | 到 | 这 | 步枪 | . |

迪克，你抓紧步枪。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , ['geɪnz] , [pæs] [ʌp][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['keɪb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,

| When | you | go | down | , | Gaines | , | pass | up | the | strongest | cable | we | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 向下 | , | 盖恩斯 | , | 经过 | 向上 | 这 | 最强 | 电缆 | 我们 | 有 | , |

盖恩斯，你下去的时候，把我们最粗的电缆递上来。

[soʊ] [ðæt] [kɑːrl][kæn; kən] [bend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

| so | that | Carl | can | bend | it | on | to | the | mooring | ring | at | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 卡尔 | 能 | 弯曲 | 它 | 在 | 到 | 这 | 停泊 | 戒指 | 在 | 这 | 船尾 | . |

这样卡尔就可以把它弯到船尾的系泊环上。

[ˌʌndər'stænd] ? "

| Understand | ? | " |
|---|---|---|
| 理解 | ? | " |

理解？ "

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪə(r)][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] ,

| " | I | guess | we | all | understand | what | we're | to | do | , | " | replied | Glennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 全部 | 理解 | 什么 | 是 | 到 | 做 | , | " | 回复 | 格伦尼 | , |

“我想我们都明白自己该做什么，”格伦妮回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | but | I'll | be | hanged | if | I | know | why | we're | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 知道 | 为什么 | 是 | 到 | 做 | 它 | . | " |

“但如果我知道我们为什么要这么做，我就等着被绞死吧。”

" [juːl] [noʊ] — [pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

| " | You'll | know | — | perhaps | sooner | than | you | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 知道 | — | 也许 | 很快 | 比 | 你 | 想象 | . |

“你会知道的——或许比你想象的还要快。”

" [mæt] , [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['lændwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| " | Matt | , | stripped | to | his | trousers | , | stepped | to | the | landward | side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | , | 脱衣舞 | 到 | 他的 | 裤子 | , | 步 | 到 | 这 | 陆向 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

“马特脱到只剩裤子，走到船的陆侧。

" [ʃɑːrks] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn] [perz] , [meit] , " ['kɔːʃənd] [dɪk] .

| " | Sharks | always | go | in | pairs | , | mate | , | " | cautioned | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲨鱼 | 总是 | 去 | 在 | 对 | , | 伴侣 | , | " | 警告 | 迪克 | . |

“鲨鱼总是成双成对地出现，伙计，”迪克警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [teɪk] ['æftər][ˌem 'iː] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

| " | If | you | see | one | take | after | me | , | Dick | , | " | returned | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 看 | 一 | 拿 | 后 | 我 | , | 迪克 | , | " | 返回 | 马特 | , |

“如果你看到有人模仿我，迪克，”马特回答道。

" [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

| " | treat | it | the | same | as | I | did | the | one | that | took | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对待 | 它 | 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 做过 | 这 | 一 | 那 | 采取 | 后 | 你 | . |

“像我对待你的后代那样对待它。”

" [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [splæʃ] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ]

| " | With | hardly | a | splash | Matt | dropped | into | the | water | and | swam | toward | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 几乎 | 一个 | 溅 | 马特 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 游泳 | 朝向 | 这 | 海滩 |

.

:

.

“马特几乎没有溅起水花就跳进了水里，游向了沙滩。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ə; eɪ] ['weri] [foʊ] .

| A | WARY | FOE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 警惕 | 敌人 | . |

谨慎的敌人。

[mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

| Matt | reached | the | beach | without | mishap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 达到 | 这 | 海滩 | 没有 | 意外 | . |

马特平安抵达海滩。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [gruː] [ə; eɪ] [ˌʃæpə'ræl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [triːz] ,

| Beyond | the | white | stretch | of | sand | grew | a | chaparral | of | bushes | and | low | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 白色的 | 拉紧 | 的 | 沙 | 生长 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 灌木丛 | 和 | 低的 | 树木 | , |

越过白色的沙滩，生长着一片灌木丛和低矮的树木。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt]

| covering | the | slope | which | ended | at | a | ridge | forming | the | backbone | of | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 坡 | 哪个 | 结束 | 在 | 一个 | 岭 | 成型 | 这 | 骨干 | 的 | 这 | 观点 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

| to | the | southward | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 向南 | . |

覆盖了山坡，山坡尽头是一条山脊，这条山脊构成了南侧岬角的脊梁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| The | young | motorist | took | his | way | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 驾车者 | 采取 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 方向 | , |

这位年轻的驾车者朝着这个方向驶去。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]

| halting | at | the | edge | of | the | brush | for | a | moment | to | turn | and | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 刷子 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 转动 | 和 | 给 | 一个 |

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [weɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| reassuring | wave | to | his | comrades | on | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人安心 | 海浪 | 到 | 他的 | 同志们 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

他在灌木丛边缘停顿片刻，转身向“格朗普斯号”上的同伴们挥手致意，以示鼓励。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn]

| Carl | was | just | securing | the | end | of | a | rope | to | the | iron | ring | at | the | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 曾是 | 只是 | 确保 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 绳索 | 到 | 这 | 铁 | 戒指 | 在 | 这 | 船尾 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

| of | the | boat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | , |

卡尔当时正在把绳子的一端固定在船尾的铁环上。

['glɛni] [wʌz; wəz] [hæf] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs]

| Glennie | was | half | inside | the | conning | tower | , | and | Dick | had | the | rifle | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 曾是 | 一半 | 里面 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 和 | 迪克 | 有 | 这 | 步枪 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [niːz] .

| his | knees | . |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | . |

格伦尼半个身子都探进了指挥塔里，迪克把步枪横放在膝盖上。

[ɔːl] [θriː] ['ænsər] ['mætz] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

| All | three | answered | Matt's | parting | salute | , | and | he | faced | about | and | hurried | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 回答 | 马特的 | 离别 | 礼炮 | , | 和 | 他 | 面对 | 关于 | 和 | 慌忙 | 进入 |

[ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .

| the | chaparral | . |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | . |

三人回应了马特的临别敬礼，马特转身匆匆走进灌木丛。

['mætz] [kɔːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| Matt's | course | carried | him | up | the | side | of | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 课程 | 携带 | 他 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岭 | . |

马特的路线把他带到了山脊的一侧。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒæps] [ænd; ənd] [teɪk]

| Once | at | the | crest | he | would | be | able | to | look | down | on | the | Japs | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 波峰 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 日本人 | 和 | 拿 |

[noʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| note | of | their | operations | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 他们的 | 运营 | . |

一旦到达山顶，他就能俯瞰日本人，并留意他们的行动。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs]

| He | would | thus |
|---|---|---|
| 他 | 会 | 因此 |

他就这样

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [boʊld] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

| be | able | to | determine | whether | the | bold | scheme | which | he | had | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 大胆的 | 方案 | 哪个 | 他 | 有 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] .

| of | his | brain | would | be | feasible | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脑 | 会 | 是 | 可行的 | 或者 | 不是 | . |

能够判断他脑海中酝酿的大胆计划是否可行。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

| The | crest | of | the | ridge | was | not | more | than | fifty | feet | above | sea | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 五十 | 脚 | 多于 | 海 | 等级 | , |

山脊顶部的高度不超过海平面五十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | king | of | the | motor | boys | was | not | long | in | reaching | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 到达 | 它 | . |

摩托车少年之王很快就到达了那里。

[ðer; ðər] , [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| There | , | screened | by | a | thicket | of | bushes | , | he | was | able | to | look | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 筛选 | 经过 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 灌木丛 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 向下 | 在 | 这 |

['ʌðər] [koʊv] ,

| other | cove | , |
|---|---|---|
| 其他 | 海湾 | , |

在那里，他躲在茂密的灌木丛后，可以俯瞰另一个海湾。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæps] .

| and | make | a | leisurely | examination | of | the | Pom | and | the | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 悠闲 | 考试 | 的 | 这 | 蓬松 | 和 | 这 | 日本人 | . |

悠闲地考察一下英国人和日本人。

[ðə; ði][pɑːm] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Pom | , | as | Dick | had | said | , | was | lying | within | a | short | distance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | , | 作为 | 迪克 | 有 | 说 | , | 曾是 | 说谎 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 |

[ʃɔːr] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

正如迪克所说，那艘英国小船就搁浅在离岸边不远的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]

| She | was | an | odd | - | looking | craft | , | being | of | a | much | smaller | diameter | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | - | 寻找 | 工艺 | , | 存在 | 的 | 一个 | 很多 | 较小的 | 直径 | 比 | 这 |

['græmpəs] ,

| Grampus | , |
|---|---|
| 革兰氏染色剂 | , |

她的外形很奇特，直径比“格朗普斯”号小得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [dek] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pleɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] .

| and | having | a | flat | deck | built | over | the | rounded | plates | of | her | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 平坦的 | 甲板 | 建造 | 超过 | 这 | 圆润 | 盘子 | 的 | 她 | 船体 | . |

并且在其船体圆形钢板上建造了平坦的甲板。

[ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] ['taʊər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

| The | conning | tower | was | only | about | half | the | height | and | diameter | of | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗局 | 塔 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 一半 | 这 | 高度 | 和 | 直径 | 的 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['græmpəs] ,

| the | Grampus | , |
|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | , |

指挥塔的高度和直径只有“格朗普斯”号指挥塔的一半左右。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd][tɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hætʃ] ['oʊpənɪŋ] .

| and | seemed | to | have | a | solid | top | without | any | hatch | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 坚硬的 | 顶部 | 没有 | 任何 | 孵化 | 开幕 | . |

顶部似乎是实心的，没有任何舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] .

| The | hatch | was | forward | , | on | the | flat | deck | , | and | the | cover | was | pushed | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | 曾是 | 向前 | , | 在 | 这 | 平坦的 | 甲板 | , | 和 | 这 | 覆盖 | 曾是 | 推动 | 后退 | . |

舱口位于平坦的甲板上，向前倾斜，盖子向后推开。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['mætz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

| From | the | submarine | , | Matt's | eyes | wandered | to | the | shelving | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 潜艇 | , | 马特的 | 眼睛 | 漫步 | 到 | 这 | 货架 | 海滩 | . |

从潜艇上，马特的目光飘向了沙滩。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [roʊld] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] [weɪvz] ,

| The | torpedo | was | there | , | rolled | up | beyond | the | reach | of | the | lapping | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 曾是 | 那里 | , | 滚动 | 向上 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 交叠 | 波浪 | , |

鱼雷就在那里，卷起来藏在拍岸的浪花够不着的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

| and | two | of | the | Japs | were | busy | about | the | conical | end | of | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 日本人 | 是 | 忙碌的 | 关于 | 这 | 锥 | 结尾 | 的 | 这 | 管子 | . |

两个日本人正忙着摆弄管子的锥形端。

[mæt] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn]

| Matt | chuckled | as | he | thought | of | how | he | had | tampered | with | the | firing | pin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 轻笑 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 如何 | 他 | 有 | 篡改 | 和 | 这 | 射击 | 别针 |

.

:

.

马特想到自己是如何动过击针的，不禁轻笑出声。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][pɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

| Before | they | could | make | the | pin | serviceable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 制作 | 这 | 别针 | 可用 | , |

在他们能够使销钉恢复使用之前，

[ðə; ði]['dʒæps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'peləz] ; [ænd; ənd] ,

| the | Japs | would | have | to | rig | another | of | the | little | propellers | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 会 | 有 | 到 | 钻井平台 | 其他 | 的 | 这 | 小的 | 螺旋桨 | ; | 和 | , |

日本人还得再装一个小型螺旋桨；而且，

[waɪl] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] ,

| while | their | ingenuity | was | no | doubt | equal | to | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 独创性 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 平等的 | 到 | 这 | 工作 | , |

虽然他们的聪明才智无疑足以胜任这项工作，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| yet | it | would | take | time | to | finish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 会 | 拿 | 时间 | 到 | 结束 | 它 | . |

但完成这项工作需要时间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wɜːr; wər][klæd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

| The | two | men | who | were | at | work | were | clad | only | in | their | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 工作 | 是 | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 裤子 | , |

两名正在工作的男子只穿着裤子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] , [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

| and | had | clearly | reached | the | shore | as | Matt | had | done | , | by | swimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 清楚地 | 达到 | 这 | 支撑 | 作为 | 马特 | 有 | 完毕 | , | 经过 | 游泳 | . |

显然，他们和马特一样，都是游到岸边的。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['stedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| They | went | about | their | work | steadily | and | with | an | application | which | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 关于 | 他们的 | 工作 | 稳步 | 和 | 和 | 一个 | 应用 | 哪个 | 表明的 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

| that | they | had | little | attention | for | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 小的 | 注意力 | 为了 | 任何事物 | 别的 | . |

他们兢兢业业地工作，一丝不苟，这表明他们对其他事情漠不关心。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] , [ɔːr] ['dɪks]

| From | their | manner | , | it | seemed | a | fair | inference | that | the | rifle | shot | , | or | Dick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 方式 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 公平的 | 推理 | 那 | 这 | 步枪 | 射击 | , | 或者 | 迪克的 |

[jel] ,

| yell | , |
|---|---|
| 叫喊 | , |

从他们的举止来看，似乎可以合理推断，要么是步枪枪声，要么是迪克的喊叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| from | the | other | side | of | the | point | , | had | failed | to | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 观点 | , | 有 | 失败的 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

从对岸发出的求救信号未能到达他们那里。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒæps] ?

| But | where | were | the | other | two | Japs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 其他 | 二 | 日本人 | ? |

但另外两个日本人去哪儿了?

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ?

| Had | they | returned | to | the | Pom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 蓬松 | ? |

他们返回波姆了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuːlz] [ænd; ənd]

| It | might | be | that | the | two | on | the | beach | were | in | need | of | more | tools | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 二 | 在 | 这 | 海滩 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 更多的 | 工具 | 和 |

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .

| had | sent | the | others | out | to | the | boat | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 这 | 其他的 | 出去 | 到 | 这 | 船 | 后 | 他们 | . |

或许沙滩上的那两个人需要更多工具，于是派其他人到船上去取。

[mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| Matt | , | thinking | of | his | plans | , | measured | the | distance | from | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 思维 | 的 | 他的 | 计划 | , | 测量 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] .

| point | to | the | Pom | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 到 | 这 | 蓬松 | . |

马特一边想着他的计划，一边测量了从岬角尽头到波姆岛的距离。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| " | The | Grampus | can | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 革兰氏染色剂 | 能 | 做 | 它 | ! |

“格朗普斯能做到！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | he | muttered | , | with | an | undernote | of | exultation | throbbing | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 一个 | 下划线 | 的 | 大喜 | 悸动 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他低声说道，语气中带着一丝欣喜。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] ['siːwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .

| " | A | quick | dash | , | and | then | a | hustle | seaward | — | and | the | trick | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 快的 | 短跑 | , | 和 | 然后 | 一个 | 努力奋斗 | 向海 | — | 和 | 这 | 诡计 | 是 | 完毕 | . |

“快速冲刺，然后向海边疾驰——事情就完成了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['dʒæps] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

| But | those | other | two | Japs | — | I | wish | they | would | leave | the | boat | and | come | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 其他 | 二 | 日本人 | — | 我 | 希望 | 他们 | 会 | 离开 | 这 | 船 | 和 | 来 | 岸上 | . |

但那另外两个日本人——我真希望他们能离开船上岸。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

| They | form | the | danger | point | in | the | carrying | out | of | the | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 这 | 危险 | 观点 | 在 | 这 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 方案 | . |

它们是该计划实施过程中的危险点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [mæt] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

| " | There | was | something | else | Matt | noticed | as | he | peered | out | from | behind | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 马特 | 注意到 | 作为 | 他 | 窥视 | 出去 | 从 | 在后面 | 他的 |

['θɪkɪt] ,

| thicket | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

“马特从灌木丛后探出头来时，还注意到了一些其他的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] ['raɪfəlz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp]

| and | that | was | that | two | rifles | lay | on | the | sand | within | easy | reach | of | the | Jap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 二 | 步枪 | 躺 | 在 | 这 | 沙 | 之内 | 简单的 | 抵达 | 的 | 这 | 日本 |

[mə'kænɪks] .

| mechanics | . |
|---|---|
| 机械学 | . |

就这样，两支步枪就放在沙地上，日本机械师很容易就能拿到。

" [ðoʊz] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Those | guns | are | another | danger | point | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 枪支 | 是 | 其他 | 危险 | 观点 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“那些枪支是另一个危险点，”他自言自语道。

" [ðə; ði][pɑːm] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| " | The | Pom | , | however | , | will | be | between | the | Grampus | and | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓬松 | , | 然而 | , | 将要 | 是 | 之间 | 这 | 革兰氏染色剂 | 和 | 这 | 海滩 | , |

“然而，Pom号将位于Grampus号和海滩之间，

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd] .

| and | will | act | as | a | sort | of | barricade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 行为 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 路障 | . |

并将起到路障的作用。

['enihaʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [wɪn] .

| Anyhow | , | nothing | venture | , | nothing | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 没有什么 | 风险投资 | , | 没有什么 | 赢 | . |

总之，不入虎穴，焉得虎子。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [mæt] ['weɪtɪd] ,

| " | For | five | minutes | longer | Matt | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 五 | 分钟 | 更长 | 马特 | 等待 | , |

马特又等了五分钟。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒæps][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [hætʃ] .

| watching | for | the | other | two | Japs | to | reappear | through | the | Pom's | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 这 | 其他 | 二 | 日本人 | 到 | 再现 | 通过 | 这 | 绒球 | 孵化 | . |

密切关注着另外两个日本人从英国人的舱口重新出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| But | they | did | not | come | , | and | he | felt | that | he | could | wait | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 等待 | 不 | 更长 | . |

但他们没有来，他觉得不能再等了。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| Arising | from | his | crouching | position | , | he | turned | to | retrace | his | course | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 他的 | 蹲伏 | 位置 | , | 他 | 转向 | 到 | 回溯 | 他的 | 课程 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

他从蹲伏的姿势站起身，转身沿着原路返回山下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [haʊ'evər] , [wen] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

| He | had | not | taken | a | dozen | steps | , | however | , | when | , | dodging | around | a | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 一个 | 打 | 步骤 | , | 然而 | , | 什么时候 | , | 躲避 | 大约 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

然而，他还没走十几步，就绕过一丛灌木，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['dʒæps] !

| he | came | face | to | face | with | the | two | missing | Japs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 二 | 丢失的 | 日本人 | ! |

他与那两个失踪的日本人正面相遇了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

| From | the | actions | of | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 二 | 男人 | , |

从这两个人的行为来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] .

| it | was | plain | that | they | were | as | much | surprised | as | was | Motor | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他们 | 是 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 曾是 | 发动机 | 马特 | . |

很明显，他们和 Motor Matt 一样感到惊讶。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [flæʃt] [θruː] ['mætz] [breɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

| The | cause | of | this | unexpected | meeting | flashed | through | Matt's | brain | like | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 意外 | 会议 | 闪光灯 | 通过 | 马特的 | 脑 | 喜欢 | 闪电 | . |

马特脑海中瞬间闪过这次意外相遇的原因。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

| The | rifle | shot | had | been | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 射击 | 有 | 到过 | 听到 | , |

人们听到了步枪枪声。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['dʒæps][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| and | these | two | Japs | had | been | told | to | cross | the | ridge | and | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 二 | 日本人 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 叉 | 这 | 岭 | 和 | 调查 | . |

这两个日本人奉命越过山脊进行调查。

[mæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| Matt | had | gained | the | shore | before | the | Japs | had | cleared | the | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 获得 | 这 | 支撑 | 前 | 这 | 日本人 | 有 | 已清除 | 这 | 灌木丛 | 和 |

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| were | able | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他 | . |

马特在日本人清理灌木丛、发现他之前就已经到达了岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

| As | they | descended | the | slope | , | he | was | going | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下降 | 这 | 坡 | , | 他 | 曾是 | 去 | 向上 | , |

当他们下山时，他却在往上走。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

| and | fortune | had | decreed | that | they | give | each | other | a | wide | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财富 | 有 | 颁布 | 那 | 他们 | 给 | 每个 | 其他 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . |

命运注定他们要彼此保持距离。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [tæk] ,

| But | fortune | had | taken | another | tack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 财富 | 有 | 已采取 | 其他 | 钉 | , |

但命运却另有安排。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæps] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ]

| for | she | was | now | bringing | Matt | and | the | Japs | altogether | too | close | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 现在 | 带来 | 马特 | 和 | 这 | 日本人 | 共 | 也 | 关闭 | 到 | 每个 |

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

| other | for | comfort | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 舒适 | . |

因为她现在让马特和日本人走得太近了，这让人很不舒服。

[ðiːz] ['dʒæps] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl]

| These | Japs | , | like | the | two | at | work | on | the | torpedo | , | were | stripped | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 日本人 | , | 喜欢 | 这 | 二 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 鱼雷 | , | 是 | 脱衣舞 | 的 | 全部 |

[ʌn'nesəseri] ['kloʊðɪŋ] ;

| unnecessary | clothing | ; |
|---|---|---|
| 不必要 | 衣服 | ; |

这些日本人，就像那两个在鱼雷上工作的日本人一样，都被剥去了所有不必要的衣服；

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .

| and | , | fortunately | for | the | young | motorist | , | they | carried | no | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 幸运的是 | 为了 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | , | 他们 | 携带 | 不 | 武器 | . |

值得庆幸的是，对于这位年轻的驾车者来说，他们没有携带武器。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jeloʊ] [men] [ stɛərd ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| For | an | instant | Matt | and | the | two | yellow | men | stared | at | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 马特 | 和 | 这 | 二 | 黄色的 | 男人 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | ; |

马特和那两个黄皮肤的男人对视了一瞬间;

[ðen] [ðə; ði]['dʒæps] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] ,

| then | the | Japs | gave | vent | to | a | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 日本人 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 叫喊 | , |

然后日本人发出了一声怒吼。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [mæt] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| and | prepared | to | keep | Matt | from | continuing | on | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 保持 | 马特 | 从 | 继续 | 在 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

并准备阻止马特继续往山下走。

[mæt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Matt | , | remembering | the | two | rifles | he | had | seen | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 记住 | 这 | 二 | 步枪 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 海滩 | , |

马特想起他在海滩上看到的两支步枪，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒæps][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

| had | no | intention | of | waiting | for | the | other | two | Japs | to | reach | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 意图 | 的 | 等待 | 为了 | 这 | 其他 | 二 | 日本人 | 到 | 抵达 | 这 | 场景 | . |

他根本没打算等另外两个日本人赶到现场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| He | saw | the | men | before | him | preparing | to | lay | him | by | the | heels | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男人 | 前 | 他 | 准备 | 到 | 躺 | 他 | 经过 | 这 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 最多 |

[ə'pruːvd] ['dʒuː] - ['dʒuːtsuː] [staɪl] ,

| approved | ju | - | jutsu | style | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到正式认可的 | 朱 | - | 忍术 | 风格 | , |

他看到面前的那些人正准备用最标准的柔术姿势把他倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| but | that | did | not | keep | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 后退 | . |

但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ə'pærəntli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

| He | leaped | forward | , | apparently | aiming | to | pass | directly | between | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向前 | , | 显然 | 瞄准 | 到 | 经过 | 直接地 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | . |

他向前跃去，显然是想直接从两人中间穿过。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| They | jumped | to | get | in | his | way | , | whereupon | he | dodged | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳了起来 | 到 | 得到 | 在 | 他的 | 方式 | , | 于是 | 他 | 躲避 | 到 | 这 | 正确的 | . |

他们跳起来挡在他的路上，于是他向右闪避。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒæps] .

| But | , | if | he | was | quick | , | so | were | the | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 快的 | , | 所以 | 是 | 这 | 日本人 | . |

但是，如果他速度快，日本人速度也快。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [nuː]

| No | sooner | had | he | changed | his | course | than | they | also | had | faced | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 已更改 | 他的 | 课程 | 比 | 他们 | 还 | 有 | 面对 | 这 | 新的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

他刚改变航向，他们也随之面临新的方向。

[æz; əz] [mæt] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| As | Matt | went | flying | down | the | hill | , | one | of | them | made | a | dive | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马特 | 去 | 飞行 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 一 | 的 | 他们 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 他 | . |

当马特飞速冲下山坡时，其中一人俯身去接他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| The | king | of | the | motor | boys | struck | out | with | his | right | fist | — | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | 击 | 出去 | 和 | 他的 | 正确的 | 拳头 | — | 和 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] " [raɪt] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [kɑːrl] ['pretsl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] .

| a | " | right | " | about | which | Carl | Pretzel | was | wont | to | sing | praises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 正确的 | " | 关于 | 哪个 | 卡尔 | 椒盐卷饼 | 曾是 | 惯于 | 到 | 唱歌 | 赞扬 | . |

汽车男孩之王挥出了他的右拳——而他的"右拳"正是卡尔·普雷泽尔经常赞叹不已的。

[ðə; ði] [fɪst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌn][dʒæp][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| The | fist | accomplished | its | work | , | so | far | as | that | one | Jap | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拳头 | 完成 | 它是 | 工作 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | 一 | 日本 | 曾是 | 担心的 | . |

就那个日本人而言，拳头已经达到了目的。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [wʌz; wəz][dʒəultid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][hiː; hi]

| A | sharp | breath | was | jolted | from | the | yellow | man | and | the | hands | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 气息 | 曾是 | 猛然一震 | 从 | 这 | 黄色的 | 男人 | 和 | 这 | 双手 | 他 |

[hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [drɑːpt] ['lɪmpli] ,

| had | put | out | dropped | limply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 出去 | 掉落 | 软弱无力 | , |

黄皮肤男子倒吸一口凉气，伸出的双手无力地垂了下来。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [slʌmpt] ['bækwərd] .

| the | while | his | whole | body | slumped | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 他的 | 所有的 | 身体 | 瘫倒 | 落后 | . |

与此同时，他的整个身体向后瘫倒。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [mæt] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

| But | something | happened | to | Matt | , | just | what | he | had | not | the | least | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 发生 | 到 | 马特 | , | 只是 | 什么 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 主意 | . |

但马特身上发生了一些事，他对此却一无所知。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [sent] ['kræʃɪŋ] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| All | he | knew | was | that | he | was | lifted | high | and | sent | crashing | headfirst | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 知道 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 抬起 | 高的 | 和 | 发送 | 崩溃 | 头朝下 | 进入 | 一个 |

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

| thicket | of | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 的 | 灌木丛 | . |

他只知道自己被高高举起，然后头朝下重重地摔进一片灌木丛中。

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒæp][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | second | Jap | had | put | into | practice | one | of | the | wrestling | tricks | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 日本 | 有 | 放 | 进入 | 实践 | 一 | 的 | 这 | 摔角 | 技巧 | 他 | 有 |

['lɜːrnɪd] [ɪn][ ni'pɔn; 'nipɔn ] .

| learned | in | Nippon | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 日本 | . |

第二个日本人将他在日本学到的一个摔跤技巧付诸实践。

[mæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n]

| Matt | , | however | , | was | not | sorry | he | had | been | thrown | in | that | unceremonious | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 对不起 | 他 | 有 | 到过 | 抛掷 | 在 | 那 | 随便 | 时尚 |

, [fɔːr; fər] ,

| , | for | , |
|---|---|---|
| , | 为了 | , |

然而，马特并不后悔自己被如此草率地扔了出去，因为

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| just | as | he | dropped | into | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 掉落 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , |

他刚一倒进灌木丛里，

[ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [wæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| the | sodden | whang | of | a | rifle | spoke | from | the | crest | of | the | ridge | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烂 | 哇 | 的 | 一个 | 步枪 | 辐 | 从 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | 和 | 一个 |

['bʊlɪt] [fluː] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

| bullet | flew | whining | over | the | very | spot | where | he | had | been | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 飞翔 | 抱怨 | 超过 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 跑步 | . |

山脊顶端传来一声沉闷的步枪枪响，一颗子弹呼啸着飞过他刚才奔跑的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒæps][hæd; həd] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | other | two | Japs | had | lost | little | time | in | coming | to | the | aid | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 日本人 | 有 | 丢失的 | 小的 | 时间 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 他们的 |

['kɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

另外两名日本士兵也迅速赶来支援他们的战友。

[mæt] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

| Matt | was | up | almost | as | soon | as | he | was | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 向上 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 向下 | . |

马特几乎刚倒下就立刻站了起来。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [fɔːl] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]

| His | superb | physical | training | rendered | him | proof | against | any | such | fall | as | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高超 | 身体的 | 训练 | 渲染 | 他 | 证明 | 反对 | 任何 | 这样的 | 落下 | 作为 | 那 | 他 |

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

| had | just | received | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 已收到 | . |

他出色的体能训练使他不会像刚才那样摔倒。

[bəuθ]['dʒæps][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| Both | Japs | were | reaching | for | him | as | he | ducked | clear | of | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 日本人 | 是 | 到达 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 躲闪 | 清除 | 的 | 这 | 灌木丛 | , |

他躲开灌木丛时，两个日本人都伸手想抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

| but | he | slipped | out | from | under | their | gripping | fingers | and | flashed | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 滑倒了 | 出去 | 从 | 在下面 | 他们的 | 扣人心弦 | 手指 | 和 | 闪光灯 | 向下 | 这 |

[sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

| slope | like | a | streak | , |
|---|---|---|---|---|
| 坡 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | , |

但他挣脱了他们的束缚，像一道闪电般冲下山坡。

['skri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]

| **screening** | **his** | **flight** | **with** | **every** | **particle** | **of** | **tangled** | **undergrowth** | **that** | **got** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛选 | 他的 | 航班 | 和 | 每一个 | 粒子 | 的 | 纠缠不清 | 灌木丛 | 那 | 得到 | 在 | 他的 |

[wei] .

| **way** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

他用每一根阻碍他飞行的杂乱灌木丛遮蔽着自己的飞行路线。

[ðə; ði]['raɪfəlz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['splʌtər] .

| **The** | **rifles** | **behind** | **him** | **continued** | **to** | **cough** | **and** | **splutter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 在后面 | 他 | 持续 | 到 | 咳嗽 | 和 | 溅射 | . |

他身后的步枪继续发出咳嗽和喷溅声。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['dʒæps] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'mɑ:ksmən ] ,

| **The** | **unarmed** | **Japs** | **,** | **however** | **,** | **were** | **between** | **Matt** | **and** | **the** | **marksmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徒手 | 日本人 | , | 然而 | , | 是 | 之间 | 马特 | 和 | 这 | 神射手 | , |

然而，手无寸铁的日本人却挡在了马特和狙击手之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [sent] [ðer; ðər] [ 'bulits ] [waɪd] .

| **and** | **the** | **care** | **the** | **latter** | **had** | **to** | **use** | **sent** | **their** | **bullets** | **wide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关心 | 这 | 后者 | 有 | 到 | 使用 | 发送 | 他们的 | 子弹 | 宽的 | . |

后者不得不小心谨慎，结果导致子弹偏离目标。

[ðə; ði]['dʒæps][wɜ:r; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [mæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['sprɪntɪŋ] .

| **The** | **Japs** | **were** | **no** | **match** | **for** | **Matt** | **when** | **it** | **came** | **to** | **sprinting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 马特 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 短跑 | . |

在短跑方面，日本人根本不是马特的对手。

[mæt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [frend] , [ðə; ði] [best] " ['maɪlər] " [ɪn]

| **Matt** | **had** | **learned** | **the** | **game** | **from** | **a** | **half** | **-** | **breed** | **friend** | **,** | **the** | **best** | **"** | **miler** | **"** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 学习 | 这 | 游戏 | 从 | 一个 | 一半 | - | 品种 | 朋友 | , | 这 | 最好的 | " | 英里 | " | 在 |

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

| **Arizona** | **,** |
|---|---|
| 亚利桑那 | , |

马特是从一位混血朋友那里学会这项运动的，这位朋友是亚利桑那州最好的“一英里跑”选手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒæps] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] [wen] [hi:; hi]

| **and** | **he** | **now** | **showed** | **the** | **Japs** | **how** | **an** | **American** | **boy** | **can** | **run** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 显示 | 这 | 日本人 | 如何 | 一个 | 美国人 | 男生 | 能 | 跑步 | 什么时候 | 他 |

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **has** | **his** | **heart** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 心 | 在 | 它 | . |

现在他向日本人展示了一个美国男孩如果全心投入，可以跑多快。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Before** | **the** | **yellow** | **men** | **had** | **cleared** | **the** | **fringe** | **of** | **bushes** | **at** | **the** | **edge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 黄色的 | 男人 | 有 | 已清除 | 这 | 边缘 | 的 | 灌木丛 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[bi:tʃ] ,

| **beach** | **,** |
|---|---|
| 海滩 | , |

在黄皮肤男子清理完海滩边缘的灌木丛之前，

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒæps] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

| **Motor** | **Matt** | **was** | **in** | **the** | **water** | **;** | **and** | **when** | **the** | **Japs** | **emerged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 日本人 | 出现 | , |

马特当时在水里；当日本人浮出水面时，

[dɪk] [ plau ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ 'bulits ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrlɪn] , [ænd; ənd]

| Dick | plowed | up | the | ground | at | their | feet | with | bullets | from | the | Marlin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 犁过的 | 向上 | 这 | 地面 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 子弹 | 从 | 这 | 马林鱼 | , | 和 |

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

| drove | them | back | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 后退 | . |

迪克用马林步枪的子弹扫射他们脚下的地面，把他们赶了回去。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [swʌm] ['fæstər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks]

| Matt | could | not | have | swum | faster | if | there | had | been | a | whole | school | of | sharks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 可以 | 不是 | 有 | 游泳 | 快点 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 所有的 | 学校 | 的 | 鲨鱼 |

['æftər][hɪm; ɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

即使身后跟着一大群鲨鱼，马特也不可能游得更快了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ]

| but | before | he | got | to | the | Grampus | lead | from | the | shore | was | pounding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 革兰氏染色剂 | 带领 | 从 | 这 | 支撑 | 曾是 | 猛击 | 一个 |

['meri] [tæ'tuː] [ə'genst] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [stiːl] [pleɪts] .

| merry | tattoo | against | the | submarine's | steel | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 纹身 | 反对 | 这 | 潜艇的 | 钢 | 盘子 | . |

但还没等他到达，岸上的格兰普斯号领头舰就已经开始在潜艇的钢板上敲击出欢快的鼓点。

[dɪk] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrlɪn] .

| Dick | , | exposing | himself | recklessly | , | was | answering | with | the | Marlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 暴露 | 他自己 | 鲁莽地 | , | 曾是 | 回答 | 和 | 这 | 马林鱼 | . |

迪克肆无忌惮地暴露自己，用马林步枪回应。

['niːðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [spɜːrd] [mæt] [tuː; tə]

| Neither | side | was | damaging | the | other | , | but | the | firing | spurred | Matt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 边 | 曾是 | 损害 | 这 | 其他 | , | 但 | 这 | 射击 | 受到刺激 | 马特 | 到 |

[ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz] .

| superhuman | exertions | . |
|---|---|---|
| 超人类 | 努力 | . |

双方都没有伤害对方，但这次枪击事件激发了马特超乎常人的潜能。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ,

| When | the | young | motorist | reached | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 驾车者 | 达到 | 这 | 船 | , |

当这位年轻的驾车者到达船边时，

[kɑːrl] ['dʌkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] ['taʊər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] [ʌp] [ðə; ði]

| Carl | ducked | out | from | behind | the | conning | tower | and | gave | him | a | hand | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 躲闪 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 骗局 | 塔 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 手 | 向上 | 这 |

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

| slope | of | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 这 | 甲板 | . |

卡尔从指挥塔后面探出身子，扶他上了甲板的斜坡。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , " [pæntid] [mæt] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɜːrvd] [pleɪts] .

| " | Now's | the | time | , | " | panted | Matt | , | falling | at | full | length | across | the | curved | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在是 | 这 | 时间 | , | " | 喘息 | 马特 | , | 坠落 | 在 | 满的 | 长度 | 穿过 | 这 | 弯曲 | 盘子 | . |

“就是现在了，”马特喘着气说，然后整个人倒在了弧形盘子上。

" [stɑːrt][hɜːr; hər] — [fʊl] [spiːd] . "

| " | Start | her | — | full | speed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 她 | — | 满的 | 速度 | . | " |

“启动她——全速前进。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['glɛni] .

| " | Where | are | we | to | go | ? | " | demanded | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 到 | 去 | ? | " | 要求 | 格伦尼 | . |

“我们该去哪儿？”格伦妮问道。

" [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːm][ɪn] [toʊ] , " [mæt] ['ænsər] .

| " | Around | the | point | and | take | the | Pom | in | tow | , | " | Matt | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 这 | 观点 | 和 | 拿 | 这 | 蓬松 | 在 | 拖 | , | " | 马特 | 回答 | . |

“绕过岬角，把那只英国佬带上，”马特回答道。

" [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər] [əˈʃɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [koʊv] .

| " | All | four | of | the | Japs | are | ashore | , | in | this | cove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 四 | 的 | 这 | 日本人 | 是 | 岸上 | , | 在 | 这 | 海湾 | . |

“四个日本人都已登陆，就在这个小海湾里。”

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| Before | they | can | cross | the | ridge | and | interfere | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 能 | 叉 | 这 | 岭 | 和 | 干扰 | 和 | 我们 | , |

在他们越过山脊干扰我们之前，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf]

| we | ought | to | be | able | to | pick | up | the | other | submarine | and | make | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 其他 | 潜艇 | 和 | 制作 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

我们应该能够找到另一艘潜艇，然后把它开走。

[lʊk] [əˈlaɪv] , [naʊ] !

| Look | alive | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 活 | , | 现在 | ! |

振作起来！

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hʌs(ə)l] .

| We | can't | turn | the | trick | if | you | don't | hustle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 转动 | 这 | 诡计 | 如果 | 你 | 不 | 努力奋斗 | . |

如果你不努力，我们就没办法成功。

" [ðə; ði] ['derɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætz] [skiːm] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | The | daring | nature | of | Matt's | scheme | dawned | on | the | lads | with | something | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大胆 | 自然 | 的 | 马特的 | 方案 | 黎明 | 在 | 这 | 小伙子们 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 |

[ʃɑːk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

“马特的计划如此大胆，让小伙子们感到十分震惊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] !

| And | it | appealed | to | them | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 上诉 | 到 | 他们 | , | 也 | ! |

这也吸引了他们！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ['moʊtər] [mæt] [tuː; tə][set]

| It | was | just | such | a | scheme | as | they | might | have | expected | Motor | Matt | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 方案 | 作为 | 他们 | 可能 | 有 | 预期的 | 发动机 | 马特 | 到 | 放 |

['goʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

这正是他们预料到“汽车马特”会实施的计划。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ˌdʒuːbiˈlɑːtid][kɑːrl] , [æz; əz] ['glɛni] [pʌntʃt] [ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] [dˈʒɪŋglər] .

| " | Hoop | - | a | - | la | ! | " | jubilated | Carl | , | as | Glennie | punched | the | motor | - | room | jingler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 箍 | - | 一个 | - | 拉 | ! | " | 欢欣鼓舞 | 卡尔 | , | 作为 | 格伦尼 | 拳击 | 这 | 发动机 | - | 房间 | 铃铛 | . |

“好极了！”卡尔欢呼道，格伦尼一拳打在了机房的铃铛上。

" [væt] [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɑːt] ?

| " | Vat | do | you | t'ink | oof | dot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 做 | 你 | 墨水 | 钱币 | 点 | ? |

“你觉得oof dot怎么样？”

- [mæt] [goʊz] [əˈʃɔːr] [ˌem aɪ ˈtiː] - [ˌju ɛn ˈdi] [kəuksiz] [ˈdɝː] [tʃæps] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm]

| Modor | Matt | goes | ashore | mit | himseluf | und | coaxes | der | Chaps | to | shace | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马特 | 去 | 岸上 | 密特 | - | 和 | 同轴电缆 | 德尔 | 伙计们 | 到 | - | 他 |

[ˌem aɪ ˈtiː][ˈraɪfəlz] ,

| mit | rifles | , |
|---|---|---|
| 密特 | 步枪 | , |

莫多·马特亲自上岸，哄骗家伙用步枪打他，

[ʃʌst] [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː] [dem] - [uːf] [ˈdɝː] [veɪ] [soʊ][ˈviː][kæn; kən] - [pæk] [ˈdɝː][pɑːm] . [væt] [ə; eɪ]

| schust | to | ged | dem | oudt | oof | der | vay | so | ve | can | shteal | pack | der | Pom | . | Vat | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒斯特 | 到 | 盖德 | 民主 | - | 钱币 | 德尔 | vay | 所以 | ve | 能 | - | 盒 | 德尔 | 蓬松 | . | 增值税 | 一个 |

[ˈfelər] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] ! "

| feller | he | iss | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 伙计 | 他 | 问题 | ! | " |

schust to ged dem oudt oof der vay so ve can shteal pack der Pom. Vat a feller he iss!”

" [jʊə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] , [kɑːrl] , " [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [mæt] .

| " | You're | giving | me | altogether | too | much | credit | , | Carl | , | " | expostulated | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 给予 | 我 | 共 | 也 | 很多 | 信用 | , | 卡尔 | , | " | 所宣称的 | 马特 | . |

“卡尔，你太看得起我了，”马特说道。

" [aɪ][ræn][ˈɑːntə] [ðoʊz] [ˈdʒæps][baɪ][ˈæksɪdənt] ,

| " | I | ran | onto | those | Japs | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跑 | 到 | 那些 | 日本人 | 经过 | 事故 | , |

我偶然遇到了那些日本人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| and | would | have | gone | a | good | ways | to | keep | clear | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 已消失 | 一个 | 好的 | 方式 | 到 | 保持 | 清除 | 的 | 他们 | . | " |

而且本来可以走很远的路来避开它们。”

" [vel] , [væts] [ˈdɝː] [ɑːdz] - [ˈdɝː] - ?

| " | Vell | , | vat's | der | odds | aboudt | der | tifference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔 | , | 增值税 | 德尔 | 赔率 | - | 德尔 | - | ? |

“好吧，这件事的可能性有多大?

[ˈdɝː] - [ˌaɪˌɛsˈɛs][ɑːn][dɑːp][ˌju ɛn ˈdi] — —

| Der | modor | poys | iss | on | dop | und | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德尔 | - | 波伊斯 | 问题 | 在 | dop | 和 | — | — |

Der modor poys iss on dop und——

" [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [slæpt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈkɔniŋ ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd]

| " | A | bullet | from | the | shore | slapped | against | the | side | of | the | conning | tower | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 子弹 | 从 | 这 | 支撑 | 被掌掴 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | 和 |

[ˈhwisld] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] ,

| whistled | off | into | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 离开 | 进入 | 空间 | , |

“一颗从岸边射来的子弹击中了指挥塔的侧面，然后呼啸着飞向太空。”

[ˈpæsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːrlz] [hed] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

| passing | so | close | to | Carl's | head | in | its | flight | that | he | stopped | his | glorying | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 所以 | 关闭 | 到 | 卡尔的 | 头 | 在 | 它是 | 航班 | 那 | 他 | 停止 | 他的 | 荣耀 | 和 | 跌倒 |

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

| flat | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 在 | 这 | 甲板 | . |

飞镖飞过时离卡尔的头非常近，卡尔停止了得意洋洋的庆祝，一头栽倒在甲板上。

" [ðeɪl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [siː] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ,

| " | They'll | not | stay | long | on | the | beach | there | when | they | see | where | we're | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 不是 | 停留 | 长的 | 在 | 这 | 海滩 | 那里 | 什么时候 | 他们 | 看 | 在哪里 | 是 | 去 | , |

“当他们看到我们要去的地方时，就不会在那儿的海滩上待太久了。”

" [riˈmɑːkt] [mæt] ['grɪmli] .

| " | remarked | Matt | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 马特 | 阴沉地 | . |

“马特神情严肃地说道。”

" [ðeɪv] [stɑːpt] [ðer; ðər][ˈfaɪərɪŋ] [naʊ] , [oʊld] [ʃɪp] , " [kraɪd] [dɪk] ,

| " | They've | stopped | their | firing | now | , | old | ship | , | " | cried | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 停止 | 他们的 | 射击 | 现在 | , | 老的 | 船 | , | " | 哭 | 迪克 | , |

“老船，他们现在停止射击了，”迪克喊道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['skræmb(ə)l] . "

| " | and | are | rushing | back | into | the | bushes | as | fast | as | they | can | scramble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 匆忙 | 后退 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 能 | 争夺 | . | " |

“然后他们拼命地往灌木丛里钻。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| " | It | has | probably | dawned | upon | them | that | we're | planning | to | run | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 大概 | 黎明 | 之上 | 他们 | 那 | 是 | 规划 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 |

[ðə; ði][pɑːm] ,

| the | Pom | , |
|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | , |

“他们可能已经意识到我们打算带着那只英国佬私奔了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)


" [sed] [mæt] .
**" said Matt .**
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [kwɪk] [wɜːrk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
**" Quick work , now , and we'll win the day ,**
" 快的 工作 , 现在 , 和 出色地 赢 这 天 ,

“现在赶紧行动，我们就能赢得胜利。”

[ænd; ənd] [kʌt] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
**and cut these Sons of the Rising Sun out of our future calculations .**
和 切 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 出去 的 我们的 未来 计算 .

并将这些“日出之子”从我们未来的考量中剔除出去。

" [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [laɪk] [mæd] ,
**" The propeller was churning the waters like mad ,**
" 这 螺旋桨 曾是 搅拌 这 水 喜欢 疯狂的 ,

螺旋桨疯狂地搅动着水面。

[ænd; ənd] ['glɛni] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [kɔːrs] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
**and Glennie was laying a safe course to round the point and bring the**
和 格伦尼 曾是 躺下 一个 安全的 课程 到 圆形的 这 观点 和 带来 这
['græmpəs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] .
**Grampus close to the Pom .**
革兰氏染色剂 关闭 到 这 蓬松 .

格伦尼正在规划一条安全的航线，绕过岬角，让“格朗普斯号”靠近“波姆号”。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
**PLUCK THAT WINS .**
采摘 那 胜利 .

拔毛取胜。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
**By the time that the Grampus got around the point and was plunging onward ,**
经过 这 时间 那 这 革兰氏染色剂 得到 大约 这 观点 和 曾是 骤降 向前 ,

当格朗普斯号绕过岬角并向前俯冲时，

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːm] ,
**with " a bone in her teeth , " straight for the Pom ,**
和 " 一个 骨 在 她 牙齿 , " 直的 为了 这 蓬松 ,

她嘴里叼着根骨头，径直走向那只博美犬。

[mæt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rest]
**Matt had recovered his breath and was ready to play his part in the rest**
马特 有 恢复 他的 气息 和 曾是 准备好 到 玩 他的 部分 在 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .
**of the work .**
的 这 工作 .

马特喘了口气，准备继续完成剩下的工作。

" [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ,
" Make a circle around the stern of the Pom , Glennie , " said Matt ,
" 制作 一个 圆圈 大约 这 船尾 的 这 蓬松 , 格伦尼 , " 说 马特 ,

“格伦妮，绕着‘波姆号’的船尾转一圈，”马特说。

['pɪrɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
peering shoreward to see if there were any signs of the Japs coming down
窥视 向岸边 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 这 日本人 未来 向下
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the south side of the ridge .
这 南 边 的 这 岭 .

他向岸边张望，看看是否有日本人从山脊南侧下来的迹象。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] . "
" That will give Dick a chance to jump to the deck of the other craft . "
" 那 将要 给 迪克 一个 机会 到 跳 到 这 甲板 的 这 其他 工艺 . "

“这样迪克就有机会跳到另一艘船的甲板上了。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] .
" I'll do it , Matt , " replied Glennie .
" 患病的 做 它 , 马特 , " 回复 格伦尼 .

“我来做，马特，”格伦妮回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [dɪk] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" Give me the rifle , Dick , " went on Matt ,
" 给 我 这 步枪 , 迪克 , " 去 在 马特 ,

“把步枪给我，迪克，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][kɑːrl][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ]
" and you lay hold of the end of the rope Carl has secured to the ring
" 和 你 躺 抓住 的 这 结尾 的 这 绳索 卡尔 有 安全 到 这 戒指
.
:
.

“然后你抓住卡尔固定在戒指上的绳子的一端。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [meɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] . "
As soon as you get on the other boat , make the rope fast . "
作为 很快 作为 你 得到 在 这 其他 船 , 制作 这 绳索 快速地 . "

你一上另一条船，就把绳子系紧。

" [eɪ] , [eɪ] , ['meɪti] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ɪ'leɪʃn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Ay , ay , matey ! " cried Dick , elation ringing in his voice and his eyes
" 哎 , 哎 , 伙计 ! " 哭 迪克 , 欣喜 铃声 在 他的 嗓音 和 他的 眼睛
['glɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
glimmering with excitement .
微光 和 激动 .

“哎呀，哎呀，伙计！”迪克喊道，声音里充满了兴奋，眼睛里闪烁着激动的光芒。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" We'll make a go of this ,
" 出色地 制作 一个 去 的 这 ,

我们会努力的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]
now that you have planned the scheme and done the heft of the work in
现在 那 你 有 计划 这 方案 和 完毕 这 重量 的 这 工作 在
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] . "
getting it started . "
获得 它 开始 . "

既然你们已经制定了方案，并且完成了启动阶段的大部分工作。

" [ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| " | There | may | still | be | a | whole | lot | of | trouble | and | hard | work | between | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 仍然 | 是 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 麻烦 | 和 | 难的 | 工作 | 之间 | 我们 |

[ænd; ənd] [sək'ses] .

| and | success | . |
|---|---|---|
| 和 | 成功 | . |

“在我们和成功之间，可能还有很多困难和艰辛的工作要做。”

[lets] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] .

| Let's | not | be | too | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 不是 | 是 | 也 | 自信的 | . |

我们不要太自信。

[ɑː] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['dʒæps] .

| Ah | , | " | and | Matt | pointed | toward | the | side | of | the | ridge | , | " | there | come | the | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | " | 和 | 马特 | 尖 | 朝向 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岭 | , | " | 那里 | 来 | 这 | 日本人 | . |

“啊，”马特指着山脊的一侧说，“日本人来了。”

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

| They're | running | even | faster | than | they | did | when | they | were | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 跑步 | 甚至 | 快点 | 比 | 他们 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 是 | 后 | 我 | . |

他们跑得比追我的时候还快。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][stɜːrn]

| We're | going | to | have | a | tight | squeak | of | it | , | Glennie | , | to | double | the | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 紧的 | 吱 | 的 | 它 | , | 格伦尼 | , | 到 | 双倍的 | 这 | 船尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,

| of | the | Pom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蓬松 | , |

格伦妮，我们要费一番功夫才能把“庞贝号”的船尾加长一倍。

[get] [dɪk] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [toʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒæps][get]['ɪntuː][ðə; ði]

| get | Dick | aboard | and | pull | away | with | our | tow | before | the | Japs | get | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 迪克 | 船上 | 和 | 拉 | 离开 | 和 | 我们的 | 拖 | 前 | 这 | 日本人 | 得到 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] . "

| water | . | " |
|---|---|---|
| 水 | . | " |

“让迪克上船，趁日本人还没下水，赶紧用拖船把船拖走。”

" [its] [ðer; ðər]['gʌnz][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['glɛni] .

| " | It's | their | guns | I'm | thinking | of | , | " | said | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 他们的 | 枪支 | 我是 | 思维 | 的 | , | " | 说 | 格伦尼 | . |

“我想到的是他们的枪，”格伦尼说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] ['taʊər] ,

| " | If | they | happen | to | pick | me | out | of | the | conning | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 发生 | 到 | 挑选 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 骗局 | 塔 | , |

“如果他们碰巧把我从指挥塔里挑出来，

[ɔːr][tuː; tə] [nɑːk] [dɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,

| or | to | knock | Dick | off | the | deck | of | the | Pom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 敲 | 迪克 | 离开 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 蓬松 | , |

或者把迪克从“波姆号”的甲板上打下去，

[ðə; ði][fæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

| the | fat | would | all | be | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 会 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 火 | . |

所有的油脂都会被烧掉。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [ðeɪl] [nɑːt][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['meɪti] , " ['əvɜːd] [dɪk] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | They'll | not | do | either | of | those | things | , | matey | , | " | averred | Dick | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 不是 | 做 | 任何一个 | 的 | 那些 | 事物 | , | 伙计 | , | " | 断言 | 迪克 | 自信地 | . |

“他们不会做那两件事的，伙计，”迪克自信地断言道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [skɔːr] .

| " | It's | our | innings | , | now | , | and | we're | bound | to | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我们的 | 局 | , | 现在 | , | 和 | 是 | 边界 | 到 | 分数 | . |

“现在是我们的回合，我们一定会得分。”

" [ðə; ði] ['græmpəs] ['reɪst] [ɑːn] ,

| " | The | Grampus | raced | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 革兰氏染色剂 | 比赛 | 在 | , |

“格朗普斯继续飞驰，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [rʌʃt] [ðə; ði]['dʒæps][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

| and | down | the | slope | rushed | the | Japs | in | a | frantic | endeavor | to | reach | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 坡 | 匆忙 | 这 | 日本人 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 抵达 | 这 | 水 |

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][pɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plænz]

| and | gain | the | Pom | before | the | venturesome | motor | boys | could | carry | out | their | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 蓬松 | 前 | 这 | 冒险 | 发动机 | 男孩们 | 可以 | 携带 | 出去 | 他们的 | 计划 |

.

:

.

于是，日本人沿着山坡疯狂地冲了下去，试图赶在勇敢的摩托车兵实施计划之前到达水边并夺取英国人。

[noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['dʒæps] .

| No | shots | were | fired | by | the | Japs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 经过 | 这 | 日本人 | . |

日本人没有开枪。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [sɪns] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| This | seemed | strange | , | since | a | well | - | placed | bullet | would | have | meant | so | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 奇怪的 | , | 自从 | 一个 | 出色地 | - | 放置 | 子弹 | 会 | 有 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这似乎很奇怪，因为一颗精准的子弹对他们来说意义重大。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [nɑːt] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .

| " | What's | the | reason | they're | not | tuning | up | , | matey | ? | " | asked | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 原因 | 它们是 | 不是 | 调谐 | 向上 | , | 伙计 | ? | " | 问 | 迪克 | . |

“伙计，他们为什么不调音？”迪克问道。

" [deɪ] - [gɑːt]['dɜ:] [taɪm] [fɔːr; fər][dɑːt] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

| " | Dey | hafen't | got | der | time | for | dot | , | " | chuckled | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴伊 | - | 得到 | 德尔 | 时间 | 为了 | 点 | , | " | 轻笑 | 卡尔 | . |

“他们没时间做这件事，”卡尔笑着说。

" - [ɪn] [tuː] [muːtʃ] [uːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['paɪ] . "

| " | Dey're | in | too | mooch | oof | of | a | hurry | , | py | shinks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 也 | 蹭吃蹭喝 | 钱币 | 的 | 一个 | 匆忙 | , | py | 小腿 | . | " |

“他们太着急了，小屁孩。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| " | They | could | put | a | couple | of | bullets | where | they | would | play | hob | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 放 | 一个 | 夫妻 | 的 | 子弹 | 在哪里 | 他们 | 会 | 玩 | 炉灶 | 和 | 我们 | , |

“他们可以在我们玩火的地方放几颗子弹，

" [went] [ɑːn] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | went | on | Dick | , | " | and | they | must | know | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 迪克 | , | " | 和 | 他们 | 必须 | 知道 | 它 | . | " |

迪克继续说道：“他们肯定知道这一点。”

" [ðeɪ] [duː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mæt] .
**" They do know it , " said Matt .**
" 他们 做 知道 它 , " 说 马特 .

“他们当然知道，”马特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['gʌnz] .
**" There are four of the Japs , and only two guns .**
" 那里 是 四 的 这 日本人 , 和 仅有的 二 枪支 .

“日本人有四个人，却只有两门枪。”

[aɪ] ['ræðər] [sər'maɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv]
**I rather surmise that they have used up all the ammunition in the magazines of**
我 相当 推测 那 他们 有 用过的 向上全部 这 弹药 在 这 杂志 的
[ðə; ði]['raɪfəlz] ,
**the rifles ,**
这 步枪 ,

我推测他们已经把步枪弹匣里的子弹全部打光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːm] .
**and that their reserve supply is on the Pom .**
和 那 他们的 预订 供应 是 在 这 蓬松 .

他们的储备物资在波姆河上。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glɛni] [swəːvd] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɜːrn]
**" Just at that moment Glennie swerved the Grampus to pass between the stern**
" 只是 在 那 片刻 格伦尼 急转弯 这 革兰氏染色剂 到 经过 之间 这 船尾
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**of the Pom and the shore .**
的 这 蓬松 和 这 支撑 .

就在这时，格伦尼猛地转向“格朗普斯号”，从“庞贝号”的船尾和海岸之间穿过。

" ['redi] , [dɪk] ! " [wɔːrnd] [mæt] .
**" Ready , Dick ! " warned Matt .**
" 准备好 , 迪克 ! " 警告 马特 .

“准备好了，迪克！”马特警告道。

" [raɪt] - [oʊ] , " ['ænsər] [dɪk] ,
**" Right - o , " answered Dick ,**
" 正确的 - o , " 回答 迪克 ,

“好的，”迪克回答道。

['siːzɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**seizing one end of the cable and balancing himself on the port side of the**
抓住 一 结尾 的 这 电缆 和 平衡 他自己 在 这 港口 边 的 这
['græmpəs] .
**Grampus .**
革兰氏染色剂 .

他抓住缆绳的一端，在“格朗普斯”号的左舷保持平衡。

" [swɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['glɛni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] .
**" Swing her as close as you can , Glennie , " he added to the ensign .**
" 摇摆 她 作为 关闭 作为 你 能 , 格伦尼 , " 他 额外 到 这 军旗 .

“格伦妮，尽量把她拉近，”他对少尉说。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] [gai] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [dɪk] ['weɪtɪd] .
**Supporting himself by clinging to a wire guy with one hand , Dick waited .**
支持 他自己 经过 依恋 到 一个 金属丝 盖伊 和 一 手 , 迪克 等待 .

迪克一手抓住一根铁丝支撑着自己，一手抓住铁丝，一手等待着。

['glɛni] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sloʊər] [spiːd] ,
**Glennie signaled the engine room for slower speed ,**
格伦尼 发出信号 这 引擎 房间 为了 慢点 速度 ,

格伦尼向机舱发出信号，要求减速。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græmpəs] ['raʊndɪd] ['niːtlɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [noʊz] [pæst][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]

| and | the | Grampus | rounded | neatly | and | pushed | her | nose | past | the | tower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 革兰氏染色剂 | 圆润 | 整齐地 | 和 | 推动 | 她 | 鼻子 | 过去的 | 这 | 塔 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] .

| the | other | boat | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 船 | . |

格朗普斯号漂亮地绕了个弯，把船头探过另一艘船的塔楼。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | There | you | are | , | Dick | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | , | 迪克 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“迪克，你在这儿啊！”马特喊道。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [dɪk] [hæd; həd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

| The | next | instant | Dick | had | leaped | across | the | intervening | stretch | of | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 迪克 | 有 | 跳跃 | 穿过 | 这 | 介入 | 拉紧 | 的 | 水 | 和 |

[hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][flæt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] .

| had | landed | on | the | flat | deck | of | the | Pom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 登陆 | 在 | 这 | 平坦的 | 甲板 | 的 | 这 | 蓬松 | . |

下一刻，迪克跃过中间的水面，落在了“波姆”号的平坦甲板上。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [dek] , [haʊ'evər] ,

| Before | his | feet | had | struck | the | deck | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 脚 | 有 | 击 | 这 | 甲板 | , | 然而 | , |

然而，在他双脚踏上甲板之前，

[mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [-] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [pʊʃ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːmz] [hætʃ] .

| Matt | saw | a | Jap's | head | and | shoulders | push | upward | through | the | Pom's | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 锯 | 一个 | 日本人的 | 头 | 和 | 肩膀 | 推 | 向上 | 通过 | 这 | 绒球 | 孵化 | . |

马特看到一个日本人的头和肩膀从英国人的舱口探了出来。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['juːsləs] [æz; əz] [sər'praɪz] ,

| If | there | had | been | time | to | feel | anything | so | useless | as | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 时间 | 到 | 感觉 | 任何事物 | 所以 | 无用 | 作为 | 惊喜 | , |

如果还有时间去感受像惊讶这样毫无意义的情绪的话，

[mæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .

| Matt | would | certainly | have | been | taken | all | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 会 | 当然 | 有 | 到过 | 已采取 | 全部 | 背 | . |

马特肯定会大吃一惊。

['kæptɪn] [pɑːnz][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['oʊnli] [faɪv] ['dʒæps][hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɪtʃ]

| Captain | Pons | had | said | that | only | five | Japs | had | comprised | the | crew | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | 有 | 说 | 那 | 仅有的 | 五 | 日本人 | 有 | 包括 | 这 | 全体人员 | 哪个 |

[hæd; həd] [pɑːmd] [ðəm'selvz] [ɔːf] [æz; əz] ['tʃiliən] .

| had | palmed | themselves | off | as | Chilians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 掌心 | 他们自己 | 离开 | 作为 | 智利人 | . |

庞斯船长曾说过，船员只有五名日本人，他们冒充智利人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]['loʊtə] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| One | of | these | five | had | been | left | in | Lota | , | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 五 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 洛塔 | , | 一个 | 囚犯 | . |

这五个人中有一个被留在洛塔，成了囚犯。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] ['rekənɪŋ] ,

| According | to | Matt's | reckoning | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 马特的 | 清算 | , |

根据马特的估计，

[ðæt] [left] ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] . [wer] , [ðen] ,

| that | left | only | four | of | the | yellow | men | in | charge | of | the | Pom | . | Where | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 左边 | 仅有的 | 四 | 的 | 这 | 黄色的 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 蓬松 | . | 在哪里 | , | 然后 | , |

这样一来，只剩下四个黄皮肤的男人负责管理波姆人。那么，他们又在哪里呢？

[dɪd] [ðɪs] ['ekstrə][dʒæp] [kʌm] [ɪn] ?

| did | this | extra | Jap | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 额外的 | 日本 | 来 | 在 | ? |

这个额外的日本人是进来的吗?

[mæt] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][let] [ðɪs] [drɪft] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Matt | did | not | pause | to | let | this | drift | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 做过 | 不是 | 暂停 | 到 | 让 | 这 | 漂移 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

马特没有停下来让这些念头在脑海中慢慢沉淀。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græmpəs] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['æftər] [dɪk] ,

| Making | a | short | run | across | the | Grampus | , | he | flung | himself | after | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 短的 | 跑步 | 穿过 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 他 | 扔 | 他自己 | 后 | 迪克 | , |

他短距离冲过格兰普斯河，然后扑向迪克。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]

| reaching | the | flat | deck | of | the | other | submarine | and | only | saving | himself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 平坦的 | 甲板 | 的 | 这 | 其他 | 潜艇 | 和 | 仅有的 | 保存 | 他自己 | 一个 |

[fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| fall | over | the | opposite | side | of | the | craft | by | dropping | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 超过 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 工艺 | 经过 | 下降 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他爬上了另一艘潜艇的平坦甲板，为了避免从潜艇的另一侧摔下去，他跪了下来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lændɪd] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [klæŋd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

| Hardly | had | he | landed | when | a | pair | of | heavy | feet | clanged | down | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 登陆 | 什么时候 | 一个 | 一对 | 的 | 重的 | 脚 | 叮当作响 | 向下 | 在后面 | 他 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [kə'laɪdɪd] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | a | form | collided | roughly | with | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 形式 | 碰撞 | 大致 | 和 | 他的 | 后退 | . |

他刚一落地，身后就传来一双沉重的脚步声，一个身影猛地撞在了他的背上。

[wʌns] [mɔːr] [mæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| Once | more | Matt | came | within | a | hair's | breadth | of | dropping | off | the | port | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 马特 | 来了 | 之内 | 一个 | 头发的 | 宽度 | 的 | 下降 | 离开 | 这 | 港口 | 边 | 的 | 这 |

[pɑːm] .

| Pom | . |
|---|---|
| 蓬松 | . |

马特再次险些从庞贝号的左舷掉下去。

" ['paɪ] , " [pʌft] [ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] - [væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːf] [ˌem 'iː] - !

| " | Py | shinks | , | " | puffed | a | choppy | voice | , | " | you | don't | vas | going | to | leaf | me | pehindt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | py | 小腿 | , | " | 膨胀的 | 一个 | 断断续续 | 嗓音 | , | " | 你 | - | 血管 | 去 | 到 | 叶子 | 我 | - | ! |

“皮·辛克，”一个断断续续的声音喘息着说，“你不会要把我丢下吧！”

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] [tʃæps] [ɑːn][dɪs] [poʊt] [æz; əz][wiː; wi] ['noʊd] - , [ˌju ɛn 'di] — —

| Dere | iss | more | Chaps | on | dis | poat | as | we | knowed | aboudt | , | und | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | 问题 | 更多的 | 伙计们 | 在 | 迪斯 | 土豆 | 作为 | 我们 | 已知 | - | , | 和 | — | — |

我们知道这艘船上还有更多家伙，而且——

" ['kɑːrlz] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

| " | Carl's | sentence | was | never | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔的 | 句子 | 曾是 | 绝不 | 完成的 | . |

卡尔的刑期还没说完。

[ðə; ði][dʒæp] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

| The | Jap | Matt | had | seen | in | the | open | hatch | had | gained | the | deck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本 | 马特 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 打开 | 孵化 | 有 | 获得 | 这 | 甲板 | 和 |

[hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][kɑːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

| had | rushed | at | Carl | like | a | whirlwind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 匆忙 | 在 | 卡尔 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | . |

马特从敞开的舱口看到的那个日本人已经冲上了甲板，像旋风一样向卡尔扑来。

[ə'nʌðər] [ʃoʊd] [hɪm'self] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

| Another | showed | himself | , | following | close | upon | the | heels | of | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 显示 | 他自己 | , | 下列的 | 关闭 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 第一的 | . |

紧随其后，又出现了一个人。

" [meɪk] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] , [dɪk] ! " [rɔːrd] [mæt] .

| " | Make | the | rope | fast | , | Dick | ! | " | roared | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 这 | 绳索 | 快速地 | , | 迪克 | ! | " | 咆哮 | 马特 | . |

“迪克，把绳子系紧！”马特吼道。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

| " | Carl | and | I | will | look | after | these | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 后 | 这些 | 伙伴们 | . |

“卡尔和我会照顾好这些家伙。”

" [dɪk] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] [roʊp] .

| " | Dick | went | down | on | his | knees | and | began | securing | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 去 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 开始 | 确保 | 这 | 绳索 | . |

迪克跪了下来，开始固定绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [slæk] [wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən][ʌp] ,

| It | was | necessary | to | make | it | fast | before | the | slack | was | all | taken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 制作 | 它 | 快速地 | 前 | 这 | 松弛 | 曾是 | 全部 | 已采取 | 向上 | , |

必须在所有空闲时间都被占用之前尽快完成。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [toʊ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

| otherwise | the | tow | line | would | have | been | jerked | out | of | Dick's | hands | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 拖 | 线 | 会 | 有 | 到过 | 猛地一抖 | 出去 | 的 | 迪克的 | 双手 | 和 | 这 |

[wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

| work | would | have | had | to | be | done | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 会 | 有 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

否则，牵引绳就会从迪克手中脱落，这项工作就得重头再来。

[mæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒæp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

| Matt | caught | the | second | Jap | about | the | waist | as | he | crawled | through | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 捕捉 | 这 | 第二 | 日本 | 关于 | 这 | 腰部 | 作为 | 他 | 爬行 | 通过 | 这 | 孵化 | . |

马特趁第二个日本人爬过舱口时，一拳打在了他的腰部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ,

| There | was | a | brief | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 斗争 | , |

双方发生了一场短暂的搏斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ] [mæt] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][dʒæp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | it | ended | by | Matt | heaving | the | Jap | over | the | side | and | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 结束 | 经过 | 马特 | 起伏 | 这 | 日本 | 超过 | 这 | 边 | 和 | 进入 | 这 | 水 | . |

最后，马特把那个日本人扔下船，扔进了水里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæp][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][kɑːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

| The | other | Jap | had | performed | a | like | service | for | Carl | , | and | the | Dutch | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 日本 | 有 | 执行 | 一个 | 喜欢 | 服务 | 为了 | 卡尔 | , | 和 | 这 | 荷兰语 | 男生 | , |

另一个日本人也为卡尔和那个荷兰男孩做过类似的事情。

['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

| blowing | like | a | porpoise | , | was | floating | around | in | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 喜欢 | 一个 | 海豚 | , | 曾是 | 漂浮的 | 大约 | 在 | 这 | 湾 | , |

像海豚一样吹着气，在海湾里游来游去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

| trying | to | get | hold | of | something | and | pull | himself | back | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 某物 | 和 | 拉 | 他自己 | 后退 | 在 | 这 | 甲板 | . |

他试图抓住什么东西，把自己拉回甲板上。

[ðə; ði][dʒæp]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][mæt] .

| The | Jap | started | at | once | for | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 马特 | . |

日本人立刻为马特开始了行动。

[bɪ'fɔːr][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , [huː][hæd; həd][meɪd][fæst][ðə; ði][laɪn] ,

| Before | he | reached | him | , | Dick | , | who | had | made | fast | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 他 | , | 迪克 | , | WHO | 有 | 制成 | 快速地 | 这 | 线 | , |

在他到达之前，迪克已经系好了绳子。

[rʌʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bɔːr][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][boʊt] .

| rushed | him | from | the | rear | and | literally | bore | him | off | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 他 | 从 | 这 | 后部 | 和 | 字面上地 | 钻孔 | 他 | 离开 | 这 | 船 | . |

他们从船尾冲上去，硬生生地把他从船上拖了下去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

| He | dropped | into | the | water | alongside | his | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | 旁边 | 他的 | 同志 | . |

他和同伴一起跳入水中。

" [help][kɑːrl] [ə'bɔːrd] , [dɪk] ! " [kɔːld] [mæt] .

| " | Help | Carl | aboard | , | Dick | ! | " | called | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 卡尔 | 船上 | , | 迪克 | ! | " | 称为 | 马特 | . |

“迪克，帮卡尔上船！”马特喊道。

[dɪk] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [kɑːrl][ə; eɪ][hænd] .

| Dick | bent | over | and | gave | Carl | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 弯曲 | 超过 | 和 | 给予 | 卡尔 | 一个 | 手 | . |

迪克弯下腰，帮卡尔一把。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Just | at | that | moment | the | boat | leaped | forward | under | the | sudden | pull | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 船 | 跳跃 | 向前 | 在下面 | 这 | 突然 | 拉 | 的 | 这 |

['græmpəs] .

| Grampus | . |
|---|---|
| 革兰氏染色剂 | . |

就在这时，小船在格朗普斯突然的拉力下向前跃去。

[bʌt; bət] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

| But | here | , | just | as | victory | was | all | but | ranged | on | the | side | of | the | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 只是 | 作为 | 胜利 | 曾是 | 全部 | 但 | 范围 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 发动机 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

但是，就在汽车兵们几乎胜券在握的时候，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

| the | unexpected | happened | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 发生 | . |

意想不到的事情发生了。

[pər'hæps] ['glɛni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

| Perhaps | Glennie | was | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 格伦尼 | 曾是 | 到 | 责备 | . |

或许格伦妮应该为此负责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sləud] [ðə; ði] ['græmpəs] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

| It | would | have | been | better | if | he | had | slowed | the | Grampus | down | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 如果 | 他 | 有 | 减速 | 这 | 革兰氏染色剂 | 向下 | 几乎 | 到 |

[ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [streɪn][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] .

| a | stop | and | then | picked | up | the | strain | on | the | tow | line | with | a | steady | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 和 | 然后 | 挑选 | 向上 | 这 | 拉紧 | 在 | 这 | 拖 | 线 | 和 | 一个 | 稳定的 | 拉 | . |

如果他能把“格朗普斯号”的速度减慢到几乎停下来，然后稳步拉动牵引绳，增加牵引力，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

| It | was | useless | , | however | , | to | find | fault | with | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | , | 然而 | , | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 任何人 | . |

然而，指责任何人都是徒劳的。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| The | thing | happened | , | and | that | was | all | there | was | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 发生 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | . |

事情发生了，仅此而已。

[ðə; ði] [toʊ] [laɪn] [snæpt] .

| The | tow | line | snapped | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖 | 线 | 啪啪 | . |

牵引绳断了。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l]

| One | end | of | it | jerked | back | and | caught | Matt | a | tremendous | blow | on | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 它 | 猛地一抖 | 后退 | 和 | 捕捉 | 马特 | 一个 | 巨大的 | 吹 | 在 | 这 | 寺庙 |

,

,

,

一端猛地向后一甩，狠狠地击中了马特的太阳穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

| and | he | dropped | as | though | from | the | impact | of | a | heavy | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 掉落 | 作为 | 尽管 | 从 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 重的 | 拳头 | . |

他像被重拳击中一样倒了下去。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][kɑːrl] .

| A | howl | of | consternation | broke | from | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗥 | 的 | 惊愕 | 打破 | 从 | 卡尔 | . |

卡尔发出了一声惊恐的嚎叫。

" [ɪdz] [ɔːl] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] !

| " | Id's | all | oop | mit | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | id的 | 全部 | 哎呀 | 密特 | 我们 | ! |

“Id's all oop mit us!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" ['dɜːr] [roʊp] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ɪn]['dɜːr] ['mɪtəl] , [mæt] [ɪz] [daʊn] , [ˌju ɛn 'di]['dɜːr] [tʃæps] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔːl] -

| " | Der | rope | iss | pusted | in | der | mittle | , | Matt | is | down | , | und | der | Chaps | iss | all | aroundt | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德尔 | 绳索 | 问题 | - | 在 | 德尔 | 中部 | , | 马特 | 是 | 向下 | , | 和 | 德尔 | 伙计们 | 问题 | 全部 | - | |

[ˌjuː 'es] !

| us | ! |
|---|---|
| 我们 | ! |

“绳子插进了手掌，马特倒下了，而家伙就在我们周围!

" ['kɑːrlz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektli] .

| " | Carl's | quick | eyes | had | sized | up | the | situation | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔的 | 快的 | 眼睛 | 有 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 | 正确 | . |

卡尔眼疾手快，正确地判断出了形势。

[ðə; ði] [fɔːr] ['dʒæps] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊv][hæd; həd] [riːtʃt]

| The | four | Japs | who | had | crossed | the | ridge | from | the | other | cove | had | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 日本人 | WHO | 有 | 交叉 | 这 | 岭 | 从 | 这 | 其他 | 海湾 | 有 | 达到 |

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] .

| the | water | and | were | swimming | to | the | Pom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 和 | 是 | 游泳 | 到 | 这 | 蓬松 | . |

从另一个海湾越过山脊的四个日本人已经到达水中，正游向波姆。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]

| The | two | who | had | been | forced | overboard | by | Matt | and | his | chums | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | WHO | 有 | 到过 | 强制 | 落水 | 经过 | 马特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 |

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dek] .

| paddling | about | and | making | frantic | efforts | to | regain | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 关于 | 和 | 制作 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 恢复 | 这 | 甲板 | . |

被马特和他的同伙强行扔下船的两人正在拼命划水，试图回到甲板上。

[dɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| Dick | had | not | much | time | to | think | of | what | they | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | . |

迪克没多少时间去思考他们应该怎么办。

[wɪð; wɪθ] [mæt] [daʊn] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [sək'sesfəli] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪks] ['jeloʊ] [men] ?

| With | Matt | down | , | could | he | and | Carl | successfully | beat | off | the | six | yellow | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 向下 | , | 可以 | 他 | 和 | 卡尔 | 成功地 | 打 | 离开 | 这 | 六 | 黄色的 | 男人 | ? |

马特倒下了，他和卡尔能成功击退六个黄衣人吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[dɪk] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] ['æftər] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| Dick | flung | a | despairing | glance | after | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 扔 | 一个 | 绝望 | 瞥一眼 | 后 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

迪克绝望地回头看了一眼格朗普斯。

['glɛni] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fi'æskoʊ] ,

| Glennie | , | wild | with | anxiety | over | the | outcome | of | what | seemed | a | certain | fiasco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | , | 荒野 | 和 | 焦虑 | 超过 | 这 | 结果 | 的 | 什么 | 似乎 | 一个 | 肯定 | 惨败 | , |

格伦妮焦虑万分，因为这场看似注定要失败的事情最终会以惨败告终。

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['signəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| was | ringing | all | kinds | of | signals | in | the | motor | room | , | and | , | for | once | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 铃声 | 全部 | 种类 | 的 | 信号 | 在 | 这 | 发动机 | 房间 | , | 和 | , | 为了 | 一次 | 在 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

机房里响起了各种各样的信号，而且，他生平第一次，

[siːmd] [kəm'pliːtli] " ['rætld] " [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [muːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| seemed | completely | " | rattled | " | and | at | a | loss | as | to | what | move | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 完全地 | " | 摇晃 | " | 和 | 在 | 一个 | 损失 | 作为 | 到 | 什么 | 移动 | 他 | 应该 |

[meɪk] .

| make | . |
|---|---|
| 制作 | . |

他似乎完全"慌乱"了，不知所措。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['dɪks] [breɪn] .

| At | that | moment | an | idea | darted | into | Dick's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 主意 | 飞镖 | 进入 | 迪克的 | 脑 | . |

就在这时，迪克的脑海中闪过一个念头。

" [kiːp] [ə'weɪ] , ['glɛni] !

| " | Keep | away | , | Glennie | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 离开 | , | 格伦尼 | ! |

"离我远点，格伦妮！"

" [dɪk] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | Dick | yelled | , | waving | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 大喊 | , | 挥手 | 他的 | 双手 | . |

迪克挥舞着双手，大声喊道。

" [ʃɪr] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [weɪt] !
" Sheer off to a good distance , and wait !
" 透明 离开 到 一个 好的 距离 , 和 等待 !

“迅速撤离一段距离，然后等待！”

[kɑːrl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [wiːl] [teɪk] [mæt] [bɪ'loʊ] .
Carl , " and he whirled on the Dutch boy with fierce determination , " we'll take Matt below .
卡尔 , " 和 他 旋转 在 这 荷兰语 男生 和 凶猛的 决心 , " 出色地 拿 马特 以下 .

“卡尔，”他猛地转向那个荷兰男孩，语气坚定地说，“我们会带马特下去。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kloʊz] [ɑːr'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæps] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [juː 'es] . "
We can close ourselves inside the steel shell and the Japs won't be able to get at us . "
我们 能 关闭 我们自己 里面 这 钢 壳 和 这 日本人 惯于 是 有能力的 到 得到 在 我们 . "

我们可以把自己封闭在钢壳里，日本人就无法攻击我们了。

" - [diːrz] [mɔːr] [tʃæps] [ɪn] ['dɝː] [poʊt] ! " [dɪ'mɜːd] [kɑːrl] .
" Meppy dere's more Chaps in der poat ! " demurred Carl .
" - 那里 更多的 伙计们 在 德尔 土豆 ! " 拒绝 卡尔 .

“梅皮，猪窝里还有更多家伙呢！”卡尔反驳道。

" [noʊ] ! " ['θʌndəd] [dɪk] .
" No ! " thundered Dick .
" 不 ! " 雷鸣 迪克 .

“不！”迪克怒吼道。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [steɪ] [bɪ'loʊ] [waɪl] [ðɪs] ['skrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ?
" Do you suppose they'd stay below while this scrimmage was going on over their heads ?
" 做 你 认为 他们会 停留 以下 尽管 这 对抗赛 曾是 去 在 超过 他们的 头部 ?

“你认为当这场混战在他们头顶上进行时，他们会待在下面吗？”

[daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [mæt] [æz; əz] [aɪ] ['loʊər] [hɪm; ɪm] !
Down the hatch with you , and take Matt as I lower him !
向下 这 孵化 和 你 , 和 拿 马特 作为 我 降低 他 !

跟你一起吞下去，然后我把马特放下去！

" [kɑːrl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .
" Carl saw that there was nothing else for it , and made haste to carry out his orders .
" 卡尔 锯 那 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 , 和 制成 匆忙 到 携带 出去 他的 订单 .

卡尔见别无他法，便赶紧执行命令。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] ,
The floor was less than five feet under the deck ,
这 地面 曾是 较少的 比 五 脚 在下面 这 甲板 ,

地板距离甲板不到五英尺。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [teɪk] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [dɪk] [let]

| and | Carl | was | able | to | stand | erect | and | take | Matt | in | his | arms | as | Dick | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 直立 | 和 | 拿 | 马特 | 在 | 他的 | 武器 | 作为 | 迪克 | 让 |

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

| him | down | . |
|---|---|---|
| 他 | 向下 | . |

卡尔站直身子，把马特抱在怀里，迪克把他放了下来。

[ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [dɪk] ['fɑːloʊd] ,

| The | Japs | were | gaining | the | deck | from | all | sides | as | Dick | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 是 | 获得 | 这 | 甲板 | 从 | 全部 | 侧面 | 作为 | 迪克 | 随后 | , |

日军从四面八方占领了甲板，迪克紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

| and | the | hatch | cover | was | banged | shut | and | made | fast | just | in | the | nick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孵化 | 覆盖 | 曾是 | 砰的一声 | 关闭 | 和 | 制成 | 快速地 | 只是 | 在 | 这 | 缺口 | 的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

舱盖被砰地一声关上并牢牢锁好，真是千钧一发。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

| " | Ach | , | du | lieber | ! | " | muttered | Carl | , | listening | to | the | patter | of | bare | feet | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | , | 杜 | 利伯 | ! | " | 低声说道 | 卡尔 | , | 聆听 | 到 | 这 | 语调 | 的 | 裸 | 脚 | 在 | 这 |

[pleɪts] [ˌoʊvər'hed] .

| plates | overhead | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 开销 | . |

“啊，亲爱的！”卡尔低声嘟囔着，听着头顶上光脚踩在盘子上的声音。

" [væt] [ə; eɪ] [fɪks] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs] .

| " | Vat | a | fix | iss | dis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 一个 | 使固定 | 问题 | 迪斯 | . |

“Vat a fix iss dis。

['dɝː] [tʃæps] [hæf][gɑːt][ˌjuː 'es] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] - [gɑːt][ˌjuː 'es] ;

| Der | Chaps | haf | got | us | , | und | dey | ain'd | got | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德尔 | 伙计们 | 半 | 得到 | 我们 | , | 和 | 戴 | - | 得到 | 我们 | ; |

Der Chaps haf got us, und dey ain'd got us;

[ˌju ɛn 'di]['viː][hæf][gɑːt][dem][ɪn]['dɝː] [seɪm] [veɪ] .

| und | ve | haf | got | dem | in | der | same | vay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ve | 半 | 得到 | 民主 | 在 | 德尔 | 相同的 | vay | . |

我们已经让他们处于同样的境地了。

['viː] [kɑːnt] [ˌdʒiː iː 'diː] - , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [kɑːnt] [ˌdʒiː iː 'diː][ɪn] .

| Ve | can't | ged | oudt | , | und | dey | can't | ged | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ve | 不能 | 盖德 | - | , | 和 | 戴 | 不能 | 盖德 | 在 | . |

Ve can't ged oudt, und dey can't ged in.

[væts] ['dɝː] ['ænsər] ? "

| Vat's | der | answer | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 增值税 | 德尔 | 回答 | ? | " |

Vat 的答案是什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [fɜːrst] , " [sed] [dɪk] ['kuːlli] .

| " | A | little | light | , | first | , | " | said | Dick | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 光 | , | 第一的 | , | " | 说 | 迪克 | 冷静地 | . |

“先开点灯，”迪克冷冷地说。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['dʒæps] ['wɜːri] [juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] ['ɑːrmər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

| " | Don't | let | the | Japs | worry | you | — | there's | a | stout | steel | armor | between | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 这 | 日本人 | 担心 | 你 | — | 有 | 一个 | 肥硕 | 钢 | 盔甲 | 之间 | 我们 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“别让日本人担心——我们和他们之间有一道坚固的钢铁防线。”

[its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɪr] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [kloʊzd] .

| It's | as | black | as | a | pocket | in | here | , | now | that | the | hatch | is | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 口袋 | 在 | 这里 | , | 现在 | 那 | 这 | 孵化 | 是 | 关闭 | . |

舱门关上后，这里黑得像个口袋。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

| Have | you | got | a | match | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 匹配 | ? |

你有比赛吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kɑːrl] ['sevrəl] ['moʊmənts] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .

| " | It | took | Carl | several | moments | to | dig | a | match | out | of | his | blouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 卡尔 | 一些 | 时刻 | 到 | 挖 | 一个 | 匹配 | 出去 | 的 | 他的 | 女式衬衫 | . |

卡尔花了点时间才从衬衫里掏出一根火柴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] , [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

| He | had | one | , | just | one | , | and | it | was | a | wonder | he | had | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | , | 只是 | 一 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 他 | 有 | 甚至 | 那 | . |

他只有一个，就一个，他居然还能有这个，简直是个奇迹。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

| No | one | had | any | use | for | matches | aboard | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 任何 | 使用 | 为了 | 比赛 | 船上 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

在“格朗普斯号”上，没有人需要火柴。

[kɑːrl] [druː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] .

| Carl | drew | the | match | along | the | steel | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 画 | 这 | 匹配 | 沿着 | 这 | 钢 | 地面 | . |

卡尔沿着钢制地板划着火柴。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [gruː] [strɔːŋgər] ,

| As | the | flickering | gleam | grew | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 闪烁 | 闪耀 | 生长 | 更强 | , |

随着闪烁的光芒越来越强，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] .

| he | and | Dick | took | in | the | dimensions | of | that | part | of | their | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 迪克 | 采取 | 在 | 这 | 方面 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 他们的 | 监狱 | . |

他和迪克打量了一下监狱那部分的尺寸。

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'pærəntli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ɪn] [hæf] ,

| The | floor | apparently | divided | the | interior | of | the | steel | hull | in | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 显然 | 分割 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 钢 | 船体 | 在 | 一半 | , |

地板显然将钢制船体的内部一分为二。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

| the | rounded | plates | of | the | hull | meeting | it | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆润 | 盘子 | 的 | 这 | 船体 | 会议 | 它 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

船体的圆形钢板与两侧的船体相接。

[ə; eɪ] ['bʌlkhed] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [vjuː] [æft] .

| A | bulkhead | cut | off | the | view | aft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舱壁 | 切 | 离开 | 这 | 看法 | 后部 | . |

一道隔板阻挡了向后看的视线。

" [juː; jʊ] [rʌb] ['mætz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] , "

| " | You | rub | Matt's | forehead | and | hands | and | see | if | you | can't | fetch | him | to | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 擦 | 马特的 | 前额 | 和 | 双手 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 拿来 | 他 | 到 | , | " |

[sed] [dɪk] .

| said | Dick | . |
|---|---|---|
| 说 | 迪克 | . |

“你揉揉马特的额头和手，看看能不能把他弄过来，”迪克说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [æft] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌlkhed] . "

| " | I'm | going | aft | to | see | what's | on | the | other | side | of | that | bulkhead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 后部 | 到 | 看 | 是什么 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那 | 舱壁 | . | " |

“我要到船尾去看看舱壁另一边有什么。”

" ['dɚː] [mætʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɔːn] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [stɪk] .

| " | Der | match | iss | gone | ! | " | muttered | Carl | , | dropping | the | charred | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德尔 | 匹配 | 问题 | 已消失 | ! | " | 低声说道 | 卡尔 | , | 下降 | 这 | 烧焦的 | 戳 | . |

“火柴用完了！”卡尔嘟囔着，扔掉了烧焦的火柴棍。

" [aɪv] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] , " ['ænsər] [dɪk] .

| " | I've | located | the | bulkhead | door | , | so | it | doesn't | much | matter | , | " | answered | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 位于 | 这 | 舱壁 | 门 | , | 所以 | 它 | 不 | 很多 | 事情 | , | " | 回答 | 迪克 | . |

“我已经找到舱壁门了，所以没什么大不了的，”迪克回答道。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .

| The | opening | of | the | door | brought | in | a | little | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 | 门 | 带来 | 在 | 一个 | 小的 | 日光 | . |

门打开，透进了一些日光。

[ðə; ði] [dɔːr] [led] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər]

| The | door | led | out | under | the | conning | tower | , | and | the | light | came | through | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 引领 | 出去 | 在下面 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 和 | 这 | 光 | 来了 | 通过 | 这 | 塔 |

[luː'nɛts] .

| lunettes | . |
|---|---|
| 眼镜 | . |

门通向指挥塔下方，光线透过塔楼的半月形天窗照射进来。

[dɪk] , [ 'streitniŋ ] [ʌp] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] .

| Dick | , | straightening | up | , | shoved | his | head | and | shoulders | into | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 拉直 | 向上 | , | 推搡 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | 进入 | 这 | 塔 | . |

迪克直起身子，把头和肩膀撞向塔楼。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [dʒæp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| On | all | sides | Jap | eyes | were | glaring | in | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 日本 | 眼睛 | 是 | 刺眼 | 在 | 在 | 他 | . |

四周都是日本人怒视着他的眼睛。

" [ʊx; ɜː] !

| " | Ugh | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] .

| " | he | muttered | , | and | dropped | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 掉落 | 向下 | 再次 | . |

他嘟囔着，又跌坐在地上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

| A | LITTLE | WORK | ON | THE | INSIDE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 工作 | 在 | 这 | 里面 | . |

内部稍作改动。

[wen] [mæt] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɑːn] ['kɑːrlz] [niː] .

| When | Matt | drifted | back | to | consciousness | , | his | head | lay | on | Carl's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马特 | 漂移 | 后退 | 到 | 意识 | , | 他的 | 头 | 躺 | 在 | 卡尔的 | 膝盖 | . |

马特恢复意识时，他的头枕在卡尔的膝盖上。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [wer] [ðə; ði] [laɪt]

| Carl | and | Dick | had | dragged | him | out | under | the | conning | tower | , | where | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 和 | 迪克 | 有 | 拖拽 | 他 | 出去 | 在下面 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 在哪里 | 这 | 光 |

[wʌz; wəz] ['betər] .

| was | better | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 更好的 | . |

卡尔和迪克把他拖到指挥塔下，那里的光线比较好。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [wɜːr; wər] ['mætz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

| " | Where | are | we | ? | " | were | Matt's | first | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | " | 是 | 马特的 | 第一的 | 字 | . |

“我们这是在哪儿？”这是马特说的第一句话。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːm] , ['meɪti] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [grɪm] [rɪ'spɑːns] .

| " | In | the | Pom | , | matey | , | " | was | Dick's | grim | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 蓬松 | , | 伙计 | , | " | 曾是 | 迪克的 | 严峻 | 回复 | . |

“在波姆河上，伙计，”迪克冷冷地回答道。

" ['viː][kɑːnt][ˌdʒiː iː 'diː] - , ['aɪdər] , [mæt] , " [krəʊkt] [kɑːrl] ['gluːmɪli] , " [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [tʃæps] [kɑːnt]

| " | Ve | can't | ged | oudt | , | eider | , | Matt | , | " | croaked | Carl | gloomily | , | " | und | der | Chaps | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ve | 不能 | 盖德 | - | , | 绒鸭 | , | 马特 | , | " | 呱呱叫 | 卡尔 | 阴郁地 | , | " | 和 | 德尔 | 伙计们 | 不能 |

[ˌdʒiː iː 'diː][ɪn] .

| ged | in | . |
|---|---|---|
| 盖德 | 在 | . |

“我们出不去，埃德，马特，”卡尔闷闷不乐地说，“伙计们也进不来。”

[vɪʃ] [vʊld] [juː; jʊ] ['rædɝ] [biː; bi] , ['dɝː] [tʃæps] [ɔːr][ˌjuː 'es] ?

| Vich | vould | you | radder | be | , | der | Chaps | or | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维奇 | 可以 | 你 | 雷达 | 是 | , | 德尔 | 伙计们 | 或者 | 我们 | ? |

Vich vould you radder be, der Chaps or us?

" [mæt] [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Matt | sat | up | , | rubbing | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 卫星 | 向上 | , | 擦 | 他的 | 头 | . |

马特坐了起来，揉着头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | I | remember | now | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 现在 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我想起来了，”他喃喃道。

" [ðə; ði] [toʊ] [laɪn] [broʊk] ,

| " | The | tow | line | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 拖 | 线 | 打破 | , |

拖缆断了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| and | the | Pom | end | of | it | sprang | back | and | hit | me | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓬松 | 结尾 | 的 | 它 | 弹簧 | 后退 | 和 | 打 | 我 | 在 | 这 | 前额 | . |

球的另一端弹了回来，打到了我的额头上。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bɪˈloʊ] ? "

| You | brought | me | below | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 我 | 以下 | ? | " |

你把我带到下面来?

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] .

| " | I | couldn't | think | of | anything | else | to | do | , | matey | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | 到 | 做 | , | 伙计 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“我实在想不出还能做什么了，伙计，”迪克说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][sɪks]['dʒæps] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk]

| " | We | were | surrounded | by | six | Japs | , | and | I | thought | it | better | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 包围 | 经过 | 六 | 日本人 | , | 和 | 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 拿 |

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

| our | chances | inside | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 机会 | 里面 | . |

“我们被六个日本人包围了，我觉得最好还是冒险进入室内。”

[wiː; wi][gɑːt] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| We | got | below | and | closed | the | hatch | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 以下 | 和 | 关闭 | 这 | 孵化 | 只是 | 在 | 时间 | . |

我们及时赶到舱底，关上了舱门。

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['dʒæps] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] .

| You | can | hear | the | Japs | walking | around | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 这 | 日本人 | 步行 | 大约 | 在 | 甲板 | . |

你能听到日本人在甲板上走来走去的声音。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [luː'nɛts] !

| If | you | get | up | in | the | tower | you | can | see | them | looking | in | at | the | lunettes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 塔 | 你 | 能 | 看 | 他们 | 寻找 | 在 | 在 | 这 | 眼镜 | ! |

如果你爬上塔楼，就能看到他们正往里看半月形窗!

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] .

| But | it's | not | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

但这并不令人愉快。

[ðə; ði] ['streɪtnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swɔbz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['sævɪdʒ] .

| The | straightened | eyes | of | those | swabs | are | pretty | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉直 | 眼睛 | 的 | 那些 | 拭子 | 是 | 漂亮的 | 野蛮的 | . |

那些棉签的眼神真是凶狠。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌjuː 'es] .

| I | wouldn't | give | tuppence | for | our | chances | if | they | could | get | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 给 | 两便士 | 为了 | 我们的 | 机会 | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 在 | 我们 | . |

就算他们能抓住我们，我也丝毫不敢奢望我们有任何胜算。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

| And | they | may | find | out | a | way | to | come | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 一个 | 方式 | 到 | 来 | 在 | 这里 | . |

他们或许会找到办法进来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

| If | you | can | think | of | anything | to | do | that | will | help | us | out | of | this | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 做 | 那 | 将要 | 帮助 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , |

如果你能想到任何能帮助我们摆脱困境的办法，

[mæt] , [pliːz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **Matt** | **,** | **please** | **be** | **in** | **a** | **hurry** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 请 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 关于 | 它 | . | " |

马特，请你抓紧时间。

" [jɑː] , " [pʊt] [ɪn] [kɑːrl] , " - [væst] ['eni] [taɪm] . "

| **"** | **Yah** | **,** | **"** | **put** | **in** | **Carl** | **,** | **"** | **don'd** | **vaste** | **any** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶和华 | , | " | 放 | 在 | 卡尔 | , | " | - | 广阔 | 任何 | 时间 | . | " |

“是啊，”卡尔插嘴道，“别浪费时间。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['græmpəs] ? " [æskt] [mæt] .

| **"** | **Where's** | **the** | **Grampus** | **?** | **"** | **asked** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 革兰氏染色剂 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“爷爷在哪儿？”马特问道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

| **His** | **head** | **bothered** | **him** | **,** | **but** | **there** | **was** | **no** | **time** | **to** | **think** | **of** | **physical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 烦恼 | 他 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 身体的 |

['trʌblz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

| **troubles** | **of** | **that** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 的 | 那 | 种类 | . |

他头疼，但他没时间去想这类身体上的问题。

" [aɪ][toʊld] ['glɛni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

| **"** | **I** | **told** | **Glennie** | **to** | **keep** | **her** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 格伦尼 | 到 | 保持 | 她 | 离开 | . |

我告诉格伦妮让她离远点。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] , ['enihaʊ] .

| **There** | **wasn't** | **anything** | **he** | **could** | **do** | **by** | **running** | **close** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 他 | 可以 | 做 | 经过 | 跑步 | 关闭 | , | 无论如何 | . |

就算他跑得再近，也无济于事。

[ðə; ði]['dʒæps] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] ,

| **The** | **Japs** | **would** | **have** | **boarded** | **the** | **Grampus** | **,** | **if** | **he** | **had** | **come** | **too** | **close** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 会 | 有 | 登机 | 这 | 革兰氏染色剂 | , | 如果 | 他 | 有 | 来 | 也 | 关闭 | , |

如果他靠得太近，日本人就会登上“格朗普斯”号。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ðə; ði][sɪks]['dʒæps] . "

| **and** | **there** | **would** | **be** | **only** | **four** | **on** | **our** | **boat** | **to** | **stand** | **off** | **the** | **six** | **Japs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 仅有的 | 四 | 在 | 我们的 | 船 | 到 | 站立 | 离开 | 这 | 六 | 日本人 | . | " |

我们船上只有四个人，要抵挡六个日本人。

" [oʊ] , [wel] , " [riˈmɑːkt] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , " [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] . "

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **"** | **remarked** | **Matt** | **,** | **looking** | **around** | **,** | **"** | **this** | **might** | **be** | **worse** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | " | 评论 | 马特 | , | 寻找 | 大约 | , | " | 这 | 可能 | 是 | 更糟 | . | " |

“哦，好吧，”马特环顾四周说道，“这可能更糟。”

" [haʊ] ? " [moʊn] [kɑːrl] .

| **"** | **How** | **?** | **"** | **moaned** | **Carl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 呻吟 | 卡尔 | . |

“怎么会这样？”卡尔呻吟道。

" [aɪ] - [siː] [dɑːt] .

| **"** | **I** | **don'd** | **see** | **dot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 看 | 点 | . |

“我看不到点。

" ['mætz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ]

| " | Matt's | interest | in | the | Pom | , | now | that | he | was | able | to | give | the | boat | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 兴趣 | 在 | 这 | 蓬松 | , | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 这 | 船 | 一个 |

['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| personal | examination | , |
|---|---|---|
| 个人的 | 考试 | , |

“马特对这艘波姆号的兴趣，现在他能够亲自检查这艘船了，”

[beɪd] [fer] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

| bade | fair | to | eclipse | his | concern | for | the | dangers | by | which | he | was | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 公平的 | 到 | 蚀 | 他的 | 忧虑 | 为了 | 这 | 危险 | 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 包围 |

.

| : |
|---|
| . |

巴德公平地掩盖了他对周围危险的担忧。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,

| Here | was | a | brand | - | new | piece | of | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 品牌 | - | 新的 | 片 | 的 | 机制 | , |

这是一件全新的机械装置。

[ə; eɪ] [boʊt] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] .

| a | boat | crammed | with | French | machinery | that | would | well | repay | a | close | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 拥挤 | 和 | 法语 | 机械 | 那 | 会 | 出色地 | 偿还 | 一个 | 关闭 | 学习 | . |

这是一艘装满法国机械设备的船，非常值得仔细研究。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd][bɑːks]['ʌndər] [ðə; ði] [ 'kɔnɪŋ ] ['taʊər] ,

| A | rigid | box | under | the | conning | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死板的 | 盒子 | 在下面 | 这 | 骗局 | 塔 | , |

指挥塔下方的刚性箱体，

[ɪneɪbld] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [get]

| enabled | a | man | to | lift | the | upper | half | of | his | body | into | the | cupola | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 一个 | 男人 | 到 | 举起 | 这 | 上 | 一半 | 的 | 他的 | 身体 | 进入 | 这 | 穹顶 | 和 | 得到 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [luː'nɛts] .

| his | eyes | opposite | the | lunettes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 对面的 | 这 | 眼镜 | . |

使人能够将上半身抬进穹顶，并将目光与月牙形窗相对。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stʊd]

| As | the | man | stood |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 站立 |

那人站着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那里，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːn] [pʊʃ] ['bʌtnz]

| his | right | hand | fell | naturally | on | a | steering | wheel | and | his | left | on | push | buttons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 跌倒 | 自然 | 在 | 一个 | 转向 | 车轮 | 和 | 他的 | 左边 | 在 | 推 | 按钮 |

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

| which | must | communicate | with | the | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 交流 | 和 | 这 | 引擎 | 房间 | . |

他的右手自然而然地放在方向盘上，左手放在与机舱通信的按钮上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , " ['mʌtəd]
" This is a whole lot different from the interior of the Grampus , " muttered
" 这 是 一个 所有的 很多 不同的 从 这 内部的 的 这 革兰氏染色剂 , " 低声说道
[mæt] .
Matt .
马特 .

“这和格朗普斯号的内部完全不同，”马特嘟囔道。

" [ˌaɪ 'diː][ɪz][soʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][ræt][dræp] , " ['ʃʌdəd] [kɑːrl] .
" Id is so shmall as a rat drap , " shuddered Carl .
" ID 是 所以 - 作为 一个 鼠 垂帘 , " 颤抖 卡尔 .

“伊德就像老鼠皮一样渺小，”卡尔打了个寒颤。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][væs] [ʃʌt] ['uːp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
" I feel like I vas shut oop in a cage .
" 我 感觉 喜欢 我 血管 关闭 哎呀 在 一个 笼 .

我觉得自己像被关在笼子里一样。

" [mæt] , ['pʊʃɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] , [fel] [ɔːf][ə; eɪ] [ledʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] .
" Matt , pushing backward from the turret , fell off a ledge into a sort of well .
" 马特 , 推动 落后 从 这 炮塔 , 跌倒 离开 一个 壁架 进入 一个 种类 的 出色地 .

“马特从炮塔上向后一推，从边缘掉进了一个类似井的地方。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
As he sat up and groped about with his hands , he touched a switch .
作为 他 卫星 向上 和 摸索 关于 和 他的 双手 , 他 感动 一个 转变 .

他坐起身来，双手摸索着，碰到了一个开关。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [flerd] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] .
Pulling the switch , an incandescent lamp flared out overhead .
拉 这 转变 , 一个 白炽灯 灯 喇叭口 出去 开销 .

拉动开关，头顶上一盏白炽灯亮了起来。

" [ðæts] ['betər] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's better , " said he .
" 那就是 更好的 , " 说 他 .

“这样好多了，”他说。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" Now we can look around without so much trouble .
" 现在 我们 能 看 大约 没有 所以 很多 麻烦 .

现在我们可以更轻松地四处看看了。

" [hɪr] , [æft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['kloʊsli] .
" Here , aft from the conning tower , machinery was packed away closely .
" 这里 , 后部 从 这 骗局 塔 , 机械 曾是 包装 离开 密切 .

“从指挥塔往后，这里密密麻麻地堆放着各种机械设备。”

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]
Up against the roof , on the port side , was a little engine , operated by
向上 反对 这 屋顶 , 在 这 港口 边 , 曾是 一个 小的 引擎 , 经营的 经过
[kəm'prest] [er] ,
compressed air ,
压缩 空气 ,

在船顶左舷，靠着一台小型压缩空气发动机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [stiəd] .
by which the submarine was steered .
经过 哪个 这 潜艇 曾是 转向 .

潜艇就是通过这种方式进行操控的。

[mæt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm]

| Matt | discovered | that | by | observing | the | wires | that | ran | to | the | engine | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 发现 | 那 | 经过 | 观察 | 这 | 电线 | 那 | 跑 | 到 | 这 | 引擎 | 从 |

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

| the | steering | wheel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 车轮 | . |

马特通过观察从方向盘到发动机的电线发现了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , ['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['endʒɪn] ,

| On | the | starboard | side | , | likewise | against | the | roof | , | was | another | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 右舷 | 边 | , | 同样地 | 反对 | 这 | 屋顶 | , | 曾是 | 其他 | 引擎 | , |

同样位于右舷顶棚处，还有另一台发动机。

[wɪð; wɪθ] [dɪsks] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] .

| with | disks | at | each | end | as | large | as | dinner | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 磁盘 | 在 | 每个 | 结尾 | 作为 | 大的 | 作为 | 晚餐 | 盘子 | . |

两端各有一个像餐盘一样大的圆盘。

" [hm] , " [mjuːzd] [mæt] ,

| " | H'm | , | " | mused | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 沉思 | 马特 | , |

“嗯，”马特沉吟道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrər] ,

| trying | to | rub | the | ache | out | of | his | head | so | his | brain | would | be | clearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 擦 | 这 | 疼痛 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 所以 | 他的 | 脑 | 会 | 是 | 更清晰 | , |

他试图揉揉头痛，好让大脑清醒一些。

" [ðoʊz] [dɪsks] [ɑːr; ər] ['daɪəfræmz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

| " | those | disks | are | diaphragms | , | and | must | be | connected | , | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 磁盘 | 是 | 隔膜 | , | 和 | 必须 | 是 | 连接 | , | 在 | 一些 | 方式 | , |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] .

| with | the | water | pressure | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 压力 | . |

“这些圆盘是隔膜，必须以某种方式与水压相连。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | ! |

我有了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] ,

| " | and | a | triumphant | look | crossed | his | face | , | " | this | is | the | diving | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 凯 | 看 | 交叉 | 他的 | 脸 | , | " | 这 | 是 | 这 | 潜水 | 引擎 | , |

“他脸上露出了得意的表情，‘这就是潜水引擎，’”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " [kən'troʊlz][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | wheel | " | — | he | touched | the | wheel | as | he | spoke | — | " | controls | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 车轮 | " | — | 他 | 感动 | 这 | 车轮 | 作为 | 他 | 辐 | — | " | 控制 | 它 | . |

“而那个轮子”——他一边说着一边摸了摸轮子——“控制着它。

" [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [stiːl] [bɑːks] .

| " | At | one | side | was | a | cubic | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 边 | 曾是 | 一个 | 立方体 | 钢 | 盒子 | . |

一边是一个立方体钢箱。

" [er] [kəm'presər] , " [sed] [mæt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

| " | Air | compressor | , | " | said | Matt | , | touching | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空气 | 压缩机 | , | " | 说 | 马特 | , | 接触 | 这 | 盒子 | . |

“空气压缩机，”马特一边说着，一边摸了摸盒子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst] [wer] [mæt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [wɜːr; wər] [tuː] ['levərz] .

| On | the | floor | , | just | where | Matt | had | dropped | into | the | well | , | were | two | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , | 只是 | 在哪里 | 马特 | 有 | 掉落 | 进入 | 这 | 出色地 | , | 是 | 二 | 杠杆 | . |

在地板上，就在马特掉进井里的地方，有两个控制杆。

[mæt] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Matt | lifted | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 抬起 | 一 | 的 | 他们 | . |

马特举起了其中一个。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] .

| Instantly | there | came | a | gurgle | and | splash | of | water | , | directly | under | Carl | and | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 咕噜声 | 和 | 溅 | 的 | 水 | , | 直接地 | 在下面 | 卡尔 | 和 | 迪克 | . |

卡尔和迪克脚下立刻传来汩汩水声和水花声。

" [ə'væst] , ['meɪti] ! " [kraɪd] [dɪk] .

| " | Avast | , | matey | ! | " | cried | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | avast | , | 伙计 | ! | " | 哭 | 迪克 | . |

“驾，伙计！”迪克喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| " | I | wouldn't | fool | with | those | things | until | you | know | more | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 傻子 | 和 | 那些 | 事物 | 直到 | 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | 他们 | . |

“在你对那些东西了解更多之前，我建议你不要轻易碰它们。”

" ['mʌfld] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæps] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | Muffled | cries | came | from | the | Japs | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闷音 | 哭泣 | 来了 | 从 | 这 | 日本人 | 外部 | . |

外面传来日本人压抑的喊叫声。

" [ðeɪ] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [læft] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | hear | what's | going | on | , | " | laughed | Matt | , | " | and | they | don't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 听到 | 是什么 | 去 | 在 | , | " | 笑了 | 马特 | , | " | 和 | 他们 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

“他们听到了发生的事情，”马特笑着说，“他们不喜欢这样。”

[wɪə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [səb'mə:dʒɪŋ] [tæŋks] , [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| We're | filling | the | submerging | tanks | , | Dick | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 填充 | 这 | 沉没 | 坦克 | , | 迪克 | , | " | 他 | 解释 | . |

“我们正在给潜水箱注水，迪克，”他解释说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [sɪŋk] ? "

| " | Then | why | don't | we | sink | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 我们 | 下沉 | ? | " |

“那我们为什么不沉没呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [sɪŋk] — [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] .

| " | It | takes | the | engine | to | help | us | sink | — | the | diving | engine | and | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 这 | 引擎 | 到 | 帮助 | 我们 | 下沉 | — | 这 | 潜水 | 引擎 | 和 | 这 | 发动机 | . |

“我们需要引擎来帮助我们下沉——潜水引擎和发动机。”

" ['fɑːrðər] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

| " | Farther | back | beyond | the | well | was | the | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 后退 | 超过 | 这 | 出色地 | 曾是 | 这 | 引擎 | 房间 | . |

“再往里走，过了水井就是机房了。”

" [hɪəz] [wer] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [mæt] ,

| " | Here's | where | I'm | at | home | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 在哪里 | 我是 | 在 | 家 | , | " | 说 | 马特 | , |

“这里才是我的家，”马特说。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] .

| creeping | into | the | engine | room | and | turning | on | another | incandescent | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 进入 | 这 | 引擎 | 房间 | 和 | 转弯 | 在 | 其他 | 白炽灯 | 光 | . |

蹑手蹑脚地走进机舱，打开另一盏白炽灯。

[ɪn] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [s'wɪtʃbɔːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ,

| In | one | side | were | switchboards | for | the | dynamotors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 是 | 配电盘 | 为了 | 这 | 发电机 | , |

一侧是发电机的配电盘，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['spaɪrəl] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [ 'kəːviŋ ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

| and | near | them | were | spiral | resistance | coils | curving | along | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 他们 | 是 | 螺旋 | 反抗 | 线圈 | 弯曲 | 沿着 | 这 | 屋顶 | . |

在它们附近，有螺旋状的电阻线圈沿着屋顶弯曲。

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kən'troʊlər] ,

| Over | on | the | other | side | was | a | trolley | controller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 一个 | 手推车 | 控制器 | , |

另一边站着一名电车调度员。

[wɪtʃ] [mæt] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| which | Matt | knew | must | be | used | for | speeding | the | vessel | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 马特 | 知道 | 必须 | 是 | 用过的 | 为了 | 超速 | 这 | 血管 | 在下面 | 水 | . |

马特知道这必须用来提高船只在水下的速度。

" [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] .

| " | Give | the | wheel | of | that | diving | engine | a | turn | to | the | right | , | Dick | , | " | called | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 这 | 车轮 | 的 | 那 | 潜水 | 引擎 | 一个 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | , | 迪克 | , | " | 称为 | 马特 | . |

“迪克，把潜水引擎的方向盘向右转一下，”马特喊道。

[dɪk] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

| Dick | obeyed | the | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 服从 | 这 | 命令 | . |

迪克服从了命令。

[mæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ]

| Matt | turned | the | switch | of | the | controller | and | then | instantly | there | was | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 转向 | 这 | 转变 | 的 | 这 | 控制器 | 和 | 然后 | 即刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 |

,

,

,

马特打开了控制器的开关，然后立刻出现了一个低沉的声音，

['lektrɪkl] [hʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| electrical | hum | and | the | Pom | started | toward | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 哼 | 和 | 这 | 蓬松 | 开始 | 朝向 | 这 | 底部 | . |

嗡嗡的电流声响起，Pom 开始向底部移动。

" [get] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði]

| " | Get | on | the | box | under | the | conning | tower | , | Dick | , | " | said | Matt | , | " | and | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 这 | 盒子 | 在下面 | 这 | 骗局 | 塔 | , | 迪克 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 和 | 做 | 这 |

['stɪrɪŋ] . "

| steering | . | " |
|---|---|---|
| 转向 | . | " |

“迪克，到指挥塔下面的箱子上去，”马特说，“去掌舵。”

" [haʊl] [aɪ] [stɪr] ?

| " | How'll | I | steer | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 将会怎样? | 我 | 转向 | ? |

我该如何掌舵?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['perɪskoʊp] . "
**There's no periscope . "**
有 不 潜望镜 . "

没有潜望镜。

" [stɪr] [baɪ] ['kʌmpəs] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
**" Steer by compass — there's one right in front of you as you stand in the tower**
" 转向 经过 罗盘 — 有 一 正确的 在 正面 的 你 作为 你 站立 在 这 塔
. "
**: "**
. "

“用指南针导航——你站在塔上，正前方就有一个。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ][duː][fɔːr; fər] [laɪt] ?
**" But what'll I do for light ?**
" 但 什么会 我 做 为了 光 ?

“可是我该如何获得光明呢？”

[wɪə(r)] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [luː'nɛts] .
**We're under water and no daylight comes in at the lunettes .**
是 在下面 水 和 不 日光 来 在 在 这 眼镜 .

我们身处水下，月牙形岩壁上透不来一丝阳光。

" [mæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['taʊər] .
**" Matt touched a switch , and electric light flooded the tower .**
" 马特 感动 一个 转变 , 和 电的 光 被淹 这 塔 .

“马特碰了一下开关，电灯瞬间照亮了整个塔楼。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['tɪŋkərɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ][duː] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,
**" I don't like this tinkering , I'm a Fiji if I do , " muttered Dick ,**
" 我 不 喜欢 这 修修补补 , 我是 一个 斐济 如果 我 做 , " 低声说道 迪克 ,

“我不喜欢这种修修补补，要是喜欢我就成了斐济人了，”迪克嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .
**as he crawled up into the tower .**
作为 他 爬行 向上 进入 这 塔 .

他爬上了塔楼。

" [wiːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
**" We've got rid of the Japs by the tinkering , Dick , " said Matt .**
" 我们已经 得到 摆脱 的 这 日本人 经过 这 修修补补 , 迪克 , " 说 马特 .

“我们靠修补漏洞就把日本人赶走了，迪克，”马特说。

" [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [baɪ] [naʊ] . "
**" They're swimming ashore by now . "**
" 它们是 游泳 岸上 经过 现在 . "

“他们现在应该已经游到岸边了。”

" [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] , " [went] [ɑːn] [dɪk] ,
**" What I'm afraid of is , " went on Dick ,**
" 什么 我是 害怕的 的 是 , " 去 在 迪克 ,

“我担心的是，”迪克继续说道，

" [juːl] [get] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
**" you'll get us on the bottom and not be able to take us to the**
" 你会 得到 我们 在 这 底部 和 不是 是 有能力的 到 拿 我们 到 这
['sɜːrfɪs] [ə'gen] . "
**surface again . "**
表面 再次 . "

“你们会把我们拖到水底，再也救不出来了。”

" [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
" Don't let that worry you .
" 不 让 那 担心 你 .

别担心。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
If we want to go to the surface ,
如果 我们 想 到 去 到 这 表面 ,

如果我们想去地面，

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] . "
all we have to do is to twist the diving rudders and empty the tanks . "
全部 我们 有 到 做 是 到 捻 这 潜水 舵 和 空的 这 坦克 . "

我们只需要转动潜水舵，把气瓶里的水排空就行了。

" [wɒts] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .
" What's the course , matey ? " asked Dick .
" 是什么 这 课程 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“航向是什么，伙计？”迪克问道。

" [west] [baɪ] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] [nɔːrθ] . "
" West by north until we clear the point , then north . "
" 西方 经过 北 直到 我们 清除 这 观点 , 然后 北 . "

“先向西，再向北，直到我们越过那个点，然后向北。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" How am I to know when we clear the point ? "
" 如何 是 我 到 知道 什么时候 我们 清除 这 观点 ? "

“我怎么知道我们什么时候才能清除这个点？”

" [waɪ] , [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Why , we'll go to the surface and take a look .
" 为什么 , 出色地 去 到 这 表面 和 拿 一个 看 .

“我们到地面上去看看。”

['glɛni] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
Glennie will probably be glad to have a sight of us before long . "
格伦尼 将要 大概 是 高兴的 到 有 一个 视线 的 我们 前 长的 . "

格伦妮大概很快就能见到我们了。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] ['wɜːrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !
" I'll bet he's worrying his head off !
" 患病的 赌注 他是 令人担忧 他的 头 离开 !

我敢打赌他肯定担心得要命！

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] , [mæt] , [ðə; ði] ['betər] . "
The quicker we can go up , Matt , the better . "
这 更快 我们 能 去 向上 , 马特 , 这 更好的 . "

马特，我们越快上去越好。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kɑːrl] ! "
Carl ! "
卡尔 ! "

卡尔！

" [ɑːn] ['dɝː] [tʃʌmp] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
" On der chump ! " answered the Dutch boy .
" 在 德尔 嚼 ! " 回答 这 荷兰语 男生 .

“笨蛋！”荷兰男孩回答道。

" [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['endʒɪn][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] — [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
" **Give the wheel of the diving engine a turn to the left — to the left ,**
" 给 这 车轮 的 这 潜水 引擎 一个 转动 到 这 左边 — 到 这 左边 ,
[maɪnd] . "
**mind . "**
头脑 . "

“将潜水引擎的方向盘向左转动——记住，是向左转动。”

" [dɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
" **Dere she goes .**
" 德雷 她 去 .

她去了那里。

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] ['ʌpwərd] .
" **Instantly there was a perceptible movement upward .**
" 即刻 那里 曾是 一个 可感知的 移动 向上 .

“瞬间，一股明显的向上运动涌来。”

" [naʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" **Now , " went on Matt ,**
" 现在 , " 去 在 马特 ,

“现在，”马特继续说道，“

" [lɪft] [ðæt] ['ʌðər] ['levər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['dɪdnt] [lɪft] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **lift that other lever on the floor near you — the one I didn't lift , if you can**
" 举起 那 其他 杠杆 在 这 地面 靠近 你 — 这 一 我 没有 举起 , 如果 你 能
[rɪ'membər] .
**remember .**
记住 .

“抬起你附近地板上的另一个拉杆——就是我没抬起的那个，如果你还记得的话。”

" [kɑːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" **Carl lifted the lever , and , by chance , the right one .**
" 卡尔 抬起 这 杠杆 , 和 , 经过 机会 , 这 正确的 一 .

卡尔拉起了操纵杆，碰巧拉对了。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
**A hiss of compressed air was heard ,**
一个 嘶 的 压缩 空气 曾是 听到 ,

可以听到压缩空气嘶嘶作响的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæləst] [tæŋks] .
**followed by a splash of water being forced from the ballast tanks .**
随后 经过 一个 溅 的 水 存在 强制 从 这 压载物 坦克 .

随后，压载舱中的水被猛烈地喷涌而出。

[ðə; ði][pɑːm] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .
**The Pom jumped for the surface like a streak .**
这 蓬松 跳了起来 为了 这 表面 喜欢 一个 条纹 .

那只博美犬像闪电一样跃出水面。

" ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [luː'nɛts] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ,
" **Daylight at the lunettes ! " shouted Dick ,**
" 日光 在 这 眼镜 ! " 喊叫 迪克 ,

“天亮了！”迪克喊道。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [mæt] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
**overjoyed to make sure that Matt really knew what he was about .**
欣喜若狂 到 制作 当然 那 马特 真的 知道 什么 他 曾是 关于 .

非常高兴能确保马特真正明白自己在做什么。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [mæt] , " [hiː; hi]
**" All you've got to do to know all about a piece of machinery , Matt , " he**
" 全部 你已经 得到 到 做 到 知道 全部 关于 一个 片 的 机械 , 马特 , " 他
['ædɪd] ,
**added ,**
额外 ,

“马特，你只需要做这些就能了解一台机器的一切，”他补充道。

" [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
**" is just to look at it . "**
" 是 只是 到 看 在 它 . "

“只是看看而已。”

" [ænd; ənd][juːz][maɪ] [hed] , " [læft] [mæt] .
**" And use my head , " laughed Matt .**
" 和 使用 我的 头 , " 笑了 马特 .

“还要动脑筋，”马特笑着说。

" ['paɪ] , " [buːmd] [kɑːrl] ,
**" Py shinks , " boomed Carl ,**
" py 小腿 , " 蓬勃发展 卡尔 ,

“派吓了一跳，”卡尔大声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [krækt] [hed] [dæn] ['eni] ['ɑːdər] ['felər] [kæn; kən][duː][ˌem aɪ 'tiː]
**" you can do more mit a cracked head dan any odder feller can do mit**
" 你 能 做 更多的 密特 一个 裂纹 头 担 任何 更奇怪 伙计 能 做 密特
[voʊn] [dɑːts] [ɔːl] - .
**vone dot's all ridght .**
冯 点的 全部 - .

“你用一颗裂开的头能做的事情，比任何其他人用一个点能做的事情都多，对吧。”

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] .
**Yah , so helup me .**
耶和华 , 所以 - 我 .

是啊，帮帮我吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] - [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] - [els] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] - . "
**You know more aboudt machinery in a year as anypody else does in a minid . "**
你 知道 更多的 - 机械 在 一个 年 作为 - 别的 做 在 一个 - . "

你一年学到的机械知识比任何人一年学到的都多。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] , [dɪk] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .
**" See anything of the Japs , Dick ? " inquired Matt , stopping the electric motor .**
" 看 任何事物 的 这 日本人 , 迪克 ? " 询问 马特 , 停止 这 电的 发动机 .

“迪克，你看到日本人了吗？”马特问道，同时关掉了电动机。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] ! " [ɪg'zʌltid] [dɪk] .
**" Not a sign ! " exulted Dick .**
" 不是 一个 符号 ! " 欣喜若狂 迪克 .

“没有迹象！”迪克兴奋地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['græmpəs] , [wɪð; wɪθ] ['spiːk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['glɛni] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]
**" But there's the old Grampus , with Speake on deck and Glennie half out of**
" 但 有 这 老的 革兰氏染色剂 , 和 斯皮克 在 甲板 和 格伦尼 一半 出去 的
[ðə; ði] ['taʊər] .
**the tower .**
这 塔 .

“但是老格拉姆普斯号还在，斯皮克在甲板上，格伦尼半个身子都从塔楼里出来了。”

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ]
**Their eyes are this way , and you'd think , from their faces , they're looking**
他们的 眼睛 是 这 方式 , 和 你会 思考 , 从 他们的 面孔 , 它们是 寻找
[æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] . "
**at a ghost . "**
在 一个 鬼 . "

他们的眼睛这样看着你，从他们的表情来看，你会以为他们在看鬼魂。

" [deɪ] [kɑːnt] - [haʊ] ['viː][gɑːt] - [uːf] [dɑːt] - , " [sed] [kɑːrl] .
**" Dey can't oondershtand how ve got oudt oof dot schrape , " said Carl .**
" 戴伊 不能 - 如何 ve 得到 - 钱币 点 - , " 说 卡尔 .

“他们无法理解我们是如何从点状刮痕中逃脱出来的，”卡尔说。

" ['viː][hæt][sʌm; səm] ['puːti] [pæd] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪl] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] . "
**" Ve hat some pooty pad brospects , for a vile , you bed you . "**
" ve 帽子 一些 普蒂 软垫 - , 为了 一个 卑鄙的 , 你 床 你 . "

“Ve hat some pooty pad brospects, for a vile, you bed you.”

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] .
**" Holy smoke ! " exclaimed Dick , almost falling off the box he was standing on .**
" 圣 抽烟 ! " 惊呼 迪克 , 几乎 坠落 离开 这 盒子 他 曾是 常设 在 .

“我的天哪！”迪克惊呼道，差点从他站着的箱子上摔下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
**" What's the matter ? "**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kruːzər] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] , [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — — - ['pɑːn]
**" Why , there's our old friend , the cruiser Salvadore , with — with — — ' Pon**
" 为什么 , 有 我们的 老的 朋友 , 这 巡洋舰 萨尔瓦多 , 和 — 和 — — - 庞
[maɪ] [soʊl] , [mæt] ,
**my soul , Matt ,**
我的 灵魂 , 马特 ,

“瞧，那是我们的老朋友，巡洋舰萨尔瓦多号，带着——带着——‘我的天哪，马特，’”

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [pɑːnz] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] !
**I'm a Fiji if that Captain Pons isn't on the bridge with Captain Sandoval !**
我是 一个 斐济 如果 那 队长 庞斯 不是 在 这 桥 和 队长 桑多瓦尔 !

如果庞斯船长不在桑多瓦尔船长身边，那我就是斐济人了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] .
**" This was amazing news .**
" 这 曾是 惊人的 消息 .

这是个令人振奋的消息。

" [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [mæt] .
**" The war ship must have just got here , then , " said Matt .**
" 这 战争 船 必须 有 只是 得到 这里 , 然后 , " 说 马特 .

“那艘军舰一定是刚到这里，”马特说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? "
**" But how did she know where we were ? "**
" 但 如何 做过 她 知道 在哪里 我们 是 ? "

“但她怎么知道我们在哪里？”

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , " [mæt] ['ænsər] .
**" Probably she spoke the Sovereign , " Matt answered .**
" 大概 她 辐 这 主权 , " 马特 回答 .

“她可能跟君主说过话，”马特回答道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['sænˌdoʊvəl][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kluː] . "
" That would have given Sandoval a pretty good clue . "
" 那 会 有 给定 桑多瓦尔 一个 漂亮的 好的 线索 . "

“那应该能给桑多瓦尔提供一个很好的线索。”

" [oʊ] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] !
" Oh , strike me lucky !
" 哦 , 罢工 我 幸运的 !

“哦，我真是走运了！”

[ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] ,
The Salvadore is turning broadside on ,
这 萨尔瓦多 是 转弯 舷侧 在 ,

萨尔瓦多号正在转向，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ɑːr; ər] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['gʌnz] — [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər]
and some of her crew are manning the small guns — the rapid - fire
和 一些 的 她 全体人员 是 曼宁 这 小的 枪支 — 这 迅速的 - 火
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

她的一些船员正在操作小型火炮——速射炮。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [mæt] ! "
They're going to blow us out of water , Matt ! "
它们是 去 到 吹 我们 出去 的 水 , 马特 ! "

马特，他们肯定会把我们打得落花流水！

" ['hɑːrdli] [ðæt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['iːzəli] .
" Hardly that , Dick , " said Matt easily .
" 几乎 那 , 迪克 , " 说 马特 容易地 .

“远非如此，迪克，”马特轻松地说。

" ['sænˌdoʊvəl] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
" Sandoval isn't going to destroy this submarine .
" 桑多瓦尔 不是 去 到 破坏 这 潜艇 .

桑多瓦尔不会摧毁这艘潜艇。

[pɑːnz] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .
Pons wouldn't let him , even if he had such a notion .
庞斯 不会 让 他 , 甚至 如果 他 有 这样的 一个 概念 .

即使他有这样的想法，庞斯也不会让他得逞。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [pɑːnz] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][tuː; tə]
If anything happened to the boat , Pons wouldn't be able to deliver her to
如果 任何事物 发生 到 这 船 , 庞斯 不会 是 有能力的 到 递送 她 到
[ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] . "
the Chilian government . "
这 智利 政府 . "

如果船出了什么事，庞斯就无法将她交付给智利政府了。

" [ðeə(r)] ['maɪti] ['wɔːrlaɪk] , ['eniweɪ] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" They're mighty warlike , anyway , " went on Dick .
" 它们是 强大的 好战 , 反正 , " 去 在 迪克 .

“反正他们非常好战，”迪克继续说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['glɛni] , [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
" And there's Glennie , on the Grampus , trying his best to attract the
" 和 有 格伦尼 , 在 这 革兰氏染色剂 , 尝试 他的 最好的 到 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sænˌdoʊvəl] . "
attention of Sandoval . "
注意力 的 桑多瓦尔 . "

“格伦尼在格兰普斯号上，正竭尽全力吸引桑多瓦尔的注意。”

" ['sænˌdoʊvəl][ænd; ənd][pɑːnz] [θɪŋk] [ðə; ði][pɑːm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒæps] , " [læft] [mæt] .

| " | Sandoval | and | Pons | think | the | Pom | is | full | of | Japs | , | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑多瓦尔 | 和 | 庞斯 | 思考 | 这 | 蓬松 | 是 | 满的 | 的 | 日本人 | , | " | 笑了 | 马特 | . |

“桑多瓦尔和庞斯认为英国到处都是日本人，”马特笑着说。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [fɑːg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪnz] .

| " | We'd | better | go | up | and | clear | the | fog | out | of | their | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 去 | 向上 | 和 | 清除 | 这 | 多雾路段 | 出去 | 的 | 他们的 | 大脑 | . |

“我们最好上去把他们脑子里的迷雾清除掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [ə'gen] .

| It | will | be | a | pleasure | to | meet | Captain | Sandoval | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 见面 | 队长 | 桑多瓦尔 | 再次 | . |

很高兴能再次见到桑多瓦尔上尉。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| He's | a | good | friend | of | ours | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 我们的 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，他是我们的好朋友。

" - [dɑːt][væs][ə; eɪ] ['lʌki] [-] , " [vaʊtʃ'seɪft] [kɑːrl] ,

| " | Meppy | dot | vas | a | lucky | t'ing | , | " | vouchsafed | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点 | 血管 | 一个 | 幸运的 | t'ing | , | " | 担保 | 卡尔 | , |

“Meppy dot vas 是个幸运的 t'ing，”Carl 保证道。

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [pɑːnz][ˌaɪˌɛs'ɛs] - - ['viː] [voʊldnt] [goʊ] - ['dɜː][pɑːm][ˌem aɪ 'tiː]['dɜː]

| " | seeing | as | how | Pons | iss | madt | pecause | ve | vouldn't | go | afder | der | Pom | mit | der |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 作为 | 如何 | 庞斯 | 问题 | - | - | ve | 不能 | 去 | - | 德尔 | 蓬松 | 密特 | 德尔 |

['græmpəs] . "

| Grampus | . | " |
|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | . | " |

“鉴于 Pons 很生气，因为我们无法追随 Pom 和 Grampus。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [ðoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [muːv] .

| " | That's | just | what | we | did | , | though | , | although | we | didn't | intend | making | any | such | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们 | 做过 | , | 尽管 | , | 虽然 | 我们 | 没有 | 打算 | 制作 | 任何 | 这样的 | 移动 | . |

“尽管我们原本并没有打算采取这样的行动，但我们最终还是这么做了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɑːm]['oʊvər][tuː; tə] ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| We | shall | now | have | the | pleasure | of | turning | the | Pom | over | to | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 现在 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 转弯 | 这 | 蓬松 | 超过 | 到 | 队长 | 庞斯 | . |

现在我们将荣幸地把这艘庞贝号交给庞斯船长。

" ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] , [mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd][kɑːrl] [geɪnd] [ðə; ði]

| " | Making | their | way | through | the | bulkhead | door | , | Matt | , | Dick | , | and | Carl | gained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 舱壁 | 门 | , | 马特 | , | 迪克 | , | 和 | 卡尔 | 获得 | 这 |

[hætʃ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

| hatch | , | threw | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孵化 | , | 扔 | 它 | 打开 | , |

“马特、迪克和卡尔穿过舱壁门，来到舱口，一把打开了它。”

[ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [dek] .

| and | crawled | out | on | the | submarine's | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 潜艇的 | 甲板 | . |

然后爬出了潜艇甲板。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ə; eɪ] [stɑːr] [pərˈfɔːrməns] .

| A | STAR | PERFORMANCE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 表现 | . |

精彩绝伦的表演。

[ðə; ði][pɑːm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

| The | Pom | was | lying | between | the | Grampus | and | the | Salvadore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | 曾是 | 说谎 | 之间 | 这 | 革兰氏染色剂 | 和 | 这 | 萨尔瓦多 | . |

那只波姆犬躺在格拉姆普斯号和萨尔瓦多号之间。

[wen] [mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd][kɑːrl] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]

| When | Matt | , | Dick | , | and | Carl | showed | themselves | there | were | loud | cheers | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马特 | , | 迪克 | , | 和 | 卡尔 | 显示 | 他们自己 | 那里 | 是 | 大声 | 干杯 | 从 |

['glɛni] [ænd; ənd] ['spiːk] .

| Glennie | and | Speake | . |
|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 和 | 斯皮克 | . |

当马特、迪克和卡尔出现时，格伦尼和斯皮克都大声欢呼。

[pɑːnz] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] ,

| Pons | , | on | the | bridge | of | the | war | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞斯 | , | 在 | 这 | 桥 | 的 | 这 | 战争 | 船 | , |

庞斯，在战舰的舰桥上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['grɪdl] ,

| could | be | seen | jumping | up | and | down | like | a | pea | on | a | hot | griddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 豌豆 | 在 | 一个 | 热的 | 烤盘 | , |

可以看到它像热锅上的豌豆一样上下跳动，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [jelɪŋ] .

| waving | his | hands | and | yelling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 双手 | 和 | 大喊 | . |

他挥舞着双手，大声喊叫。

[ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pɑːnz] [sed] .

| The | war | ship | was | too | far | away | for | the | boys | to | hear | what | Pons | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 船 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 听到 | 什么 | 庞斯 | 说 | . |

军舰离得太远，男孩们听不到庞斯说的话。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

| " | I'd | about | given | you | fellows | up | ! | " | exclaimed | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 关于 | 给定 | 你 | 伙伴们 | 向上 | ！ | " | 惊呼 | 格伦尼 | . |

“我真想把你们这些家伙都放弃！”格伦尼喊道。

" [wen] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [toʊ] [laɪn] ['pɑːrtɪd] , [maɪ] [hoʊps] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | When | that | confounded | tow | line | parted | , | my | hopes | parted | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那 | 令人困惑 | 拖 | 线 | 分手了 | , | 我的 | 希望 | 分手了 | 和 | 它 | . |

“当那该死的拖缆断裂时，我的希望也随之破灭了。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['dʒæps]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| We | saw | you | sink | and | throw | the | Japs | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 你 | 下沉 | 和 | 扔 | 这 | 日本人 | 进入 | 这 | 水 | , |

我们亲眼目睹你沉没，把日本人扔进水里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juːd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] . "

| and | we | were | sure | you'd | gone | down | to | stay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 你会 | 已消失 | 向下 | 到 | 停留 | . | " |

我们确信你会下去住一段时间。

" [ðə; ði]['dʒæps][gɑːt] [ə'ʃɔːr] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [æskt] [mæt] .

| " | The | Japs | got | ashore | , | did | they | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日本人 | 得到 | 岸上 | , | 做过 | 他们 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“日本人上岸了吗？”马特问道。

" ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

| " | Every | last | one | of | them | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | 他们 | . " |

“他们每一个人。”

" [wel] , ['glɛni] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

| " | Well | , | Glennie | , | come | along | here | and | take | us | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 格伦尼 | , | 来 | 沿着 | 这里 | 和 | 拿 | 我们 | 离开 | . |

“格伦妮，你过来带我们走吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

| I | want | to | go | to | the | war | ship | and | make | a | report | to | Captain | Sandoval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 战争 | 船 | 和 | 制作 | 一个 | 报告 | 到 | 队长 | 桑多瓦尔 | . |

我想去军舰上向桑多瓦尔舰长汇报情况。

" ['glɛni] [brɔːt] [ðə; ði] ['græmpəs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] ,

| " | Glennie | brought | the | Grampus | close | to | the | French | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦尼 | 带来 | 这 | 革兰氏染色剂 | 关闭 | 到 | 这 | 法语 | 船 | , |

“格伦尼驾驶着‘格朗普斯号’靠近了法国船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ træns'fəːd ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .

| and | the | three | boys | transferred | themselves | to | their | own | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 男孩们 | 转移 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 自己的 | 工艺 | . |

于是，这三个男孩转而从事他们自己的手艺。

" [aɪ] [voʊldnt] [treɪd] [voʊn] [uːf] ['dɜː] ['græmpəsiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['dɜː] [pɑːmz] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] ,

| " | I | vouldn't | trade | vone | oof | der | Grampuses | for | a | tozen | of | der | Poms | , | " | asserted | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 贸易 | 冯 | 钱币 | 德尔 | 斑马 | 为了 | 一个 | - | 的 | 德尔 | 啦啦队 | , | " | 断言 | 卡尔 | , |

“我连一打英国佬都不会拿来换一个老爷爷，”卡尔断言道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

| as | they | were | borne | away | in | the | direction | of | the | Salvadore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 出生 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 萨尔瓦多 | . |

他们被带往萨尔瓦多方向。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sev(ə)n] ['dʒæps] ['evər] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɑːm] , " ['mʌtəd] [dɪk] .

| " | I | don't | know | how | seven | Japs | ever | stowed | themselves | away | inside | the | Pom | , | " | muttered | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 七 | 日本人 | 曾经 | 已存放 | 他们自己 | 离开 | 里面 | 这 | 蓬松 | , | " | 低声说道 | 迪克 | . |

“我不知道七个日本人是怎么把自己藏在‘英国佬’号里的，”迪克嘟囔道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪk] [sɑː'diːnz] . "

| " | They | must | have | been | packed | in | there | like | sardines | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 包装 | 在 | 那里 | 喜欢 | 沙丁鱼 | . " |

“他们当时肯定像沙丁鱼罐头一样挤在里面。”

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [tuː] , " [sed] [mæt] .

| " | They | managed | to | do | a | pretty | fair | amount | of | work | , | too | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 管理 | 到 | 做 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 数量 | 的 | 工作 | , | 也 | , | " | 说 | 马特 | . |

“他们也完成了相当多的工作，”马特说。

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['læsəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| " | Not | the | least | of | it | was | lassoing | me | and | pulling | me | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 至少 | 的 | 它 | 曾是 | 套索 | 我 | 和 | 拉 | 我 | 进入 | 这 | 水 | . |

“其中最令人震惊的是，他们用绳子套住我，把我拉进水里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" As the Grampus approached the war ship , Captain Sandoval leaned from the
" 作为 这 革兰氏染色剂 接近 这 战争 船 , 队长 桑多瓦尔 倾斜 从 这
[brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
bridge with his megaphone .
桥 和 他的 扩音器 .

“当格朗普斯号靠近战舰时，桑多瓦尔船长从舰桥上探出身子，拿着扩音器喊话。

" ['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] !
" Motor Matt , king of the motor boys !
" 发动机 马特 , 国王 的 这 发动机 男孩们 !

“Motor Matt，摩托车男孩之王！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɑː] , [hɑː] , [əˈmiːgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [miːt] .
" Ah , ha , amigo , you are as full of surprises as the egg is of meat .
" 啊 , 哈 , 朋友 , 你 是 作为 满的 的 惊喜 作为 这 蛋 是 的 肉 .

“啊，哈，朋友，你就像鸡蛋里的肉一样，充满了惊喜。”

" ['kæptɪn] [pɑːnz] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['sentɪmənt] .
" Captain Pons failed to join Captain Sandoval in his amiable sentiment .
" 队长 庞斯 失败的 到 加入 队长 桑多瓦尔 在 他的 可亲 情绪 .

“庞斯上尉未能像桑多瓦尔上尉那样表达友好之情。”

[pɑːnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
Pons shook his fist .
庞斯 摇晃 他的 拳头 .

庞斯挥舞着拳头。

" [ɑːr] - [ɑːr] - ['ræskl] !
" R - r - rascal !
" 拉 - r - 恶棍 !

“小淘气！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hiː; hi][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] ! "
" He is mos ' contemptible ! "
" 他 是 莫斯 - 可鄙 ! "

“他简直令人鄙夷！”

" [θroʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [siː] ['lædər] , ['kæptɪn] , " [kɔːld] [mæt] ;
" Throw over your sea ladder , captain , " called Matt ;
" 扔 超过 你的 海 梯子 , 队长 , " 称为 马特 ;

“船长，把你的海梯扔下去，”马特喊道；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I want to come aboard and talk with you . "
" 我 想 到 来 船上 和 讲话 和 你 . "

“我想上船和你谈谈。”

" ['^rɑːθiːɑːs] ! " [kraɪd] ['sænˌdoʊvəl] .
" Gracias ! " cried Sandoval .
" 谢谢 ! " 哭 桑多瓦尔 .

“谢谢！”桑多瓦尔喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [ə'miːgoʊ] .

| " | I | am | delighted | , | amigo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴极了 | , | 朋友 | . |

“我很高兴，朋友。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

| " | A | few | minutes | later | Matt | was | in | the | captain's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 马特 | 曾是 | 在 | 这 | 船长的 | 舱 | . |

几分钟后，马特就到了船长室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri]

| He | had | been | there | once | before | , | but | not | under | circumstances | that | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 那里 | 一次 | 前 | , | 但 | 不是 | 在下面 | 情况 | 那 | 是 | 非常 |

['plez(ə)nt] .

| pleasant | . |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

他之前去过那里一次，但那次经历并不愉快。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

| On | the | previous | occasion | , | Captain | Sandoval | had | been | hostile | and | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 场合 | , | 队长 | 桑多瓦尔 | 有 | 到过 | 敌对的 | 和 | 满的 | 的 |

[ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] .

| unjust | suspicions | . |
|---|---|---|
| 不公正 | 怀疑 | . |

上一次，桑多瓦尔上尉态度恶劣，充满了无端的怀疑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [pɑːnz] [huː] [wʌz; wəz]

| Now | he | was | more | than | friendly | , | and | it | was | Captain | Pons | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 友好的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 队长 | 庞斯 | WHO | 曾是 |

['hɑːst(ə)l] .

| hostile | . |
|---|---|
| 敌对的 | . |

现在他非常友好，而庞斯船长却充满敌意。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðoʊz] ['ræskəli] ['dʒæps] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [ə'miːgoʊ] ? " [æskt] ['sænˌdoʊvəl] .

| " | You | heard | how | those | rascally | Japs | gave | me | the | slip | , | amigo | ? | " | asked | Sandoval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 如何 | 那些 | 赖皮 | 日本人 | 给予 | 我 | 这 | 滑 | , | 朋友 | ? | " | 问 | 桑多瓦尔 | . |

“你听说了那些狡猾的日本人是怎么甩掉我的吗，朋友？”桑多瓦尔问道。

" [ɑː] , [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

| " | Ah | , | ah | , | what | a | wretched | piece | of | business | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 啊 | , | 什么 | 一个 | 可怜 | 片 | 的 | 商业 | ! |

“啊，啊，真是件糟糕的事！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

| It | was | in | a | fog | , | and | one | could | not | see | his | hand | in | front | of | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 多雾路段 | , | 和 | 一 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 手 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 脸 |

.

| : |
|---|
| . |

当时雾很大，伸手不见五指。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

| Thus | they | escaped | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 逃脱 | . |

于是他们逃脱了。

[eɪ] [diː][miː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] !

| Ay | de | mi | , | it | was | a | blow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | 德 | 米 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 吹 | ! |

哎呀，真是个打击！

[aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræskəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] ['loʊtə][læst] [naɪt] [ænd; ənd]

| I | came | north | looking | for | the | rascals | , | and | I | reached | Lota | last | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 北 | 寻找 | 为了 | 这 | 无赖 | , | 和 | 我 | 达到 | 洛塔 | 最后的 | 夜晚 | 和 |

[faʊnd] [pɑːnz] .

| found | Pons | . |
|---|---|---|
| 成立 | 庞斯 | . |

我一路向北寻找那些恶棍，昨晚到达了洛塔，找到了庞斯。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæps] ,

| He | told | me | of | the | troubles | he | has | been | having | with | the | Japs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 的 | 这 | 麻烦 | 他 | 有 | 到过 | 拥有 | 和 | 这 | 日本人 | , |

他跟我讲了他和日本人之间的种种麻烦。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] , [waɪ] ,

| and | since | it | was | my | duty | to | aid | him | in | recovering | the | Pom | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 援助 | 他 | 在 | 恢复中 | 这 | 蓬松 | , | 为什么 | , |

既然我的职责是帮助他找回那艘庞贝号，那么，为什么呢?

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] .

| I | took | him | aboard | and | we | started | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 船上 | 和 | 我们 | 开始 | 北 | . |

我带他上了船，然后我们向北出发。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ['sɑːvrɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [beɪ]

| The | British | vessel | Sovereign | gave | us | a | tip | , | and | we | followed | it | to | this | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 血管 | 主权 | 给予 | 我们 | 一个 | 提示 | , | 和 | 我们 | 随后 | 它 | 到 | 这 | 湾 |

.

| : |
|---|
| . |

英国船只“主权号”给我们提供了线索，我们循着线索来到了这个海湾。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['græmpəs] ; [ðen] , [ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm]

| First | , | we | saw | the | Grampus | ; | then | , | all | so | suddenly | , | up | out | of | the | ocean | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我们 | 锯 | 这 | 革兰氏染色剂 | ; | 然后 | , | 全部 | 所以 | 突然 | , | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 海洋 | 来了 |

[ðə; ði][pɑːm] !

| the | Pom | ! |
|---|---|---|
| 这 | 蓬松 | ! |

首先，我们看到了格朗普斯；然后，突然之间，波姆从海里冒了出来!

[aɪ] [treɪnd] [maɪ] ['gʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]['faɪər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dʒæps] [pruːvd]

| I | trained | my | guns | on | her | to | fire | in | case | the | Japs | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受过训练 | 我的 | 枪支 | 在 | 她 | 到 | 火 | 在 | 案件 | 这 | 日本人 | 已证实 |

我举枪瞄准她，以防日本人真的开火。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

| unreasonable | . |
|---|---|
| 不合理 | . |

不合理。

['prez(ə)ntli] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ 'əupənz ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr] .

| Presently | , | behold | , | the | hatch | of | the | Pom | opens | and | you | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 看哪 | , | 这 | 孵化 | 的 | 这 | 蓬松 | 打开 | 和 | 你 | 出现 | . |

瞧，现在，庞贝号的舱门打开了，你出现了。

['wʌndərf(ə)l] !

| Wonderful | ! |
|---|---|
| 精彩的 | ! |

精彩的!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [greɪt] [sər'praɪz] ! "

| I | can | hardly | believe | my | eyes | because | of | the | so | great | surprise | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 我的 | 眼睛 | 因为 | 的 | 这 | 所以 | 伟大的 | 惊喜 | ! | " |

我简直不敢相信自己的眼睛，这真是太出乎我的意料了！

" [ɑː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [broʊk] [ɪn][pɑːnz] , " [zɪz] [mæt] [ɪz]['zeɪ][ɑːr] - ['rʌf] - [faɪən] , ['zeɪ] ['vɪlən] .

| " | Ah | , | my | captain | , | " | broke | in | Pons | , | " | zis | Matt | is | ze | r | - | ruf | - | fian | , | ze | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 队长 | , | " | 打破 | 在 | 庞斯 | , | " | zis | 马特 | 是 | 泽 | r | - | 鲁夫 | - | 菲安 | , | 泽 | 恶棍 | . |

“啊，我的船长，”庞斯插嘴道，“这个马特是恶棍，是坏蛋。”

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi]

| He | say | he |
|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 |

他说他

[noʊ][hæf]['zeɪ] [taɪm] [tuː; tə] - [wɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [zæt][hiː; hi][nɑːt][goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

| no | haf | ze | time | to | bozzer | wiz | my | little | boat | , | zat | he | not | go | hunt | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 半 | 泽 | 时间 | 到 | - | 巫师 | 我的 | 小的 | 船 | , | 扎特 | 他 | 不是 | 去 | 打猎 | 为了 | 她 | ; |

没有时间去摆弄我的小船，他不会去寻找她；

[naʊ] , [baɪ][gɑːr] , [wiː; wi] [siː] [hiːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

| now | , | by | gar | , | we | see | heem | on | her | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 经过 | 加尔 | , | 我们 | 看 | 血红素 | 在 | 她 | 甲板 | . |

现在，我们看到她站在甲板上。

[hiː; hi] [pleɪ] ['zeɪ] [trɪk] [wɪz][ˌem 'iː] .

| He | play | ze | trick | wiz | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 泽 | 诡计 | 巫师 | 我 | . |

他耍了我。

[hiː; hi][duː] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][nɑːt][duː] .

| He | do | w'at | he | say | he | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | - | 他 | 说 | 他 | 不是 | 做 | . |

他言而有信，说不做，但他却做了。

[hiː; hi][traɪ] [stiːl] ['zeɪ][boʊt] , [wiː] , [zæt][ɪz] - [hiː; hi][duː] .

| He | try | steal | ze | boat | , | oui | , | zat | is | w'at | he | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 偷 | 泽 | 船 | , | 是的 | , | 扎特 | 是 | - | 他 | 做 | . |

他想偷船，没错，他就是这么做的。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hiːm] ['zeɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

| I | demand | of | heem | ze | satisfaction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 的 | 血红素 | 泽 | 满意 | ! |

我要求的嘿嘿满意！

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd]

| " | The | captain's | eyes | became | very | fierce | and | he | threw | back | his | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船长的 | 眼睛 | 成为 | 非常 | 凶猛的 | 和 | 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 肩膀 | 和 |

[slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| slapped | his | chest | . |
|---|---|---|---|
| 被掌掴 | 他的 | 胸部 | . |

“船长的眼神变得非常凶狠，他向后耸了耸肩，拍了拍自己的胸膛。”

" [ɑː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [sed] ['sænˌdoʊvəl] , " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| " | Ah | , | my | captain | , | " | said | Sandoval | , | " | don't | make | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 队长 | , | " | 说 | 桑多瓦尔 | , | " | 不 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

“啊，我的船长，”桑多瓦尔说，“别犯错。”

[aɪ] [noʊ] ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| I | know | Motor | Matt | , | and | he | is | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 发动机 | 马特 | , | 和 | 他 | 是 | 一个 | 绅士 | . |

我认识“汽车人”马特，他是一位绅士。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [maɪ] ['kæptɪn] ,

| I | have | given | him | my | hand | , | my | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 他 | 我的 | 手 | , | 我的 | 队长 | , |

我的船长，我已经把手交给他了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl]['nevər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

| and | Captain | Sandoval | never | gives | his | hand | to | a | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 桑多瓦尔 | 绝不 | 给予 | 他的 | 手 | 到 | 一个 | 恶棍 | . |

桑多瓦尔船长绝不会向恶棍伸出援手。

" ['kæptɪn] [pɑːnz][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

| " | Captain | Pons | arose | with | much | dignity | and | bowed | to | Captain | Sandoval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 庞斯 | 出现 | 和 | 很多 | 尊严 | 和 | 鞠躬 | 到 | 队长 | 桑多瓦尔 | . |

庞斯上尉昂首挺胸，向桑多瓦尔上尉鞠躬。

" [mɛr'siː] , [mə'sjɜːr] !

| " | Merci | , | monsieur | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 先生 | ! |

“谢谢，先生！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" - [vil] [aɪ] [seɪ] ['zeɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [wɜːrd][tuː; tə] - ['ɑːnər] , [bʌt; bət]['zeɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][zɪz]

| " | Nevair | vill | I | say | ze | derogatory | word | to | youar | honor | , | but | ze | actions | of | zis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 村庄 | 我 | 说 | 泽 | 贬 | 单词 | 到 | - | 荣誉 | , | 但 | 泽 | 行动 | 的 | zis |

['moʊtər] [mæt] ,

| Motor | Matt | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | , |

“我永远不会对您说出侮辱性的词语，但是这个摩托车手的行为，马特，

- [juː; jʊ][kɔːl] , [ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] .

| w'at | you | call | , | is | mos | ' | contemptible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 称呼 | , | 是 | 莫斯 | - | 可鄙 | . |

你说的那个，简直令人鄙夷。

[let] [hiːm] [ spik ] , [let] [hiːm] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "

| Let | heem | spik | , | let | heem | explain | if | he | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 血红素 | 尖刺 | , | 让 | 血红素 | 解释 | 如果 | 他 | 能 | . | " |

让他尽情发挥，如果他能解释的话，就让他解释吧。

" [ə'miːgoʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə][maɪ]

| " | Amigo | , | " | said | Captain | Sandoval | , | " | you | will | explain | , | for | my | sake | , | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | " | 说 | 队长 | 桑多瓦尔 | , | " | 你 | 将要 | 解释 | , | 为了 | 我的 | 清酒 | , | 到 | 我的 |

['ɑːnərəb(ə)l] [frend] ,

| honorable | friend | , |
|---|---|---|
| 光荣的 | 朋友 | , |

“朋友，”桑多瓦尔船长说，“为了我，请你向我尊敬的朋友解释一下。”

['kæptɪn] [pɑːnz] ? "

| Captain | Pons | ? | " |
|---|---|---|---|
| 队长 | 庞斯 | ? | " |

庞斯船长?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [mæt] .

| " | That's | what | I | came | here | to | do | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 做 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“我来这里就是为了做这件事，”马特回答道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [pɑːnz] ,

| " | I | and | my | friends | have | saved | the | Pom | for | Captain | Pons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 我的 | 朋友们 | 有 | 已保存 | 这 | 蓬松 | 为了 | 队长 | 庞斯 | , |

我和我的朋友们为庞斯船长保留了这艘庞巴迪号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .

| and | this | is | the | reward | he | gives | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 报酬 | 他 | 给予 | 我们 | . |

这就是他赐予我们的奖赏。

" ['kæptɪn] [pɑːnz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

| " | Captain | Pons | got | up | and | bowed | again | to | Captain | Sandoval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 庞斯 | 得到 | 向上 | 和 | 鞠躬 | 再次 | 到 | 队长 | 桑多瓦尔 | . |

庞斯上尉起身，再次向桑多瓦尔上尉鞠躬。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['kɜːrtəsi] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][ə'roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['kæptɪn]

| Not | to | be | outdone | in | courtesy | , | Captain | Sandoval | arose | and | bowed | to | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 胜过 | 在 | 礼貌 | , | 队长 | 桑多瓦尔 | 出现 | 和 | 鞠躬 | 到 | 队长 |

[pɑːnz] .

| Pons | . |
|---|---|
| 庞斯 | . |

为了不甘示弱，桑多瓦尔上尉起身向庞斯上尉鞠躬致意。

" [ɪf] [aɪ][duː] [hiːm] ['zeɪ] [rɔːŋ] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑːnz] ['greɪvli] , " [zen][aɪ] [meɪk] ['zeɪ] [ə'mend] .

| " | If | I | do | heem | ze | wrong | , | " | said | Captain | Pons | gravely | , | " | zen | I | make | ze | amende | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做 | 血红素 | 泽 | 错误的 | , | " | 说 | 队长 | 庞斯 | 严重地 | , | " | 禅 | 我 | 制作 | 泽 | 修改 | . |

“如果我做错了，”庞斯船长严肃地说，“我会改正的。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , [aɪ][hæv; həv]['zeɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][məuz] - [kən'temptəbl] . "

| Until | he | explains | , | I | have | ze | right | to | call | him | mos | ' | contemptible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 解释 | , | 我 | 有 | 泽 | 正确的 | 到 | 称呼 | 他 | 莫斯 | - | 可鄙 | . | " |

在他做出解释之前，我有权称他为最卑鄙的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

| " | You | have | the | right | , | " | agreed | Captain | Sandoval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 正确的 | , | " | 同意 | 队长 | 桑多瓦尔 | . |

“你有权这么做，”桑多瓦尔上尉同意道。

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| Then | they | bowed | again | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 鞠躬 | 再次 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

然后他们再次鞠躬，坐了下来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [mæt] ,

| All | this | was | highly | edifying | to | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 高度 | 有益的 | 到 | 马特 | , |

这一切对马特来说都非常有启发意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get][hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| but | it | did | not | get | him | very | far | along | with | his | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 得到 | 他 | 非常 | 远的 | 沿着 | 和 | 他的 | 解释 | . |

但这并没有让他的解释取得多大进展。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] ,

| When | he | got | started | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 开始 | , | 然而 | , |

然而，当他开始行动时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [pɑːnz] [tuː; tə] [get]

| he | held | the | floor | in | spite | of | disturbing | symptoms | on | the | part | of | Pons | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 地面 | 在 | 尽管如此 | 的 | 令人不安 | 症状 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 庞斯 | 到 | 得到 |

[ʌp] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] .

| up | and | bow | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 弓 | . |

尽管庞斯出现了令人不安的症状，但他还是坚持站起来鞠躬。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

| He | carried | the | explanation | through | to | its | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这 | 解释 | 通过 | 到 | 它是 | 结论 | , |

他将解释一直进行到最后。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [duː] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] ['deindʒəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

| and | not | failing | to | put | due | stress | on | the | dangers | he | and | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 失败 | 到 | 放 | 到期的 | 压力 | 在 | 这 | 危险 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 |

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

| had | undergone | in | their | attempt | to | get | the | better | of | the | Sons | of | the | Rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经历 | 在 | 他们的 | 试图 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 |

[sʌn] .

| Sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

而且，他还着重强调了他和他的朋友们在试图战胜旭日之子时所经历的危险。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'prest] .

| The | two | captains | were | deeply | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 队长 | 是 | 深 | 印象深刻 | . |

两位队长都印象深刻。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['æftər] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt] ['spiːtʃləs] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ;

| For | some | moments | after | Matt | had | finished | they | sat | speechless | in | their | chairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 后 | 马特 | 有 | 完成的 | 他们 | 卫星 | 无言 | 在 | 他们的 | 椅子 | ; |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

马特说完后，他们沉默地坐在椅子上好一会儿；然后，

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [ə'roʊz] .

| as | one | man | they | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 男人 | 他们 | 出现 | . |

他们像一个人一样站了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] [mæt] .

| Together | they | bowed | to | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 鞠躬 | 到 | 马特 | . |

他们一起向马特鞠躬。

" [eɪ] [diː] [miː] , " [briːðd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ? "

| " | Ay | de | mi | , | " | breathed | Captain | Sandoval | , | " | did | you | ever | hear | of | anything | so | wonderful | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | 德 | 米 | , | " | 呼吸 | 队长 | 桑多瓦尔 | , | " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 任何事物 | 所以 | 精彩的 | ? | " |

“哎呀，我的天哪，”桑多瓦尔上尉喘着气说，“你听说过这么美妙的事情吗？”

" [məuz] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [pɑːnz] .

| " | Mos | ' | r | - | r | - | remarkable | ! | " | exclaimed | Captain | Pons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫斯 | - | r | - | r | - | 卓越 | ! | " | 惊呼 | 队长 | 庞斯 | . |

“真是太棒了！”庞斯船长惊叹道。

[ðen] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Then they bent to each other .**
然后 他们 弯曲 到 每个 其他 .

然后他们弯下腰，彼此靠近。

['æftər] [ðæt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [pɑːnz] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [mæt]
**After that Captain Sandoval sat down , but Captain Pons stepped over to Matt**
后 那 队长 桑多瓦尔 卫星 向下 , 但 队长 庞斯 步 超过 到 马特
[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ;
**and embraced him ;**
和 拥抱 他 ;

之后桑多瓦尔上尉坐了下来，但庞斯上尉走到马特身边拥抱了他；

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , ['kæptɪn] [pɑːnz] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
**then , before Matt could defend himself , Captain Pons kissed him on the cheek .**
然后 , 前 马特 可以 保卫 他自己 , 队长 庞斯 亲吻 他 在 这 脸颊 .

然后，还没等马特为自己辩解，庞斯队长就亲吻了他的脸颊。

" [mɒn] [ɑː'miː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [maɪ] [frend] , [aɪ] ['mæk] - ['zeɪ] .
**" Mon ami ! " said he ; " my friend , I mak ' ze apologee .**
" 星期一 ami ! " 说 他 ; " 我的 朋友 , 我 制作 - 泽 道歉 .

“我的朋友！”他说；“我的朋友，我道歉。”

[aɪ] [æsk] [zæt] [juː; jʊ] - ['zeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] ['zeɪ] [məuz] - [kən'temptəbl] .
**I ask zat you forgeeve ze talk about you as ze mos ' contemptible .**
我 问 扎特 你 - 泽 讲话 关于 你 作为 泽 莫斯 - 可鄙 .

我请求你原谅我把你描述成最卑鄙的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [ˌem 'iː] , [zæt] [ɪz] [məuz] - [kən'temptəbl] — — "
**It is I , me , zat is mos ' contemptible — — "**
它 是 我 , 我 , 扎特 是 莫斯 - 可鄙 — — "

是我，我，这太可鄙了——”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [ prəu'testid ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**" No , no , my captain , " protested Captain Sandoval , putting up his hand ,**
" 不 , 不 , 我的 队长 , " 抗议 队长 桑多瓦尔 , 推杆 向上 他的 手 ,

“不，不，我的队长，”桑多瓦尔队长举起手抗议道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [soʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒər] [jɔːr'self] . "
**" you shall not so greatly injure yourself . "**
" 你 将 不是 所以 非常 损伤 你自己 . "

“你不可让自己受到如此严重的伤害。”

" [aɪ] [ɑːr] - [ɑːr] - [rɪ'piːt] , " ['θʌndəd] ['kæptɪn] [pɑːnz] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fɪrsli] , " [aɪ] [meɪd]
**" I r - r - repeat , " thundered Captain Pons , thumping his chest fiercely , " I made**
" 我 r - r - 重复 , " 雷鸣 队长 庞斯 , 怦 他的 胸部 激烈地 , " 我 制成
['zeɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
**ze mistake , and I ,**
泽 错误 , 和 我 ,

“我再说一遍，”庞斯船长怒吼道，用力捶打着胸膛，“我犯了个错误，而且我……”

[maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] [məuz] - [kən'temptəbl] .
**myself , am mos ' contemptible .**
我 , 是 莫斯 - 可鄙 .

我自己，我最卑鄙。

" ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'prest] .
**" Captain Sandoval sighed and looked depressed .**
" 队长 桑多瓦尔 叹了口气 和 看起来 郁闷 .

桑多瓦尔上尉叹了口气，看起来很沮丧。

" [zɪz][brævˈ] - [jʌŋ] [mæn] , " [prəˈsiːdid] [ˈkæptɪn] [pɑːnz] , " [seɪv] [ˈzeɪ][pɑːm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| " | Zis | brav | ' | young | man | , | " | proceeded | Captain | Pons | , | " | save | ze | Pom | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | zis | 勇敢 | - | 年轻的 | 男人 | , | " | 继续 | 队长 | 庞斯 | , | " | 节省 | 泽 | 蓬松 | 为了 | 我 | . |

“这位勇敢的年轻人，”庞斯船长继续说道，“把那个英国佬留给我。”

[aɪ][sæŋk] [hiːm] , [æz; əz][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][sæŋk] [ænʌzɝ] .

| I | sank | heem | , | as | one | gentleman | sank | anozzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉没 | 血红素 | , | 作为 | 一 | 绅士 | 沉没 | 阿诺泽 | . |

我沉了下去，就像一位绅士沉了下去一样。

[ˈzɪəri] , [ˈzeɪ] [det] [ɪz][ˈkæns(ə)l] .

| Zere | , | ze | debt | is | cancel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | , | 泽 | 债务 | 是 | 取消 | . |

债务已取消。

[ɔːl][zæt] [rɪˈmeɪn] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɔl] - [hɪm; ɪm][ɪn][məuz] - ['tendər] ['meməri] . "

| All | zat | remain | is | for | me | to | hol | ' | him | in | mos | ' | tender | memory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 扎特 | 保持 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 霍尔 | - | 他 | 在 | 莫斯 | - | 投标 | 记忆 | . | " |

我所能做的，就是将他永远珍藏在记忆深处。

" [ðə; ðiˈ][sɪks][ˌdʒæpəˈniːz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [sed] [mæt] ,

| " | The | six | Japanese | are | on | the | island | , | Captain | Sandoval | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 六 | 日本人 | 是 | 在 | 这 | 岛 | , | 队长 | 桑多瓦尔 | , | " | 说 | 马特 | , |

“桑多瓦尔上尉，那六个日本人就在岛上，”马特说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][pɑːnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌʃi]

| who | was | beginning | to | get | a | little | bit | tired | of | Pons | and | his | mushy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 少量 | 疲劳的 | 的 | 庞斯 | 和 | 他的 | 糊状 |

['nɑːnsens] .

| nonsense | . |
|---|---|
| 废话 | . |

他开始有点厌倦庞斯和他那些软绵绵的废话了。

" [wɪl] [juː; jʊ][send][ə; eɪ]['pɑːrti] [əˈʃɔːr] [tuː; tə]['kæptʃər] [ðem; ðəm] ? "

| " | Will | you | send | a | party | ashore | to | capture | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 发送 | 一个 | 派对 | 岸上 | 到 | 捕获 | 他们 | ? | " |

“你会派人上岸抓捕他们吗？”

" [æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] ['ænsər] .

| " | At | once | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“立刻，”有人回答道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðiˈ] [weɪ] , ['kæptɪn] [pɑːnz] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

| " | And | , | by | the | way | , | Captain | Pons | , | " | went | on | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 队长 | 庞斯 | , | " | 去 | 在 | 马特 | , |

“对了，庞斯船长，”马特接着说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv]['dʒæps][ɪn][ðə; ðiˈ] [kruː] [ðæt] [stoʊl][ðə; ðiˈ][pɑːm] . "

| " | didn't | you | say | there | were | only | five | Japs | in | the | crew | that | stole | the | Pom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 那里 | 是 | 仅有的 | 五 | 日本人 | 在 | 这 | 全体人员 | 那 | 偷窃 | 这 | 蓬松 | . | " |

“你不是说偷走‘波美拉尼亚号’的船员里只有五个日本人吗？”

" [faɪf] , [wiː] .

| " | Fife | , | oui | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 法夫郡 | , | 是的 | . |

“法夫，是的。”

[aɪ] [kaʊnt] [zem]

| I | count | zem |
|---|---|---|
| 我 | 数数 | 泽姆 |

我数着泽姆

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "
**and I know . "**
和 我 知道 . "

我知道。

" [wel] , [ðæt] [wʌn][wiː; wi] ['kæptʃərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] , [æt; ət]['loʊtə] , [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ,
**" Well , that one we captured under the wharf , at Lota , comes out of the five ,**
" 出色地 , 那 一 我们 捕获 在下面 这 码头 , 在 洛塔 , 来 出去 的 这 五 ,

“嗯，我们在洛塔码头下捕获的那条鱼，是从五条鱼中出来的，

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [fɔːr] . "
**and would leave four . "**
和 会 离开 四 . "

还会留下四个人。

" [wiː] , [wɑːn][frʌm; frəm] [faɪf] [ɪz] [fɔːr] . "
**" Oui , wan from fife is four . "**
" 是的 , 万 从 法夫郡 是 四 . "

“Oui，来自法夫郡的wan是四岁。”

" [ðen] , ['kæptɪn] ,
**" Then , captain ,**
" 然后 , 队长 ,

“那么，船长，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi]
**how do you account for the fact that there were six on the Pom when she**
如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 那里 是 六 在 这 蓬松 什么时候 她
[riːtʃt] [ðɪs] [beɪ] ? "
**reached this bay ? "**
达到 这 湾 ? "

你如何解释“庞贝号”抵达海湾时船上有六个人这一事实?

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ spik ] [ˌʌn'truːðz] ? " [flerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**" Do you say I spik untruths ? " flared the captain ,**
" 做 你 说 我 尖刺 谎言 ? " 喇叭口 这 队长 ,

“你说我散布谎言？”船长怒吼道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mæt] .
**displaying a tendency to renew his quarrel with Matt .**
显示 一个 趋势 到 更新 他的 争吵 和 马特 .

他表现出想要再次与马特争吵的倾向。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [læf] ,
**" Not at all , not for the world , " answered Matt , with an inward laugh ,**
" 不是 在 全部 , 不是 为了 这 世界 , " 回答 马特 , 和 一个 向内 笑 ,

“绝对不可能，绝对不可能，”马特回答道，心里暗自发笑。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
**" but I am puzzled .**
" 但 我 是 困惑 .

但我感到困惑。

[wʌn] [frʌm; frəm] [faɪv] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [sɪks] . "
**One from five , in this case , seems to have left six . "**
一 从 五 , 在 这 案件 , 似乎 到 有 左边 六 . "

在这种情况下，五分之一似乎还剩下六个。

" [aɪ] [noʊ] - , ['sɛr] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑːnz] .
**" I know nozzing , sare , " said Captain Pons .**
" 我 知道 - , 萨雷 , " 说 队长 庞斯 .

“我知道打盹儿，伙计，”庞斯船长说道。

" [ɪf] ['zɪəri][wʌz; wəz]['si:ks] - ['zɪəri][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæf] [bɪn] [faɪf] , [zæt][ɪz] [zɪr] ['bɪznəs] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **If** | **zere** | **was** | **seex** | **w'en** | **zere** | **should** | **only** | **haf** | **been** | **fife** | **,** | **zat** | **is** | **zeir** | **business** | **.** | **"** |
| " | 如果 | 零 | 曾是 | 性爱 | - | 零 | 应该 | 仅有的 | 半 | 到过 | 法夫郡 | , | 扎特 | 是 | 泽尔 | 商业 | . | " |

“如果原本应该只有五岁，却发生了性行为，那是他们的事。”

" [ðen] [wi:l] [let][ˌaɪ 'ti:][stænd] [ðæt] [wei] , " [sed] [mæt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Then** | **we'll** | **let** | **it** | **stand** | **that** | **way** | **,** | **"** | **said** | **Matt** | **.** |
| " | 然后 | 出色地 | 让 | 它 | 站立 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 马特 | . |

“那就这样吧，”马特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][məuz] - [ə'gri:əb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kæptɪn] [pɑ:nz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **am** | **mos** | **'** | **agreeable** | **,** | **"** | **returned** | **Captain** | **Pons** | **.** |
| " | 我 | 是 | 莫斯 | - | 同意 | , | " | 返回 | 队长 | 庞斯 | . |

“我非常和善，”庞斯上尉回答道。

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [tu:; tə]['sænˌdoʊvəl] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Presently** | **,** | **my** | **captain** | **,** | **"** | **he** | **went** | **on** | **,** | **to** | **Sandoval** | **,** |
| " | 目前 | , | 我的 | 队长 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 到 | 桑多瓦尔 | , |

“现在，我的船长，”他继续对桑多瓦尔说。

" [aɪ][goʊ] [ə'bɔ:rd] ['zeɪ][pɑ:m][wɪz]['zeɪ] [kru:] [ju:; jʊ][gɪfˌdʒɪf][ˌem 'i:] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **go** | **aboard** | **ze** | **Pom** | **wiz** | **ze** | **crew** | **you** | **gif** | **me** | **,** |
| " | 我 | 去 | 船上 | 泽 | 蓬松 | 巫师 | 泽 | 全体人员 | 你 | gif | 我 | , |

“我登上波美拉尼亚勇士号，船员们，你给我的礼物，

[æn; ən] - [wi:; wi] [teɪk] ['zeɪ][boʊt][tu:; tə][ ˌvælpə'raisəu ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **we** | **take** | **ze** | **boat** | **to** | **Valparaiso** | **.** |
| 一个 | - | 我们 | 拿 | 泽 | 船 | 到 | 瓦尔帕莱索 | . |

然后我们乘船去瓦尔帕莱索。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Is** | **it** | **not** | **so** | **?** | **"** |
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | " |

难道不是这样吗?

" [jes] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['sænˌdoʊvəl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Yes** | **,** | **my** | **captain** | **,** | **"** | **replied** | **Sandoval** | **.** |
| " | 是的 | , | 我的 | 队长 | , | " | 回复 | 桑多瓦尔 | . |

“是的，我的队长，”桑多瓦尔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑ:nvɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ ˌvælpə'raisəu ] . "

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **will** | **lend** | **you** | **the** | **crew** | **and** | **will** | **convoy** | **you** | **to** | **Valparaiso** | **.** | **"** |
| " | 我 | 将要 | 借 | 你 | 这 | 全体人员 | 和 | 将要 | 护航 | 你 | 到 | 瓦尔帕莱索 | . | " |

“我会借给你船员，并护送你到瓦尔帕莱索。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][məuz] - [kaɪnd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You** | **are** | **mos** | **'** | **kind** | **.** |
| " | 你 | 是 | 莫斯 | - | 种类 | . |

你真是个好人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [mæt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **This** | **was** | **enough** | **for** | **Matt** | **.** |
| " | 这 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 马特 | . |

“这对马特来说就足够了。”

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['sænˌdoʊvəl] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **excused** | **himself** | **,** | **shook** | **hands** | **with** | **Sandoval** | **,** | **and** | **hurried** | **away** | **.** |
| 他 | 已原谅 | 他自己 | , | 摇晃 | 双手 | 和 | 桑多瓦尔 | , | 和 | 慌忙 | 离开 | . |

他找了个借口离开，和桑多瓦尔握了握手，然后匆匆离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **soon** | **as** | **he** | **was** | **safely** | **in** | **the** | **periscope** | **room** | **of** | **the** | **Grampus** | **,** |
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 安全 | 在 | 这 | 潜望镜 | 房间 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

他一安全进入“格朗普斯”号的潜望镜室，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] .

| he | threw | himself | down | on | the | locker | and | laughed | until | he | was | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 储物柜 | 和 | 笑了 | 直到 | 他 | 曾是 | 疮 | . |

他一屁股坐在储物柜上，笑得浑身酸痛。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | Get | me | the | rest | of | my | clothes | , | somebody | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 我 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 衣服 | , | 某人 | , | " | 说 | 他 | , |

“谁来帮我把剩下的衣服拿来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ðə; ði] ['græmpəs] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] . "

| " | and | then | start | the | Grampus | northward | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 开始 | 这 | 革兰氏染色剂 | 向北 | 再次 | . | " |

然后让格朗普斯号再次向北航行。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] , [oʊld] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] [dɪk] ,

| " | Where's | our | next | port | of | call | , | old | ship | ? | " | queried | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 我们的 | 下一个 | 港口 | 的 | 称呼 | , | 老的 | 船 | ? | " | 查询 | 迪克 | , |

“老船，我们的下一站是哪里？”迪克问道。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrmənts][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

| while | Matt | was | getting | into | the | garments | he | had | taken | off | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 马特 | 曾是 | 获得 | 进入 | 这 | 服装 | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 只是 | 前 |

['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .

| swimming | ashore | in | the | cove | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 岸上 | 在 | 这 | 海湾 | . |

马特正在穿上他游到海湾岸边之前脱下的衣服。

" [kɑː'jɑːəu] , " ['ænsər] [mæt] .

| " | Callao | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡亚俄 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“卡洛斯，”马特回答道。

" [ðen] ['pænəmɑː] , [ ˌækə'pulkəu ] , [sæn][diː'eɪgoʊ] — [ænd; ənd]['friskəu] .

| " | Then | Panama | , | Acapulco | , | San | Diego | — | and | Frisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 巴拿马 | , | 阿卡普尔科 | , | 圣 | 迭戈 | — | 和 | 弗里斯科 | . |

然后是巴拿马、阿卡普尔科、圣地亚哥——还有旧金山。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第27页]

" [dɑːt] - [laɪk] [hoʊm] ! " ['rʌmbld] [kɑːrl] .

| " | Dot | lisdens | like | home | ! | " | rumbled | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | - | 喜欢 | 家 | ! | " | 隆隆声 | 卡尔 | . |

“多特听得像在家一样！”卡尔低声说道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] , " [kraɪd] ['glɛni] , " [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [mer] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɪl]

| " | In | two | weeks | , | " | cried | Glennie | , | " | we'll | be | at | Mare | Island | , | and | the | cruise | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 二 | 周 | , | " | 哭 | 格伦尼 | , | " | 出色地 | 是 | 在 | 母马 | 岛 | , | 和 | 这 | 巡航 | 将要 |

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

| be | finished | . |
|---|---|---|
| 是 | 完成的 | . |

“再过两周，”格伦妮喊道，“我们就会到达马雷岛，游轮之旅也就结束了。”

[ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] .

| It's | all | plain | sailing | from | this | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 清楚的 | 帆船 | 从 | 这 | 在 | . |

从此以后一切都将一帆风顺。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| The | Sons | of | the | Rising | Sun | will | have | all | they | can | do | to | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | 将要 | 有 | 全部 | 他们 | 能 | 做 | 到 | 拿 | 关心 | 的 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

日升之子们将竭尽全力照顾好自己。

[let] [ə'loʊn] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

| let | alone | try | to | make | any | more | trouble | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 尝试 | 到 | 制作 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | 为了 | 我们 | . | " |

更别说再给我们制造麻烦了。

" [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɪfs][ɔ:r]['ændz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | We're | done | with | them | , | and | there | are | no | ifs | or | ands | about | it | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 完毕 | 和 | 他们 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 如果 | 或者 | 和 | 关于 | 它 | 这 | 时间 | , |

“我们已经和他们彻底结束了，这次没有任何商量的余地。”

" [sed] [mæt] .

| " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 马特 | . |

“马特说道。”

" [aɪl] [æd'mɪt] , [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

| " | I'll | admit | , | when | I | learned | they | had | made | off | with | that | French | submarine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 承认 | , | 什么时候 | 我 | 学习 | 他们 | 有 | 制成 | 离开 | 和 | 那 | 法语 | 潜艇 |

,

,

,

“我承认，当我得知他们劫走了那艘法国潜艇时，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;

| that | I | thought | they | were | equipped | to | accomplish | something | against | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 配备 | 到 | 完成 | 某物 | 反对 | 我们 | ; |

我当时认为他们有能力对我们采取行动；

[bʌt; bət][wi:; wi] [klɪrd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][wʌn] - [tu:] ['ɔ:rdər] [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['stɑ:rtɪd] . "

| but | we | cleared | that | difficulty | in | one | - | two | order | when | we | got | started | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 已清除 | 那 | 困难 | 在 | 一 | - | 二 | 命令 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 开始 | . | " |

但我们一开始就迅速解决了这个难题。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] , [meɪts] , " [əb'zɜ:rvd] [dɪk] ,

| " | It | might | have | been | a | lot | worse | , | mates | , | " | observed | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 更糟 | , | 伙伴们 | , | " | 观察到 | 迪克 | , |

“情况本来可能更糟，伙计们，”迪克说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʌn] ,

| " | and | there | were | several | times | when | I | thought | we | were | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 一些 | 时代 | 什么时候 | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 完毕 | , |

“有好几次我都以为我们完了，”

[dʌn] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kipəd] ['herɪŋ] ;

| done | as | brown | as | a | kippered | herring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 一个 | 熏鲱鱼 | 鲱鱼 | ; |

烤得像熏鲱鱼一样呈棕色；

[bʌt; bət][wi:; wi] [pʊld] [θru:] — ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| but | we | pulled | through | — | mainly | because | Matt | had | his | shoulder | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 拉 | 通过 | — | 主要 | 因为 | 马特 | 有 | 他的 | 肩膀 | 到 | 这 |

[wi:l] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:st] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑ:rd]['pleɪsɪz] . "

| wheel | and | gave | us | the | right | sort | of | a | boost | over | the | hard | places | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 和 | 给予 | 我们 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一个 | 促进 | 超过 | 这 | 难的 | 地方 | . | " |

但我们最终还是挺过来了——主要原因是马特始终坚守岗位，在我们遇到困难时给予了我们正确的帮助。

" [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .

| " | As | much | credit | should | fall | to | the | rest | of | you | as | to | me | , | " | spoke | up | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很多 | 信用 | 应该 | 落下 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 作为 | 到 | 我 | , | " | 辐 | 向上 | 马特 | . |

“你们其他人也应该和我一样获得这份荣誉，”马特开口说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['glɛnɪ] .

| " | Take | the | wheel | , | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 车轮 | , | 格伦尼 | . |

“格伦尼，你来掌舵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
# 第6/7页

[fʊl] [spiːd] [əˈhed] , ['geɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] [tuːb] .

| Full | speed | ahead | , | Gaines | , | " | he | added | , | through | the | motor | - | room | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 速度 | 前方 | , | 盖恩斯 | , | " | 他 | 额外 | , | 通过 | 这 | 发动机 | - | 房间 | 管子 | . |

“全速前进，盖恩斯，”他通过机舱管道补充道。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['nevər] [hʌmd] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [tuːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

| The | cylinders | never | hummed | a | cheerier | tune | than | they | did | when | they | started | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气缸 | 绝不 | 哼唱 | 一个 | 更欢快 | 调 | 比 | 他们 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 这 |

['græmpəs] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] ,

| Grampus | once | more | on | her | journey | northward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革兰氏染色剂 | 一次 | 更多的 | 在 | 她 | 旅行 | 向北 | , |

当“格朗普斯号”再次启动，踏上北上之旅时，汽缸们发出了最欢快的旋律。

[ænd; ənd][noʊ][boʊt] , ['sɜːrfɪs] [ɔːr][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , ['evər] ['kærid] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [kruː] .

| and | no | boat | , | surface | or | submarine | , | ever | carried | a | happier | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 船 | , | 表面 | 或者 | 潜艇 | , | 曾经 | 携带 | 一个 | 更快乐 | 全体人员 | . |

无论是水面舰艇还是潜艇，都没有哪艘船上的船员比他们更快乐。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['fɑːloʊd] [wiːk] ,

| As | day | followed | day | and | week | followed | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 随后 | 天 | 和 | 星期 | 随后 | 星期 | , |

日复一日，周复一周，

['brɪŋɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

| bringing | no | sign | of | any | further | trouble | with | the | Sons | of | the | Rising | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 更远 | 麻烦 | 和 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | , |

没有迹象表明与旭日之子之间还有任何进一步的冲突。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

| Motor | Matt | and | his | friends | realized | that | , | beyond | all | doubt | , | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 已实现 | 那 | , | 超过 | 全部 | 怀疑 | , | 他们 | 有 |

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ðer; ðər]['waɪli][foʊz] ,

| worsted | their | wily | foes | , |
|---|---|---|---|---|
| 最差 | 他们的 | 狡猾的 | 敌人 | , |

马特和他的朋友们意识到，毫无疑问，他们已经战胜了狡猾的敌人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['pɑːndər] ['waɪzli] .

| and | perhaps | had | taught | them | a | lesson | which | they | could | ponder | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 有 | 教授 | 他们 | 一个 | 课 | 哪个 | 他们 | 可以 | 思考 | 明智地 | . |

或许还给他们上了一堂值得他们深思的课。

[æt; ət]['pænəmɑ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk]

| At | Panama | , | which | was | almost | the | same | as | United | States | soil | , | the | boys | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴拿马 | , | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 作为 | 团结的 | 各州 | 土壤 | , | 这 | 男孩们 | 采取 |

[ʃɔ:r] [li:v] ,

| shore | leave | , |
|---|---|---|
| 支撑 | 离开 | , |

在与美国本土几乎相同的巴拿马，这些男孩们休了岸上假。

[tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] .

| turn | and | turn | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 和 | 转动 | 关于 | . |

轮流。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [mæt] [sent] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][tu:; tə] ['kæptɪn] ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] [bə'li:z] .

| From | this | place | Matt | sent | a | cablegram | to | Captain | Nemo | , | Jr | . | , | at | Belize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 马特 | 发送 | 一个 | 电报 | 到 | 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | , | 在 | 伯利兹 | . |

马特从这里向身在伯利兹的小尼莫船长发了一封电报。

" [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [leg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

| " | On | the | last | leg | of | our | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最后的 | 腿 | 的 | 我们的 | 旅行 | . |

“在我们旅程的最后一程。”

[ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['græmpəs] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

| All | well | and | Grampus | as | fit | as | a | fiddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出色地 | 和 | 革兰氏染色剂 | 作为 | 合身 | 作为 | 一个 | 小提琴 | . |

一切都好，爷爷身体也棒极了。

['telɪgræf] [ˌem 'i:][æt; ət][ ˌækə'pulkəu ] . "

| Telegraph | me | at | Acapulco | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 我 | 在 | 阿卡普尔科 | . | " |

请给我发电报到阿卡普尔科。”

" [tu:] [bæd] [ðæt] [oʊld][kə'næl] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] , " [əb'zɜ:rvd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [left]

| " | Too | bad | that | old | canal | wasn't | finished | , | " | observed | Dick | , | as | the | Grampus | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 那 | 老的 | 运河 | 不是 | 完成的 | , | " | 观察到 | 迪克 | , | 作为 | 这 | 革兰氏染色剂 | 左边 |

['pænəmɑ:] ,

| Panama | , |
|---|---|
| 巴拿马 | , |

“可惜那条老运河还没完工，”迪克在“格朗普斯号”离开巴拿马时说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] [bə'li:z] .

| " | at | the | time | we | left | Belize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 左边 | 伯利兹 | . |

“在我们离开伯利兹的时候。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

| We | could | have | come | through | it | , | if | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 来 | 通过 | 它 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | , |

如果当初那样做，我们本可以挺过去的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæps] . "

| and | saved | a | month's | time | and | all | that | mix | - | up | with | the | Japs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 一个 | 月份 | 时间 | 和 | 全部 | 那 | 混合 | - | 向上 | 和 | 这 | 日本人 | . | " |

这样就节省了一个月的时间，也避免了和日本人之间的所有麻烦。

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪk] , " [spoʊk] [ʌp] ['glɛni] .

| " | That | wasn't | the | point | , | Dick | , | " | spoke | up | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 这 | 观点 | , | 迪克 | , | " | 辐 | 向上 | 格伦尼 | . |

“迪克，重点不是这个，”格伦尼插话道。

" [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] .

| " | This | trip | has | been | in | the | nature | of | a | try | - | out | for | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 尝试 | - | 出去 | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

“这次旅行对 Grampus 来说就像是一次试用。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]

| The | government | wanted | to | see | what | she | could | do | — | and | I | guess | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 可以 | 做 | — | 和 | 我 | 猜测 | 这 |

['gʌvərnmənt] [wɪl] [noʊ] [wen] [maɪ][lɔːg][ɪz] [riːd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] . "

| government | will | know | when | my | log | is | read | at | headquarters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 将要 | 知道 | 什么时候 | 我的 | 日志 | 是 | 读 | 在 | 总部 | . | " |

政府想看看她能做到什么程度——我想，等总部看了我的日志，政府就会知道了。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , ['glɛni] ? " [læft] [dɪk] .

| " | You're | giving | us | a | good | report | , | Glennie | ? | " | laughed | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 给予 | 我们 | 一个 | 好的 | 报告 | , | 格伦尼 | ? | " | 笑了 | 迪克 | . |

“格伦尼，你给我们汇报的情况不错吧？”迪克笑着说。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | As | good | as | I | can | make | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 它 | . | " |

“尽我所能做到最好。”

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "

| " | Then | that | means | a | sale | of | the | boat | , | without | a | doubt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 方法 | 一个 | 销售 | 的 | 这 | 船 | , | 没有 | 一个 | 怀疑 | . | " |

“那毫无疑问，这艘船肯定要卖掉了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

| " | I | understood | that | my | report | was | to | be | final | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | 我的 | 报告 | 曾是 | 到 | 是 | 最终的 | . |

“我当时以为我的报告就是最终版本。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['moʊtər] [bɔɪz] ,

| I've | had | the | cruise | of | my | life | with | you | motor | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 这 | 巡航 | 的 | 我的 | 生活 | 和 | 你 | 发动机 | 男孩们 | , |

和你们这些摩托车小子一起，我度过了人生中最棒的一次巡航之旅！

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['seprət]

| and | I | almost | hate | to | reach | San | Francisco | , | because | we'll | have | to | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 恨 | 到 | 抵达 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 因为 | 出色地 | 有 | 到 | 分离 |

[ðer; ðər] . "

| there | . | " |
|---|---|---|
| 那里 | . | " |

我几乎不想到达旧金山，因为我们将在那里分别。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ə; eɪ] [wʌn] ['kɑːmræd] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ['hɑːrtɪli] ,

| " | You're | an | A | One | comrade | , | Glennie | , | " | said | Matt | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 一个 | 一 | 同志 | , | 格伦尼 | , | " | 说 | 马特 | 衷心地 | , |

“格伦尼，你真是个一流的同志，”马特热情地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæl] [waɪl] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['moʊtər] [bɔɪz] [ɪz] [ə'raʊnd]

| " | and | you | need | never | look | for | a | pal | while | this | outfit | of | motor | boys | is | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 需要 | 绝不 | 看 | 为了 | 一个 | 朋友 | 尽管 | 这 | 全套服装 | 的 | 发动机 | 男孩们 | 是 | 大约 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“只要有这群摩托车小子在身边，你就永远不用担心找不到朋友。”

" [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [waɪ] , ['taɪ] , " ['əvɜːd] [dɪk] .

| " | My | sentiments | to | a | t | , | y | , | ty | , | " | averred | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 情感 | 到 | 一个 | t | , | 是 | , | ty | , | " | 断言 | 迪克 | . |

“我对 at, y, ty 的感情，”迪克断言道。

" [ˌju ɛn 'di] [maɪn] , [tuː] , ['paɪ] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

| " | Und | mine | , | too | , | py | shinks | ! | " | cried | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 矿 | , | 也 | , | py | 小腿 | ! | " | 哭 | 卡尔 | . |

“我的也是，小屁孩！”卡尔喊道。

['glɛni] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .

| Glennie | was | deeply | touched | . |
|---|---|---|---|---|
| 格伦尼 | 曾是 | 深 | 感动 | . |

格伦妮深受感动。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn]

| At | the | beginning | of | the | cruise | there | had | been | some | hard | feelings | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 巡航 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 难的 | 情怀 | 之间 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] ,

| him | and | Dick | and | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 迪克 | 和 | 卡尔 | , |

游轮之旅开始时，他和迪克、卡尔之间确实有些不愉快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd]

| but | as | they | had | come | to | know | each | other | better | the | unpleasantness | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | 更好的 | 这 | 不愉快 | 有 |

[wɔːrn] [ə'weɪ] .

| worn | away | . |
|---|---|---|
| 磨损 | 离开 | . |

但随着彼此了解加深，不愉快的感觉也逐渐消失了。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɔɪəl] [frendz] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] ['perɪlz] [ænd; ənd]

| All | four | of | the | lads | were | now | loyal | friends | , | having | undergone | perils | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 的 | 这 | 小伙子们 | 是 | 现在 | 忠诚 | 朋友们 | , | 拥有 | 经历 | 危险 | 和 |

['deɪndʒəz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

| dangers | shoulder | to | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , |

这四个小伙子现在都成了挚友，他们并肩经历了无数危险和磨难。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] .

| and | so | each | had | tried | the | other's | and | had | not | found | them | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每个 | 有 | 尝试 | 这 | 其他的 | 和 | 有 | 不是 | 成立 | 他们 | 想要 | . |

因此，他们各自尝试了对方的产品，并且都觉得不错。

[æt; ət][ ˌækə'pulkəu ] [mæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

| At | Acapulco | Matt | was | confidently | expecting | to | receive | a | message | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿卡普尔科 | 马特 | 曾是 | 自信地 | 期待 | 到 | 收到 | 一个 | 信息 | 从 |

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

| Captain | Nemo | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 尼莫 | , | 小 | . |

在阿卡普尔科，马特满怀信心地期待着收到小尼莫船长的消息。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| In | this | , | however | , | he | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 失望的 | . |

然而，在这件事上，他感到失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| There | was | no | message | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 信息 | 为了 | 他 | . |

没有给他留言。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['daɪər] [θɪŋz] .

| Matt | could | not | understand | the | reason | and | was | prone | to | think | dire | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 原因 | 和 | 曾是 | 易于 | 到 | 思考 | 可怕的 | 事物 | . |

马特无法理解其中的原因，并且容易往可怕的事情上想。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] ['mesɪdʒ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm]

" | Captain | Nemo | , | Jr | . | , | would | surely | have | answered | that | message | I | sent | him

" 队长 尼莫 , 小 . , 会 一定 有 回答 那 信息 我 发送 他

[frʌm; frəm] ['pænəmɑː] , " [sed] [mæt] ,

from | Panama | , | " | said | Matt | ,

从 巴拿马 , " 说 马特 ,

“小尼莫船长肯定会回复我从巴拿马发给他的信息，”马特说。

" [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

" | providing | he | had | received | it | . | "

" 提供 他 有 已收到 它 . "

“前提是他已经收到了。”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , " [ə'griːd] ['glɛni] ;

" | Sure | he | would | , | " | agreed | Glennie | ;

" 当然 他 会 , " 同意 格伦尼 ;

“他肯定会的，”格伦尼同意道；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt]

" | and | the | fact | that | you | did | not | get | an | answer | is | proof | that | the | captain | did | not

" 和 这 事实 那 你 做过 不是 得到 一个 回答 是 证明 那 这 队长 做过 不是

[rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "

receive | your | message | . | "

收到 你的 信息 . "

“而你没有收到回复这一事实，就证明船长没有收到你的信息。”

" ['æbə] ['vaɪ] - [hiː; hi] - [ˌaɪ 'diː] ? " [æskt] [kɑːrl] .

" | Aber | vy | ditn't | he | receif | id | ? | " | asked | Carl | .

" 阿伯 vy - 他 - ID ? " 问 卡尔 .

“但是他没收到身份证吗？”卡尔问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] , [frendz] , " [went] [ɑːn] [mæt] ['gluːmɪli] .

" | That's | the | point | that | alarms | me | , | friends | , | " | went | on | Matt | gloomily | .

" 那就是 这 观点 那 警报 我 , 朋友们 , " 去 在 马特 阴郁地 .

“朋友们，这正是让我感到担忧的地方，”马特沮丧地继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪk] [æt; ət] [bə'liːz] ; [tuː] [ɪl] , [ɪn] [fækt] ,

" | You | know | we | left | the | captain | sick | at | Belize | ; | too | ill | , | in | fact | ,

" 你 知道 我们 左边 这 队长 生病的 在 伯利兹 ; 也 患病的 , 在 事实 ,

“你知道我们把船长留在伯利兹的时候，他病得很重；事实上，他病得很厉害。”

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] .

to | come | with | us | on | the | Grampus | .

到 来 和 我们 在 这 革兰氏染色剂 .

和我们一起乘坐“格朗普斯号”。

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'gæn] ,

We | haven't | heard | a | word | from | him | since | the | cruise | began | ,

我们 还没有 听到 一个 单词 从 他 自从 这 巡航 开始 ,

自游轮启航以来，我们就再也没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['feɪtəli] .

and | it | may | be | that | his | sickness | terminated | fatally | .

和 它 可能 是 那 他的 疾病 终止 致命的 .

他的病情可能最终导致了他的死亡。

" [ðɪs] [θɔːt] [kæst] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

" | This | thought | cast | a | depression | over | the | motor | boys | .

" 这 想法 投掷 一个 沮丧 超过 这 发动机 男孩们 .

这个想法让汽车修理工们心情低落。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Captain | Nemo | , | Jr | . | , | was | a | good | friend | of | theirs | , | and | all | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 他们的 | , | 和 | 全部 | 的 | 他们 |

[laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| liked | him | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | . |

小尼莫船长是他们的好朋友，他们都很喜欢他。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'rɪr] ,

| The | Grampus | was | the | triumph | of | the | captain's | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 曾是 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 船长的 | 职业 | , |

“格朗普斯”号是船长职业生涯的巅峰之作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ,

| and | if | he | was | to | be | stricken | down | just | as | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 受打击的 | 向下 | 只是 | 作为 | 这 | 船 | , |

如果他像那艘船一样被击沉，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

| in | charge | of | the | motor | boys | , | was | to | pass | successfully | through | the | Golden | Gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 | , | 曾是 | 到 | 经过 | 成功地 | 通过 | 这 | 金的 | 门 |

,

| , |
|---|
| , |

负责摩托车队的队员们将顺利通过金门大桥。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [fiːl] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

| the | elation | Matt | and | his | friends | would | otherwise | feel | must | give | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣喜 | 马特 | 和 | 他的 | 朋友们 | 会 | 否则 | 感觉 | 必须 | 给 | 方式 | 到 |

[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

| dejection | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|
| 沮丧 | 和 | 悲哀 | . |

马特和他的朋友们原本会感到无比兴奋，但现在却不得不面对沮丧和悲伤。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðerz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| The | victory | of | this | successful | cruise | was | entirely | theirs | , | but | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 的 | 这 | 成功的 | 巡航 | 曾是 | 完全 | 他们的 | , | 但 | 这 | 损失 | 的 |

['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

| Captain | Nemo | , |
|---|---|---|
| 队长 | 尼莫 | , |

这次航行的胜利完全属于他们，但尼莫船长的牺牲，

['dʒunjɚ] . , [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| Jr | . | , | would | rob | the | victory | of | all | pleasure | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 会 | 抢 | 这 | 胜利 | 的 | 全部 | 乐趣 | 为了 | 他们 | . |

小杰会剥夺他们胜利的所有乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm][ ˌækə'pulkəu ] ['nɔːrθwərd]

| But | the | gloom | that | accompanied | the | submarine | from | Acapulco | northward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愁云 | 那 | 伴随 | 这 | 潜艇 | 从 | 阿卡普尔科 | 向北 |

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] ;

| was | lost | in | rejoicing | at | San | Diego | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 在 | 欢欣鼓舞 | 在 | 圣 | 迭戈 | ; |

但潜艇从阿卡普尔科北上途中感受到的阴霾，在圣地亚哥的喜悦中烟消云散了；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['græmpəs] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðæn; ðən]

| for | no | sooner | had | the | Grampus | anchored | in | the | bay | off | the | latter | place | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 革兰氏染色剂 | 锚定 | 在 | 这 | 湾 | 离开 | 这 | 后者 | 地方 | 比 |

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

| no | less | a | person | than | Captain | Nemo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 | 队长 | 尼莫 | , |

“格朗普斯号”刚在后一个地方附近的海湾抛锚，就来了一位举世闻名的人物——尼摩船长。

['dʒunjɚ] . , [hɪm'self] , [rəud] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

| Jr | . | , | himself | , | rowed | out | and | came | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 他自己 | , | 划船 | 出去 | 和 | 来了 | 船上 | . |

小杰本人划船出去，然后上了船。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 28 ]

[ 页 - ]

[第28页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

| The | captain | was | well | and | hearty | , | and | his | delight | in | welcoming | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 出色地 | 和 | 爽朗 | , | 和 | 他的 | 喜 | 在 | 欢迎 | 这 | 男孩们 |

[wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

| was | boundless | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无边无际 | . |

船长身体健康，精神矍铄，对孩子们的到来欣喜不已。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [ɔːl][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['æftər]

| He | looked | over | the | boat | and | complimented | all | hands | on | her | efficiency | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 船 | 和 | 赞扬 | 全部 | 双手 | 在 | 她 | 效率 | 后 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd]

| such | a | long | cruise | — | the | longest | and | hardest | any | submarine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 长的 | 巡航 | — | 这 | 最长 | 和 | 最难 | 任何 | 潜艇 | 有 |

['evər] [meɪd] ;

| ever | made | ; |
|---|---|---|
| 曾经 | 制成 | ; |

他环顾整艘潜艇，称赞艇上所有人员在经历了如此漫长的航行后依然保持高效——这是潜艇有史以来执行过的最长、最艰巨的航行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [waɪd] - [aɪd]

| and | in | the | periscope | room | , | until | long | into | the | night | , | the | captain | sat | wide | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 潜望镜 | 房间 | , | 直到 | 长的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 队长 | 卫星 | 宽的 | - | 眼睛 |

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] ,

| and | absorbed | , |
|---|---|---|
| 和 | 吸收 | , |

在潜望镜室里，直到深夜，船长都睁大眼睛，全神贯注地坐着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [teɪk]

| listening | to | the | adventures | of | those | whom | he | had | commissioned | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 冒险 | 的 | 那些 | 谁 | 他 | 有 | 委托 | 到 | 拿 |

[ðə; ði] ['græmpəs] [frʌm; frəm] [bə'liːz] [tuː; tə] [mer] ['aɪlənd] .

| the | Grampus | from | Belize | to | Mare | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革兰氏染色剂 | 从 | 伯利兹 | 到 | 母马 | 岛 | . |

聆听他委派的那些人驾驶“格朗普斯号”从伯利兹前往马雷岛的冒险经历。

[wen] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd]

| When | all | had | had | their | say | , | and | the | recital | was | done | , | there | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 有 | 有 | 他们的 | 说 | , | 和 | 这 | 独奏会 | 曾是 | 完毕 | , | 那里 | 随后 |

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

| a | period | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时期 | 的 | 沉默 | . |

当所有人都发言完毕，朗诵也结束后，现场陷入了一阵沉默。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| The | captain | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

船长首先发言。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [maɪ] [lædz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

| " | A | hundred | thousand | dollars | , | my | lads | , | is | a | great | deal | of | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 千 | 美元 | , | 我的 | 小伙子们 | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | ; |

“十万美元，伙计们，可是一大笔钱啊；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['deindʒəz][wɜːr; wər][tuː; tə]

| but | if | I | had | been | able | to | look | ahead | and | learn | what | dangers | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 前方 | 和 | 学习 | 什么 | 危险 | 是 | 到 |

[bɪ'set] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

| beset | you | on | your | long | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 围困 | 你 | 在 | 你的 | 长的 | 旅行 | , |

但如果我能够预见未来，知道你在漫长的旅途中将会遇到哪些危险，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .

| I | would | not | have | allowed | you | to | start | for | a | million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 允许 | 你 | 到 | 开始 | 为了 | 一个 | 百万 | . |

我绝不会允许你以一百万起步。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] ['bɪznəs] ,

| I | had | some | inkling | of | this | Japanese | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 暗示 | 的 | 这 | 日本人 | 商业 | , |

我对这家日本公司略有耳闻。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

| for | I | was | offered | two | hundred | thousand | for | the | Grampus | by | the | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 提供 | 二 | 百 | 千 | 为了 | 这 | 革兰氏染色剂 | 经过 | 这 | 日本人 |

['gʌvərnmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

因为日本政府曾出价二十万块钱想买下“鲸鱼号”。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

| I | chose | to | deal | with | the | navy | department | of | my | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 到 | 交易 | 和 | 这 | 海军 | 部门 | 的 | 我的 | 自己的 | 国家 | , |

我选择与本国海军部门交涉。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][də'rekt] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [tuː; tə][maɪ'self] .

| even | at | a | direct | pecuniary | loss | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 直接的 | 金钱 | 损失 | 到 | 我 | . |

即使这会给我自己带来直接的经济损失。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæps] [brɔːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz]

| My | refusal | to | sell | to | the | Japs | brought | a | threatening | letter | from | the | Sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 拒绝 | 到 | 卖 | 到 | 这 | 日本人 | 带来 | 一个 | 威胁 | 信 | 从 | 这 | 儿子们 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

| of | the | Rising | Sun | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 崛起 | 太阳 | , |

我拒绝将土地卖给日本人，结果收到了旭日之子组织的恐吓信。

[bʌt; bət][aɪ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

| but | I | treated | it | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 治疗 | 它 | 和 | 鄙视 | . |

但我对它嗤之以鼻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] ['mætər] [bɪ'fɔːr]

| I | should | have | taken | you | into | my | confidence | regarding | this | Japanese | matter | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 已采取 | 你 | 进入 | 我的 | 信心 | 关于 | 这 | 日本人 | 事情 | 前 |

[juː; jʊ] [left] [bə'liːz] ,

| you | left | Belize | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 左边 | 伯利兹 | , |

在你离开伯利兹之前，我应该就这件日本的事情跟你坦诚相告。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ][baɪ]

| but | I | thought | it | of | no | moment | and | hesitated | to | alarm | you | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 的 | 不 | 片刻 | 和 | 犹豫了一下 | 到 | 警报 | 你 | 经过 |

['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| even | mentioning | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 提及 | 它 | . | " |

但我当时觉得这没什么大不了的，甚至都不想提起这件事让你担心。

" [its] [ɔːl][bʌt; bət]['oʊvər] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [læft] [mæt] ['laɪtli] ,

| " | It's | all | but | over | now | , | captain | , | " | laughed | Matt | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 但 | 超过 | 现在 | , | 队长 | , | " | 笑了 | 马特 | 轻轻 | , |

“现在差不多结束了，船长，”马特轻笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .

| " | and | I | think | we | are | all | of | us | better | for | the | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 全部 | 的 | 我们 | 更好的 | 为了 | 这 | 经验 | . |

“我认为我们所有人都会因为这次经历而变得更好。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkruːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [kruːz]

| I | know | I | wouldn't | sell | the | benefit | that | has | accrued | to | me | from | this | cruise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不会 | 卖 | 这 | 益处 | 那 | 有 | 累计 | 到 | 我 | 从 | 这 | 巡航 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

| for | a | lot | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . | " |

我知道，就算给我很多钱，我也不会出售这次邮轮之旅带给我的所有好处。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [dɪk] .

| " | Nor | I | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“我也是，”迪克说。

" [ˌem ˈiː] , ['niːdɚ] , " [tʃɜːpt] [kɑːrl] .

| " | Me | , | neider | , | " | chirped | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 尼德尔 | , | " | 啁啾 | 卡尔 | . |

“我，兄弟，”卡尔叽叽喳喳地说。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['glɛni] .

| " | Let | me | go | on | record | , | too | , | " | put | in | Glennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | 在 | 记录 | , | 也 | , | " | 放 | 在 | 格伦尼 | . |

“我也要记录在案，”格伦尼插话道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | I'm | glad | you | all | feel | in | that | way | about | it | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 全部 | 感觉 | 在 | 那 | 方式 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“我很高兴你们都这么想，”船长说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [æskt] [mæt] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][aɪ] [sent] [juː; jʊ]

| " | By | the | way | , | " | asked | Matt | , | " | why | didn't | you | answer | the | cablegram | I | sent | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 问 | 马特 | , | " | 为什么 | 没有 | 你 | 回答 | 这 | 电报 | 我 | 发送 | 你 |

[frʌm; frəm]['pænəmɑː] ,

| from | Panama | , |
|---|---|---|
| 从 | 巴拿马 | , |

“对了，”马特问道，“你为什么没有回复我从巴拿马发给你的电报？”

['kæptɪn] ? "

| captain | ? | " |
|---|---|---|
| 队长 | ? | " |

船长？

" ['prɪnsəpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['nevər] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [rɪˈspɑːns] .

| " | Principally | because | I | never | received | it | , | " | was | the | smiling | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要 | 因为 | 我 | 绝不 | 已收到 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 微笑 | 回复 | . |

“主要是因为我根本没收到，”对方笑着回答。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [mæt] ? "
" Where did you address the message , Matt ? "
" 在哪里 做过 你 地址 这 信息 , 马特 ? "

“马特，你把信息发到哪里去了？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [bə'liːz] . "
" To you , at Belize . "
" 到 你 , 在 伯利兹 . "

“致身在伯利兹的你。”

" [waɪ] , [aɪ] [left] [bə'liːz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] !
" Why , I left Belize a week after you did !
" 为什么 , 我 左边 伯利兹 一个 星期 后 你 做过 !

“哎呀，我比你晚一周离开伯利兹！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɜːrk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] ,
It was my intention all along to leave Central America , work up into the States ,
它 曾是 我的 意图 全部 沿着 到 离开 中央 美国 , 工作 向上 进入 这 各州 ,

我一直都打算离开中美洲，一路北上到美国。

[ænd; ənd] [ðen] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and then meet you here and take the last lap of the cruise with you . "
和 然后 见面 你 这里 和 拿 这 最后的 膝 的 这 巡航 和 你 . "

然后在这里与你会合，一起完成邮轮之旅的最后一程。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] , " [sed]
" It was a mighty big relief to see you come aboard at this port , " said
" 它 曾是 一个 强大的 大的 宽慰 到 看 你 来 船上 在 这 港口 , " 说
[mæt] .
Matt .
马特 .

“看到你在这个港口登船，我真是松了一口气，”马特说。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "
" I hadn't the least idea what was the matter . "
" 我 之前没有 这 至少 主意 什么 曾是 这 事情 . "

“我一点儿也不知道出了什么事。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn] - [wei] [treɪl] , ['hædnt][juː; jʊ] , [mæt] ?
" You had a guess that I had taken the One - way Trail , hadn't you , Matt ?
" 你 有 一个 猜测 那 我 有 已采取 这 一 - 方式 踪迹 , 之前没有 你 , 马特 ?

“你猜到我走了单行道，对吧，马特？”

" [dʒestid][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" jested the captain .
" 玩笑 这 队长 .

船长开玩笑说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
" I didn't know but that might have happened . "
" 我 没有 知道 但 那 可能 有 发生 . "

“我不知道，但这种情况可能发生过。”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" In that event , " said the captain ,
" 在 那 事件 , " 说 这 队长 ,

“如果发生这种情况，”船长说道，

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl]
" I had already made a will whereby you boys were to receive the whole
" 我 有 已经 制成 一个 将要 由此 你 男孩们 是 到 收到 这 所有的
[ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
amount to be paid by the government .
数量 到 是 有薪酬的 经过 这 政府 .

“我之前已经立下遗嘱，将政府支付的全部款项留给你们这些孩子。”

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [paɪl] . "
So , you see , my being alive has cost you a pretty pile . "
所以 , 你 看 , 我的 存在 活 有 成本 你 一个 漂亮的 桩 . "

所以你看，我活着这件事让你损失了一大笔钱。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] [kaʊnt] , ['kæptɪn] , " [dɪ'klerd] [mæt] ['staʊtli] .
" The money doesn't count , captain , " declared Matt stoutly .
" 这 钱 不 数数 , 队长 , " 声明 马特 坚定地 .

“钱不重要，船长，”马特坚定地说道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , ['mʌni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [mæt] — [ɪn][fækt] ,
Well , money usually counts in this world , Matt — in fact ,
出色地 , 钱 通常 计数 在 这 世界 , 马特 — 在 事实 ,

嗯，马特，在这个世界上，金钱通常很重要——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [swɑːθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
it cuts a pretty wide swath in every direction . "
它 削减 一个 漂亮的 宽的 条带 在 每一个 方向 . "

它向各个方向都造成了相当大的破坏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənderi] , ['kæptɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [gʊd] . -
" It is secondary , captain , to the idea of ' making good . '
" 它 是 次要 , 队长 , 到 这 主意 的 - 制作 好的 . -

“队长，‘做好事’才是最重要的，其他一切都是次要的。”

[wen] [wiː; wi] [left] [bə'liːz] [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [wiːd] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns]
When we left Belize I vowed that we'd make good and prove that your confidence
什么时候 我们 左边 伯利兹 我 发誓 那 我们会 制作 好的 和 证明 那 你的 信心
[ɪn][ˌjuː 'es] ['wɔznt] [ˌmɪs'pleɪst] .
in us wasn't misplaced .
在 我们 不是 放错地方了 .

离开伯利兹时，我发誓我们会不负众望，证明你们对我们的信任没有错付。

[wiːv] [ɔːl][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "
We've all had that in mind before anything and everything else . "
我们已经全部 有 那 在 头脑 前 任何事物 和 一切 别的 . "

我们一直以来都把这一点放在首位。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ɪn][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ,
" It's a good trait in you , " replied the captain , " and in any young man ,
" 它是 一个 好的 特征 在 你 , " 回复 这 队长 , " 和 在 任何 年轻的 男人 ,

“这是你的一个优点，”船长回答说，“也是任何一个年轻人的优点。”

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['mʌni] [ə'pɑːrt] ,
to love a piece of work for itself , and , money apart ,
到 爱 一个 片 的 工作 为了 本身 , 和 , 钱 除 ,

欣赏一件作品本身，抛开金钱因素，

['sentər] ['evri] [hoʊp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| centre | every | hope | on | making | a | success | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 每一个 | 希望 | 在 | 制作 | 一个 | 成功 | 的 | 它 | . |

将所有希望都寄托于此，希望它能成功。

[ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪn] [self] - [ə'pruːv(ə)l] ,

| That's | the | spirit | that | brings | its | reward | , | not | only | in | money | , | but | in | self | - | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 精神 | 那 | 带来 | 它是 | 报酬 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 钱 | , | 但 | 在 | 自己 | - | 赞同 | , |

这种精神会带来回报，不仅是金钱上的回报，还有自我认可上的回报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mʌni] [kɑːnt] [baɪ] .

| which | is | something | money | can't | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 某物 | 钱 | 不能 | 买 | . |

这是金钱买不到的东西。

['evri] [wʌn] [huː] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Every | one | who | went | around | South | America | on | the | Grampus | will | find | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 去 | 大约 | 南 | 美国 | 在 | 这 | 革兰氏染色剂 | 将要 | 寻找 | , | 我 | 思考 | , |

我想，凡是乘坐“格兰巴乌斯号”环游南美洲的人都会发现……

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ; [ðɪs] ,

| that | I | know | how | to | be | grateful | ; | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 感激的 | ; | 这 | , |

我懂得感恩；这一点，

[waɪl] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['duːti] [wel] [pər'fɔːrmd] ,

| while | of | secondary | importance | to | the | consciousness | of | duty | well | performed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 次要 | 重要性 | 到 | 这 | 意识 | 的 | 责任 | 出色地 | 执行 | , |

虽然其重要性次于尽职尽责的意识，

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [aɪ] [hoʊld] [maɪ'self] ['ʌndər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| will | be | a | substantial | acknowledgment | of | the | debt | I | hold | myself | under | to | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 一个 | 重大的 | 致谢 | 的 | 这 | 债务 | 我 | 抓住 | 我 | 在下面 | 到 | 全部 | 的 | 你 | . |

这将是对我亏欠各位的一份实质性的承认。

" [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] .

| " | In | San | Francisco | the | Grampus | will | be | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 这 | 革兰氏染色剂 | 将要 | 是 | 卖 | . |

“在旧金山，Grampus 将出售。”

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɪl] [goʊ] [wʌn] [weɪ] , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ə'nʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['spiːk] , ['geɪnz] ,

| The | motor | boys | will | go | one | way | , | Captain | Nemo | , | Jr | . | , | another | way | , | and | Speake | , | Gaines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 男孩们 | 将要 | 去 | 一 | 方式 | , | 队长 | 尼莫 | , | 小 | . | , | 其他 | 方式 | , | 和 | 斯皮克 | , | 盖恩斯 | , |

摩托车男孩们将走一条路，小尼莫船长将走另一条路，而斯皮克、盖恩斯……

[ænd; ənd] - [stɪl] [ə'nʌðər] .

| and | Clackett | still | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 仍然 | 其他 | . |

还有克拉克特。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| But | I | hope | that | this | will | not | be | the | last | of | our | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 这 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 协会 | , |

但我希望这不会是我们最后一次合作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] ,

| but | that | we | shall | sometime | come | together | again | and | renew | our | friendships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 将 | 有时 | 来 | 一起 | 再次 | 和 | 更新 | 我们的 | 友谊 | , |

但愿我们终有一天能够再次相聚，重续旧谊。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['fɜ:rmli]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

| which | have | been | so | firmly | woven | together | by | this | cruise | of | the | Grampus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 牢牢 | 编织 | 一起 | 经过 | 这 | 巡航 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | , |

这次"格兰帕斯号"游轮之旅将它们紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz]

| and | the | persistent | and | successful | effort | of | the | king | of | the | motor | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 执着的 | 和 | 成功的 | 努力 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 发动机 | 男孩们 |

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .

| to | make | good | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 好的 | . |

以及汽车男孩之王坚持不懈、最终取得成功的努力。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['ekoʊz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [rɪ'si:vd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

| " | With | the | hearty | echoes | this | sentiment | received | still | lingering | in | our | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 爽朗 | 回声 | 这 | 情绪 | 已收到 | 仍然 | 挥之不去的 | 在 | 我们的 | 耳朵 | , |

"这种热烈的反响至今仍在我们耳边回响，

[ðə; ði]['aʊər] [si:mz] [prə'pɪʃəs] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

| the | hour | seems | propitious | for | taking | leave | of | Matt | and | the | motor | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 似乎 | 吉祥 | 为了 | 采取 | 离开 | 的 | 马特 | 和 | 这 | 发动机 | 男孩们 | , |

现在似乎是和马特以及汽车修理工们告别的好时机。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['viktəriz] .

| while | they | are | at | the | threshold | of | another | of | their | many | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 其他 | 的 | 他们的 | 许多 | 胜利 | . |

而他们正站在又一次胜利的门槛上。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ( - ) [wɪl] [kən'teɪn]

| THE | NEXT | NUMBER | ( | 21 | ) | WILL | CONTAIN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 数字 | ( | - | ) | 将要 | 包含 |

下一个数字（21）将包含

['moʊtər] ['mætz] [lɔ:ntʃ] ;

| Motor | Matt's | Launch | ; |
|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特的 | 发射 | ; |

Motor Matt 的发布会；

[ɔ:r] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

| A | FRIEND | IN | NEED | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | . |

患难见真情。

[nuː] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] ['fɔːtʃənz] — [ðə; ði] ['ræfl] — [pɪŋ] - [pɑːŋ] ['ɑːbdʒekts] — [ə'nʌðər] ['reskjuː]
**New Friends and New Fortunes — The Raffle — Ping - pong Objects — Another Rescue**
新的 朋友们 和 新的 财富 — 这 抽奖 — 平 - 乒乓 对象 — 其他 救援

— [æn; ən] [ɑːd] ['tæŋg(ə)l] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [feɪld] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'krɔːs]
**— An Odd Tangle — The Rich Man's Son — A Plan that Failed — A Chase Across**
— 一个 奇怪的 纠纷 — 这 富有的 男人的 儿子 — 一个 计划 那 失败的 — 一个 追赶 穿过

[ðə; ði] [beɪ] — [ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ] — [ðə; ði] [maʊθ] [kləuziz] — [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] — - [rʌn]
**the Bay — The Lion's Mouth — The Mouth Closes — Surprising Events — McGlory's Run**
这 湾 — 这 狮子的 嘴 — 这 嘴 关闭 — 奇怪 活动 — - 跑步

[ʌv; əv] [lʌk] — ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] — [pɪŋ] [stɑːrz] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [nuː] [twɪst] ,
**of Luck — Waiting and Worrying — Ping Stars Himself — A New Twist ,**
的 运气 — 等待 和 令人担忧 — 平 星星 他本人 — 一个 新的 捻 ,

新朋友和新财富——抽奖——乒乓球道具——又一次救援——奇怪的纠葛——富翁的儿子——失败的计划——海湾追逐——狮口——狮口关闭——意外事件——麦格洛里的好运——等待和担忧——平亲自出演——新的转折

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] — [ə'nʌðər] [twɪst] , [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
**by George — Another Twist , by Matt and McGlory .**
经过 乔治 — 其他 捻 , 经过 马特 和 麦格洛里 .

作者：George——《另一个转折》，作者：Matt 和 McGlory。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
**MOTOR STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
**THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**NEW YORK , July 10 , 1909 .**
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月10日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
**TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .**
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

( ['poʊstɪdʒ] [friː] . )
**( Postage Free . )**
( 邮资 自由的 . )

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
**Single Copies or Back Numbers , 5c .**
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
**Each .**
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
**3 months 65c .**
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
**4 months 85c .**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**6 months $1 . 25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
**One year 2 . 50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
**2 copies one year 4 . 00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
**1 copy two years 4 . 00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
**How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
**bank check or draft , at our risk .**
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
**At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
**number on your label .**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː ˈes] [noʊ]
**If not correct you have not been properly credited , and should let us know**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
**at once .**
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
**Ormond G . Smith ,**
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

| George | C | . | Smith | , | } | Proprietors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | C | . | 史密斯 | , | } | 业主 | . |

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

| STREET | & | SMITH | , | Publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | & | 史密斯 | , | 出版商 | , |

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 79 | - | 89 | Seventh | Avenue | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 第七 | 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['wɔːtər] .

| THE | SPIDER | WATER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 水 | . |

蜘蛛水。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [waɪld][hæt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ekstrə][men] ,

| On | the | 30th | there | was | trouble | beyond | Wild | Hat | , | and | all | our | extra | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 超过 | 荒野 | 帽子 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 额外的 | 男人 | , |

30号那天，野帽山那边出了事，我们所有的增援人员都.....

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['hiːli] ,

| put | out | there | under | Healey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 那里 | 在下面 | 希利 | , |

在希利领导下推出

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ræt] ['væli] ['levlz] [wer] [ðeɪ] [hʌg] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [west]

| were | fighting | to | Hold | the | Rat | Valley | levels | where | they | hug | the | river | on | the | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 到 | 抓住 | 这 | 鼠 | 谷 | 级别 | 在哪里 | 他们 | 拥抱 | 这 | 河 | 在 | 这 | 西方 |

[sloʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

他们奋力守住鼠谷的地势，那里位于西坡，紧邻河流。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['hiːliz] [træk] .

| It | wasn't | really | Healey's | track | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 希利 | 追踪 | . |

那其实不是希利的赛道。

[bʌks] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [sent] [ nei ] , [wer'evər] [hiː; hi] ['niːdɪd]

| Bucks | sent | him | over | there | just | as | the | emperor | sent | Ney | , | wherever | he | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄鹿队 | 发送 | 他 | 超过 | 那里 | 只是 | 作为 | 这 | 皇帝 | 发送 | 内伊 | , | 无论 | 他 | 需要 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

| his | right | arm | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | . |

雄鹿队把他派到那里，就像皇帝把奈伊派到任何地方一样，无论皇帝需要他的得力助手在哪里。

['sʌndeɪ] , [waɪl] ['hiːli] [wʌz; wəz][æt; ət][waɪld][hæt] , [reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .

| Sunday | , | while | Healey | was | at | Wild | Hat | , | rain | began | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 尽管 | 希利 | 曾是 | 在 | 荒野 | 帽子 | , | 雨 | 开始 | 坠落 | . |

星期天，当希利在野帽餐厅时，开始下雨了。

['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;

| Sunday | it | rained | ; | Monday | all | through | the | mountains | it | rained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 它 | 下雨了 | ; | 周一 | 全部 | 通过 | 这 | 山脉 | 它 | 下雨了 | ; |

星期天下雨了；星期一整个山区都下雨了；

['tuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] [tuː; tə]['iːg(ə)l] [pæs] ,

| Tuesday | it | was | raining | from | Omaha | to | Eagle | Pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | 它 | 曾是 | 下雨 | 从 | 奥马哈 | 到 | 鹰 | 经过 | , |

周二，从奥马哈到鹰关一带都在下雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [flæt] [æz; əz][æn; ən]

| with | the | thermometer | climbing | for | breath | and | the | barometer | flat | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温度计 | 攀登 | 为了 | 气息 | 和 | 这 | 晴雨表 | 平坦的 | 作为 | 一个 |

['ædər] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spaɪdər] [woʊk] .

| adder | — | and | the | Spider | woke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加法器 | — | 和 | 这 | 蜘蛛 | 觉醒 | . |

温度计飙升，气压计却像加法器一样平坦——蜘蛛醒了。

[woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eɪprəl]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuːn]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] ['wɔːtər] [ɔːl][æt; ət]

| Woke | with | the | April | water | and | the | June | water | and | the | storm | water | all | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 和 | 这 | 四月 | 水 | 和 | 这 | 六月 | 水 | 和 | 这 | 风暴 | 水 | 全部 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

醒来时，四月的雨水、六月的雨水和暴雨的洪水同时袭来。

['tuːzdeɪ] [naɪt] [flægd] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]['spaɪdər][waɪld] ,

| Trackwalkers | Tuesday | night | flagged | Number | One | , | and | reported | the | Spider | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步道步行者 | 周二 | 夜晚 | 已标记 | 数字 | 一 | , | 和 | 据报道 | 这 | 蜘蛛 | 荒野 | , |

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃiːt] [aɪs] ['rʌnɪŋ] .

| with | heavy | sheet | ice | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 床单 | 冰 | 跑步 | . |

周二晚上，巡冰员发现了 1 号冰面，并报告称蜘蛛冰面状况恶劣，有大量冰层覆盖。

[ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [bʌks] [brɔːt] ['hiːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [iːst] ,

| A | wire | from | Bucks | brought | Healey | out | of | the | west | and | into | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属丝 | 从 | 雄鹿队 | 带来 | 希利 | 出去 | 的 | 这 | 西方 | 和 | 进入 | 这 | 东方 | , |

来自巴克斯县的一条电报将希利从西部带到了东部。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

| and | brought | him | to | reckon | for | the | last | time | with | his | ancient | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 到 | 估计 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 和 | 他的 | 古老的 | 敌人 | . |

并让他与宿敌进行最后的决战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] .

| He | was | against | it | Wednesday | with | dynamite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 反对 | 它 | 周三 | 和 | 炸药 | . |

周三他用炸药反对这项提议。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| All | the | day | , | all | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 天 | , | 全部 | 这 | 夜晚 | , |

白天，晚上，

[ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ 'fɔːmɪŋ ] [dʒæm] [ə'bʌv]

| all | the | next | day | the | sullen | roar | of | the | giant | powder | shook | the | forming | jam | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 忧郁 | 吼 | 的 | 这 | 巨大的 | 粉末 | 摇晃 | 这 | 成型 | 果酱 | 多于 |

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

| the | bridge | , |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | , |

第二天，巨大的粉末发出沉闷的轰鸣声，震动着桥上正在形成的泥浆。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] ['hiːli] ['waɪərd] , " [aɪs] [aʊt] ,
**and** **after** **two** **days** **Healey** **wired** **,** **"** **Ice** **out** **,**
和 后 二 天 希利 有线 , " 冰 出去 ,

两天后，希利发来电报："冰块已清除，

" [ænd; ənd] [set] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [sliːp] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
**"** **and** **set** **back** **without** **a** **minute's** **sleep** **for** **home** **.**
" 和 放 后退 没有 一个 分钟 睡觉 为了 家 .

然后一刻也没睡就赶回家了。

['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
**Saturday** **night** **he** **slept** **and** **Sunday** **all** **day** **and** **Sunday** **night** **.**
周六 夜晚 他 睡着了 和 星期日 全部 天 和 星期日 夜晚 .

星期六晚上他睡觉，星期日一整天，星期日晚上也睡觉。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'baʊt] [nuːn] [bʌks] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] ['hiːli] [stɪl] [slept] .
**Monday** **about** **noon** **Bucks** **sent** **up** **to** **ask** **,** **but** **Healey** **still** **slept** **.**
周一 关于 中午 雄鹿队 发送 向上 到 问 , 但 希利 仍然 睡着了 .

星期一中午左右，巴克斯派人上去询问，但希利还在睡觉。

[ðeɪ] [æskt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [læd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
**They** **asked** **back** **by** **the** **lad** **whether** **they** **should** **wake** **him** **.**
他们 问 后退 经过 这 小伙子 无论 他们 应该 唤醒 他 .

他们问男孩是否应该叫醒他。

[bʌks] [sent] [wɜːrd] , " [noʊ] .
**Bucks** **sent** **word** **,** **"** **No** **.**
雄鹿队 发送 单词 , " 不 .

雄鹿队发来消息："不。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tɔːl] ['roʊdˌmæstɚ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
**"** **It** **was** **late** **Tuesday** **morning** **when** **the** **tall** **roadmaster** **came** **down** **,** **and** **he**
" 它 曾是 晚的 周二 早晨 什么时候 这 高的 路霸 来了 向下 , 和 他
[wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .
**was** **fresh** **as** **sunshine** **.**
曾是 新鲜的 作为 阳光 .

"星期二上午晚些时候，那位身材高大的道路管理员走了下来，他精神抖擞，就像阳光一样明媚。"

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [bʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'pætʃəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
**All** **day** **he** **sat** **with** **Bucks** **and** **the** **dispatchers** **watching** **the** **line** **.**
全部 天 他 卫星 和 雄鹿队 和 这 调度员 观看 这 线 .

他整天和巴克斯以及调度员一起守着线路。

[ðə; ði] ['spaɪdər] ['reɪst] [mæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sent] [ɪn] ['pænɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
**The** **Spider** **raced** **mad** **,** **and** **the** **watchers** **sent** **in** **panic** **messages** **,**
这 蜘蛛 比赛 疯狂的 , 和 这 观察者 发送 在 恐慌 消息 ,

蜘蛛狂奔起来，观察者们纷纷发出恐慌的信息。

[bʌt; bət] ['hiːli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
**but** **Healey** **put** **them** **in** **his** **pipe** **.**
但 希利 放 他们 在 他的 管道 .

但希利把它们放进了烟斗里。

" [ðæt] [brɪdʒ] [wɪl] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [goʊ] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
**"** **That** **bridge** **will** **go** **when** **the** **mountains** **go** **,** **"** **was** **all** **he** **said** **.**
" 那 桥 将要 去 什么时候 这 山脉 去 , " 曾是 全部 他 说 .

"等山都塌了，那座桥也就塌了。"他只说了这么一句。

[naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] ['evri] [stɑ:r][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [wen] ['hi:li] [lʊkt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Nine | o'clock | that | night | every | star | was | blinking | when | Healey | looked | in | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 那 | 夜晚 | 每一个 | 星星 | 曾是 | 眨眼 | 什么时候 | 希利 | 看起来 | 在 | 为了 | 这 |

- [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['weðər] [ 'bulitinz ] .

| trackwalkers | ' | reports | and | the | railroad | weather | bulletins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步道步行者 | - | 报告 | 和 | 这 | 铁路 | 天气 | 公告 | . |

那天晚上九点，希利查看巡道员的报告和铁路天气预报时，每颗星星都在闪烁。

[bʌks] , ['kæləˌhæn] , [ænd; ənd] - [sæt] [ə'baʊt] ['mɑ:rtn] ['dʌfi] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] ,

| Bucks | , | Callahan | , | and | Peeto | sat | about | Martin | Duffy | , | the | dispatcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄鹿队 | , | 卡拉汉 | , | 和 | - | 卫星 | 关于 | 马丁 | 达菲 | , | 这 | 调度员 | , |

巴克斯、卡拉汉和皮托围坐在调度员马丁·达菲身边，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [θru:] [ðə; ði] [stʌf] [ɔ:f] [ðə; ði] ['saʊndər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trikld] [ɪn][dɑ:t]

| who | in | his | shirt | sleeves | threw | the | stuff | off | the | sounder | as | it | trickled | in | dot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 衬衫 | 袖子 | 扔 | 这 | 东西 | 离开 | 这 | 探鱼器 | 作为 | 它 | 涓涓细流 | 在 | 点 |

[ænd; ənd] [dæʃ] ,

| and | dash | , |
|---|---|---|
| 和 | 短跑 | , |

他把衬衫袖子里的东西从探照灯上扔了下来，当时探照灯正以点划线的方式缓缓飘来。

[dɑ:t][ænd; ənd] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

| dot | and | dash | over | the | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 和 | 短跑 | 超过 | 这 | 电线 | . |

在电线上画点和划线。

[ðə; ði] [west] ['waɪər][wʌz; wəz] [gʊd] ; [i:st] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [pi:s] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [daʊn] .

| The | west | wire | was | good | ; | east | everything | below | Peace | River | was | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 金属丝 | 曾是 | 好的 | ; | 东方 | 一切 | 以下 | 和平 | 河 | 曾是 | 向下 | . |

西侧的电线状况良好；和平河以东的所有电线都断了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði] ['i:stərn] [rɪ'pɔ:rts] [ə'raʊnd] [baɪ] ['oməhɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ]

| We | had | to | get | the | eastern | reports | around | by | Omaha | and | the | south | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 得到 | 这 | 东 | 报告 | 大约 | 经过 | 奥马哈 | 和 | 这 | 南 | — | 一个 |

[gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:p] — [bʌt; bət][bæd] [nu:z] ['trævlz] ['i:v(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn]

| good | thousand | miles | of | a | loop | — | but | bad | news | travels | even | around | a | Robin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 千 | 英里 | 的 | 一个 | 环形 | — | 但 | 坏的 | 消息 | 旅行 | 甚至 | 大约 | 一个 | 罗宾 |

[hʊd] [lu:p] .

| Hood | loop | . |
|---|---|---|
| 兜帽 | 环形 | . |

我们必须绕道奥马哈和南部才能把东部的消息传出去——足足绕了一千英里的路——但坏消息即使绕着罗宾汉的路线也能传播得很快。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [keɪm] [waɪld][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

| And | first | came | Wild | Hat | from | the | west | with | a | stationary | river | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 来了 | 荒野 | 帽子 | 从 | 这 | 西方 | 和 | 一个 | 静止的 | 河 | 和 | 这 |

[laʊp] [kri:k] ['fɔ:lɪŋ] — [klɪr] — [gʊd] [naɪt] .

| Loup | Creek | falling | — | clear | — | good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 溪 | 坠落 | — | 清除 | — | 好的 | 夜晚 | . |

首先是来自西部的野帽，河水静止不动，卢普溪水倾泻而下——清澈——晚安。

[ænd; ənd][ ed ] - [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hevɪli] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| And | Ed | Peeto | struck | the | table | heavily | and | swore | it | was | well | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾德 | - | 击 | 这 | 桌子 | 重度 | 和 | 发誓 | 它 | 曾是 | 出色地 | 在 | 这 | 西方 | . |

埃德·皮托重重地拍了一下桌子，发誓说球肯定在西部。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] ['preri] ['pɔːrtɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west]

| Then | from | the | east | came | Prairie | Portage | , | all | the | way | round | , | with | a | northwest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 这 | 东方 | 来了 | 草原 | 波蒂奇 | , | 全部 | 这 | 方式 | 圆形的 | , | 和 | 一个 | 西北 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

然后，从东边吹来了草原波蒂奇，绕了一大圈，还伴有西北方向的雨。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [aɪs] ['rʌnɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrz] [bæd] — [træk] [ɪn] [fer]

| a | rising | river | , | and | anchor | ice | running | , | pounding | the | piers | bad | — | track | in | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上升 | 河 | , | 和 | 锚 | 冰 | 跑步 | , | 猛击 | 这 | 码头 | 坏的 | — | 追踪 | 在 | 公平的 |

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

| shape | , | and | — | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | , | 和 | — | 和 | — | — |

河水上涨，锚冰漂移，猛烈撞击着码头——轨道状况良好，而且——而且——

[ðə; ði]['waɪər] [went] [rɔːŋ] .

| The | wire | went | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 去 | 错误的 | . |

线路出了问题。

[æz; əz] ['dʌfi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| As | Duffy | knit | his | eyes | and | tugged | and | cussed | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 达菲 | 针织 | 他的 | 眼睛 | 和 | 拉扯 | 和 | 咒骂 | 一个 | 小的 | , |

达菲皱着眼睛，一边拽着一边低声咒骂着

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

| the | wind | outside | took | up | the | message | and | whirled | a | bucket | of | rain | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 外部 | 采取 | 向上 | 这 | 信息 | 和 | 旋转 | 一个 | 桶 | 的 | 雨 | 反对 | 这 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

外面的风仿佛也听到了这番话，卷起一桶雨水猛烈地拍打在窗户上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ['wʊdnt] [raɪt] ,

| But | the | wires | wouldn't | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 电线 | 不会 | 正确的 | , |

但是电线接不上，

[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][get] ['tʌmbld] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| and | stuff | that | no | man | could | get | tumbled | in | like | a | dictionary | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 东西 | 那 | 不 | 男人 | 可以 | 得到 | 翻滚 | 在 | 喜欢 | 一个 | 字典 | 上行 | 向下 | . |

还有一些人绝对不可能像把字典倒过来一样摔进里面的东西。

[ænd; ənd] [bʌks] [ænd; ənd]['kælə˛hæn][ænd; ənd] ['hiːli] [ænd; ənd] - [smoʊkt] , ['saɪlənt] ,

| And | Bucks | and | Callahan | and | Healey | and | Peeto | smoked | , | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雄鹿队 | 和 | 卡拉汉 | 和 | 希利 | 和 | - | 熏制 | , | 沉默的 | , |

巴克斯、卡拉汉、希利和皮托默默地抽着烟。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

| and | heard | the | deepening | drum | of | the | rain | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 加深 | 鼓 | 的 | 这 | 雨 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

我听见雨水敲打屋顶的声音越来越大。

[ðen] ['dʌfi] ['resld] ['maɪtɪli] [jet] [wʌns] [mɔːr] .

| Then | Duffy | wrestled | mightily | yet | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达菲 | 摔跤 | 非常 | 然而 | 一次 | 更多的 | . |

然后达菲又一次奋力反抗。

" [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

| " | Keep | still | , | " | he | exclaimed | , | leaning | heavily | on | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 倾斜 | 重度 | 在 | 这 | 钥匙 | . |

“别动！”他喊道，重重地压在钥匙上。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdər] .

| " | Here's | something | — | from | the | Spider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 某物 | — | 从 | 这 | 蜘蛛 | . |

“这是来自蜘蛛的东西。”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][klɪp] ;

| " | He | snatched | a | pen | and | ran | it | across | a | clip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抢夺 | 一个 | 笔 | 和 | 跑 | 它 | 穿过 | 一个 | 夹子 | ; |

他抓起一支笔，在弹夹上划了一下；

[bʌks] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

| Bucks | leaning | over | read | aloud | from | his | shoulder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄鹿队 | 倾斜 | 超过 | 读 | 大声 | 从 | 他的 | 肩膀 | : |

巴克斯俯身从肩膀上大声朗读：

" ['oməhɔ] .

| " | Omaha | . |
|---|---|---|
| " | 奥马哈 | . |

奥马哈。

" [dʒeɪ] . [ef] . [bʌks] :

| " | J | . | F | . | Bucks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | F | . | 雄鹿队 | : |

“JF Bucks：

" [ 'treinmən ][frʌm; frəm][noʊ] . - [stɔːld] [west] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['sɪti] — [træk] [ə'floʊt] [ɪn] ['sɪmpsənz] [kʌt] —

| " | Trainmen | from | No | . | 75 | stalled | west | of | Rapid | City | — | track | afloat | in | Simpson's | Cut | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 列车员 | 从 | 不 | . | - | 停滞 | 西方 | 的 | 迅速的 | 城市 | — | 追踪 | 漂浮 | 在 | 辛普森一家 | 切 | — |

[rɪ'pɔːrt] ['spaɪdər] [brɪdʒ] [aʊt] — [send] — —

| report | Spider | bridge | out | — | send | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 蜘蛛 | 桥 | 出去 | — | 发送 | — | — |

“75次列车在拉皮德城以西抛锚——辛普森海峡的铁轨被水淹没——报告蜘蛛桥断裂——发送——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [broʊk] .

| " | And | the | current | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 当前的 | 打破 | . |

“电流中断了。”

['kælə˛hænz] [hænd] [kloʊzd] ['rɪdʒɪdli]['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ; - [sæt] ['spiːtʃləs] ;

| Callahan's | hand | closed | rigidly | over | the | hot | bowl | of | his | pipe | ; | Peeto | sat | speechless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡拉汉的 | 手 | 关闭 | 严格地 | 超过 | 这 | 热的 | 碗 | 的 | 他的 | 管道 | ; | - | 卫星 | 无言 | ; |

卡拉汉的手紧紧地捂住滚烫的烟斗碗；皮托呆呆地坐在那里，说不出话来；

[bʌks] [riːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['mesɪdʒ] ,

| Bucks | read | again | at | the | broken | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄鹿队 | 读 | 再次 | 在 | 这 | 破碎的 | 信息 | , |

巴克斯再次阅读了那条损坏的信息，

[bʌt; bət] ['hiːli] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][klɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

| but | Healey | sprang | like | a | man | wounded | and | snatched | the | clip | from | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希利 | 弹簧 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 受伤 | 和 | 抢夺 | 这 | 夹子 | 从 | 他的 | 手 |

.

:

.

但希利像受伤的人一样猛地跳起来，从他手中夺过弹夹。

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɜːrdz] [tɪl] [ðeɪ] [ bəːnd ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

| He | stared | at | the | running | words | till | they | burned | his | eyes | , | and | then | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 跑步 | 字 | 直到 | 他们 | 烧伤 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 然后 | , | 和 |

[æn; ən] [oʊθ] ,

| an | oath | , |
|---|---|---|
| 一个 | 誓言 | , |

他盯着那些飞速滚动的文字，直到它们灼伤了他的双眼，然后，他咒骂了一声。

['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][klɪp][tuː; tə][ðə; ði]

| **frightful** | **as** | **the** | **thunder** | **that** | **shook** | **the** | **mountains** | **,** | **he** | **dashed** | **the** | **clip** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 作为 | 这 | 雷 | 那 | 摇晃 | 这 | 山脉 | , | 他 | 虚线 | 这 | 夹子 | 到 | 这 |

[flɔːr] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

如同撼动群山的雷鸣般可怕，他猛地将夹子摔在地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['griːnɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['oməhɔ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪts]

| **His** | **eyes** | **snapped** | **greenish** | **,** | **and** | **he** | **cursed** | **Omaha** | **,** | **cursed** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 啪啪 | 绿绿色 | , | 和 | 他 | 被诅咒的 | 奥马哈 | , | 被诅咒的 | 它是 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

| **messages** | **,** |
|---|---|
| 消息 | , |

他的眼睛突然闪过一丝绿光，他咒骂着奥马哈，咒骂着它传递的信息。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **everything** | **that** | **came** | **out** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

以及由此产生的一切。

[sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] ,

| **Slow** | **at** | **first** | **,** | **then** | **fast** | **and** | **faster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 快速地 | 和 | 快点 | , |

起初慢，然后越来越快。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɔːd] [frʌm; frəm]

| **until** | **all** | **the** | **sting** | **that** | **poisoned** | **his** | **heart** | **in** | **his** | **unjust** | **discharge** | **poured** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 这 | 蜇 | 那 | 中毒 | 他的 | 心 | 在 | 他的 | 不公正 | 释放 | 倾倒 | 从 |

[hɪz; ɪz][lɪps] .

| **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | . |

直到他心中因不公正的解雇而产生的种种痛苦和愤恨，都从他的口中倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [nʌn] [pʊt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **It** | **flooded** | **the** | **room** | **like** | **a** | **spilling** | **stream** | **,** | **and** | **none** | **put** | **a** | **word** | **against** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被淹 | 这 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 溢出 | 溪流 | , | 和 | 没有任何 | 放 | 一个 | 单词 | 反对 | 它 | , |

它像奔涌的溪流一样淹没了整个房间，却没有人出声反对。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [rɔːŋd] [mæn] .

| **for** | **they** | **knew** | **he** | **stood** | **a** | **wronged** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 他 | 站立 | 一个 | 冤枉 | 男人 | . |

因为他们知道他是一个蒙冤的人。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] ,

| **Out** | **it** | **came** | **—** | **all** | **the** | **rage** | **,** | **all** | **the** | **heart** | **-** | **burning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 它 | 来了 | — | 全部 | 这 | 愤怒 | , | 全部 | 这 | 心 | - | 燃烧 | , |

所有的愤怒，所有的心痛，都爆发了出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| **all** | **the** | **bitterness** | **—** | **and** | **he** | **dropped** | **into** | **a** | **chair** | **and** | **covered** | **his** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 苦味 | — | 和 | 他 | 掉落 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 涵盖 | 他的 | 脸 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| **with** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | . |

所有的苦涩都涌上心头——他跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

['oʊnli][ðə; ði] ['saʊndər] ['klɪkɪŋ] ['aɪərn]['dʒɑ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪki:ˌʌp] [laɪk]

| Only | the | sounder | clicking | iron | jargon | and | the | thunder | shaking | the | wickiup | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 探鱼器 | 点击 | 铁 | 行话 | 和 | 这 | 雷 | 摇晃 | 这 | 维基普 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [ri:d] [fɪld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| a | reed | filled | the | ears | of | the | men | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 芦苇 | 已填 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男人 | 关于 | 他 | . |

只有隆隆的铁器咔哒声和雷鸣般的巨响震得茅屋像芦苇一样摇晃，充斥着周围人的耳朵。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['lu:s(ə)n][ðem; ðəm] ,

| They | watched | him | slowly | knot | his | fingers | and | loosen | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 他 | 缓慢地 | 结 | 他的 | 手指 | 和 | 松开 | 他们 | , |

他们看着他慢慢地将手指交叉，又慢慢地松开。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪz] [draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][oʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | saw | his | face | rise | dry | and | hard | and | old | out | of | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他的 | 脸 | 上升 | 干燥 | 和 | 难的 | 和 | 老的 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | . |

他看见自己的脸从手中浮现出来，干裂、坚硬、苍老。

" [get] [ʌp][æn; ən]['endʒɪn] ! "

| " | Get | up | an | engine | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | 一个 | 引擎 | ! | " |

“启动引擎！”

" [nɑ:t] — [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] ? " ['stæməd] [bʌks] .

| " | Not | — | you're | not | going | down | there | to | - | night | ? | " | stammered | Bucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | — | 你是 | 不是 | 去 | 向下 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 结结巴巴 | 雄鹿队 | . |

“不——你今晚不下去吗？”巴克斯结结巴巴地问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[naʊ] .

| Now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

现在。

[raɪt] [ɔ:f] .

| Right | off | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | . |

马上。

- , [get] [aʊt] [jʊr; jər] [men] !

| Peeto | , | get | out | your | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 得到 | 出去 | 你的 | 男人 | ! |

皮托，快让你的手下出来！

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | The | foreman | jumped | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 跳了起来 | 为了 | 这 | 门 | . |

工头跳向门口。

['lɪt(ə)l] ['dʌfi] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʃi:t] , [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [træk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['speʃ(ə)l] .

| Little | Duffy | , | snatching | the | train | sheet | , | began | clearing | track | for | a | bridge | special | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 达菲 | , | 抢夺 | 这 | 火车 | 床单 | , | 开始 | 清理 | 追踪 | 为了 | 一个 | 桥 | 特别的 | . |

小达菲一把抢过火车车厢盖，开始清理轨道，准备开往桥梁专列。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['twenti] [men] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

| In | twenty | minutes | twenty | men | were | running | as | many | ways | through | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | 分钟 | 二十 | 男人 | 是 | 跑步 | 作为 | 许多 | 方式 | 通过 | 这 | 风暴 | , |

二十分钟内，二十个人朝着暴风雨中的不同方向奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['endʒɪn] [bu:md] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪki:ˌʌp] ['wɪndoʊ] .

| and | a | live | engine | boomed | under | the | wickiup | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 居住 | 引擎 | 蓬勃发展 | 在下面 | 这 | 维基普 | 窗户 | . |

透过小木屋的窗户，传来引擎轰鸣声。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [fɪl] ,

| " | I | want | you | to | be | careful | , | Phil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 小心 | , | 菲尔 | , |

“菲尔，我希望你小心点。”

" [bʌks] [spoʊk] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hi:li] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .

| " | Bucks | spoke | anxiously | as | he | looked | with | Healey | out | into | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雄鹿队 | 辐 | 焦虑地 | 作为 | 他 | 看起来 | 和 | 希利 | 出去 | 进入 | 这 | 风暴 | . |

“巴克斯焦急地望着窗外，和希利一起望着暴风雨。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

| " | It's | a | bad | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 坏的 | 夜晚 | . |

“今晚真糟糕。”

" ['hi:li] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

| " | Healey | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 希利 | 制成 | 不 | 回答 | . |

希利没有回答。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑ:t] [ðə; ði][ ja:dz ][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [splɪt][ðə; ði][gɔ:rdʒ] .

| The | lightning | shot | the | yards | in | a | blaze | and | a | crash | split | the | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 射击 | 这 | 码 | 在 | 一个 | 火焰 | 和 | 一个 | 碰撞 | 分裂 | 这 | 峡谷 | . |

闪电将院子点燃，一声巨响撕裂了峡谷。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] , " ['mʌtəd] [bʌks] .

| " | A | wicked | night | , | " | muttered | Bucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 邪恶 | 夜晚 | , | " | 低声说道 | 雄鹿队 | . |

“真是个糟糕的夜晚，”巴克斯低声说道。

['evənz] , [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [ræn][ɪn] .

| Evans | , | conductor | of | the | special | , | ran | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃文斯 | , | 导体 | 的 | 这 | 特别的 | , | 跑 | 在 | . |

特别节目的指挥埃文斯跑了进来。

" [hɪəz] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , " [sed] ['dʌfi] .

| " | Here's | your | orders | , | " | said | Duffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 你的 | 订单 | , | " | 说 | 达菲 | . |

“这是你的订单，”达菲说道。

" [ju:v] [gɑ:t] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

| " | You've | got | forty | miles | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 四十 | 英里 | 一个 | 小时 | . | " |

“你的时速是四十英里。”

" [dəunt] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɔ:rnd] [bʌks] .

| " | Don't | stretch | it | , | " | warned | Bucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 拉紧 | 它 | , | " | 警告 | 雄鹿队 | . |

“别拉得太长，”巴克斯警告道。

" [gʊd] - [baɪ] , [fɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['hi:li] , " [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

| " | Good | - | by | , | Phil | , | " | he | added | to | Healey | , | " | I'll | see | you | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 菲尔 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 希利 | , | " | 患病的 | 看 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

“再见，菲尔，”他对希利说，“明天早上见。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ekəud] ['hi:li] .

| " | In | the | morning | , | " | echoed | Healey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 回声 | 希利 | . |

“早上，”希利附和道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'buːs] ;
" The switch engine had puffed up with a caboose ;
" 这 转变 引擎 有 膨胀的 向上 和 一个 车尾 ;

“调车机车拖着一节车厢；

[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] ['kʌpld] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] ['draɪvər] .
ahead of it Peeto had coupled in the pile driver .
前方 的 它 - 有 耦合 在 这 桩 司机 .

在此之前，皮托已经驾驶着打桩机上车了。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['kæləˌhæn] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gæŋ]
At the last minute Callahan concluded to go , and with the bridge gang
在 这 最后的 分钟 卡拉汉 结束 到 去 , 和 和 这 桥 帮派
['tʌmblɪŋ]
tumbling
翻滚

最后一刻，卡拉汉决定离开，桥梁工人也随之倒下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 30 ]
[ 页 - ]

[第30页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'buːs] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ ed ] - , [ænd; ənd] ['hiːli] [klaɪmd] ['ɪntuː]
into the caboose , the assistant superintendent , Ed Peeto , and Healey climbed into
进入 这 车尾 , 这 助手 校长 , 艾德 - , 和 希利 攀登 进入
[ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the engine ,
这 引擎 ,

助理主管埃德·皮托和希利爬进了守车，然后他们一起爬进了机车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] , [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spaɪdər] ['wɔːtər] .
and they pulled out , five in the cab , for the Spider Water .
和 他们 拉 出去 , 五 在 这 出租车 , 为了 这 蜘蛛 水 .

他们五个人挤在驾驶室里，出发前往蜘蛛水。

['hiːli] , ['muːdi] [æt; ət] [fɜːrst] , [bɪ'gæn] ['dʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .
Healey , moody at first , began joking and laughing the minute they got away .
希利 , 情绪化 在 第一的 , 开始 开玩笑 和 笑 这 分钟 他们 得到 离开 .

希利起初情绪低落，但他们一离开，希利就开始开玩笑、大笑。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] ['denɪs] ['muːlɪnɪks, 'mʌlənɪks] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
He sat behind Denis Mullenix , the engineer ,
他 卫星 在后面 丹尼斯 穆勒尼克斯 , 这 工程师 ,

他坐在工程师丹尼斯·穆勒尼克斯身后，

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hiːlz] .
and poked his ribs and taunted him with his heavy heels .
和 戳 他的 肋骨 和 嘲讽 他 和 他的 重的 高跟鞋 .

然后戳他的肋骨，用沉重的鞋跟嘲弄他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['kʌvərd] ['denɪs] - [bɪg] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪgə(r)] ['fɪŋgərz] ,
At last he covered Denis ' big hands on the throttle with his own bigger fingers ,
在 最后的 他 涵盖 丹尼斯 - 大的 双手 在 这 风门 和 他的 自己的 大 手指 ,

最后，他用自己粗壮的手指盖住了丹尼斯放在油门上的大手。

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [kəukst] [ðem; ðəm] [luːs] ,
**good** - **naturedly** **coaxed** **them** **loose** ,
好的 - 自然地 哄骗 他们 松动的 ,

善意地哄他们放开，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [gɑːt][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːpɪŋ] .
**and** **pushing** **him** **away** **got** **the** **reins** **and** **the** **whip** **into** **his** **own** **keeping** **.**
和 推动 他 离开 得到 这 缰绳 和 这 鞭 进入 他的 自己的 保持 .

把他推开后，他便夺得了缰绳和鞭子。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bɑːr] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt]
**He** **drew** **the** **bar** **out** **a** **notch** **and** **settled** **himself** **for** **the** **run** **across** **the** **flat**
他 画 这 酒吧 出去 一个 缺口 和 定居 他自己 为了 这 跑步 穿过 这 平坦的
['kʌntri] .
**country** **.**
国家 .

他将横杆拉出一格，然后调整好姿势，准备穿越平坦的乡村。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
**As** **they** **sped** **from** **the** **shelter** **of** **the** **hills** **,** **the** **storm** **shook** **them** **with**
作为 他们 加速 从 这 庇护所 的 这 丘陵 , 这 风暴 摇晃 他们 和
[ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] ['fjʊri] ,
**a** **freshening** **fury** **,**
一个 清新 愤怒 ,

当他们疾驰离开山丘的庇护时，暴风雨以愈发猛烈的狂风冲击着他们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['flændʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [skriːtʃ] .
**and** **drove** **the** **flanges** **into** **the** **south** **rail** **with** **a** **grinding** **screech** **.**
和 驾驶 这 法兰 进入 这 南 轨 和 一个 研磨 尖叫 .

然后，他用尖锐的摩擦声将轮缘撞入南侧钢轨。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ræn][ə; eɪ] ['rɪvər] .
**The** **rain** **fell** **in** **a** **sheet** **,** **and** **the** **right** **-** **of** **-** **way** **ran** **a** **river** **.**
这 雨 跌倒 在 一个 床单 , 和 这 正确的 - 的 - 方式 跑 一个 河 .

大雨倾盆而下，道路两旁变成了一条河。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæləst] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði][kæb]
**The** **wind** **,** **whipping** **the** **water** **off** **the** **ballast** **,** **dashed** **it** **like** **hail** **against** **the** **cab**
这 风 , 鞭打 这 水 离开 这 压载物 , 虚线 它 喜欢 冰雹 反对 这 出租车
[glæs] ;
**glass** **;**
玻璃 ;

狂风将压舱物上的水吹落，像冰雹一样猛烈地拍打在驾驶室的玻璃上；

[ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv] ['dezərt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] ['rɪpld] [ænd; ənd] [dɑːnst]
**the** **segment** **of** **desert** **caught** **in** **the** **yellow** **of** **the** **headlight** **rippled** **and** **danced**
这 部分 的 沙漠 捕捉 在 这 黄色的 的 这 前大灯 涟漪 和 跳舞
[ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['wɔːtər] ,
**and** **swam** **in** **the** **storm** **water** **,**
和 游泳 在 这 风暴 水 ,

沙漠中那片被车灯黄色光芒笼罩的区域，在暴雨的洪流中荡漾、舞动、游动。

[ænd; ənd] ['hiːli] [pʊld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [lætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] .
**and** **Healey** **pulled** **again** **at** **the** **straining** **throttle** **and** **latched** **it** **wider** **.**
和 希利 拉 再次 在 这 紧张 风门 和 锁扣 它 更广泛 .

希利再次拉动油门，并将油门锁得更紧。

[nɑːtʃ] ['æftər] [nɑːtʃ] [hiː; hi] [druː] ; ['hiːdləs] [ʌv; əv] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][dʒʌmp] ; ['hiːdləs] [ʌv; əv][bed][ɔːr]

| Notch | after | notch | he | drew | ; | heedless | of | lurch | and | jump | ; | heedless | of | bed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 后 | 缺口 | 他 | 画 | ; | 鲁莽 | 的 | 困境 | 和 | 跳 | ; | 鲁莽 | 的 | 床 | 或者 |

[kɜːrv] ;

| curve | ; |
|---|---|
| 曲线 | ; |

他一刀一刀地刻画；全然不顾摇晃和跳跃；全然不顾床面或曲线；

['hiːdləs] [ʌv; əv] [træk] [ɔːr][stɔːrm] ;

| heedless | of | track | or | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 追踪 | 或者 | 风暴 | ; |

不顾赛道或风暴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [spɜːr][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪlɪndəz] [ðə; ði]['endʒɪn] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk] [hɔːrs] .

| and | with | every | spur | at | her | cylinders | the | engine | shook | like | a | frantic | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 每一个 | 刺 | 在 | 她 | 气缸 | 这 | 引擎 | 摇晃 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 马 | . |

每次汽缸发出嘶鸣声，发动机都会像一匹狂奔的马一样颤抖。

[men][ænd; ənd]['mɑːnstər] [ə'laɪk] [lɔːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði]

| Men | and | monster | alike | lost | thought | of | caution | and | drunk | a | frenzy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 怪物 | 同样 | 丢失的 | 想法 | 的 | 警告 | 和 | 醉 | 一个 | 狂热 | 在 | 这 |

[wɜːrl] [ðæt] ['hiːli] ['oʊpənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pleɪn] .

| whirl | that | Healey | opened | across | the | swimming | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 那 | 希利 | 打开 | 穿过 | 这 | 游泳 | 清楚的 | . |

人和怪物都失去了谨慎，在希利在游泳平原上掀起的漩涡中陷入了疯狂。

[ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [hɪlz] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ;

| The | Peace | River | hills | loomed | suddenly | in | front | like | moving | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 河 | 丘陵 | 迫近 | 突然 | 在 | 正面 | 喜欢 | 移动 | 图片 | ; |

和平河群山突然出现在眼前，宛如一幅幅会动的画面；

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .

| before | they | could | think | it | the | desert | was | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 思考 | 它 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 在后面 | . |

他们还没来得及思考，沙漠就已经在身后了。

" [fɪl] , [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stedi] [ʌp] ! " [jeld] ['kæləˌhæn] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

| " | Phil | , | man | , | you | must | steady | up | ! | " | yelled | Callahan | , | getting | his | mouth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | , | 男人 | , | 你 | 必须 | 稳定的 | 向上 | ! | " | 大喊 | 卡拉汉 | , | 获得 | 他的 | 嘴 | 到 |

['hiːliz] [ɪr] .

| Healey's | ear | . |
|---|---|---|
| 希利 | 耳朵 | . |

“菲尔，伙计，你一定要稳住！”卡拉汉喊道，把嘴凑到希利的耳朵边。

[ðə; ði] ['roʊdˌmæstɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

| The | roadmaster | nodded | and | checked | a | notch | , | but | the | fire | was | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路霸 | 点头 | 和 | 已检查 | 一个 | 缺口 | , | 但 | 这 | 火 | 曾是 | 在 | 他的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

路障领班点点头，检查了一下凹槽，但他的血液里流淌着战斗的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sluːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ˌʌn'slækənd] .

| and | he | slewed | into | the | hills | with | a | speed | unslackened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 倾斜 | 进入 | 这 | 丘陵 | 和 | 一个 | 速度 | 未松弛 | . |

他以毫不松懈的速度冲进了山里。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk] [pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frenzid] [mæn]

| The | wind | blew | them | , | and | the | track | pulled | them | , | and | a | frenzied | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 他们 | , | 和 | 这 | 追踪 | 拉 | 他们 | , | 和 | 一个 | 丧心病狂 | 男人 |

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

| sat | at | the | throttle | . |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 风门 | . |

风吹着它们，铁轨拉着它们，一个疯狂的男人坐在油门前。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [laɪn] [krɔsiz] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [ðə; ði] [træk] [bendz] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði]

| Just | where | the | line | crosses | the | Peace | River | the | track | bends | sharply | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 这 | 线 | 十字架 | 这 | 和平 | 河 | 这 | 追踪 | 弯曲 | 尖锐地 | 通过 | 这 |

['niːdlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Needles | to | take | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 针头 | 到 | 拿 | 这 | 桥 | . |

铁路线跨越和平河的地方，铁轨急转弯穿过针岩，然后驶上桥梁。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ɪz] [ə; eɪ] [ten] [dɪ'griː] .

| The | curve | is | a | ten | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲线 | 是 | 一个 | 十 | 程度 | . |

曲线角度为十度。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | they | struck | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 击 | 它 | , |

他们击中它时，

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [nuː] [ðeɪ] [sæt]

| the | headlight | shot | far | out | upon | the | river | — | and | they | in | the | cab | knew | they | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前大灯 | 射击 | 远的 | 出去 | 之上 | 这 | 河 | — | 和 | 他们 | 在 | 这 | 出租车 | 知道 | 他们 | 卫星 |

[ded] [men] .

| dead | men | . |
|---|---|---|
| 死的 | 男人 | . |

车头灯射向远处的河面——驾驶室里的人知道，他们已经命悬一线了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs] ,

| Instead | of | lighting | the | box | of | the | truss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 灯光 | 这 | 盒子 | 的 | 这 | 桁架 | , |

而不是点亮桁架箱体，

[ðə; ði] [læmp] [lɪt] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sneɪki] [flʌd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [foʊm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

| the | lamp | lit | a | black | and | snaky | flood | with | yellow | foam | sweeping | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 点燃 | 一个 | 黑色的 | 和 | 蛇形 | 洪水 | 和 | 黄色的 | 泡沫 | 扫荡 | 超过 | 这 |

[ə'bʌtmənt] ,

| abutment | , |
|---|---|
| 邻接 | , |

灯光照亮了一片黑色蜿蜒的洪水，黄色的泡沫席卷了桥墩。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [lɪkt] [ʌp] ['ægˌnjuːz] ['θɜːrti] - [fʊt] [paɪlz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ]

| for | the | Peace | had | licked | up | Agnew's | thirty | - | foot | piles | — | and | his | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 和平 | 有 | 舔过 | 向上 | 阿格纽的 | 三十 | - | 脚 | 堆 | — | 和 | 他的 | 桥 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] .

| was | not | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | . |

因为和平河吞噬了阿格纽的三十英尺高的桩——而他的桥梁却没有。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ; ['hiːli] [nuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ment]

| There | were | two | things | to | do | ; | Healey | knew | them | both | , | and | both | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 到 | 做 | ; | 希利 | 知道 | 他们 | 两个都 | , | 和 | 两个都 | 意思是 |

[deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] ,

| death | to | the | cab | , |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 这 | 出租车 | , |

当时只有两件事可做；希利都知道这两件事，而这两件事都意味着出租车的末日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'buːs] ['ʃeltərd] ['twenti] [ʌv; əv] ['hiːliz] ['feɪθf(ə)l] [men] .

| but | the | caboose | sheltered | twenty | of | Healey's | faithful | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车尾 | 避难所 | 二十 | 的 | 希利 | 忠实 | 男人 | . |

但车尾却庇护了希利的二十名忠实部下。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərz] , [ðə; ði]

| He | instantly | threw | the | air | , | and | with | a | scream | from | the | tires | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 扔 | 这 | 空气 | , | 和 | 和 | 一个 | 尖叫 | 从 | 这 | 轮胎 | , | 这 |

['speʃ(ə)l] ,

| special | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

他瞬间将空气抛向空中，伴随着轮胎的尖叫声，特殊的，

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ʃuːz] , [swʌŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] .

| shaking | in | the | brake | shoes | , | swung | the | curve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 在 | 这 | 制动 | 鞋 | , | 摇摆 | 这 | 曲线 | . |

刹车片抖动，转弯时车身摇晃。

[ə'gen] [ðə; ði] ['roʊdˌmæstɚ] [tʃekt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl]['draɪvər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

| Again | the | roadmaster | checked | heavily | , | and | the | pile | driver | , | taking | the | elevation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 路霸 | 已检查 | 重度 | , | 和 | 这 | 桩 | 司机 | , | 采取 | 这 | 海拔 |

[laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,

| like | a | hurdle | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 栏 | , |

筑路工再次仔细检查，打桩工则像跨越障碍一样克服了高低落差。

['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['niːdlz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kə'buːs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| bolted | into | the | Needles | , | dragging | the | caboose | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺栓连接 | 进入 | 这 | 针头 | , | 拖拽 | 这 | 车尾 | 后 | 它 | . |

牢牢地固定在针岩上，车尾拖在后面。

[bʌt; bət] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði][kæb] [plʌndʒd] [hed] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

| But | engine | and | tender | and | five | in | the | cab | plunged | head | on | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 引擎 | 和 | 投标 | 和 | 五 | 在 | 这 | 出租车 | 暴跌 | 头 | 在 | 进入 | 这 | 河 | . |

但是机车、煤水车和驾驶室内的五人一头扎进了河里。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [wʌz; wəz] [kɪld] .

| Not | a | man | in | the | caboose | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 车尾 | 曾是 | 被杀 | . |

车厢尾部没有一人丧生。

[ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntərz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [men][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

| They | scrambled | out | of | the | splinters | and | on | their | feet | , | men | and | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打乱 | 出去 | 的 | 这 | 碎片 | 和 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 男人 | 和 | 准备好 | 到 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他们从碎片中爬了出来，站了起来，像个男子汉，准备行动。

[wʌn] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪts] ['kɔːlɪŋ]

| One | voice | came | through | the | storm | from | the | river | , | and | they | answered | its | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 嗓音 | 来了 | 通过 | 这 | 风暴 | 从 | 这 | 河 | , | 和 | 他们 | 回答 | 它是 | 呼叫 |

.

| : |
|---|
| . |

暴风雨中，河面上传来一个声音，他们响应了它的召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæləˌhæn] , [bʌt; bət]['dɝːdən] , ['muːlɪnɪks, 'mʌlənɪks] , - , [ænd; ənd] ['hiːli] ['nevər]
**It** 它 **was** 曾是 **Callahan** 卡拉汉 **,** , **but** 但 **Durden** 杜登 **,** , **Mullenix** 穆勒尼克斯 **,** , **Peeto** - **,** , **and** 和 **Healey** 希利 **never** 绝不
[kɔːld] [ə'gen] .
**called** 称为 **again** 再次 **.** .

是卡拉汉打来的，但杜登、穆勒尼克斯、皮托和希利再也没有打过电话。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['rekəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] , ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
**At** 在 **daybreak** 拂晓 **,** , **wreckers** 拆船工 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **End** 结尾 **,** , **swarming** 蜂拥而至 **from** 从 **mountain** 山 **and** 和 **plain** 清楚的 **,** ,
[wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] ,
**were** 是 **heading** 标题 **for** 为了 **the** 这 **Peace** 和平 **,** ,

黎明时分，来自山区和平原的西区劫掠者蜂拥而至，朝着和平港进发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'klaʊd] [gæŋ] — [ʌp] — [krɔːst] [ðə; ði]['spaɪdər][ɑːn] ['hiːliz] [brɪdʒ] — [ɑːn][ðə; ði]
**and** 和 **the** 这 **McCloud** 麦克劳德 **gang** 帮派 **—** — **up** 向上 **—** — **crossed** 交叉 **the** 这 **Spider** 蜘蛛 **on** 在 **Healey's** 希利 **bridge** 桥 **—** — **on** 在 **the** 这
[brɪdʒ] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ 'treinmən ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [aʊt] ,
**bridge** 桥 **the** 这 **coward** 懦夫 **trainmen** 列车员 **had** 有 **reported** 据报道 **out** 出去 **,** ,

麦克劳德团伙——向上——穿过了希利桥上的蜘蛛桥——胆小的列车员们报告说，他们就是从这座桥上逃出来的。

['kweɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] .
**quaking** 震动 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **in** 在 **the** 这 **storm** 风暴 **at** 在 **the** 这 **Spider** 蜘蛛 **foaming** 起泡 **over** 超过 **its** 它是 **approaches** 方法 **.** .

就像在暴风雨中，蜘蛛浪翻滚着涌向海面时，它们颤抖着。

[bʌt; bət] ['hiːliz] [brɪdʒ] [stʊd] — [stændz][tuː; tə] - [deɪ] .
**But** 但 **Healey's** 希利 **bridge** 桥 **stood** 站立 **—** — **stands** 站立 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

但希利的桥梁屹立不倒——至今依然屹立不倒。

[jet] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['spaɪdər][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðen] [ɪts]['mæstər] , [waɪl] [hiː; hi] , [θriː] [hoʊl]
**Yet** 然而 **three** 三 **days** 天 **the** 这 **Spider** 蜘蛛 **raged** 愤怒 **,** , **and** 和 **knew** 知道 **then** 然后 **its** 它是 **master** 掌握 **,** , **while** 尽管 **he** 他 **,** , **three** 三 **whole** 所有的
[deɪz] ,
**days** 天 **,** ,

然而，蜘蛛狂怒了三天，然后认出了它的主人，而他，整整三天，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['levərz] , [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
**sat** 卫星 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **Peace** 和平 **,** , **clutching** 紧握 **the** 这 **engine** 引擎 **levers** 杠杆 **,** , **in** 在 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的
['ægˌnjuːz] [mis'teik] .
**Agnew's** 阿格纽的 **mistake** 错误 **.** .

他坐在"和平号"的底部，紧紧抓住引擎操纵杆，身处阿格纽犯下的错误造成的废墟之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['daɪvərz][gɑːt][ðem; ðəm][ʌp] ,
**And** 和 **when** 什么时候 **the** 这 **divers** 潜水员 **got** 得到 **them** 他们 **up** 向上 **,** ,

当潜水员把他们救上来的时候，

['kæləˌhæn][ænd; ənd] [bʌks] [tɔːr] [bɪg] - [ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃʌt]
**Callahan** 卡拉汉 **and** 和 **Bucks** 雄鹿队 **tore** 撕裂 **big** 大的 **Peeto's** - **arms** 武器 **from** 从 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **body** 身体 **and** 和 **shut** 关闭
[hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [saɪd] .
**his** 他的 **staring** 凝视 **eye** 眼睛 **and** 和 **laid** 铺设 **him** 他 **at** 在 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **side** 边 **.** .

卡拉汉和巴克斯把大皮托的胳膊从主人身上扯下来，合上他那只瞪着的眼睛，把他放在主人身边。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['spaɪdər] , ['rævənɪŋ] [æt; ət] ['hiːliz] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [reɪdʒd] .

| And | only | the | Spider | , | ravening | at | Healey's | caissons | , | raged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 蜘蛛 | , | 贪婪 | 在 | 希利 | 沉箱 | , | 愤怒 | . |

只有那只蜘蛛，对着希利的炮台垂涎三尺，怒吼着。

[bʌt; bət] ['hiːli] [slept] .

| But | Healey | slept | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 希利 | 睡着了 | . |

但希利睡着了。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[gʊd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['geɪtər] .

| GOOD | WORDS | FOR | THE | ' | GATOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 字 | 为了 | 这 | - | 鳄鱼 | . |

对"鳄鱼"的赞美之词。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'loʊ] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]

| Twenty | years | ago | a | visitor | to | that | part | of | the | South | below | North | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 前 | 一个 | 游客 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 南 | 以下 | 北 | 卡罗莱纳 |

[kʊd; kəd] [siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [striːm] [ænd; ənd] ['baɪuː] ,

| could | see | alligators | in | almost | every | stream | and | bayou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 鳄鱼 | 在 | 几乎 | 每一个 | 溪流 | 和 | 河口 | , |

二十年前，到北卡罗来纳州以南的南方地区旅游，几乎每条溪流和河湾里都能看到鳄鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [meɪ] ['friːkwəntli] [spend] [mʌnθs] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd][nɑːt] [siː]

| but | now | one | may | frequently | spend | months | traveling | through | this | region | and | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一 | 可能 | 频繁地 | 花费 | 几个月 | 旅行 | 通过 | 这 | 地区 | 和 | 不是 | 看 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ælɪgeɪtər] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| a | single | alligator | except | those | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 鳄鱼 | 除了 | 那些 | 在 | 囚禁 | . |

但现在，人们可能花几个月的时间穿越这个地区，却看不到一只鳄鱼，除了圈养的鳄鱼。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər][spɔːrt][ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][meɪn]

| The | killing | of | the | creatures | for | sport | or | for | their | hides | has | been | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 的 | 这 | 生物 | 为了 | 运动 | 或者 | 为了 | 他们的 | 隐藏 | 有 | 到过 | 这 | 主要的 |

[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] .

| cause | of | their | great | decrease | in | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 减少 | 在 | 数字 | . |

为了娱乐或获取皮毛而猎杀这些动物是导致它们数量大幅减少的主要原因。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ,

| In | addition | thousands | of | the | young | have | been | killed | or | shipped | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 数千 | 的 | 这 | 年轻的 | 有 | 到过 | 被杀 | 或者 | 已发货 | 离开 | , |

此外，还有成千上万的年轻人被杀害或被运走。

[waɪl] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ænd; ənd][soʊld][æz; əz]

| while | enormous | numbers | of | the | eggs | have | been | gathered | and | sold | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 巨大的 | 数字 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 有 | 到过 | 聚集 | 和 | 卖 | 作为 |

[ 'kjuəriːˌəus ] .

| curios | . |
|---|---|
| 奇珍异宝 | . |

而大量的鸡蛋却被收集起来当作古玩出售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['ælɪgeɪtər] ['leðər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

| It | was | not | until | about | 1855 | that | the | demand | for | alligator | leather | became | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 关于 | - | 那 | 这 | 要求 | 为了 | 鳄鱼 | 皮革 | 成为 | 的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

直到 1855 年左右，对鳄鱼皮的需求才变得重要起来。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] .

| The | market | was | not | long | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 曾是 | 不是 | 长的 | 持续 | . |

市场并未持续太久。

[ɪn] - ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntuː]['fænsi] ['slɪpərz] ,

| In | 1869 | fashion | again | called | for | the | leather | for | manufacturing | into | fancy | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 时尚 | 再次 | 称为 | 为了 | 这 | 皮革 | 为了 | 制造业 | 进入 | 想要 | 拖鞋 | , |

['trævlɪŋ] [bægz] ,

| traveling | bags | , |
|---|---|---|
| 旅行 | 包 | , |

1869年，时尚界再次需要皮革来制造精美的拖鞋和旅行包。

[belts] , [kɑːrd]['keɪsɪz] , ['mjuːzɪk][roʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| belts | , | card | cases | , | music | rolls | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | , | 卡片 | 案例 | , | 音乐 | 卷 | , | ETC | . |

腰带、卡片盒、乐谱卷轴等等。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | demand | has | continued | to | the | present | and | many | thousands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 有 | 持续 | 到 | 这 | 展示 | 和 | 许多 | 数千 | 的 | 这 |

['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

| animals | have | been | killed | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 有 | 到过 | 被杀 | , |

这种需求一直持续到今天，成千上万的动物因此丧命。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| while | the | preparation | of | the | skins | has | given | employment | to | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 皮肤 | 有 | 给定 | 就业 | 到 | 数百 | 的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

同时，兽皮加工也为数百人提供了就业机会。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tænəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'prɔksimits] - , - [skɪnz] ['ænjuəli] ,

| The | output | of | the | tanneries | of | this | country | approximates | 275 | , | 000 | skins | annually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 输出 | 的 | 这 | 制革厂 | 的 | 这 | 国家 | 近似值 | - | , | - | 皮肤 | 每年 | , |

[wɜːrθ] [ə'baʊt] $425 ,

| worth | about | $425 | , |
|---|---|---|---|
| 值得 | 关于 | $425 | , |

该国制革厂的年产量约为27.5万张皮，价值约425美元。

- , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

| 000 | , | part | of | which | come | from | Mexico | and | Central | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 部分 | 的 | 哪个 | 来 | 从 | 墨西哥 | 和 | 中央 | 美国 | . |

其中一部分来自墨西哥和中美洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] , - ,

| It | is | estimated | that | about | 3 | , | 800 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 估计的 | 那 | 关于 | 3 | , | - | , |

据估计约有3800人，

- ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ə'loʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['nɪrli] - ,

| 000 | alligators | were | killed | in | Florida | alone | between | 1880 | and | 1909 | , | nearly | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鳄鱼 | 是 | 被杀 | 在 | 佛罗里达 | 独自的 | 之间 | - | 和 | - | , | 几乎 | - | , |

仅在佛罗里达州，1880年至1909年间就有近2000只鳄鱼被杀。

- ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn] - .

| 000 | being | killed | in | 1908 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 被杀 | 在 | - | . |

1908年有000人丧生。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [faʊnd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]

| The | earliest | settlers | in | the | Southern | States | found | alligators | , | or | , | as | they | were | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 定居者 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | 成立 | 鳄鱼 | , | 或者 | , | 作为 | 他们 | 是 | 然后 |

[kɔːld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

南方各州最早的定居者发现了短吻鳄，或者，正如当时人们所称呼的那样，

['krɔkədaɪlz] , [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌndənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [striːmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]

| crocodiles | , | exceedingly | abundant | in | almost | all | streams | , | especially | in | Florida | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | , | 非常 | 丰富 | 在 | 几乎 | 全部 | 溪流 | , | 尤其 | 在 | 佛罗里达 | 和 |

[luˌiːzi'ænə] .

| Louisiana | . |
|---|---|
| 路易斯安那州 | . |

鳄鱼在几乎所有溪流中都非常常见，尤其是在佛罗里达州和路易斯安那州。

['meni] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ 'krɔniklz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

| Many | marvelous | tales | are | found | in | the | early | chronicles | of | the | ravages | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 奇妙 | 故事 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 早期的 | 编年史 | 的 | 这 | 蹂躏 | 的 | 这些 |

['mɒnstəz] .

| monsters | . |
|---|---|
| 怪物 | . |

早期编年史中记载了许多关于这些怪物肆虐的奇妙故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['niːgroʊ][æn; ən]

| They | were | said | to | eat | dogs | and | pigs | , | and | to | consider | the | negro | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 到 | 吃 | 狗 | 和 | 猪 | , | 和 | 到 | 考虑 | 这 | 黑人 | 一个 |

[ɪ'speʃəli] ['sʌkjələnt] ['tɪdbɪt] ,

| especially | succulent | tidbit | , |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 多肉植物 | 小插曲 | , |

据说他们吃狗肉和猪肉，并且认为黑人是一种特别美味的食物。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [striːmz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn]

| while | it | was | considered | dangerous | to | go | into | streams | where | they | were | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 危险的 | 到 | 去 | 进入 | 溪流 | 在哪里 | 他们 | 是 | 已知 |

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| to | exist | . |
|---|---|---|
| 到 | 存在 | . |

虽然当时人们认为进入已知有这种生物存在的溪流是危险的。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

| When | such | a | stream | had | to | be | crossed | hours | were | spent | sometimes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 一个 | 溪流 | 有 | 到 | 是 | 交叉 | 小时 | 是 | 花费 | 有时 | 在 |

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

| beating | it | to | frighten | off | the | alligators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 它 | 到 | 吓唬 | 离开 | 这 | 鳄鱼 | . |

当需要渡过这样的溪流时，有时需要花费数小时敲打溪流以吓走鳄鱼。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| The | researches | of | scientists | have | shown | that | there | is | very | slight | foundation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研究 | 的 | 科学家 | 有 | 所示 | 那 | 那里 | 是 | 非常 | 轻微 | 基础 | 为了 |

[sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

| such | stories | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 故事 | , |

科学家的研究表明，这类说法几乎没有任何依据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪgz] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] ['plæntəz] [kʊd; kəd]

| and | it | is | probable | that | the | greater | number | of | pigs | lost | by | the | planters | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 猪 | 丢失的 | 经过 | 这 | 花盆 | 可以 |

[hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['enəmi] ,

| have | been | traced | to | other | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 追踪 | 到 | 其他 | 敌人 | , |

种植园主损失的大量猪很可能来自其他敌人。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] [kaɪnd] ,

| particularly | the | two | - | footed | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 二 | - | 有脚的 | 种类 | , |

尤其是那种两足动物，

[waɪl] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] [daɪnd] [ɔːf]

| while | runaway | slaves | would | naturally | encourage | the | belief | that | alligators | had | dined | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 逃跑 | 奴隶 | 会 | 自然 | 鼓励 | 这 | 信仰 | 那 | 鳄鱼 | 有 | 用餐 | 离开 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

而逃亡的奴隶自然会让人相信他们已经被鳄鱼吃掉了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] ['leðər] [naʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

| The | greater | part | of | the | supply | of | alligator | leather | now | comes | from | Florida |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 供应 | 的 | 鳄鱼 | 皮革 | 现在 | 来 | 从 | 佛罗里达 |

,

,

,

现在大部分鳄鱼皮都产自佛罗里达州。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt]

| and | owing | to | excessive | hunting | the | industry | is | profitable | only | in | the | central | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 到 | 过多的 | 打猎 | 这 | 行业 | 是 | 有利可图 | 仅有的 | 在 | 这 | 中央 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

| of | the | peninsula | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 半岛 | , |

由于过度捕猎，该行业仅在半岛中部地区有利可图。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] ['riːdʒən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ 'evəgleidz ] .

| in | what | is | called | the | Lake | Okeechobee | region | and | in | the | Everglades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 湖 | 奥基乔比 | 地区 | 和 | 在 | 这 | 大沼泽地 | . |

在被称为奥基乔比湖地区和大沼泽地的地方。

[hɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['semɪnoʊl] [ 'indiəns ] ,

| Here | the | principal | hunters | are | Seminole | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 主要的 | 猎人 | 是 | 塞米诺尔人 | 印度人 | , |

这里的主要猎人是塞米诺尔印第安人。

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːn] ['hʌməks] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ 'evəgleidz ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

| who | have | their | homes | on | hummocks | far | back | in | the | Everglades | and | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他们的 | 房屋 | 在 | 小丘 | 远的 | 后退 | 在 | 这 | 大沼泽地 | 和 | 来 | 到 |

[ðə; ði] ['setlmənts] ['oʊnli] [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ðəm'selvz] .

| the | settlements | only | when | in | need | of | articles | which | they | cannot | produce | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居点 | 仅有的 | 什么时候 | 在 | 需要 | 的 | 文章 | 哪个 | 他们 | 不能 | 生产 | 他们自己 | . |

他们居住在大沼泽地深处的小丘上，只有当需要自己无法生产的物品时才会来到定居点。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz][moʊst]['æktɪv][æt; ət][naɪt] ,

| The | alligator | is | most | active | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼 | 是 | 最多 | 积极的 | 在 | 夜晚 | , |

鳄鱼在夜间最为活跃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][deɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][spent]['laɪɪŋ][ɑːn][sʌm; səm][loʊ][bæŋk][ɔːr][lɔːg][ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

| and | his | days | are | usually | spent | lying | on | some | low | bank | or | log | overhanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 天 | 是 | 通常 | 花费 | 说谎 | 在 | 一些 | 低的 | 银行 | 或者 | 日志 | 悬垂 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他通常整天躺在水边低矮的河岸或伸出水面的原木上。

[wer][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɔːrmθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'triːt]

| where | it | can | enjoy | the | warmth | of | the | sun | and | be | able | to | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 能 | 享受 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 撤退 |

[tuː; tə][ɪts]['neɪtɪv]['elɪmənt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| to | its | native | element | at | the | first | sign | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 本国的 | 元素 | 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 危险 | . |

在那里，它可以享受阳光的温暖，并在遇到危险的第一时间退回到它原本的环境中。

[waɪl][ɑːn][lænd]['ælɪˌgeɪtəz][ɑːr; ər]['veri]['klʌmzi] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪk'siːdɪŋli]['æktɪv] ,

| While | on | land | alligators | are | very | clumsy | , | in | the | water | they | are | exceedingly | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 土地 | 鳄鱼 | 是 | 非常 | 笨拙 | , | 在 | 这 | 水 | 他们 | 是 | 非常 | 积极的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

虽然鳄鱼在陆地上行动笨拙，但在水中却异常活跃，而且

['biːɪŋ][strɔːŋ]['swɪmər] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][fɪʃ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][slaɪt]

| being | strong | swimmers | , | are | able | to | catch | the | larger | fish | with | but | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 强的 | 游泳运动员 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 这 | 更大的 | 鱼 | 和 | 但 | 轻微 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

由于它们游泳能力很强，所以能够比较轻松地捕获较大的鱼。

[fɔːr; fər]['ænɪmlz][laɪk][ðə; ði]['mʌskræt][ænd; ənd]['ɑːtər]['swɪmɪŋ][ə'krɔːs][lə'guːnz][ðeɪ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

| For | animals | like | the | muskrat | and | otter | swimming | across | lagoons | they | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 动物 | 喜欢 | 这 | 麝鼠 | 和 | 獭 | 游泳 | 穿过 | 泻湖 | 他们 | 是 | 总是 |

[ɑːn][ðə; ði][wɑːtʃ] .

| on | the | watch | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手表 | . |

对于像麝鼠和水獭这样在泻湖中游泳的动物来说，它们时刻保持警惕。

[ɑːn]['siːzɪŋ][ɪts][preɪ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][sɪŋks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

| On | seizing | its | prey | the | alligator | sinks | with | it | to | the | bottom | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抓住 | 它是 | 猎物 | 这 | 鳄鱼 | 水槽 | 和 | 它 | 到 | 这 | 底部 | 和 | 那里 |

[rɪ'meɪnz][ʌn'tɪl][ɔːl]['strʌglɪŋ][hæz; həz]['siːst] ;

| remains | until | all | struggling | has | ceased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 直到 | 全部 | 挣扎 | 有 | 停止 | ; |

鳄鱼抓住猎物后，会带着猎物沉入水底，直到猎物停止挣扎才会离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðen]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][les]['efərt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['piːsɪz] .

| it | is | then | able | with | less | effort | to | tear | it | into | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 有能力的 | 和 | 较少的 | 努力 | 到 | 撕 | 它 | 进入 | 件 | . |

这样它就能更轻松地将其撕成碎片。

[waɪl] [ðʌs] [səb'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kɑːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

| **While** | **thus** | **submerged** | **a** | **peculiar** | **collar** | **at** | **the** | **base** | **of** | **the** | **tongue** | **prevents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 湮 | 一个 | 奇特 | 衣领 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 舌头 | 阻止 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [lʌŋz] .

| **the** | **water** | **from** | **passing** | **into** | **its** | **lungs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 从 | 通过 | 进入 | 它是 | 肺 | . |

当水浸入水中时，舌头根部的特殊领状结构会阻止水进入肺部。

[waɪl] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [juːz] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [ɪn] ['wɔːrfer] ,

| **While** | **the** | **alligator** | **is** | **said** | **to** | **make** | **very** | **effective** | **use** | **of** | **its** | **tail** | **in** | **warfare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 鳄鱼 | 是 | 说 | 到 | 制作 | 非常 | 有效的 | 使用 | 的 | 它是 | 尾巴 | 在 | 战争 | , |

据说鳄鱼在战争中能非常有效地利用它的尾巴，

[ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'semәneɪtɪd] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz]

| **the** | **widely** | **disseminated** | **story** | **that** | **it** | **uses** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛 | 传播 | 故事 | 那 | 它 | 用途 |

它广泛传播的故事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ɪts] [teɪl] [tuː; tə] [swiːp] ['ænɪmlz] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋks] ['ɪntuː] [ɪts] [dʒɔːz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [slaɪt]

| **its** | **tail** | **to** | **sweep** | **animals** | **off** | **the** | **banks** | **into** | **its** | **jaws** | **appears** | **to** | **have** | **but** | **slight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尾巴 | 到 | 扫 | 动物 | 离开 | 这 | 银行 | 进入 | 它是 | 下颚 | 出现 | 到 | 有 | 但 | 轻微 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .

| **foundation** | **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|
| 基础 | 在 | 事实 | . |

它用尾巴将动物从河岸上扫到嘴里，但这种说法似乎并没有多少依据。

[ɪn] ['eɪprəl] [ɔːr] [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ælɪgeɪtər] [siːks] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd]

| **In** | **April** | **or** | **May** | **the** | **mother** | **alligator** | **seeks** | **a** | **sheltered** | **spot** | **on** | **a** | **bank** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 或者 | 可能 | 这 | 母亲 | 鳄鱼 | 寻找 | 一个 | 避难所 | 点 | 在 | 一个 | 银行 | 和 |

[ðer; ðər] [bɪldz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| **there** | **builds** | **a** | **small** | **mound** | **with** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **middle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 建造 | 一个 | 小的 | 冢 | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 中间 | . |

四月或五月，母鳄鱼会寻找河岸上一个隐蔽的地方，在那里筑起一个中间有洞的小土堆。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [graes] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [leiz]

| **The** | **foundation** | **of** | **this** | **mound** | **is** | **of** | **mud** | **and** | **grass** | **,** | **and** | **on** | **these** | **she** | **lays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 冢 | 是 | 的 | 泥 | 和 | 草 | , | 和 | 在 | 这些 | 她 | 躺下 |

[sʌm; səm] [egz] .

| **some** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 鸡蛋 | . |

这个土堆的底部是泥土和草，母猪在上面产卵。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kʌvərz] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [graes] [ænd; ənd] [mʌd] ,

| **She** | **then** | **covers** | **the** | **eggs** | **with** | **another** | **stratum** | **of** | **grass** | **and** | **mud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 封面 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 其他 | 地层 | 的 | 草 | 和 | 泥 | , |

然后她用另一层草和泥土将卵覆盖住。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'pɔzits] [sʌm; səm] [mɔːr] [egz] .

| **upon** | **which** | **she** | **deposits** | **some** | **more** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 她 | 存款 | 一些 | 更多的 | 鸡蛋 | . |

然后她又产下了一些卵。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['proʊsiːdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['sɪksti] [egz] .

| **Thus** | **she** | **proceeds** | **until** | **she** | **has** | **laid** | **from** | **twenty** | **-** | **five** | **to** | **sixty** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 收益 | 直到 | 她 | 有 | 铺设 | 从 | 二十 | - | 五 | 到 | 六十 | 鸡蛋 | . |

就这样，她一直产卵，直到产下二十五到六十枚卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

| The | eggs | are | hatched | out | by | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 是 | 孵化 | 出去 | 经过 | 这 | 太阳 | . |

这些蛋靠太阳孵化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

| As | soon | as | they | have | chipped | the | shell | the | baby | alligators | are | led | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 缺口 | 这 | 壳 | 这 | 婴儿 | 鳄鱼 | 是 | 引领 | 到 | 这 |

['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

| water | by | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 经过 | 这 | 母亲 | , |

小鳄鱼破壳而出后，就会被母鳄鱼带入水中。

[huː] [prə'vaidz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gɔːdʒz] .

| who | provides | them | with | food | , | which | she | disgorges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提供 | 他们 | 和 | 食物 | , | 哪个 | 她 | 吐出 | . |

她给她们提供食物，然后吐出来。

['pɑːpə] ['ælɪgeɪtər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| Papa | Alligator | has | to | be | carefully | watched | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 鳄鱼 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 观看 | 在 | 这 | 时间 | , |

此时必须密切监视鳄鱼爸爸。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['haɪli] [is'tiːmz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sɔːriən] ,

| for | he | highly | esteems | a | dinner | of | young | saurians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 高度 | 尊重 | 一个 | 晚餐 | 的 | 年轻的 | 蜥蜴 | , |

因为他非常喜爱享用一顿以幼年蜥蜴为主题的晚餐。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən] .

| and | is | not | particular | whether | they | are | his | own | or | his | neighbor's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 特别的 | 无论 | 他们 | 是 | 他的 | 自己的 | 或者 | 他的 | 邻居 | 孩子们 | . |

他并不在意这些孩子是自己的还是邻居的。

[wen] [baɪ] ['strætədʒi] [ɔːr] ['daʊnraɪt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['seɪfli] ['ɪntuː]

| When | by | strategy | or | downright | fighting | the | mother | has | got | her | family | safely | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 战略 | 或者 | 彻头彻尾 | 斗争 | 这 | 母亲 | 有 | 得到 | 她 | 家庭 | 安全 | 进入 |

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skætər] ,

| their | natural | element | it | is | not | long | before | the | young | scatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自然的 | 元素 | 它 | 是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 年轻的 | 分散 | , |

当母亲通过策略或直接战斗将家人安全地带到它们自然栖息地后不久，幼崽们就会四散而逃。

[iːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

| each | to | begin | life | on | his | own | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 到 | 开始 | 生活 | 在 | 他的 | 自己的 | 钩 | . |

每个人都得靠自己的钩子开始生命之旅。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ 'təːtlz ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['fɪʃɪz] .

| At | this | period | they | form | a | favorite | food | for | turtles | and | the | larger | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 他们 | 形式 | 一个 | 最喜欢的 | 食物 | 为了 | 海龟 | 和 | 这 | 更大的 | 鱼 | . |

在这个时期，它们是海龟和大型鱼类最喜欢的食物。

[wen] ['fʊli] [groʊn] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

| When | fully | grown | the | alligator | is | about | sixteen | feet | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完全 | 生长 | 这 | 鳄鱼 | 是 | 关于 | 十六 | 脚 | 在 | 长度 | . |

成年鳄鱼体长约16英尺。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['griːnɪʃ] - [blæk] [ə'bʌv] ,

| In | the | adult | stage | it | is | greenish | - | black | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成人 | 阶段 | 它 | 是 | 绿绿色 | - | 黑色的 | 多于 | , |

成虫背部呈绿黑色，

['hævɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ['bændz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

| having | lost | the | yellowish | color | bands | that | belong | to | its | earlier | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 丢失的 | 这 | 淡黄色 | 颜色 | 乐队 | 那 | 属于 | 到 | 它是 | 早些时候 | 年 | . |

它失去了早年特有的黄色条纹。

['hʌntərz] [seɪ] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [groʊ] ['veri] ['sloʊli] , [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| Hunters | say | that | alligators | grow | very | slowly | , | attaining | the | first | year | a | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 说 | 那 | 鳄鱼 | 生长 | 非常 | 缓慢地 | , | 达到 | 这 | 第一的 | 年 | 一个 | 长度 | 的 |

[ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] .

| about | one | foot | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 脚 | . |

猎人们说，鳄鱼生长速度非常缓慢，第一年体长大约只有一英尺。

[wen] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| When | two | feet | in | length | they | are | said | to | be | from | ten | to | fifteen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 脚 | 在 | 长度 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 从 | 十 | 到 | 十五 | 年 | 老的 | , |

当狗的身长达到两英尺时，据说它们的年龄在十岁到十五岁之间。

[waɪl] [ðoʊz] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] [mɔːr] .

| while | those | twelve | feet | long | are | supposed | to | be | seventy | - | five | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 十二 | 脚 | 长的 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 七十 | - | 五 | 或者 | 更多的 | . |

而那些十二英尺长的，实际上应该是七十五英尺或更长。

[ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][laɪf][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| Their | normal | life | is | estimated | at | from | one | hundred | to | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 普通的 | 生活 | 是 | 估计的 | 在 | 从 | 一 | 百 | 到 | 一 | 百 | 和 | 五十 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

它们的正常寿命估计为一百至一百五十年。

['ælɪgeɪtər] ['hʌntɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gæn][æz; əz][spɔːrt] .

| Alligator | hunting | originally | began | as | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | 打猎 | 起初 | 开始 | 作为 | 运动 | . |

鳄鱼狩猎最初是一种运动。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tænd] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

| Then | some | one | tanned | the | skin | and | found | that | it | could | be | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | 晒黑的 | 这 | 皮肤 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 放 | 到 |

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz] .

| commercial | use | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 使用 | . |

后来有人对这种皮进行了鞣制，发现它可以用于商业用途。

['kærid] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .

| Carried | on | as | it | must | be | , | at | night | , | the | hunt | is | picturesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 作为 | 它 | 必须 | 是 | , | 在 | 夜晚 | , | 这 | 打猎 | 是 | 如画 | . |

狩猎必须在夜间进行，场面十分壮观。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['hʌntərz] ['fæsn] ['baɪsɪkl] [læmps][ɑːn][ðer; ðər][kæps] ,

| In | many | places | the | hunters | fasten | bicycle | lamps | on | their | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 这 | 猎人 | 系 | 自行车 | 灯 | 在 | 他们的 | 帽子 | , |

在许多地方，猎人们会将自行车灯固定在帽子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| and | when | the | animal | is | attracted | by | the | light | pick | it | off | by | hitting | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 动物 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 光 | 挑选 | 它 | 离开 | 经过 | 击中 | 它 | 在 | 这 |

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] .

| eye | with | a | rifle | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 一个 | 步枪 | 球 | . |

当动物被灯光吸引时，用步枪子弹击中它的眼睛，将其射杀。

[tɔːtʃiz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] .

| Torches | are | often | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 是 | 经常 | 用过的 | . |

经常使用火炬。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈlʊrz] [ðə; ði][ˈælɪgeɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ] "

| Sometimes | the | hunter | lures | the | alligator | to | the | surface | of | the | water | by | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 猎人 | 诱饵 | 这 | 鳄鱼 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 经过 | " |

[ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈgeɪtər] ,

| telephoning | to | the | ' | gator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 到 | 这 | - | 鳄鱼 | , |

有时猎人会通过“给鳄鱼打电话”的方式引诱鳄鱼到水面。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

| " | as | it | is | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | 称为 | . |

正如它所称呼的那样。

[æn; ən][ˈælɪgeɪtər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [grʌnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælɪˌgeɪtəz] [meɪk]

| An | alligator | is | always | attracted | by | the | peculiar | grunt | which | the | young | alligators | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳄鱼 | 是 | 总是 | 吸引 | 经过 | 这 | 奇特 | 咕哝 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 鳄鱼 | 制作 |

,

,

,

鳄鱼总是会被幼鳄发出的那种独特的咕噜声所吸引。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [lʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnuːli] [hætʃt] - [ˈgeɪtər] .

| for | there | is | no | sort | of | food | they | love | better | than | newly | hatched | ' | gator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 种类 | 的 | 食物 | 他们 | 爱 | 更好的 | 比 | 新 | 孵化 | - | 鳄鱼 | . |

因为没有什么食物比刚孵化的小鳄鱼更让他们喜欢了。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| The | hunter | takes | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 需要 | 一个 | 长的 | , |

猎人花了很长时间，

[ˈslendər] [poʊl][ænd; ənd] [lets] [wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| slender | pole | and | lets | one | end | of | it | down | very | quietly | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 极 | 和 | 让我们 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 向下 | 非常 | 悄悄 | 进入 | 这 | 水 | . |

用细长的杆子轻轻地将一端放入水中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈimiteɪts] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | other | end | he | places | between | his | teeth | and | imitates | the | grunt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 他 | 地方 | 之间 | 他的 | 牙齿 | 和 | 模仿 | 这 | 咕哝 | 的 | 这 |

['beɪbi] - ['geɪtɜ-z] .

| baby | ' | gators | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | - | 鳄鱼 | . |

他把另一端放在牙齿间，模仿小鳄鱼的咕噜声。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɛloʊz] [ˈiːzəli] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ˈbeɪbiːz] [ðeɪ] [θɪŋk]

| The | old | fellows | easily | hear | the | call | and | come | up | to | feast | on | babies | they | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 伙伴们 | 容易地 | 听到 | 这 | 称呼 | 和 | 来 | 向上 | 到 | 盛宴 | 在 | 婴儿 | 他们 | 思考 |

[ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| are | there | . |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | . |

这些老家伙很容易听到呼唤，就会过来享用它们以为在那里的婴儿。

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ə'laɪv] ['hʌntərz] ['friːkwəntli] ['læsoʊ][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

| In | catching | them | alive | hunters | frequently | lasso | them | while | asleep | on | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 捕捉 | 他们 | 活 | 猎人 | 频繁地 | 套索 | 他们 | 尽管 | 睡着了 | 在 | 这 | 银行 |

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

| or | on | a | log | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 日志 | . |

猎人们经常趁着它们在河岸或圆木上睡觉时，用套索活捉它们。

[wen] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| When | asleep | in | their | holes | in | the | mud | they | are | occasionally | drawn | out | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 孔 | 在 | 这 | 泥 | 他们 | 是 | 偶尔 | 绘制 | 出去 | 经过 | 方法 | 的 |

[æn; ən]['aɪərn] [hʊk] .

| an | iron | hook | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 钩 | . |

它们在泥洞里睡觉时，偶尔会被人用铁钩拉出来。

[ðiːz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [faʊnd] .

| These | holes | are | easily | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 孔 | 是 | 容易地 | 成立 | . |

这些洞很容易找到。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [set] [ə'faɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['læsəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['wɔːtər]

| Sometimes | the | grass | is | set | afire | and | the | animals | lassoed | as | they | seek | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 草 | 是 | 放 | 着火 | 和 | 这 | 动物 | 套索 | 作为 | 他们 | 寻找 | 这 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

有时人们会点燃草地，然后用套索套住寻找水源的动物。

['æftər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][spɔːrt] ['sʌmtaɪmz] [maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

| After | the | alligator | is | caught | the | hunter | in | sport | sometimes | mounts | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 鳄鱼 | 是 | 捕捉 | 这 | 猎人 | 在 | 运动 | 有时 | 安装 | 它 | , |

鳄鱼被捕获后，一些猎人会将其制成标本。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][legz][æz; əz][reɪnz] .

| using | the | reptile's | fore | feet | and | legs | as | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 爬行动物的 | 前 | 脚 | 和 | 腿 | 作为 | 缰绳 | . |

用爬行动物的前脚和腿作为缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðæt]

| It | is | needless | to | say | that | it | is | only | by | the | exercise | of | considerable | skill | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 大量 | 技能 | 那 |

[ðə; ði] ['hʌntər] [kiːps] [hɪz; ɪz] [siːt] [θruː] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] ,

| the | hunter | keeps | his | seat | through | the | struggles | of | the | reptile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 保持 | 他的 | 座位 | 通过 | 这 | 斗争 | 的 | 这 | 爬虫 | , |

不言而喻，猎人只有凭借高超的技巧才能在与爬行动物的搏斗中保住自己的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ker] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [fʌn] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['trædʒədi] .

| and | if | care | is | not | used | the | fun | may | develop | into | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 关心 | 是 | 不是 | 用过的 | 这 | 乐趣 | 可能 | 发展 | 进入 | 悲剧 | . |

如果不加注意，乐趣可能会变成悲剧。

['ælɪˌgeɪtəz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

| Alligators | three | feet | and | more | in | length | are | generally | killed | at | once | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | 三 | 脚 | 和 | 更多的 | 在 | 长度 | 是 | 一般来说 | 被杀 | 在 | 一次 | 和 |

[ðə; ði][haɪd] [rɪ'muːvd] .

| the | hide | removed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 已移除 | . |

体长三英尺及以上的鳄鱼通常会被立即杀死并剥皮。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['boʊni] , [ɪz] [juːst] .

| All | of | the | hide | except | the | ridge | of | the | back | , | which | is | very | bony | , | is | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 隐藏 | 除了 | 这 | 岭 | 的 | 这 | 后退 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 骨质 | , | 是 | 用过的 | . |

除了背部脊骨部分（那里骨头很多）之外，整张皮都可以利用。

[ðə; ði] [haɪd] [ɪz] ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪərz] ,

| The | hide | is | salted | , | and | is | then | in | condition | for | sale | to | the | buyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 是 | 咸的 | , | 和 | 是 | 然后 | 在 | 状况 | 为了 | 销售 | 到 | 这 | 买家 | , |

兽皮经过盐渍处理后，即可出售给买家。

[huː] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɔːˌkiːpəz] , [huː] ['fɜːrnɪʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| who | are | usually | storekeepers | , | who | furnish | provisions | and | ammunition | in | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 通常 | 店主 | , | WHO | 提供 | 条款 | 和 | 弹药 | 在 | 交换 | . |

他们通常是店主，以提供食品和弹药作为交换。

[ðə; ði] ['haɪdz] [reɪndʒ] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm] - [sents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [haɪd] [tuː; tə] $1 . - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪd] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

| The | hides | range | in | value | to | the | hunter | from | 20 | cents | for | a | three | - | foot | hide | to | $1 | . | 25 | for | a | hide | seven | feet | or | more | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 范围 | 在 | 价值 | 到 | 这 | 猎人 | 从 | - | 分 | 为了 | 一个 | 三 | - | 脚 | 隐藏 | 到 | $1 | . | - | 为了 | 一个 | 隐藏 | 七 | 脚 | 或者 | 更多的 | 在 | 长度 | . |

对于猎人来说，兽皮的价值从 3 英尺长的兽皮的 20 美分到 7 英尺或更长的兽皮的 1.25 美元不等。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] - [fʊt] ['haɪdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| The | five | and | six | - | foot | hides | are | the | most | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 和 | 六 | - | 脚 | 隐藏 | 是 | 这 | 最多 | 理想 | , |

五英尺和六英尺长的兽皮最受欢迎。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['haɪdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] [boʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [tʃeks] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪd] ,

| as | the | larger | hides | have | a | hard | piece | of | bone | in | the | square | checks | on | the | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 更大的 | 隐藏 | 有 | 一个 | 难的 | 片 | 的 | 骨 | 在 | 这 | 正方形 | 检查 | 在 | 这 | 隐藏 | , |

因为较大的兽皮在方形的方格中含有一块坚硬的骨头，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [soʊ] [θruː] [ðɪs] .

| and | it | is | impossible | to | sew | through | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 缝 | 通过 | 这 | . |

而且这东西根本缝不透。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Nearly | all | of | the | tanning | is | done | at | Newark | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 晒黑 | 是 | 完毕 | 在 | 纽瓦克 | , | N | . | J | . |

几乎所有的日光浴都在新泽西州纽瓦克进行。

[jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [eɪt] [sents] [ə'piːs] .

| Young | alligators | are | often | brought | in | , | and | are | worth | about | 8 | cents | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 鳄鱼 | 是 | 经常 | 带来 | 在 | , | 和 | 是 | 值得 | 关于 | 8 | 分 | 一块 | . |

幼年鳄鱼经常被带进来，每只价值约 8 美分。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['gædərd] , [ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] [iːtʃ] .

| The | eggs | are | also | gathered | , | and | sell | for | 2 | - | 1 | / | 2 | cents | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 是 | 还 | 聚集 | , | 和 | 卖 | 为了 | 2 | - | 1 | / | 2 | 分 | 每个 | . |

鸡蛋也被收集起来，每个售价 2.5 美分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [soʊld] [tuː; tə] ['kjʊrioʊ] ['diːlɚz] ,

| They | are | mainly | sold | to | curio | dealers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 主要 | 卖 | 到 | 古玩 | 经销商 | , |

它们主要销往古玩商贩，

[huː] [ˈiːðər] [hætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːr] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] .

| who | either | hatch | them | out | or | blow | them | and | sell | the | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 任何一个 | 孵化 | 他们 | 出去 | 或者 | 吹 | 他们 | 和 | 卖 | 这 | 贝壳 | . |

他们要么自己孵化，要么吹空蛋壳出售。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] [stʌft] [ænd; ənd] [soʊld] [æz; əz] [ ˈkjuəriːˌəus ] [tuː; tə] [ˈtʊrɪsts] ,

| Most | of | the | small | alligators | are | stuffed | and | sold | as | curios | to | tourists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 小的 | 鳄鱼 | 是 | 填充 | 和 | 卖 | 作为 | 奇珍异宝 | 到 | 游客 | , |

大多数小鳄鱼都被制成标本，作为纪念品卖给游客。

[huː] [peɪ] [frʌm; frəm] - [sents] [tuː; tə] $2 [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| who | pay | from | 50 | cents | to | $2 | apiece | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 支付 | 从 | - | 分 | 到 | $2 | 一块 | 为了 | 他们 | . |

他们为每个支付 50 美分到 2 美元不等的价格。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [nɔːrθ] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈtʊrɪsts] [æz; əz] [ˈprez(ə)nts] .

| Many | of | them | used | to | be | shipped | North | alive | by | tourists | as | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 已发货 | 北 | 活 | 经过 | 游客 | 作为 | 礼物 | . |

过去，很多动物会被游客作为礼物活着运往北方。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv]

| Owing | to | ignorance | as | to | how | the | animal | should | be | cared | for | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 无知 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 动物 | 应该 | 是 | 关心 | 为了 | 许多 | 的 |

[ðiːz] [suːn] [daɪd] .

| these | soon | died | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 很快 | 死亡 | . |

由于缺乏对动物照料方法的了解，许多动物很快就死亡了。

[ɪf] [ˈprɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælɪgeɪtər] [wɪl] [θraɪv] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

| If | properly | cared | for | , | the | young | alligator | will | thrive | even | in | unnatural | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 适当地 | 关心 | 为了 | , | 这 | 年轻的 | 鳄鱼 | 将要 | 蓬勃发展 | 甚至 | 在 | 不自然 | 情况 | . |

如果照料得当，幼鳄即使在非自然环境下也能茁壮成长。

[ɪts] [meɪn] [rɪˈkwaɪərmənt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hiːt] .

| Its | main | requirement | is | sufficient | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 要求 | 是 | 充足的 | 热 | . |

它的主要要求是充足的热量。

[ɪts] [ˈdaɪət] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] , [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ wəːmz, vɔːrms ] .

| Its | diet | should | consist | of | bits | of | fresh | meat | , | insects | and | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 饮食 | 应该 | 由 | 的 | 比特 | 的 | 新鲜的 | 肉 | , | 昆虫 | 和 | 蠕虫 | . |

它的食物应该包括一些新鲜的肉块、昆虫和蠕虫。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [greɪt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɜːrθwɜːrm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈfriːkwəntli]

| They | often | show | great | fondness | for | the | ordinary | earthworms | , | and | will | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 展示 | 伟大的 | 喜爱 | 为了 | 这 | 普通的 | 蚯蚓 | , | 和 | 将要 | 频繁地 |

[rɪˈfjuːz] [ɔːl] [fuːd] [bʌt; bət] [ðiːz] .

| refuse | all | food | but | these | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 全部 | 食物 | 但 | 这些 | . |

它们往往对普通的蚯蚓表现出极大的喜爱，经常会拒绝除蚯蚓以外的所有食物。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈspesɪmənz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ɑːr; ər] [fed] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [freʃ] [miːt] [ɔːr]

| The | larger | specimens | in | captivity | are | fed | about | three | times | a | week | on | fresh | meat | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 标本 | 在 | 囚禁 | 是 | 美联储 | 关于 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | 在 | 新鲜的 | 肉 | 或者 |

[smɔːl] [lɪv; laɪv] [ˈænɪmlz] ,

| small | live | animals | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 居住 | 动物 | , |

圈养的大型个体每周喂食三次左右，食物为新鲜肉类或小型活体动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| and | they | require | little | attention | other | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 要求 | 小的 | 注意力 | 其他 | 比 | 这 | . |

除此之外，它们几乎不需要其他照料。

['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔtid] [aʊt] ,

| Alligators | ' | teeth | , | which | are | secured | by | burying | the | head | until | they | have | rotted | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | - | 牙齿 | , | 哪个 | 是 | 安全 | 经过 | 埋葬 | 这 | 头 | 直到 | 他们 | 有 | 腐烂的 | 出去 | , |

鳄鱼的牙齿通过将头部埋入土中直至腐烂而固定住。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [faɪn] ['aɪvəri][ænd; ənd]['vælju:d][fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] .

| are | of | fine | ivory | and | valued | for | carving | into | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 美好的 | 象牙 | 和 | 有价值的 | 为了 | 雕刻 | 进入 | 装饰品 | . |

它们是用上等象牙制成的，因其适合雕刻成饰品而备受珍视。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [ə'baʊt] $2 [ə; eɪ] [paʊnd] — [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] -

| They | are | worth | to | the | hunter | about | $2 | a | pound | — | from | fifty | to | seventy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 值得 | 到 | 这 | 猎人 | 关于 | $2 | 一个 | 磅 | — | 从 | 五十 | 到 | 七十 | - |

[faɪv] [tiːθ] .

| five | teeth | . |
|---|---|---|
| 五 | 牙齿 | . |

对猎人来说，每磅大约值 2 美元——50 到 75 颗牙齿。

[ðə; ði] ['diːlɚz] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

| The | dealers | will | not | buy | very | many | of | them | , | as | there | is | but | a | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 将要 | 不是 | 买 | 非常 | 许多 | 的 | 他们 | , | 作为 | 那里 | 是 | 但 | 一个 | 有限的 |

[dɪ'mænd] .

| demand | . |
|---|---|
| 要求 | . |

由于需求有限，经销商不会大量进货。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [pɔːz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][ 'kjuəri:ˌəus ] ,

| At | one | time | the | paws | were | saved | and | mounted | as | curios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 这 | 爪子 | 是 | 已保存 | 和 | 安装 | 作为 | 奇珍异宝 | , |

曾几何时，这些爪子被保存下来，制成标本供人观赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

| but | it | is | impossible | to | do | anything | with | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 做 | 任何事物 | 和 | 他们 | 现在 | . |

但现在用它们做任何事情都是不可能的。

[bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [egz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] ,

| Both | flesh | and | eggs | are | eaten | by | a | few | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 肉 | 和 | 鸡蛋 | 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 很少 | 人 | , |

少数人既吃肉也吃蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrdi] ['stʌmək] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['mʌski] ['oʊdər] .

| but | it | requires | a | very | hardy | stomach | to | stand | the | disagreeable | , | musky | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 非常 | 耐寒的 | 胃 | 到 | 站立 | 这 | 令人不快的 | , | 麝香 | 气味 | . |

但要忍受这种令人不快的麝香味，需要非常强健的肠胃。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] , ['hʌntərz] [dɪ'kler] ,

| There | is | nothing | better | , | hunters | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更好的 | , | 猎人 | 宣布 | , |

猎人们宣称，没有比这更好的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] , [seɪ] , [ðə; ði]

| than | the | tip | of | the | tail | of | an | alligator | which | has | reached | , | say | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 鳄鱼 | 哪个 | 有 | 达到 | , | 说 | , | 这 |

['pʊlɪt] ['pɪriəd] .

| pullet | period | . |
|---|---|---|
| 小母鸡 | 时期 | . |

比一只已经进入小母鳄鱼时期的尾巴尖还要长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kriːmi] [ɪn] ['kʌlər] , ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['frɑːgz] - [legz] ,

| It | is | creamy | in | color | , | tasting | a | little | like | frogs | ' | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奶油状 | 在 | 颜色 | , | 品尝 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 青蛙 | - | 腿 | , |

它的颜色呈乳白色，味道有点像青蛙腿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['geɪmi]['fleɪvər] , ['dʒuːsi] — [ˌɔːltə'geðər] ['temptɪŋ] .

| but | with | a | more | pronounced | gamy | flavor | , | juicy | — | altogether | tempting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 更多的 | 发音 | 野味 | 味道 | , | 多汁的 | — | 共 | 诱人的 | . |

但野味更浓，多汁——非常诱人。

[ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krækərz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| The | dish | is | a | great | favorite | with | the | crackers | of | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 饼干 | 的 | 佛罗里达 | . |

这道菜搭配佛罗里达的饼干非常受欢迎。

['ælɪgeɪtər] [teɪlz] [ɑːr; ər] [best] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪsˌbɜːrd] ['siːz(ə)n] .

| Alligator | tails | are | best | at | the | time | of | the | ricebird | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | 尾巴 | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 稻鸟 | 季节 | . |

鳄鱼尾在稻鸟迁徙季节最为美味。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['ælɪˌgeɪtəz] [floʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ðer; ðər] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] .

| The | big | alligators | float | in | the | water | with | only | their | eyes | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鳄鱼 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | 和 | 仅有的 | 他们的 | 眼睛 | 显示 | . |

巨大的鳄鱼漂浮在水中，只露出眼睛。

[wen] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] [gets] [nɪr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæt] ,

| When | an | alligator | gets | near | a | flock | of | these | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 鳄鱼 | 获得 | 靠近 | 一个 | 群 | 的 | 这些 | 胖的 | , |

当鳄鱼靠近一群这种肥猪时，

['dʒuːsi]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ 'daivi:z ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

| juicy | little | birds | it | dives | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多汁的 | 小的 | 鸟类 | 它 | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | . |

它潜入水底，捕食那些鲜嫩多汁的小鸟。

[ɪts] [lɔːŋ] , [waɪd] [snaʊt] [skuːps] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊm] ,

| Its | long | , | wide | snout | scoops | up | some | of | the | loam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长的 | , | 宽的 | 鼻子 | 勺子 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 壤土 | , |

它又长又宽的鼻子会卷起一些壤土，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] ['ʃoʊɪŋ] .

| and | it | floats | to | the | surface | again | with | just | the | rich | soil | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 浮标 | 到 | 这 | 表面 | 再次 | 和 | 只是 | 这 | 富有的 | 土壤 | 显示 | . |

然后它再次浮到水面，只露出肥沃的土壤。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] .

| The | birds | think | it | is | an | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 岛 | . |

鸟儿们认为这是一个岛屿。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| They | alight | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 点燃 | 之上 | 它 | . |

它们落在了上面。

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪz][ðer; ðər][ðə; ðɪ][bɪg] [biːst] [tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] .

| When | the | whole | family | is | there | the | big | beast | turns | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 家庭 | 是 | 那里 | 这 | 大的 | 兽 | 转弯 | 突然 | . |

当全家人都在场时，那头巨兽突然转身。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrdz]['skræmb(ə)l][ɔːf][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər][ 'əupənz ][ɪts] [maʊθ] [wʌns] .

| Just | as | the | birds | scramble | off | the | alligator | opens | its | mouth | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 鸟类 | 争夺 | 离开 | 这 | 鳄鱼 | 打开 | 它是 | 嘴 | 一次 | . |

就在鸟儿们四散飞走的时候，鳄鱼张开了嘴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

| They | are | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | . |

他们走了。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fidər] ,

| The | birds | are | neat | little | feeders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 整洁的 | 小的 | 喂食器 | , |

这些鸟儿就像是可爱的小喂食器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz][æn; ən] ['epɪkjʊr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| and | the | alligator | is | an | epicure | at | this | time | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳄鱼 | 是 | 一个 | 美食家 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | . |

而鳄鱼在这个季节可是美食家。

[ðə; ði]['raɪsˌbɜːrd]['daɪət] [meɪks] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] .

| The | ricebird | diet | makes | the | tip | of | its | tail | tender | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻鸟 | 饮食 | 制作 | 这 | 提示 | 的 | 它是 | 尾巴 | 投标 | 和 | 甜的 | . |

稻鸟的食物使它的尾巴尖鲜嫩甘甜。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtər][fɑːrm] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| In | St | . | Augustine | is | an | alligator | farm | , | one | of | two | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 奥古斯丁 | 是 | 一个 | 鳄鱼 | 农场 | , | 一 | 的 | 二 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

圣奥古斯丁有一家鳄鱼养殖场，是美国仅有的两家之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .

| the | other | being | at | the | Hot | Springs | in | Arkansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 存在 | 在 | 这 | 热的 | 斯普林斯 | 在 | 阿肯色州 | . |

另一个地点在阿肯色州的温泉城。

[hɪr] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [ʌnˈtɪl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

| Here | the | alligators | are | kept | in | confinement | until | large | enough | for | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 鳄鱼 | 是 | 保留 | 在 | 监禁 | 直到 | 大的 | 足够的 | 为了 | 市场 | . |

这里的鳄鱼被圈养起来，直到长到足够大可以上市出售。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

| It | will | probably | be | news | to | many | that | Florida | has | a | representative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 大概 | 是 | 消息 | 到 | 许多 | 那 | 佛罗里达 | 有 | 一个 | 代表 | 的 |

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl]['fæməli] .

| the | crocodile | family | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼 | 家庭 | . |

佛罗里达州有鳄鱼科动物代表，这对于很多人来说可能还是个新闻。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

| This | animal | was | first | supposed | to | be | confined | to | the | West | Indies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 第一的 | 据称 | 到 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 西方 | 印第斯 |

[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

| and | South | America | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 美国 | , |

这种动物最初被认为仅分布于西印度群岛和南美洲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| but | it | has | been | occasionally | captured | on | the | peninsula | of | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 偶尔 | 捕获 | 在 | 这 | 半岛 | 的 | 佛罗里达 | . |

但偶尔也会在佛罗里达半岛上捕获到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][baɪ][ɪts] ['nærəʊ] [snaʊt] .

| It | is | easily | distinguishable | from | the | alligator | by | its | narrow | snout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 容易地 | 可区分的 | 从 | 这 | 鳄鱼 | 经过 | 它是 | 狭窄的 | 鼻子 | . |

它与短吻鳄最明显的区别在于它狭长的吻部。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | many | years | scientists | were | skeptical | of | reports | from | Florida | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 科学家 | 是 | 怀疑论者 | 的 | 报告 | 从 | 佛罗里达 | 的 | 这 |

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

| appearance | of | this | animal | in | that | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 动物 | 在 | 那 | 状态 | , |

多年来，科学家们对佛罗里达州有关这种动物在该州出现的报道持怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] ['spesɪmənz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] ['setld] [ɔːl] [daʊt] .

| but | the | capture | of | several | fine | specimens | in | recent | years | has | settled | all | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 捕获 | 的 | 一些 | 美好的 | 标本 | 在 | 最近的 | 年 | 有 | 定居 | 全部 | 怀疑 | . |

但近年来捕获的几个优良标本已经消除了所有疑虑。

['venəməs] [fɪʃ] .

| VENOMOUS | FISH | . |
|---|---|---|
| 有毒 | 鱼 | . |

有毒的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn] [sneɪk]

| It | is | curious | that | while | so | much | has | been | written | in | our | language | on | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 那 | 尽管 | 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 我们的 | 语言 | 在 | 蛇 |

[baɪts] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋz]

| bites | there | has | been | comparatively | little | placed | on | record | concerning | the | stings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬 | 那里 | 有 | 到过 | 比较 | 小的 | 放置 | 在 | 记录 | 有关 | 这 | 刺痛 |

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

| of | fishes | . |
|---|---|---|
| 的 | 鱼 | . |

令人费解的是，虽然我们的语言中有很多关于蛇咬伤的记载，但关于鱼蜇伤的记录却相对较少。

[sneɪk] [baɪts] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [fɪʃ] [stɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] ,

| Snake | bites | are | rare | in | this | country | , | but | fish | stings | are | very | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 咬 | 是 | 稀有的 | 在 | 这 | 国家 | , | 但 | 鱼 | 刺痛 | 是 | 非常 | 常见的 | , |

在这个国家，蛇咬伤很少见，但鱼蜇伤却很常见。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] .

| especially | among | fishermen | and | fishmongers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之中 | 渔民 | 和 | 鱼贩 | . |

尤其是在渔民和鱼贩中。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [moʊst]['ɔːf(ə)n] [stɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wivər] .

| The | fishes | that | most | often | sting | are | the | great | and | little | weevers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 那 | 最多 | 经常 | 蜇 | 是 | 这 | 伟大的 | 和 | 小的 | 织布工 | . |

最常蜇人的鱼类是大鳐和小鳐。

[ə; eɪ] [prɪk] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ɔːr] [fʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wivər] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]

| A | prick | on | the | hand | or | foot | from | a | weever | causes | much | swelling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺 | 在 | 这 | 手 | 或者 | 脚 | 从 | 一个 | 鲈鱼 | 原因 | 很多 | 肿胀 | 和 |

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

| inflammation | . |
|---|---|
| 炎 | . |

被蝰蛇蜇伤手脚会导致严重的肿胀和炎症。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [meɪ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

| If | the | arm | is | affected | the | inflammation | may | spread | to | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 手臂 | 是 | 做作的 | 这 | 炎 | 可能 | 传播 | 到 | 这 | 肩膀 | , |

如果手臂受到影响，炎症可能会扩散到肩膀。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] .

| the | swelling | of | the | whole | limb | being | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肿胀 | 的 | 这 | 所有的 | 肢 | 存在 | 巨大的 | . |

整个肢体肿胀得非常厉害。

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['ægənaɪzɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ]

| The | pain | is | agonizing | , | the | patient | often | falling | into | a | state | of | collapse | or | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 是 | 痛苦的 | , | 这 | 病人 | 经常 | 坠落 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 坍塌 | 或者 | 成为 |

[dɪ'lɪriəs] .

| delirious | . |
|---|---|
| 谵妄 | . |

这种疼痛极其剧烈，患者常常会陷入昏厥或出现谵妄状态。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [səbˈsaidz] [ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌdeskwəˈmeɪʃən] .

| **Usually** | **the** | **inflammation** | **subsides** | **in** | **about** | **three** | **days** | **,** | **followed** | **by** | **desquamation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 炎 | 消退 | 在 | 关于 | 三 | 天 | , | 随后 | 经过 | 脱屑 | . |

通常炎症会在三天左右消退，随后出现脱屑。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

| **LATEST** | **ISSUES** |
|---|---|
| 最新的 | 问题 |

最新期刊

['moʊtər] ['stɔ:riz]

| **MOTOR** | **STORIES** |
|---|---|
| 发动机 | 故事 |

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wi:kli] .

| **The** | **latest** | **and** | **best** | **five** | **-** | **cent** | **weekly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 和 | 最好的 | 五 | - | 中心 | 每周 | . |

最新最好的五分钱周刊。

[wi:; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

| **We** | **won't** | **say** | **how** | **interesting** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 说 | 如何 | 有趣的 | 它 | 是 | . |

我们就不透露它有多精彩了。

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

| **See** | **for** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 你自己 | . |

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| **High** | **art** | **colored** | **covers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 艺术 | 有色 | 封面 | . |

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

| **Thirty** | **-** | **two** | **big** | **pages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 二 | 大的 | 页面 | . |

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

| **Price** | **,** | **5** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 5 | 分 | . |

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔ:r] ,

| **6** | **—** | **Motor** | **Matt's** | **Red** | **Flier** | **;** | **or** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 发动机 | 马特的 | 红色的 | 传单 | ; | 或者 | , |

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

| **On** | **The** | **High** | **Gear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 齿轮 | . |

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [klu:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] .

| **7** | **—** | **Motor** | **Matt's** | **Clue** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Phantom** | **Auto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | 发动机 | 马特的 | 线索 | ; | 或者 | , | 这 | 幻影 | 汽车 | . |

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔ:r] , [θri:] [spi:dz] ['fɔ:rwərd] .

| **8** | **—** | **Motor** | **Matt's** | **Triumph** | **;** | **or** | **,** | **Three** | **Speeds** | **Forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | — | 发动机 | 马特的 | 胜利 | ; | 或者 | , | 三 | 速度 | 向前 | . |

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

| 9 | — | Motor | Matt's | Air | - | Ship | ; | or | , | The | Rival | Inventors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | — | 发动机 | 马特的 | 空气 | - | 船 | ; | 或者 | , | 这 | 竞争对手 | 发明家 | . |

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

| 10 | — | Motor | Matt's | Hard | Luck | ; | or | , | The | Balloon | House | Plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 难的 | 运气 | ; | 或者 | , | 这 | 气球 | 房子 | 阴谋 | . |

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] [ 'breidi ] .

| 11 | — | Motor | Matt's | Daring | Rescue | ; | or | , | The | Strange | Case | of | Helen | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 大胆 | 救援 | ; | 或者 | , | 这 | 奇怪的 | 案件 | 的 | 海伦 | 布雷迪 | . |

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] .

| 12 | — | Motor | Matt's | Peril | ; | or | , | Castaway | in | the | Bahamas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 危险 | ; | 或者 | , | 荒岛求生者 | 在 | 这 | 巴哈马 | . |

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] .

| 13 | — | Motor | Matt's | Queer | Find | ; | or | , | The | Secret | of | the | Iron | Chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 酷儿 | 寻找 | ; | 或者 | , | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 铁 | 胸部 | . |

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] .

| 14 | — | Motor | Matt's | Promise | ; | or | , | The | Wreck | of | the | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 承诺 | ; | 或者 | , | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 鹰 | . |

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmpəs] .

| 15 | — | Motor | Matt's | Submarine | ; | or | , | The | Strange | Cruise | of | the | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 潜艇 | ; | 或者 | , | 这 | 奇怪的 | 巡航 | 的 | 这 | 革兰氏染色剂 | . |

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

| 16 | — | Motor | Matt's | Quest | ; | or | , | Three | Chums | in | Strange | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 寻求 | ; | 或者 | , | 三 | 伙伴们 | 在 | 奇怪的 | 沃特斯 | . |

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ 'kaːlɔs ] .

| 17 | — | Motor | Matt's | Close | Call | ; | or | , | The | Snare | of | Don | Carlos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 关闭 | 称呼 | ; | 或者 | , | 这 | 圈套 | 的 | 大学教师 | 卡洛斯 | . |

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] .

| 18 | — | Motor | Matt | in | Brazil | ; | or | , | Under | the | Amazon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特 | 在 | 巴西 | ; | 或者 | , | 在下面 | 这 | 亚马逊 | . |

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] .

| 19 | — | Motor | Matt's | Defiance | ; | or | , | Around | the | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 蔑视 | ; | 或者 | , | 大约 | 这 | 喇叭 | . |

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

| 20 | — | Motor | Matt | Makes | Good | ; | or | , | Another | Victory | for | the | Motor | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特 | 制作 | 好的 | ; | 或者 | , | 其他 | 胜利 | 为了 | 这 | 发动机 | 男孩们 | . |

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

| TIP | TOP | WEEKLY |
|---|---|---|
| 提示 | 顶部 | 每周 |

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bɔɪz] .

| The | most | popular | publication | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 受欢迎的 | 发布 | 为了 | 男孩们 | . |

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

| The | adventures | of | Frank | and | Dick | Merriwell | can | be | had | only | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 坦率 | 和 | 迪克 | 梅里韦尔 | 能 | 是 | 有 | 仅有的 | 在 | 这 |

['wiːkli] .

| weekly | . |
|---|---|
| 每周 | . |

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| High | art | colored | covers | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 艺术 | 有色 | 封面 | . |

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

| Thirty | - | two | pages | . |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 二 | 页面 | . |

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

| Price | , | 5 | cents | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 5 | 分 | . |

价格：5美分。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

| 681 | — | Frank | Merriwell's | Patience | ; | or | , | The | Making | of | a | Pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 坦率 | - | 耐心 | ; 或者 | , | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 投手 | . | |

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

| 682 | — | Frank | Merriwell's | Pupil | ; | or | , | The | Boy | with | the | Wizard | Wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 坦率 | - | 瞳孔 | ; 或者 | , | 这 | 男生 | 和 | 这 | 巫师 | 翼 | . | |

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

| 683 | — | Frank | Merriwell's | Fighters | ; | or | , | The | Decisive | Battle | with | Blackstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 坦率 | - | 战士 | ; 或者 | , | 这 | 决定性 | 战斗 | 和 | 黑石 | . | |

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
# 第7/7页

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , [ ˈɔnəz ] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .
**684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .**
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .
**685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .**
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
**686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .**
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
**687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .**
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
**688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .**
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
**689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .**
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
**690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood**
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德

.

**:**

.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
**691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .**
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prəˈfesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
**692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .**
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的"空中滑板车"；或者，佩根教授和"公主"。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
**" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine**
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿

.

**:**

.

"693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找"死去的印第安人"矿。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]
**NICK CARTER WEEKLY**
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**The best detective stories on earth .**
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
**Nick Carter's exploits are read the world over .**
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
**High art colored covers .**
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
**Thirty - two big pages .**
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
**Price , 5 cents .**
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .
**642 — The Detective's Disappearance ; or , Nick Carter is Saved by Adelina .**
- — 这 侦探的 消失 ; 或者 , 缺口 卡特 是 已保存 经过 阿德琳娜 .

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɜ'ɔdɚz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] .
**643 — The Midnight Marauders ; or , Nick Carter's Telephone Mystery .**
- — 这 午夜 乱兵 ; 或者 , 缺口 卡特的 电话 神秘 .

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .
**644 — The Child of the Jungle ; or , Nick Carter's Ingenious Ruse .**
- — 这 孩子 的 这 丛林 ; 或者 , 缺口 卡特的 巧妙 诡计 .

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .
**645 — Nick Carter's Satanic Enemy ; or , The Case of an Easy Mark .**
- — 缺口 卡特的 撒旦教 敌人 ; 或者 , 这 案件 的 一个 简单的 标记 .

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [streɪndʒ] [kluː] .
**646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .**
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klɛvəɹɪst] [foʊz] .
**647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .**
- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .
**648 — The House of the Yellow Door ; or , Nick Carter in the Old French Quarter .**
- — 这 房子 的 这 黄色的 门 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 老的 法语 四分之一 .

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .

**649 — The Triangle Clue ; or , Nick Carter's Greenwich Village Case .**

- — 这 三角形 线索 ; 或者 , 缺口 卡特的 格林威治 村庄 案件 .

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [θriː] [taɪmz] ['bæfəld] .

**650 — The Hollingsworth Puzzle ; or , Nick Carter Three Times Baffled .**

- — 这 霍林斯沃思 谜 ; 或者 , 缺口 卡特 三 《时代周刊》 困惑 .

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

**651 — The Affair of the Missing Bonds ; or , Nick Carter in the Harness .**

- — 这 事务 的 这 丢失的 债券 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 马具 .

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɑːks] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [gʊd] [frend] .

**652 — The Green Box Clue ; or , Nick Carter's Good Friend .**

- — 这 绿色的 盒子 线索 ; 或者 , 缺口 卡特的 好的 朋友 .

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .

**653 — The Taxicab Mystery ; or , Nick Carter Closes a Deal .**

- — 这 出租车 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特 关闭 一个 交易 .

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [best] [wɜːrk] .

**654 — The Mystery of a Hotel Room ; or , Nick Carter's Best Work .**

- — 这 神秘 的 一个 酒店 房间 ; 或者 , 缺口 卡特的 最好的 工作 .

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

**655 — Tragedy of the Well ; or , Nick Carter Under Suspicion .**

- — 悲剧 的 这 出色地 ; 或者 , 缺口 卡特 在下面 怀疑 .

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

**For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,**

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

**5 cents per copy , in money or postage stamps , by**

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

**STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York**

街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

**IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them**

如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

**from your newsdealer ,**

从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

**they can be obtained from this office direct .**

他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

| **Fill** | **out** | **the** | **following** | **Order** | **Blank** | **and** | **send** | **it** | **to** | **us** | **with** | **the** | **price** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 出去 | 这 | 下列的 | 命令 | 空白的 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 我们 | 和 | 这 | 价格 | 的 |

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

| **the** | **Weeklies** | **you** | **want** | **and** | **we** | **will** | **send** | **them** | **to** | **you** | **by** | **return** | **mail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周刊 | 你 | 想 | 和 | 我们 | 将要 | 发送 | 他们 | 到 | 你 | 经过 | 返回 | 邮件 | . |

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

| **POSTAGE** | **STAMPS** |
|---|---|
| 邮资 | 邮票 |

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ -

**TAKEN THE SAME AS MONEY .** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = **190**

. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ -

| 已采取 | 这 | 相同的 | 作为 | 钱 | . |
|---|---|---|---|---|---|

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| **STREET** | **&** | **SMITH** | **,** | **79** | **-** | **89** | **Seventh** | **Avenue** | **,** | **New** | **York** | **City** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | & | 史密斯 | , | - | - | - | 第七 | 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɝːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ [sents] [fɔːr; fər]

**Dear Sirs : Enclosed please find** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = **cents for**

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 亲爱的 | 先生们 | : | 内 | 请 | 寻找 | 分 | 为了 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

| **which** | **send** | **me** | **:** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 发送 | 我 | : |

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

**TIP TOP WEEKLY , Nos .** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 提示 | 顶部 | 每周 | , | 编号 | . |
|---|---|---|---|---|---|

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

**BUFFALO BILL STORIES , Nos .** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 水牛 | 账单 | 故事 | , | 编号 | . |
|---|---|---|---|---|---|

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

**NICK CARTER WEEKLY , "** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = **BRAVE AND BOLD WEEKLY**

, " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 勇敢的 和 大胆的 每周

, "

**"**

**,** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

, " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 缺口 | 卡特 | 每周 | , | " |
|---|---|---|---|---|

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

**DIAMOND DICK WEEKLY , "** = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = **MOTOR STORIES , "** = = = = =

, " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

= = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 钻石 | 迪克 | 每周 | , | " |
|---|---|---|---|---|

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

**Name** = = = = = = = = = = = = = = = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

| 姓名 |
|---|

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**Street** = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**City** = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**State** = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

| [ə; eɪ] | [greɪt] | [sək'ses] | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| **A** | **GREAT** | **SUCCESS** | **!** | **!** |
| 一个 | 伟大的 | 成功 | ! | ! |

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
**MOTOR** **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

| ['evri] | [bɔɪ] | [huː] | [riːdz] | [wʌn][ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['splendɪd] | [əd'ventʃəz] | [ʌv; əv]['moʊtər] | [mæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **boy** | **who** | **reads** | **one** | **of** | **the** | **splendid** | **adventures** | **of** | **Motor** | **Matt** | **,** |
| 每一个 | 男生 | WHO | 阅读 | 一 | 的 | 这 | 灿烂 | 冒险 | 的 | 发动机 | 马特 | , |

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

| [wɪtʃ] | [ɑːr; ər] | ['meɪkɪŋ] | [ðer; ðər] | [ə'pɪrəns] | [ɪn] | [ðɪs] | ['wiːkli] | , | [ɪz][æt; ət] | [wʌns] | [sər'praɪzd] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **are** | **making** | **their** | **appearance** | **in** | **this** | **weekly** | **,** | **is** | **at** | **once** | **surprised** | **and** |
| 哪个 | 是 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 每周 | , | 是 | 在 | 一次 | 惊讶 | 和 |

| [dɪ'laɪtɪd] | . |
|---|---|
| **delighted** | **.** |
| 高兴极了 | . |

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

| [sər'praɪzd] | [æt; ət][ðə; ði] | ['dʒenərəs] | ['kwɑːntəti][ʌv; əv] | ['riːdɪŋ] | ['mætər] | [ðæt] | [wiː; wi][ɑːr; ər] | ['gɪvɪŋ] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Surprised** | **at** | **the** | **generous** | **quantity** | **of** | **reading** | **matter** | **that** | **we** | **are** | **giving** | **for** |
| 惊讶 | 在 | 这 | 慷慨的 | 数量 | 的 | 阅读 | 事情 | 那 | 我们 | 是 | 给予 | 为了 |

| [faɪv] | [sents] | ; |
|---|---|---|
| **five** | **cents** | **;** |
| 五 | 分 | ; |

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

| [dɪ'laɪtɪd] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['fæsɪneɪtɪŋ] | ['ɪntrəst] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['stɔːriz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **delighted** | **with** | **the** | **fascinating** | **interest** | **of** | **the** | **stories** | **,** |
| 高兴极了 | 和 | 这 | 迷人 | 兴趣 | 的 | 这 | 故事 | , |

故事引人入胜，令我欣喜不已。

| ['sekənd] | ['oʊnli][tuː; tə] | [ðoʊz] | ['pʌblɪʃt] | [ɪn][ðə; ði] | [tɪp] | [tɑːp] | ['wiːkli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **second** | **only** | **to** | **those** | **published** | **in** | **the** | **Tip** | **Top** | **Weekly** | **.** |
| 第二 | 仅有的 | 到 | 那些 | 已发布 | 在 | 这 | 提示 | 顶部 | 每周 | . |

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

| [mæt] | [hæz; həz] | ['pɑːzətɪv] | [mə'kænɪk(ə)l] | ['dʒiːniəs] | , | [ænd; ənd] | [waɪl] | [hɪz; ɪz] | [əd'ventʃəz] | [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Matt** | **has** | **positive** | **mechanical** | **genius** | **,** | **and** | **while** | **his** | **adventures** | **are** | **unusual** | **,** |
| 马特 | 有 | 积极的 | 机械的 | 天才 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 冒险 | 是 | 异常 | , |

| [ðeɪ] | [ɑːr; ər] | , | [haʊ'evər] | , |
|---|---|---|---|---|
| **they** | **are** | **,** | **however** | **,** |
| 他们 | 是 | , | 然而 | , |

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔ:n] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] ['klɪrli] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]

| drawn | so | true | to | life | that | the | reader | can | clearly | see | how | it | is | possible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 所以 | 真的 | 到 | 生活 | 那 | 这 | 读者 | 能 | 清楚地 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

| the | ordinary | boy | to | experience | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 男生 | 到 | 经验 | 他们 | . |

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] :

| HERE | ARE | THE | TITLES | NOW | READY | AND | THOSE | TO | BE | PUBLISHED | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 标题 | 现在 | 准备好 | 和 | 那些 | 到 | 是 | 已发布 | : |

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:l] .

| 1 | — | Motor | Matt | ; | or | , | The | King | of | the | Wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 发动机 | 马特 | ; 或者 | , | | 这 | 国王 | 的 | 这 | 车轮 | . |

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtu:'tu:] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔ:r] , [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| 2 | — | Motor | Matt's | Daring | ; | or | , | True | to | His | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 发动机 | 马特的 | 大胆 | ; 或者 | , | | 真的 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θri:] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

| 3 | — | Motor | Matt's | Century | Run | ; | or | , | The | Governor's | Courier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 发动机 | 马特的 | 世纪 | 跑步 | ; 或者 | , | | 这 | 州长的 | 导游 | . |

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔ:r] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] .

| 4 | — | Motor | Matt's | Race | ; | or | , | The | Last | Flight | of | the | " | Comet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 发动机 | 马特的 | 种族 | ; 或者 | , | | 这 | 最后的 | 航班 | 的 | 这 | " | 彗星 | . |

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔ:r] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [plɑ:t] .

| " | 5 | — | Motor | Matt's | Mystery | ; | or | , | Foiling | a | Secret | Plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 5 | — | 发动机 | 马特的 | 神秘 | ; 或者 | , | | 箔片 | 一个 | 秘密 | 阴谋 | . |

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔ:r] ,

| 6 | — | Motor | Matt's | Red | Flier | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 发动机 | 马特的 | 红色的 | 传单 | ; 或者 | , | |

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

| On | the | High | Gear | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 齿轮 | . |

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [klu:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] .

| 7 | — | Motor | Matt's | Clue | ; | or | , | The | Phantom | Auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | 发动机 | 马特的 | 线索 | ; 或者 | , | | 这 | 幻影 | 汽车 | . |

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔ:r] , [θri:] [spi:dz] ['fɔ:rwərd] .

| 8 | — | Motor | Matt's | Triumph | ; | or | , | Three | Speeds | Forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | — | 发动机 | 马特的 | 胜利 | ; 或者 | , | | 三 | 速度 | 向前 | . |

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

| 9 | — | Motor | Matt's | Air | Ship | ; | or | , | The | Rival | Inventors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | — | 发动机 | 马特的 | 空气 | 船 | ; 或者 | , | | 这 | 竞争对手 | 发明家 | . |

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

| 10 | — | Motor | Matt's | Hard | Luck | ; | or | , | The | Balloon | House | Plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 难的 | 运气 | ; 或者 | , | | 这 | 气球 | 房子 | 阴谋 | . |

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] [ 'breidi ] .

| 11 | — | Motor | Matt's | Daring | Rescue | ; | or | , | The | Strange | Case | of | Helen | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 大胆 | 救援 | ; 或者 | , | | 这 | 奇怪的 | 案件 | 的 | 海伦 | 布雷迪 | . |

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

| 12 | — | Motor | Matt's | Peril | ; | or | , | Cast | Away | in | the | Bahamas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 危险 | ; 或者 | , | | 投掷 | 离开 | 在 | 这 | 巴哈马 | . |

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

| 13 | — | Motor | Matt's | Queer | Find | ; | or | , | The | Secret | of | the | Iron | Chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 酷儿 | 寻找 | ; 或者 | , | | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 铁 | 胸部 | . |

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

| 14 | — | Motor | Matt's | Promise | ; | or | , | The | Wreck | of | the | " | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 承诺 | ; 或者 | , | | 这 | 破坏 | 的 | 这 | " | 鹰 | . |

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

| " | 15 | — | Motor | Matt's | Submarine | ; | or | , | The | Strange | Cruise | of | the | " | Grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 发动机 | 马特的 | 潜艇 | ; 或者 | , | | 这 | 奇怪的 | 巡航 | 的 | 这 | " | 革兰氏染色剂 | . |

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

| " | 16 | — | Motor | Matt's | Quest | ; | or | , | Three | Chums | in | Strange | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 发动机 | 马特的 | 寻求 | ; 或者 | , | | 三 | 伙伴们 | 在 | 奇怪的 | 沃特斯 | . |

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 14th .

| To | be | Published | on | June | 14th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已发布 | 在 | 六月 | 14th | . |

将于6月14日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ 'kaːlɔs ] .

| 17 | — | Motor | Matt's | Close | Call | ; | or | , | The | Snare | of | Don | Carlos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 关闭 | 称呼 | ; 或者 | , | | 这 | 圈套 | 的 | 大学教师 | 卡洛斯 | . |

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 21st .

| To | be | Published | on | June | 21st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已发布 | 在 | 六月 | 21st | . |

将于6月21日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

| 18 | — | Motor | Matt | in | Brazil | ; | or | , | Under | the | Amazon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特 | 在 | 巴西 | ; 或者 | , | | 在下面 | 这 | 亚马逊 | . |

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 28th .

| To | be | Published | on | June | 28th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已发布 | 在 | 六月 | 28th | . |

将于6月28日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

| 19 | — | Motor | Matt's | Defiance | ; | or | , | Around | the | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 发动机 | 马特的 | 蔑视 | ; 或者 | , | | 大约 | 这 | 喇叭 | . |

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th .
**To be Published on July 5th .**
到 是 已发布 在 七月 5th .

将于7月5日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
**20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .**
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
**PRICE , FIVE CENTS**
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
**At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price**
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
**:**
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK**
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
**Images may be clicked to view larger versions .**
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
**Added table of contents .**
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[peɪdʒ][faɪv] , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " ['ɑːdər] " [ɪn] " ['oʊdər] - [laɪk] [dɑːt] !
**Page 5 , corrected typo " odder " in " oder somet'ing like dot !**
页 5 , 已更正 拼写错误 " 更奇怪 " 在 " 或 - 喜欢 点 !

第 5 页，更正了“odder somet'ing like dot! 中的拼写错误“odder”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædɪd] ['tɪldə][tuː; tə] " ['mædəm] - " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
**" Page 7 , added tilde to " Madam Cousiño " for consistency .**
" 页 7 , 额外 波浪号 到 " 女士 - " 为了 一致性 .

“第 7 页，为了保持一致性，在“Madam Cousiño”前添加了波浪号。

[peɪdʒ][naɪn] , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] - [ɪn] " ['stɑːrtɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['græmpəs] .
**Page 9 , corrected typo Gampus in " started south to meet the Grampus .**
页 9 , 已更正 拼写错误 - 在 " 开始 南 到 见面 这 革兰氏染色剂 .

第 9 页，更正了“started south to meet the Grampus”中的拼写错误。

" [ri'teind] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " [pə'zeʃən] " [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
**" Retained unusual spelling of " possesion " on the assumption that it is intentional .**
" 保留 异常 拼写 的 " 所有权 " 在 这 假设 那 它 是 故意 .

“保留了“possession”一词不寻常的拼写，并假设这是故意的。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " ( " [ 'hwaithed ] [bɪ'gæn] [ɪts] [pɪ'kju:liər] [pər'fɔ:rməns] " ) .

| **Page** | **12** | **,** | **corrected** | **typo** | **"** | **Wihtehead** | **"** | **(** | **"** | **Whitehead** | **began** | **its** | **peculiar** | **performance** | **"** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 已更正 | 拼写错误 | " | - | " | ( | " | 怀特黑德 | 开始 | 它是 | 奇特 | 表现 | " | ) | . |

第 12 页，更正拼写错误“Whitehead”（“Whitehead started its peciliar performance”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " ( " - ['dʒu:pɪtər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] . " ) .

| **Page** | **14** | **,** | **corrected** | **typo** | **"** | **Glennine** | **"** | **(** | **"** | **'** | **Jupiter** | **!** | **'** | **exclaimed** | **Glennie** | **.** | **"** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 已更正 | 拼写错误 | " | - | " | ( | " | - | 木星 | ! | - | 惊呼 | 格伦尼 | . | " | ) | . |

第 14 页，更正了拼写错误“Glennine”（“‘Jupiter!’ Glennie 惊呼道。”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " ( " [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] " ) .

| **Page** | **22** | **,** | **corrected** | **typo** | **"** | **baot** | **"** | **(** | **"** | **bore** | **him** | **off** | **the** | **boat** | **"** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 已更正 | 拼写错误 | " | - | " | ( | " | 钻孔 | 他 | 离开 | 这 | 船 | " | ) | . |

第 22 页，更正了拼写错误“baot”（“bore him off the boat”）。

[rɪ'mu:vd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] ['æftər] " [sɪks] ['jeloʊ] [men] ? " [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [peɪdʒ] .

| **Removed** | **unnecessary** | **quote** | **after** | **"** | **six** | **yellow** | **men** | **?** | **"** | **at** | **end** | **of** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 不必要 | 引用 | 后 | " | 六 | 黄色的 | 男人 | ? | " | 在 | 结尾 | 的 | 页 | . |

删除了页面末尾“六个黄皮肤的人？”之后不必要的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神